

Wiener Stadt-Bibliothek

73463 B

Q 02.39

34.

8172/5



E. Mössner sc.

G h a u p l a t z
der
N a t u r u n d K ü n s t e,
in vier Sprachen,
deutsch, lateinisch, französisch, und italienisch.

Siebenter Jahrgang.

Von 48. Platten und 48. Beschreibungen,
nebst Titeltupfer und Vorberichte.

S P E C T A C L E
DE LA NATURE ET DES ARTS,
EN QUATRE LANGUES,
SAVOIR ALLEMAND, LATIN, FRANÇOIS ET ITALIEN.

SEPTIEME RECUEIL ANNUEL.

QUI CONTIENT 48. FIGURES 48. DESCRIPTIONS
AVEC UNE ESTAMPE DU TITRE, ET LA PREFACE.

M J E N,

verlegt von Joseph Edlen von Kurzbock, kais. königl. illyrischen, und aller orientalischen
Sprachen Hofbuchdrucker und Buchhändler, 1781.

G. H.

110711





Vorbericht.

 Die Fortsetzung des Schau-
platzes der Natur und
Künste, die eine Zeitlang war unter-
brochen worden, erscheint nun wie-
der vor den Augen des Publikums.
Es würde weder lehrreich noch un-
terhaltend seyn, die mancherlei Ursa-
chen anzugeben, die die ununterbro-
chene Ausgabe derselben hinderten;

Ge-

PRÉFACE.

 La continuation du Spe-
ctacle de la Nature, et
des Arts, qui fut inter-
rompue il y a quelque tems, se repro-
duit au public, au quel la connoissance
des raisons qui en avoit empêché l'é-
dition successive ne seroit ni instructi-
ve, ni interessante. Il suffit d'assurer
que les amateurs, et les protecteurs de

cet

Vorbericht.

Genug, daß die Liebhaber und Beförderer derselben hiebei nichts eingebüßt haben. Man hat sich nun bei Ausarbeitung dieses Jahrgangs beständig bemühet, lauter solche Gegenstände zu wählen, die die Neugierde junger Leute reizen, und ihre Neigung, immer mehr wissen zu wollen, unterhalten könnte: Indessen ist nicht zu leugnen, daß es scheinen mögte, als ob einige Stücke dieses Jahrganges ganz unerheblich wären, oder gar zu sehr ins Kleine und Alltägliche giengen. Allein das Gegentheil wird einem jeden Unpartheiischen sogleich einleuchten, der sich erinnert, daß Dinge, die wir täglich um uns sehen, zwar bekannt seyn können, und doch einiger weitläufigen Erklärungen bedürfen, und daß wir uns gar oft einbilden, alltägliche Dinge völlig zu übersehen, wenn gleich

Préface.

cet ouvrage n' y perdront rien. On a employé cette année entière à faire le choix des matieres qui puissent piquer la curiosité des jeunes gens, tandis qu'elles porteroient encore davantage à acquerir de nouvelles connoissances. Cependant il faut avouer que plusieurs pièces de l'année passée semblent n'être d'aucune importance, ou être trop communes, mais si l'on veut juger impartialement, et avec réflexion, il faudra convenir, qu'il a maintes petites choses, qui nous environnent toujours, et qui malgré la connoissance que nous en avons demandent une explication fort étendue: c'est que nous nous imaginons bien souvent d'avoir approfondi nos idées en des choses vulgaires, lors même que notre représentation n'est que foiblement informée. C'est pourquoi il y a souvent beaucoup de bien,

Vorbericht.

gleich unsere Vorstellung davon oft nur klar und minder berichtet ist. Wir erkennen daher oft vieles Gute, weil uns der Genuß desselben gewöhnlich ist, und wir achten oft nicht auf solche Einrichtungen in der Natur und Kunst, die doch einen grossen Theil unserer irdischen Glückseligkeit ausmachen. Um diese Gleichgültigkeit und diesen strafbaren Leichtsinns bei vielen jungen Leuten zu verbannen, hat man mit vorbedachtem Fleisse oft Materien gewählt, die eine genauere Beherzigung verdienen und nicht selten unerkannte Wohlthaten Gottes sind.

Weil nun der Mensch auf der ganzen Erde das vorzüglichste Geschöpf Gottes ist, und nur sehr wenige die unverbesserlich gute Einrichtung ihres Körpers und der Theile derselben kennen;

Préface.

bien, que nous connoissons uniquement; parceque l'usage en est journalier, et nous ne faisons souvent aucun cas de certains accidens de la nature, et de l'art, qui pourtant font une partie de notre bonheur temporel. Pour bannir donc cette indifférence, et cette legereté blâmable de plusieurs de nos jeunes gens, on a cherché avec une diligence préméditée, des matières, qui exigent une exacte, et mûre réflexion, et qui fort souvent, ne sont que de grâces inconnues du ciel.

Il est certain que l'homme est préablement le plus parfait ouvrage de Dieu sur la terre; il est certain aussi qu'il y a fort peu de gens qui connoissent la parfaite structure de leur corps, et
de

Vorbericht.

nen; so hat man geglaubt, jungen Leuten einen Dienst zu thun, wenn man sie auf die wichtigsten Stücke desselben aufmerksam machte, und sie gleichsam durch den Augenschein überführte, daß der ganze Leib des Menschen nichts anders als ein Spiegel göttlicher Vollkommenheiten sey. Inzwischen ist alles, was man davon gesagt hat, nur Stoff zu weitem mündlichen Erklärungen und Gesprächen, und das Vorgetragene hoffentlich zureichend zur Kenntniß der wichtigsten Stücke des menschlichen Körpers: Man getrauet sich auch zu behaupten, daß mit Vorsatz wenigstens kein Irrthum eingeschlichen und keine Gelegenheit zu einem iüppigen Mißbrauche derselben gegeben worden sey, wenn gleich hie und da ein Arzt oder Zergliederer nicht vollkommene Befriedigung finden sollte. Es versteht sich

ja

Préface.

de ses parties; ainsi l'on a trouvé bon d'en mettre sur les yeux des jeunes gens les parties principales, afin de le convaincre par là que le corps humain n'est que la représentation des perfections divines. Cependant tout ce qu'on trouvera ici ne sert que de sujet à des explications ultérieures, à des dialogues, quoique l'on soit assuré que l'ouvrage même peut suffire pour acquérir la connoissance des principales parties du corps humain. On assure aussi le public en même tems, qu'il n'y a point d'erreur qui s'y soit glissée, du moins avec vue, et de propos délibéré, et qu'on n'y donne aucune occasion à des abus de libertinage. Il y aura peut être ça et là quelque chose, qui ne satisfera pas les recherches d'un medecin, ou d'un anatomiste; mais qu'on fasse attention, que cet ouvrage n'est point

com-

Vorbericht.

ja von selbst, daß für solche Männer, die sich bereits durch ihre entschiedenen großen Verdienste weltberühmt gemacht haben, dieses Werk nicht geschrieben sey.

Bei einigen Stücken mögte man die Kürze tadeln; es ist nun aber dafür gesorgt, daß dergleichen Versehen künftig nicht mehr begangen werden kann: In Ansehung der Kupferstiche hat man ebenfalls Bedacht darauf genommen, daß sie belehrender als in einigen vorhergegangenen Jahrgängen, ausfielen, und die Kenntniß etlicher Theile des Vortrages durch die beige- setzten Zahlen erleichtert würde.

Ueberhaupt muß der Herausgeber dieses Jahrgangs öffentlich zur Rechtfertigung des Herrn Verlegers versichern,

Preface.

composé pour des sujets qui se sont rendu célèbres par leur merite.

On en pourroit peut être critiquer la brieveté; mais dès à present on a pris soin de faire en sorte qu'une telle méprise n'arrive plus. Par rapport aux estampes même on a pris de justes mesures, afin qu'elles soient instructives, ce qui s'accomplit dans plusieurs des cours des années passées; on a facilité aussi la connoissance de différentes parties par le moyen des chiffres qu'on y a joints.

En général l'éditeur de ce cours pour justifier l'imprimeur, doit avouer qu'il a fait son possible, non seulement

)) ((

pour

Vorbericht.

sichern, daß dieser alles mögliche angewendet habe, um sowohl den Fleiß bei der Ausarbeitung dieses Werkes zu ermuntern, als auch den Forderungen der Liebhaber desselben Genüge zu leisten. In dieser Zuversicht übergiebt man nun diesen Jahrgang dem Unpartheilschen Publikum, und den Kennern solcher Schriften, die für die lehrbegierige Jugend geschrieben werden; man hofft auch, daß sie denselben billig beurtheilen und seinen wirklichen Werth nicht verkennen werden.

Man ist weit davon entfernt zu glauben, daß eine eigene öffentliche Schulanstalt nach diesem Werke angelegt werden könnte; Denn die Hauptabsicht desselben ist, daß es etwas zur Aufklärung der Jugend und zu einer lehrreichen Unterhaltung derselben beitragen

Préface.

pour exciter la diligence du compositeur; mais aussi pour remplir l'attente des amateurs. Dans cette assurance on donne ce cours au public impartial, et aux connoisseurs d'un ouvrage composé uniquement pour la jeunesse, qui aime à être instruite, et on expose en même tems qu'on en portera un jugement favorable, et qu'on ne lui refusera point le prix qu'il mérite.

On est fort éloigné de penser qu'on puisse ranger une école publique d'après notre ouvrage, tandis que nos vues aboutissent uniquement à former l'esprit de la jeunesse, et à lui fournir un amusement utile. On pourroit parvenir fort aisément à ce but, supposé qu'on

en

Vorbericht.

tragen soll. Diese kann gar wohl erreicht werden, wenn man nur Lust dazu hat, und sich die Mühe, deren man sich freilich oft überheben kann, nicht verdriessen lassen will. Nicht nur Hauslehrer, sie mögen Namen haben, wie sie wollen, können dieses Werk mit vielem Vortheile gebrauchen, und jedes Stück bei schicklicher Zeit zum Gegenstande der Unterredung mit ihren Zöglingen machen; sondern auch öffentliche Lehrer haben häufige Gelegenheit, dasselbe zum grossen Nutzen ihrer Schüler anzuwenden, und sie nach täglich vorkommenden Veranlassungen mit dem Inhalte desselben bekannt zu machen. Ja wenn man es bloß als Bilderbuch gebrauchen, und Kinder damit nur vergnügen wollte; so darf man sich davon viel Gutes versprechen, das noch in der Folge der Erziehung herrliche Früchte tragen wird.

Er

Préface.

en eût le plaisir, et qu'on ne se lassât point du travail, dont on peut se dispenser souvent. En effet non seulement les Gouverneurs, ou les Precepteurs peuvent tirer grand avantage de cet ouvrage, en prenant chaque pièce pour sujet d'entretien avec leurs élèves; mais aussi les maîtres des classes publiques peuvent avoir mainte occasion favorable de se servir de cet ouvrage ou grand avantage de leurs écoliers, les mettant au fait de différentes pièces, comme bon leur semblera. Enfin quand même l'on voudroit se servir de cet ouvrage, comme d'une collection d'estampes pour amuser les enfans, on pourra être assuré, du grand bien, qu'il fera eclorre, et produira dans la suite de l'éducation. On pourroit même permettre aux jeunes gens de coller ces estampes sur du carton, afin de les leur peindre de

vives

Vorbericht.

Erlaubet man gar jungen Leuten, diese Kupferstiche einzeln auf Papp aufzuziehen und nachher mit lebendigen Farben auszumalen; so wird dieses die Aufmerksamkeit reizen, den Fleiß belohnen und vermehren, und eine Sammlung hervorbringen, an deren Entstehung man sich noch in spätern Jahren mit großem und wirklichem Vergnügen erinnern wird. Jedoch man braucht nicht alle Kunstgriffe nachhaft zu machen, die ein verständiger und geschickter Lehrer bei jungen Leuten anwenden muß, um ihnen Liebe zu diesem Werke beizubringen: Sie kommt von selbst, wenn man es nur auf eine kluge Art anfangen kann, und darf versichert seyn, daß sie bei ihren Übungen und bei jeglicher oft entfernten Veranlassung mit Freuden zu demselben ihre Zuflucht nehmen und

ohne

Préface.

vives couleurs, ce qui feroit un expedient fort propre à exciter leur attention, et à augmenter leur diligence pour en faire une collection parfaite, qui serviroit à les amuser même dans les années les plus reculées. Cependant il n'est pas besoin de rapporter ici tous les coups d'adresse, dont doivent se servir les Professeurs habiles, et clairvoians, afin d'inspirer à leurs élèves du goût pour cet ouvrage; car si on a soin de s'y prendre avec adresse ce goût paroitra de lui même. et on aura lieu d'être assuré que les élèves pendant le tems de la lecture, ou à chaque occasion, quoique souvent très éloigné, auront leur recours avec plaisir au dit ouvrage, et que sans aversion ils tâcheront à s'instruire d'eux même. C'est au milieu de ces souhaits sinceres que l'Auteur se flatte d'être en quelque façon non seulement

Vorbericht.

ohne Eckel sich daraus unterrichten werden. Unter diesem aufrichtigen Wunsche empfiehlt sich der Verfasser der fernern Unterstützung gutdenkender Kin-
derfreunde und aller Liebhaber dieses Werkes, von dessen Fortsetzung nächstens weitere Nachricht öffentlich erfolgen soll.

Wien den 20 December 1780.

Préface.

lement l'appui des amis des enfans ;
mais aussi des amateurs de cet ouvrage ,
et de sa continuation , promettant au
public des avis ultérieurs.

Vienne ce 20 Decembre 1780.



V e r z e i c h n i s s

der in dem siebenten Jahrgange enthaltenen Stücke.

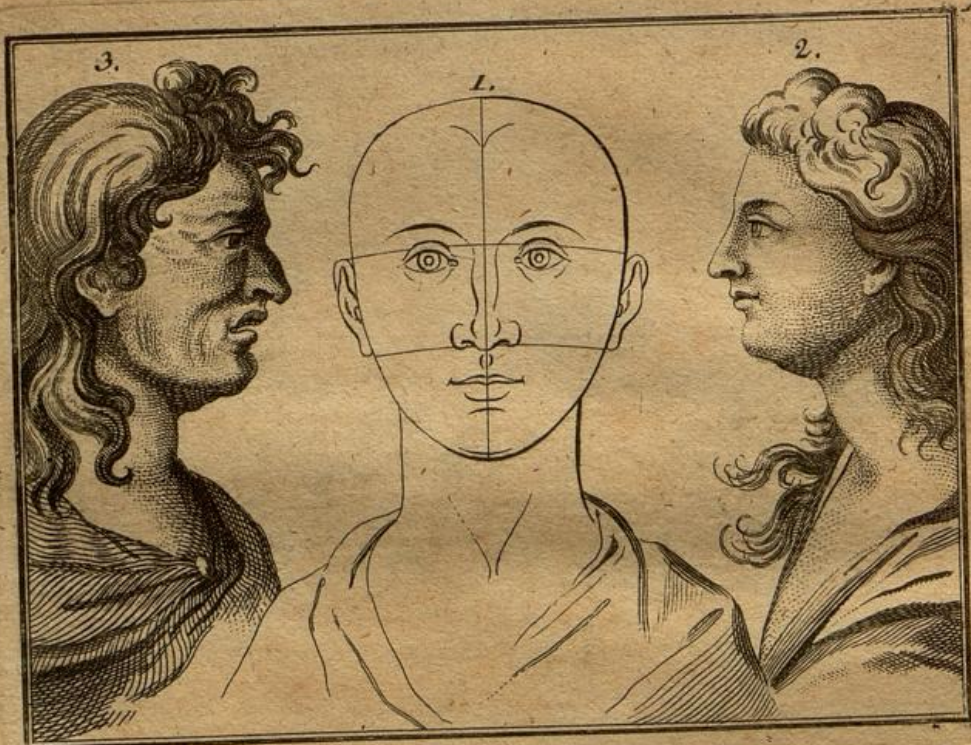
Titelkupfer nebst Titel und Vorbericht.

1. Die Physiognomik.	1. Physiognomia.	1. La Phisionomie.	1. La Fisionomia.
2. Die Zergliederungskunst.	2. Anatomia.	2. L'Anatomic.	2. L'Anatomia.
3. Der Menschliche Kopf.	3. Humanum Caput.	3. La tête de l'Homme.	3. La Testa d'Uomo.
4. Der Mund.	4. Os.	4. La Bouche.	4. La Bocca.
5. Die Augen.	5. Oculi.	5. Les Yeux.	5. Gli Occhi.
6. Die Ohren.	6. Aures.	6. Les Oreilles.	6. Le Orecchie.
7. Die Nase.	7. Nasus.	7. Le Nez.	7. Il Naso.
8. Die Zunge.	8. Lingua.	8. La Langue.	8. La Lingua.
9. Die Lunge.	9. Pulmo.	9. Le Poumon.	9. Il Polmone.
10. Das Herz.	10. Cor.	10. Le Cœur.	10. Il Cuore.
11. Das Gehirn.	11. Cerebrum.	11. Le Cerveau.	11. Il Cerebro.
12. Die Leber.	12. Hepar s. jecur.	12. Le Foie.	12. Il Fegato.
13. Der Oberleib.	13. Thorax.	13. Le Stomach (poitrine.)	13. Il Torace (petto)
14. Der Becken.	14. Sceloton.	14. Le Squelette.	14. Lo Scheletro.
15. Der Krieg.	15. Bellum.	15. La Guerre.	15. La Guerra.
16. Der Mausef.	16. Mulus.	16. Le Mulet.	16. Il Mulo.
17. Der Unterkäuser.	17. Proxenet.	17. L'entremetteur.	17. Il Senfale.
18. Der Kirschn.	18. Pellio.	18. Le Pelletier ou Fourreur.	18. Il Pellicciaio.
19. Der Friede.	19. Pax.	19. La Paix.	19. La Pace.
20. Der Martyrer.	20. Martyr.	20. Le Martyr.	20. Il Martire.
21. Die Nachtigall.	21. Luscinia (Philomela.)	21. Le Rossignol.	21. L'Ufignuolo.
22. Die Ochsen.	22. Boves.	22. Le Bouf.	22. Il Bove.
23. Die Mumien.	23. Mumia.	23. Les Momies.	23. Le Mummie.
24. Das zahme Feder- vieh.	24. Aves cohortales.	24. La Volaille.	24. Il Pollame.
25. Der Hirsch.	25. Cervus.	25. Le Cerf.	25. Il Cervo.
26. Der Becker.	26. Pistor.	26. Le Boulanger.	26. Il Fornajo.
27. Das Kameel.	27. Camelus.	27. Le Chameau.	27. Il Cammello.
28. Der Glaser.	28. Fenestrarius.	28. Le Vitrier.	28. Il Vetrajo.
29. Die Rechenkunst.	29. Arithmetica.	29. L'Arithmétique.	29. L'Aritmetica.
30. Das Dorf.	30. Pagus s. Vicus.	30. Le Village.	30. Il Villaggio.
31. Der Hund.	31. Canis.	31. Le Chien.	31. Il Cane.

32. Die Flachsarbeit.	32. Linum.	32. Le travail du Lin.	32. Il Lino.
33. Die Stadt.	33. Urbs.	33. La Ville.	33. La Città.
34. Der Student.	34. Studiosus.	34. L' Etudiant.	34. Lo Studente.
35. Der Gemüsbau.	35. Opsoniorum f. ole- rum cultura.	35. La culture des her- bes potageres, ou toute sorte d'herbes à manger.	35. La coltura dei Ca- mangiari ovvero erbaggi.
36. Die Erde.	36. Terra.	36. La Terre.	36. La Terra.
37. Das Feuer.	37. Ignis.	37. Le Feu.	37. Il Fuoco.
38. Die Luft.	38. Aër.	38. L' Air.	38. L' Aria.
39. Das Wasser.	39. Aqua.	39. L' Eau.	39. L' Acqua.
40. Der Fuchs.	40. Vulpes.	40. Le Renard.	40. La Volpe.
41. Die Potasche.	41. Cinis clavellatus.	41. La Potasse.	41. La Cenere calci- nata.
42. Das Nashorn.	42. Rhinoceros.	42. Le Rhinoceros.	42. Il Rinoceronte.
43. Das Krankenhaus.	43. Nosocomium.	43. L' Hopital.	43. Lo Spedale.
44. Die Katze.	44. Felis f. catus dome- sticus.	44. Le Chat.	44. Il Gatto.
45. Der Bettler.	45. Mendicus.	45. Le Mendiant.	45. L' Accattatozzi, o sia il Mendico.
46. Die Spinnen.	46. Araneæ.	46. L' Araignée.	46. Il Ragno. o Ra- gnatello.
47. Der Schuster.	47. Sutor f. opifex cal- cearius.	47. Le Cordonnier.	47. Il Calzolajo.
48. Die Blumen.	48. Flores.	48. Les Fleurs.	48. I Fiori.









Vin. Fant. inuict. Del.

J. Schmutz del.

Die Phsyggnomik.

Die Kenntniß anderer Menschen hat für uns einen so großen Nutzen, daß wir es nicht weislaüftig beweisen dürfen. Dieses Studium ist aber auch sehr schwer, und kann nur mit vieler Mühe, großer Fähigkeit des Geistes, und langer Erfahrung erlernt werden.

Man hat die Phsyggnomik, wovon Herr Lavater, in unsern Tagen so viel Aufhebens gemacht hat, als ein bequemes Hilfsmittel dazu angesehen, und versteht darunter überhaupt eine Geschicklichkeit, vom Aeußern auf das Innere, vom Sichtbaren auf das Unsichtbare des Menschen zu schließen. Folglich geböret hiebei das ganze äußerliche Betragen eines Menschen mit allen Besichtigungen.

Phsyggnomia.

Aliorum ingenium nosse, e re nostra est quam maxime, prolixiorque hujus rei demonstrandæ opera supersedere facile possumus: sed hoc opus, hic labor est; quippe ejusmodi notitia non sine multa diligentia, acerrimo mentis acumine & diuturna experientia comparatur.

Quæ auctore clarissimo Lavatero in proverbium nostra fere ætate abiit, phsyggnomia creditur apprimè ad cognoscendos homines facere, generatimque vocatur habitus, de externa hominis forma intimos animi recessus dijudicandi, eaque, sub oculos quæ non cadunt, cognoscendi ex iis, quæ sunt facilia visu. Hinc jure merito spectat huc omnis cujuscunque hominis habitus externus, cum omnibus, quæ in vultu cernuntur, lineamentis.

La Phsygnomie.

C'est une chose de la plus grande utilité que de bien connoître les hommes: on n'a pas besoin de se démontrer amplement; mais c'est aussi une chose bien difficile, & qu'on n'acquiert que avec beaucoup de soin, beaucoup d'esprit, & d'expérience.

La Phsygnomie, dont Monsieur Lavater a écrit à nos jours tant de bien, est estimée un bon moyen pour y parvenir. On la définit généralement une habilité de juger de l'intérieur par l'extérieur, & de ce qu'on peut voir dans le visage conclure ce qui est caché dans les cœurs des hommes: conséquemment appartient ici toute démarche extérieure de l'homme, & chaque signe, qu'il a dans le visage.

La Fisonomia.

La cognizione degli altri Uomini ci apporta un vantaggio grandissimo; ciò non la bisogno d'un ampia dimostrazione: ma uno studio è questo assai difficile, e in cui non si fa progresso, che con molta diligenza, grande spirito, e lunga esperienza.

La Fisonomia, di cui il Sig. Lavater ha tanto scritto a di nostri, è tanto inalzato, e riputata un mezzo comodo per arrivarvi, e viene generalmente definita, un'abilità di giudicare dell'interno dalla esterior forma dell'uomo, e di conoscere ciò, che non si può vedere, per mezzo di quel che cade, sotto gli occhi. Quindi a ragione qui appartiene tutto il portamento esterno dell'uomo, ed ogni tratto, che vi si vede nel volto.

Weil aber das Gesicht 1. bei einem Menschen immer der vorzüglichste Theil bleibt, so hat man in's Besondere dasselbe gewählt, um aus dessen äußerlicher in die Augen fallenden Bildung und Beschaffenheit auf das Herz und den ganzen Charakter eines Menschen einen Schluß zu machen.

Das Daseyn der Physiognomie erblicket sowohl aus dem Wohlgefallen als aus dem Mißfallen, welches oft bei dem ersten Anblicke eines Menschen in uns entsteht, je nachdem seine Gesichtszüge mit uns übereinstimmen 2. oder uns widerwärtig 3. zu seyn scheinen.

Man theilet sie in die natürliche und künstliche Physiognomie ein; nach der ersten Bedeutung bindet man sich bloß an die eigene Erfahrung, die man, ohne mit besonderm Fleiße darauf bedacht gewesen zu seyn, gehabt hat: die zweite Art hingegen fordert viel Fleiß, Beobachtungsgestalt, und Beurtheilungskraft, wozu unter tausend Köpfen kaum einer aufgelegt ist.

Über den Nutzen und Schaden der Physiognomie ist vielfältig gestritten worden; soviel aber scheint ausgemacht zu seyn, daß das menschliche Gesicht immer viel dabei gewinnen würde, wenn diese Wissenschaft auf zuverlässige Grundsätze, gegen welche bisher immer viele Ausnahmen gemacht worden sind, gegründet werden könnte. Vielleicht ist es der Nachwelt vorbehalten, dieses Geheimniß zu entdecken: Wehe alsdenn allen schlechtgedenkenden Seelen! Wohl aber allen Tugendhaften!

Hominis facies autem quum omnem absolvere videatur paginam, ex huius inprimis forma ac indole, quam oculis lustramus, animi ratio atque persona colligitur.

Dari autem revera physiognomiam, ambabus pro se quisque largietur, qui in animum velit revocare, nos primo statim hominis cuiusdam aspectu modo delectari, modo angere, prout nimirum frons ejus multum promittere, aut adversari nobis videtur.

Rerum periti aliam esse Physiognomiam naturam, aliam arte acquisitam, contendunt: illam propria cujuscunque hominis experientia, licet animum ad eandem non attenderit, niti; hanc vero suffulciri summa industria, sensu animi subtiliori, judicioque exquisitissimo, & ei vix unum alterumve e sexcentis feliciter operam navare.

Magna adhuc inter doctos de Physiognomices utilitate ac perniciositate lis agitur; interim pro certo adfirmare licet, hocce studium humano generi admodum profuturum, si quis extra omnem dubitationis aleam ponere id valeret; multis enim, nec contemnendis, exceptionibus adhuc laborabat. Abscondita huius doctrinae placita cum posteris iri communicatum, nullus equidem dubito; Magno tunc humiles mentes malo mactabuntur; at excelsae, viresque integerrimae, ut olim, securae esse poterunt ac tranquillae.

Mais le visage étant toujours la partie principale, c'est principalement de ses traits extérieurs, & de sa forme, qui nous frappe la vue, qu'on déduit les inclinations, & le caractère de l'homme.

Qu'il y ait effectivement la physiognomie peut-on le conclure du plaisir, ou de plaisir, que nous trouvons souvent au premier coup d'oeil, que nous jettons sur quelqu'un selon que ses traits nous paroissent favorables ou contraires.

On divise la Physiognomie en naturelle & artificielle; celle-là est fondée sur la propre expérience, que chaque homme fait sans y attendre particulièrement; mais l'artificielle demande la plus grande diligence, beaucoup de réflexion, & force d'esprit, & de mille il y en a à peine un qu'y réussit.

On a disputé beaucoup sur le dommage & l'utilité de la Physiognomie. Il paroît maintenant, qu'on puisse assurer, que le genre humain gagneroit beaucoup, si l'on pouvoit réduire cette science à être fondée sur des principes sûrs & à l'abri des grandes difficultés, qu'on a faites jusqu'à présent. C'est peut-être à la postérité, qu'il est réservé de déceler ce mystère. Malheur dans ce cas à tous les méchants, bien pour les vertueux!

Essendo però il volto la parte principale, così dalla sua forma esteriore, e dai suoi delineamenti, che ci seriscono l'occhio, si deduce, principalmente l'indole dell'animo, e il carattere dell'uomo.

Che diasi realmente la Fisonomia apparisce dal piacere, o dispiacere, che spesso proviamo alla prima vista d'un uomo, secondo che i delineamenti del suo volto pajonci favorevoli, o auversi.

La Fisonomia divide si in naturale, ed artificiale; la prima si fonda nella propria esperienza, che ognuno acquista senza far uso d'una particolare attenzione dell'animo; all'incontro la Fisonomia artificiale esige molta diligenza, gran riflessione, spirito, e forze d'ingegno, e di mille appena uno vi riesce.

Si è molto disputato sul vantaggio, o danno della Fisonomia; sembra però, che si possa affermare, che il genere umano guadagner ebbe molto, se questa scienza potesse essere fondata sopra sicuri principi, contro i quali si sono finora sempre fatte gravissime difficoltà. Forse è riservato ai posteri di scuoprare quest'arcano; Guai allora alle anime vili, e cattive! ma quanto bene non sarebbe per le anime belle, e virtuose!





Die Zergliederungskunst.

Die Zergliederungskunst bedeutet im weitläufigen Verstande eine Wissenschaft von dem Baue des thierischen Körpers, dessen Theilen, deren Beschaffenheit und Nutzen. In engerer Bedeutung versteht man darunter die künstliche Zerlegung des menschlichen Körpers, wodurch man alle seine Theile, deren Zusammensetzung, Lage, Gestalt, Vertheilung und Nutzen einsehen lernt.

Weshalb nun der menschliche Leib aus sehr vielen Theilen besteht, so hat man in der Anatomie vornehmlich folgende Eintheilungen gemacht: Zuerst kommt die Lehre von den Knochen vor, die man im menschlichen Körper antrifft; auf diese folgt die Erklärung der Drüsen; dann die Erläuterung der Nerven; ferner die Beschreibung der Ader; weiter die Wissenschaft von den Eingeweiden; und endlich die Kenntniß der fleischichten Theile; ohne vieler andern Eintheilungen, die dieser untergeordnet sind, steht zu gedenken.

Diese Wissenschaft nun, die die Alter und neuen Verste für höchst wichtig gehalten haben, kann nicht anders erlernt werden, als wenn man sich des mündlichen Unterrichtes eines geschickten Zergliederers bedient, der zugleich die Vortheile praktisch zeigt, die man beim Zerlegen der Körper anwenden muß.

Es muß aber auch derjenige, der hierinnen etwas Vorzügliches leisten will, selbst Hand anlegen, und sich die nöthigen Werkzeuge z. dazu anschaffen. Diese sind, außer dem Tische, z. worauf der Leichnam z. zu liegen kommt, unterschiedliche Messer, Griffe, Zangen, Sabeln, Nadeln,

Anatomia.

Anatomen latiori sensu dicimus scientiam structuræ corporis animalium, ejusque partium, harum naturæ & usus: arctiori vero, humani corporis sectionem arte factam; qua efficitur, ut singulæ ejus partes, illarum constructio, situs, figura, negotia atque usus perspiciantur.

Per multis igitur humanum corpus quum constet partibus, anatome in sequentes descripta est partes: Agmen ducit Osteologia, seu doctrina de ossibus, in humano corpore obviis; hanc excipit adenologia; sequitur uerologia, angiologia & splachnologia; misologia denique agmen claudit, ommissis pluribus aliis, quæ his subsunt, divisionibus.

Itaque quam medici antiquioris seculi æque ac recentioris contenderunt, maximi esse momenti, anatomen tutissime ad discat, qui viva docentis anatomici voce uti potest; sic enim facillime, cui in secandis cadaveribus sit insillendum, viam edocebitur.

Ipsæ autem manuum operi admoveat, nec instrumentis huc facientibus destitutus sit oportet, qui intra anatomicæ artis admitti cupit vela. Præter mensam, cui cadaver superimponatur, indiget anatomes studiosus diversis generis cultellis, castris, forcipibus, fuscian-

L'Anatomie.

L'Anatomie, si on la prend dans un sens general, c'est une science qui enseigne à connoître la structure du corps de l'animal, & ses parties, leurs qualités & leur usage. Si on la prend dans le sens particulier, elle signifie la section artificielle du corps humain, par laquelle on apprend à en considérer & distinguer les parties, leur connexion, leur position, figure, mouvement & utilité.

Le corps humain étant composé d'un grand nombre de parties, on a divisé principalement l'anatomie de la manière suivante: On voit premierement l'école des os du corps humain, après vient l'explication des glandules, qui est suivie par la demonstration des nerfs, par l'investigation des veines, & la connoissance des intestins, & finalement vient la distinction des parties charnues, sans rapporter ici bien d'autres divisions subordonnées à celles-ci.

Cette science que les Medecins de tout age ont estimée tres-importante, on ne peut pas l'acquiescer que sous la direction d'un savant anatomiste, qui faisant voir les parties enseigne aussi de bouche, ce qu'il faut faire dans la section des corps.

Quiconque veut apprendre l'Anatomie, doit y mettre lui-même la main, & être pourvu des instruments nécessaires. Ces sont (outre la table sur la quelle on met le cadavre) differens cou-

L'Anatomia.

L'Anatomia largamente presa è una scienza, che insegna a conoscere la struttura del corpo degli animali, le sue parti, la loro qualità, natura, e l'uso di esse. Presa poi in senso stretto dinota la sezione artificiale del corpo umano, per la quale si apprende a considerare, e scorgere le parti, la loro connessione, la loro situazione, figura, moto, ed utilità.

Essendo però il corpo umano composto di moltissime parti, così si è fatto la seguente principale divisione dell'Anatomia: Primieramente ci si presenta la scuola delle ossa, che si ritrovano nel corpo umano; dopo di questa vengono la spiegazione delle glandule, la dimostrazione de' nervi, l'investigazione delle vene, la cognizione de' intestini, & finalmente quella delle parti carnose. senz' accennar qui molte altre divisioni a queste subordinate.

Or questa scienza, ch'è stata sempre riputata e dagli antichi, e dai moderni Chirurghi importantissima, non può apprendersi, che sotto la direzione d'un valente Anatomico, il quale mostrandoci effettivamente le parti, e volmente anche insegna ciò, che deve fare nella sezione dei corpi.

Chi però desidera d'impararla, deve egli stesso porvi la mano, e provvedersi de' necessari strumenti. Questi consistono, oltre la tavola, su cui si mette il cadavere, in diversi coltelli, uncini, ta-

Echtere, Ehge, Hant-
mer, Epithe, Schwamm,
u. s. w.

Ueberdies muß sich ein
Anatomiker 4. die Schrif-
ten alter und neuer Zer-
gliederer bekannt machen,
um sowohl den Ursprung,
als den Fortgang und Flor
dieser Kunst, den sie in un-
sern Zeiten erhalten hat,
zu lernen.

Ehedem durfte es kaum
jemand wagen, einen
menschlichen Leichnam zu
zerlegen: In unsern Zeiten
aber sind die Vorurtheile
gegen die Anatomie mei-
stens verschwunden, da sie
eine sehr sinnliche Hand-
lung zur Kennniss der
Größe und Weisheit Got-
tes ist, die eigentliche Be-
schaffenheit unsers Körpers,
den Sitz und die Ursachen
der Krankheiten und des
Todes lehret, und uns
selbst der Sterblichkeit er-
innert.

lis, acubus, forfice, serra,
malleo, siphone, spongia,
una cum pluribus.

Exhauriat quoque ne-
cessesse est, qui huic arti
operam navat, scripta a-
natomicorum, qui olim
& nunc magnam nominis
celebritatem sunt conse-
cuti; his enim ducibus
anatomes ortum, progres-
sum, eminensque, quo
nostra ætate floret, staltig-
ium penitus imbibere
animo poterit.

Apud prius seculum
vix licuit cuiquam, hu-
manum corpus secare;
præjudicate vero, quibus
anatomie olim impugna-
batur, opiniones maxi-
mam partem pro deridi-
culo habitæ exfulant.
Cordatus enim quisque
magni eam facit, quum
manu quali & per sensus
nos ducat ad summi Nu-
minis majestatem ac sa-
pientiam; nec quisquam
inficias facile iverit, ana-
tomes opera genuinam
corporis nostri naturam,
sedem caussamque mor-
borum & mortis investi-
gari, nosque tandem ipsos
de fragili corporis nostri
fabrica admoneri com-
mode posse.

taux, poinçons, tenailles,
fourchettes, aiguilles, ci-
seaux, hies, marteaux, si-
ringues, éponges &c.

Après tout ça un jeu-
ne étudiant doit se bien
instruire de ce, que les
Anatomistes anciens &
modernes ont écrit sur
cela, pour apprendre ainsi
l'origine, les progrès, &
l'excellence à la quelle
cette art est parvenue à
nos jours.

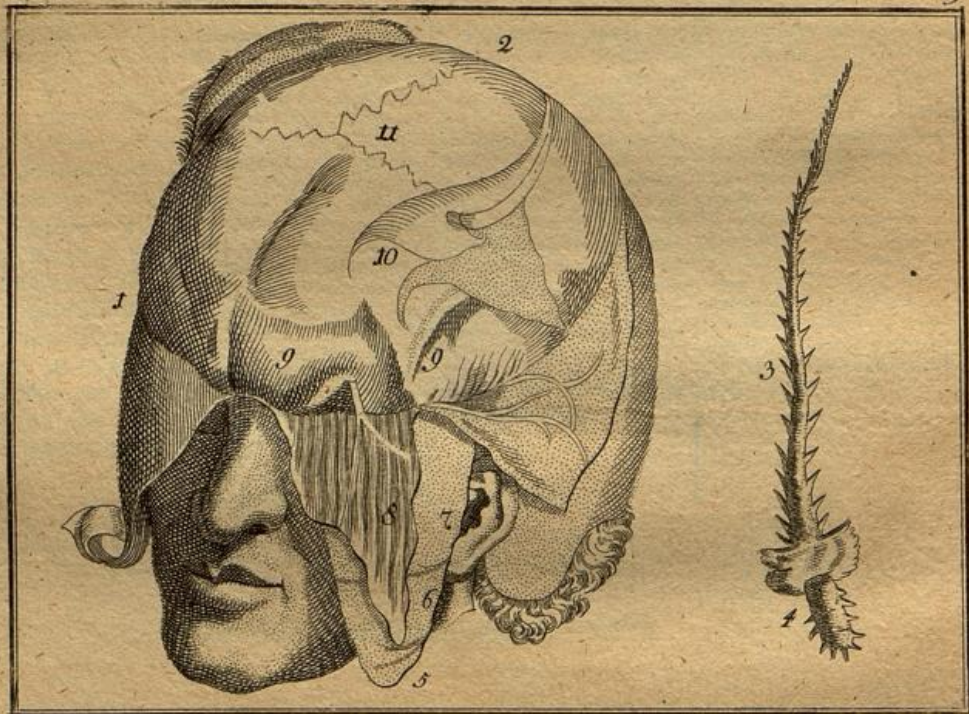
Une fois personne n'o-
soit couper en pieces un
corps humain; mais à
présent les préjugés con-
tre l'Anatomie se sont
presque tout à fait dili-
pés, n'étant celle-ci
qu'une judicieuse ope-
ration, par laquelle on
peut parvenir à mieux
comprendre la grandeur
& la sagesse de Dieu;
une operation qui nous
apprend la vraie constru-
ction de notre corps, le
siège, & la cause des
maledies & de la mort,
& nous fait souvenir de
notre mortalité.

noglie, forchette, aghi,
forbici, sega, martello,
serenga, sponga &c.

Oltre di ciò un giova-
ne studioso deve ben in-
struirsi di quanto è stato
scritto dagli antichi, e
recenti bravi Anatomici,
e così sapere l'origine, il
progresso, e l'eccellenza,
a cui quest' arte è perve-
nuta a di nostri.

Anticamente non v'era,
chi osasse di metter in
pezzi un corpo umano.
A tempi nostri però i
pregiudizj contro l'ana-
tomia sono quasi affatto
svaniti, non essendo questa,
che una giudiziosa ope-
razione per cui arrivare
a meglio conoscere la
grandezza, e la sapienza
di Dio, che ci addita la
vera costruzione de' nostri
corpi, la sede, e le cagio-
ni, delle malattie, e della
morte, e che ci rammen-
ta ancora la caducità di
questa vita.





Der menschliche Kopf.

Der Kopf ist der runde oberste Theil am menschlichen Körper, und wird mit Rechte für die Werkstätte der äußerlichen und innerlichen Sinne gehalten. Der Vordertheil 2. desselben zeigt das glatte Gesicht; der Hintertheil 2. hingegen ist mit Haaren allenthalben bewachsen.

Die Haare 3. bestehen eigentlich aus dünnen, geschmeidigen Fäden, die in Farbe, Gestalt und Länge unterschieden sind, und durch eine Wurzel 4. aus der Haut wachsen.

Man bemerkt am Haupte zweierlei Theile; solche nämlich, die dasselbe umgeben, und solche, die in demselben enthalten sind.

Zu den erstern gehören sowohl die gemeinen Bedeckungen, die sich über den ganzen Leib verbreiten, als diejenigen, die ihm eigenthümlich sind.

Von ihnen gehört hieher das Oberhäutlein, 5. welches hart und unempfindlich ist, aus kleinen Schuppen besteht, viele Narben und Löcher für die Haare und den ausdampfenden Schweiß hat, und nicht nur zur Schönheit, sondern auch zur Beschützung der darunter liegenden empfindlichen Haut dient.

Die gemeine Haut, 6. auf deren Oberfläche man kleine Warzen, Schweißlöcher, Drüsen, die den Schweiß absondern, und Narben findet. Sie bedeckt die Theile, welche darunter liegen, und bringt durch ihre Kraft die Ausdünstung, durch ihre Empfindlichkeit aber das Gefühl hervor.

Humanum Caput.

Quod jure meritoque interiorum & exteriorum sensuum officina habetur, caput est rotunda, eaque summa pars humani corporis. In adversa ejus parte 1.incipit vultus patet; aversa vero seu occiput capillorum molli velamento vestitur.

Capilli, si dicendum, quod res est, sunt subtiliora quaedam & tractabilia fila, cum colore, tum figura & longitudine a se invicem diversa, radicisque ope e cute nata.

Capitis autem partes duplicis sunt generis; aliae continent, aliae contentae.

E priori genere sunt non communia solum integumenta, per totum, quantum est, corpus diffusa, sed propria quoque.

Illuc spectant epidermis seu cuticula, tenella & sensu omni destituta, minutis lichenibus constans, pluribus sulcis & poris capillorum sudorisque transpirantis causa praedita, venustati, cutique subjectae, quae facile quovis sensu afficitur, inserviens.

Cutis, in cujus superficie papillae pyramidales, pori, glandulae subcutaneae, sudorem secretantes, sulci que reperiuntur. Haec, quae subiacent, partes obtegunt, suaeque ipsius virtute transpirationem, tactum vero sua irritabilitate efficiunt.

La tête de l'Homme.

La tête de l'Homme est estimée avec toute raison le laboratoire des tous les sens intérieurs, & extérieurs, & c'est la partie ronde, qui forme le sommet du corps humain. Son devant présente le visage; son derrière est au contraire tout couvert de cheveux.

Les cheveux sont proprement des files très-subtils, & maniables, & bien différens pour la couleur, la figure, & la longueur, & ils naissent d'une racine, qui est dans la cuticule.

Les parties de la tête sont de deux genres; il y en a qui contiennent des autres parties, & il y en a qui sont contenues.

Du premier genre non seulement sont les couvertures communes, qui s'étendent par tout le corps, mais encore les particulières.

A la première classe appartient la cuticule, qui est tendre & insensible, composée de petites écailles, & pleine de pores pour l'accroissement des cheveux, & la transpiration, & qui ne sert pas seulement à conserver la beauté, mais aussi à défendre la cuticule, qui en est couverte, & qui est très-facile à être irritée.

La cuticule, dont la superficie est pleine de prominences pyramidales, de pores, & de glandules succutanees pour la segregation de la sueur. Elle couvre les parties, qui sont au dessous, produit avec la force la transpiration, & avec son irritabilité le tact.

La Testa dell' Uomo.

La testa dell' Uomo si tiene a ragione pel laboratorio di tutti i sensi interni, ed esterni; ed è quella parte rotonda, che forma la sommità del corpo umano. La sua parte d'avanti rappresenta il volto; la parte di dietro all'incontro è tutta coperta di capelli.

I capelli sono propriamente fili sottilissimi, e maneggevoli, e diversi tra loro per colore, per natura, e per lunghezza, e nascono dalla cute per mezzo d'una radice.

Le parti della testa sono di due generi, altre sono parti, che contengono, altre sono parti contenute.

Del primo genere sono non solamente i velami comuni, che si distendono per tutto il corpo, ma ancora i particolari.

Alla prima specie appartiene la cuticola, che è tenera, e insensibile composta di piccole squamme, ed ha molte rughe, e pori per l'accrescimento dei capelli, e la traspirazione del sudore, e che non solo serve per la bellezza, ma serve ancora di difesa alla cute sottoposta facilissima ad essere irritata.

La cute, la di cui superficie è piena di prominente piramidali, di pori, di glandule succutaneae, che servono alla secrezione del sudore, e di rughe. Questa copre le parti sottoposte, e colla sua virtù produce la traspirazione, e colla sua irritabilità il tatto.

Das Fett, 7. liegt in einer dünnen Haut und einem eigenen Säcklein, ist über den Leib mit der Haut genau vereinigt, auch zwischen den Muskeln und an andern Orten; es füllet die Höhlen aus, mäßiget die Kälte und Schmerzen, verschaffet auch dem Körper bei vorhandenem Mangel und in Krankheiten Nahrung.

Das Fleisch fell 8. liegt bei Menschen unter dem Fette nur am Gesichte.

Unter den eigenen Bedeckungen des Kopfes kommen zuerst die Häutlein 9. des Hauptes vor; dann folget das Häutlein über der Hirnschale 10., welches sich theilen läßt.

Endlich kömmt die Hirnschale 11. oder die Knochen des Hauptes, deren eine große Menge und vielfältige Benennung ist.

Die Theile, die im Haupte selbst enthalten sind, bestehen aus dem Gehirne und den Werkzeugen der äußerlichen Sinne.

Adeps seu pinguedo includitur membrana adiposa cellulosa, sparsa per universum corpus arcte cuti conjungitur, interjacet quoque musculis aliisque locis: facit autem ad explendas cavitates, frigus & dolores mitigat, corpusque vel inopia vel morbo laborans nutrit.

Panniculus carnosus tantummodo sub pinguedine in humano vultu reperitur.

Integumentorum propriorum primas sibi vendicant muscoli capitis; proximum ab his est pericranium, quod dividi nullo fere negotio potest.

Ultimo tandem loco ponitur cranium, magna ossium copia multisque nominibus insigne.

Quae capite continentur, partes sunt cerebrum, nec non sensuum exteriorum instrumenta.

La graisse est enfermée dans une membrane grasse & pleine de cavités, que s'étendant par tout le corps, est étroitement unie à la cuticule, & se trouve aussi entre les muscles dans des autres endroits; elle sert à remplir les cavités, elle mitige le froid, les douleurs, & nourrit le corps dans la disette, & les maladies.

La peau charnue se trouve chez les hommes seulement sous la graisse.

Parmi les couvertures particulieres les muscles de la tête obtiennent le premier lieu, après vient le pericrane, que l'on ne peut diviser presque en aucune maniere.

Le crane a le dernier lieu, il est fameux pour la quantité & la variété des noms des os.

Les parties, qui sont contenues dans la tête sont le cerveau, & les instruments des sens extérieurs.

La piaguedine sia rinchiusa in una membrana grassa, piena di cavità, sparsa per tutto il corpo, è strettamente attaccata alla cute, e giace tra i muscoli, ed altri luoghi. Serve a riempire le cavità, mitiga il freddo, e i dolori, e nutre il corpo nell'inopia, e nella malattia.

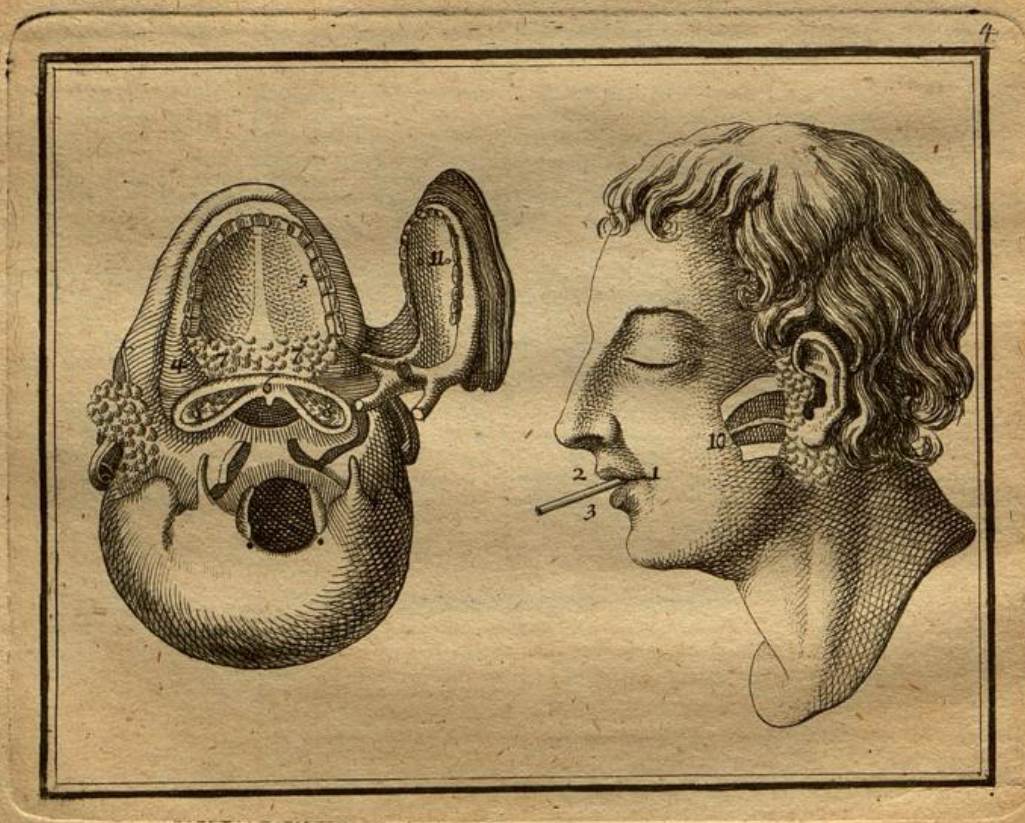
Il pannicello carnosio trovasi negli uomini sotto la grassezza solo nel volto.

I muscoli del corpo hanno il primo luogo tra i velami particolari, dietro a questi viene il pericranio, che quasi in niuna maniera si può dividere.

Finalmente ha l'ultima luogo il cranio famosa per la quantità, e varietà dei nomi dell' ossa.

Le parti che sono contenute nella testa sono il cervello, e gl' instrumenti dei sensi esterni.





Der Mund.

Was der Mund sey, weiß jedes Kind: Er ist nämlich die tiefe, fleischigte Höhle des Kopfes, in welcher man die Zunge nebst vielen Drüsen und Speicheldrüsen antrifft,

Die vorzüglichsten Theile des Mundes aber sind die Lippen 1.: Diese bestehen aus dem fleischigten Rande des Mundes, der den Eingang öffnet und verschließt.

Man theilet ihn in die Oberlippe 2. unter der Nase, welche am Zahnfleisch durch ein kleines Band befestigt ist; und in die Unterlippe 3. über dem Kinn.

Beide sind außen von der gemeinen Bedeckung; inwendig von einer dünnen Haut des Mundes, und am Rande, wo die zwei rothen zarten Streifen sich zeigen, nur mit dem zarten Oberhäutlein bedeckt. Sie leisten in Ansehung der Sprache und des Essens einen grossen Nutzen.

Das Zahnfleisch, 4. ein rothes hartes Fleisch, besteht aus der gemeinen Haut des Mundes und dem Häutlein über den Knochen, hat sehr viel kleine Adern, und umgibt die Kinnladen und die Zähne.

Der Gaumen 5., der obere, fleischigte gewölbte Theil des Mundes, erstreckt sich von den Zähnen bis hinten an die Defnung der Nase hinter dem Kinn 6. und hat allenthalben viele Drüsen, unter denen die Gaumendrüse n. 7. die be-

Os.

Non est, quod in describendo ore, vel pueris notissimo, ambagibus verborum utamur: Hoc nimirum nomine venit capitis cavitatis illa profunda atque carnosae, quae linguam cum pluribus glandulis ac salivalibus ductibus continet.

Præcipuas oris partes dicimus labia seu labra; aditum oris hæc, & aperit & claudit quippe carnosus ejusdem habentur margo, in labrum superius distinctus & inferiorius.

Superius, quod sub naso conspicitur, labium frenuli cujusdam ope in gingiva firmatur, inferius videre est super mento.

Utrumque ab externa parte obtegunt integumenta communia, ab interna vero subtilis quædam oris membrana; marginem denique operit cuticula in ea videlicet regione, ubi conspicua sunt prolabia. Dici non potest, quantum adjuvent labia loquendi facultatem manducandique.

Gingiva, durior quædam & rubra caro, constat integumento oris communi periosioque, & multis minorum gentium venis instructa sepius alveolos ac dentes.

Palatum, pars oris superior, carnosae & fornicata, a dentibus ad nasi extremitatem post uvulam protenditur, ubique abundat glandulis, palati imprimis; sed tonsillæ seu amygdalæ & uvula

La Bouche.

Les enfans mêmes savent, que la bouche est la cavité profonde, & charnue de la tête, où il y a la langue, & beaucoup de glandules, & de conduits salivaires.

Les parties principales de la bouche sont les levres; celles-ci consistent dans la marge charnue, qui ouvre, & ferme l'entrée de la bouche.

Et on la divise en levre supérieure, qui est sous le nez, & elle n'est attachée à la gencive, que par un petit lien, & en levre inférieure qui est au dessus du menton,

Les levres sont couvertes au dehors par la cuticule commune; mais le dedans est couvert par une membrane bien subtile de la bouche, & la marge, où l'on voit les deux lignes rouges, est couverte par une cuticule fort délicate. Les levres sont d'un très-grand avantage pour manger & parler.

La gencive, qui est une chair rouge & dure, est composée de la cuticule commune de la bouche, & de la cuticule, qui couvre les os, elle a plusieurs veines très-petites, & sont environnés d'elle les trous, & les dents.

Le palais (partie supérieure de la bouche, charnue, & faite à voûte) s'étend depuis les dents jusqu'à l'ouverture du nez sous la luette, & il abonde des glandules, parmi lesquelles méritent d'être remarquées les glandules de la langue.

La Bocca.

Anche i Fanciulli sanno che la Bocca è quella profonda e carnosae cavità della testa, nella quale v'è la lingua, con molte glandule e condotti salivatori.

Le parti principali della bocca sono le labra; queste consistono in un margine carnosae che apre e chiude l'entrata della bocca.

E che si divide in labro superiore, o sotto il naso, il quale non è attaccato alla gengiva, che mediante un piccolo legame, e in labro inferiore ch'è quello sopra il mento.

Al di fuori tutte e due le labra sono coperte dalla cute comune; ma al di dentro da una sottile membrana dalla bocca, e gli orli, ove si vedono due posse e delicate stoffe, sono coperti d'una cuticula assai delicata. Non si può esprimere di quanto vantaggio siano le labra nella funzione di parlare, e di mangiare.

La gengiva che è una carne rossa e dura è composta dalla cute comune della bocca, e dalla cuticula che copre le ossa, ha molte picciolissime vene, e circonda i fori e i denti.

Il palato parte superiore della bocca carnosae e fatta a volta, si estende dai denti fino all'apertura del naso sotto all'uvola, ed abonda da per tutto di glandule, fra le quali sono principalmente degne d'esser rimarcate le glandule delle fauci, le

den Mandeln 8. und das Zäpflein besonders merkwürdig sind.

Die Ohrendrüsen 9. welche zwar nicht in dem Munde selbst, sondern um die Ohren unter der Haut liegen, aber doch ihre Fruchtigkeit durch besondere Speicheldrüsen 10. in den Mund fließen lassen.

Die Defnungen 11. eines Speicheldrüsen vorne am kleinen Bande unter der Zunge sind gemeiniglich doppelt, zuweilen auch dreifach, und haben ihren Ausfluß aus den Drüsen des Kiefers, und dritter, die unter der Zunge sind.

Die Mandeln erhalten durch einen gewissen Schleim, der aus ihnen hervorquillet, den Schlund schlüpfrig.

Das Zäpflein, welches allein bei Menschen angetroffen wird, trägt viel zur Mäßigung der Luft, und überhaupt zur Rede bei.

Der Speichel hat zwar an sich keinen Geschmack, aber eine durchdringende Kraft, die Speisen aufzulösen.

Der Mund, so wie alle darin befindliche und dazu gehörige Theile, ist unentbehrlich zur Rede, zum Schmecken und Kauen der Speisen.

memoratu præsertim sunt digna.

Parotides, licet in ore locum non habeant, sed subcutaneæ auribus adiaceant, emittunt tamen humores suos per ductus quosdam salivales, Streptonianum puta & Warthonianum, in illud.

Duplex plerumque posterioris est exitus in lingue frenulo, quid? quod triplex, aliturque glandulis maxillaribus & sublingualibus.

Tonsillæ conservant fauces, pituita quadam, ex iisdem manante, lubricas.

Uvula, qua solos gaudere homines notum est, in moderando aëre, formandoque sermone usum maximum præstat.

Sapore quidem caret sputum seu saliva, at non virtute solvendorum ciborum.

Os hominis cum omnibus, quotquot dantur, partibus internis ac externis necessario ad loquelam, gustum, ciborumque requiritur manducationem.

le; les amandes, et la luette.

Les glandules auriculaires n'ont proprement pas lieu dans la bouche, ayant leur place sous la cuticule près des oreilles, cependant elles font coaler leurs humeurs dans la bouche par des conduits salivaires.

Le conduit salivaire sous la langue a communément deux ouvertures, & quelques fois trois, & elles attirent leurs aliments des glandules de la mâchoire, & de celles, qui sont au dessous de la langue.

Les glandules amandes conservent le gosier lubrique par un certain flegme, qui transpire toujours d'elles.

La luette, qu'on trouve seulement dans les hommes sert beaucoup à la moderation de l'air, & à parler.

La salive n'a à la vérité aucune saveur, mais elle a une force particulière pour résoudre les viandes.

La bouche & toutes les parties sont nécessaires pour parler, & pour goûter & engloutir les viandes.

due cosiddette mandole e l'uvola.

Le parotidi ossia le glandule auricolari, quantunque non abbiano propriamente luogo in bocca, ma solamente siano sotto la cute vicina alle orecchie, fanno però scorrere in bocca i loro umori per certi condotti salivatori.

Le aperture del condotto salivatorio sotto la lingua sono comunemente due, qualche volta sono anche tre, ed hanno il loro alimento dalle glandule mascellari, e da quelle che sono sotto la lingua.

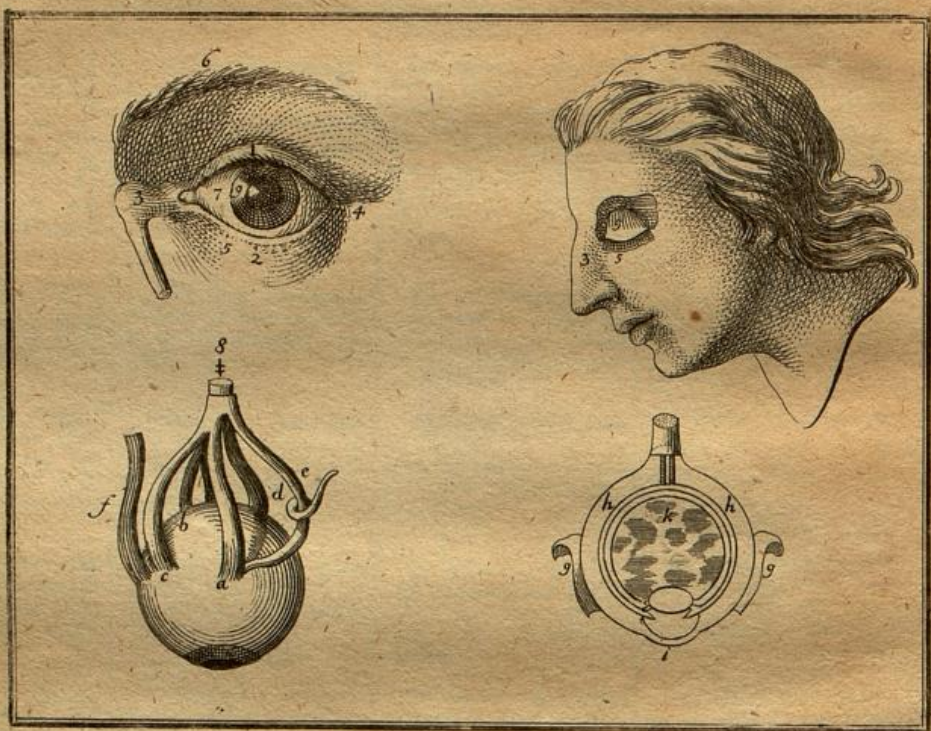
Le glandule dette mandole conservano le fauci lubriche per mezzo d'una certa flemma, che da quelle traspira.

L'uvola che hanno gli uomini soli, serve moltissimo per moderar l'aria, e per parlare.

La saliva non ha, è vero, alcun sapore, ma ha una particolare virtù di sciogliere i cibi.

La bocca e tutte le sue parti sono necessarie per parlare, che per gustare, e inghiottire i cibi.





Die Augen.

Die Augen, welche zwey runde, am Gesichte zu beider Seiten der Nase befindliche Theile und die Werkzeuge des Sehens sind, bestehen aus unterschiedenen Höhlen, mit Feuchtigkeiten ausgefüllten Häutlein, und bewegen sich durch eigene Muskeln auf vielerley Weise.

Für ihre Sicherheit hat Gott durch ein beiderseitiges Gehäufte, in welchem sie liegen, gesorgt; man nennt es die Augenhöhle, welche so erhaben angebracht ist, daß der Mensch auch von Ferne alles wahrnehmen kann.

Die Augen sind an Farbe, worauf man oft einen besondern Werth setzt, sehr von einander unterschieden.

Die benachbarten Theile der Augen sind das obere 1. und untere 2. Augenlid mit dem innern oder großen Augenwinkel 3., der die Thränenrüse und zwey Thränenlöcher enthält; mit diesen fängt sich der Thränenlauf an, der aus der Augenhöhle in die Nase geht.

Bei dem 4. oder kleinen Augenwinkel 4. liegt eine noch grössere Thränenrüse verborgen, die noch keinen eigenen Namen hat.

Am Rande der Augenhöhle erblicket man die Augenwimpern 5., welche nichts anders, als steifgekrümmte Haare sind.

Ueber der Augenhöhle unten an der Stirne sieht man die Augenbrauen 6., zwey mit Haaren besetzte Bögen, deren ein Ende gegen die Nase, das andere gegen die Schläfe besonders bemerkt wird.

Oculi.

Qui ad utrumque nasus latus in vultu cernuntur, oculi sunt binæ exque rotundæ partes visusque instrumenta; constant autem diversis, quæ humoribus madent, & cavis tunicis, moventurque vi muscutorum propriorum.

Orbita oculorum, cui tuendos oculos DEUS tradidit, tam excelso collocata est loco, ut quisque vel eminens, quæ obesse possint, ejus ope animadvertere facile queat.

Diversus quoque, cui magnum sepe pretium statuitur, oculis est color.

Vicina illorum partes sunt palpebra superior & inferior cum angulo interno seu cantho majore, carunculam lacrimalem & ambo puncta lacrimalia complexa; ab his ortum ducit saccus lacrimalis, ex oculorum cavitate in nasum delatens.

Apud externum angulum seu canthum minorem major quædam, at innominata adhuc glandula delitescit.

In palpebrarum margine sunt cilia seu pili rigidi & incurvati, qui & ad aperiendas una cum palpebris sunt facti.

Supra oculorum orbitam in inferiore frontis parte conspiciere licet supercilia, binis, qui pilis vestiti sunt, arcibus simillima; una eorum extremitas ad nasum versus dicitur caput, altera vero caudæ nomine venit, ad tempora inclinans.

Les Yeux.

Les yeux (les deux parties rondes du visage situées aux cotés du nez) sont les organes de la vue, & composés de diverses cavités avec des membranes remplies d'humours; ils ont leur mouvement par les propres muscles.

Dieu a pourvu à leur sûreté par une orbite, qui est située si haute, que l'homme peut apercevoir encore de loin les objets.

Les yeux sont bien differens de couleur, qui quelques fois on apprécie beaucoup.

Les parties près de l'œil sont la paupière supérieure, & l'inférieure avec l'angle intérieur, qui contient la glandule larmoyante & les deux points larmoyans; avec eux commence le sac larmoyant, qui de l'orbite va dans le nez.

Près de l'angle extérieur, il y a une glandule larmoyante, qui n'a encore point de nom.

A la marge des paupières il y a les cils, qui sont des poils rigides, & pliés faits pour ouvrir, & fermer les yeux avec les paupières mêmes.

Au-dessus de l'orbite dans la partie inférieure du front il y a les supercilia, qui sont deux arcs couverts de poils, dont une extrémité est vers le nez, & l'autre vers les temples; la première en est appelée latérale, celle-ci la queue.

Gli Occhi.

Gli occhi, che sono quelle due parti rotonde del volto, poste ai lati del naso, e istromenti della vista son composti di diverse cavità con membrane piene di umori, e si muovono per proprii loro muscoli in varie maniere.

Dio ha provveduto alle loro sicurezza con un'orbita, nella quale sono riposti, e che è situata sì alta, che l'uomo può scorgere anche da lungi gli oggetti.

Gli occhi sono diversi assai di colore, e questo viene spessissimo stimato molto.

Le parti vicine dell'occhio sono la palpebra superiore, e inferiore coll'angolo interno ossia maggiore, il quale contiene la caruncula, e i due punti lacrimali; con essi incomincia il sacco larmoyante, il quale dall'orbita va nel naso.

Vicino al canto minore ossia esterno v'è una glandula lacrimale, che non ha ancora nome.

Sul margine della palpebra vi sono le ciglia che sono peli rigidi e curvi, e servono in un colla palpebra per aprire e chiudere la pupilla.

Sopra l'orbita nella parte inferiore del fronte vengono le supraciglia, che sono due archi coperti di peli, una estremità de quali è verso il naso, l'altra verso le tempie, e si chiamano con nome diverso; cioè l'una capo, e l'altra coda.

Zwischen den beiden Augenliedern ist der Augapfel 7., eine runde häutige Kugel voller Feuchtigkeit, hinten in der Augenhöhle am Gesichtsnerven befestiget, und wird von sechs Muskeln, die allenthalben mit vielem Fette bewachsen sind, nach allen Gegenden gezogen.

Der Augapfel selbst enthält folgende Theile: Die Muskeln, deren vier gerade a b c d und zwey schräge e f sind; die Gesichtsnerven 8. ist hinten am Auge; die Häute, die den Augapfel umgeben, unter denen das zusammenhängende weisse Gharth und durchsichtige i Hornhäutlein, der regenbogenförmige Sirkel 9., der Stern und das neßförmige Häutlein k merkwürdig sind.

Die wässerigen, glasförmigen und kristallinischen Feuchtigkeit füllen jede besonders die innere Höhle der Augen aus, und verursachen durch die Brechung der Strahlen, die auf das neßförmige Häutlein fallen, daß man einen jeden sichtbaren Gegenstand sehen kann.

Alle diese Theile haben ihren grossen Nutzen, und zeugen von der Weisheit und Güte des unsichtbaren Schöpfers.

Palpebrae utrique interjectus est oculi bulbus, globus, qui, tunicis constans, plenusque humoribus in postremis orbitae oculorum recessibus ad nervum opticum firmatur, & sex musculorum undique multo adipe obductorum vi quaque versus trahitur.

Ipsa vero oculi bulbus sequentes partes continet: musculos, quorum dantur quatuor recti & bini obliqui; nervum opticum extrema oculi occupantem; oculorum tunicas bulbum cingentes, quarum praecipuas dixeris adnatam, albugineam, conjunctivam, scleroticam & corneam, iridem, pupillam & retinam seu amphiblastroidem.

Humores, aqueus, vitreus & crystallinus pro se quisque internam oculorum cavitatem explent, & radiorum in tunicam retinam delapsorum refractione efficiunt, ut quaevis res sensibus obvia cerni possit.

Singulas, quas enumeravimus, partes magno usui nobis esse, recte colligimus e summa sapientia Creatoris *אֱלֹהֵינוּ*.

Entre les deux paupières est situé le bulbe de l'œil, qui est un globe rond, composé de membranes remplies d'humours qui est attaché dans la partie postérieure de l'orbite au nerf optique, & il est mu par six muscles couverts d'un flegme bien dense.

Le bulbe contient les parties suivantes: les muscles dont quatre sont droits, & deux obliques; le nerf optique, qui se trouve dans la partie postérieure à l'extrémité de l'œil; les membranes, qui environnent le bulbe de l'œil, parmi lesquelles les plus remarquables sont la conjonctive, la blanche, la sclerotique, la transparente, l'iris, la corioïde, la prunelle, & la rétine.

Les humeurs sègmatisques verreuses, & crystallines remplissent, chacune séparément, les cavités intérieures de l'œil, & sont avec la refraction des rayons, qui tombent sur la rétine, qu'on puisse appercevoir les objets.

Toutes ces parties sont d'une très grande utilité, & prouvent la bonté & la sagesse infinie du Createur.

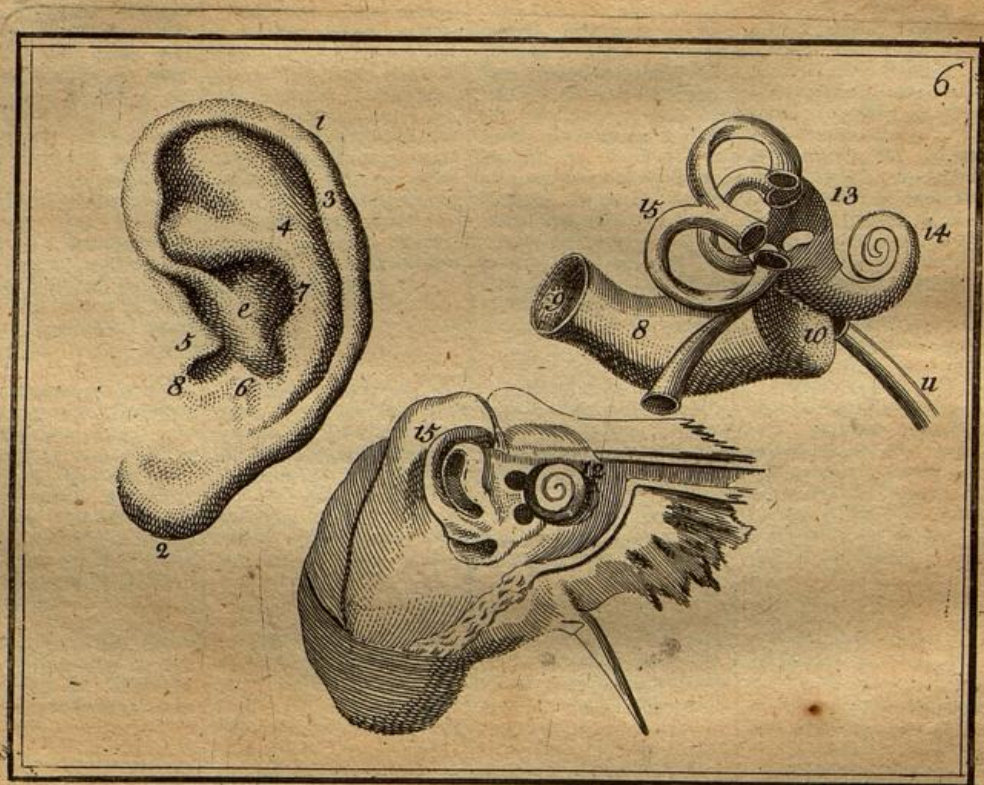
Präle due palpebre è il bulbo dell'occhio, che è un globo rotondo composto di membrane piene di umori, ed è attaccato nella parte posteriore dell'orbita al nervo optico; e vien mosso da tutte le parti per mezzo di sei muscoli ovunque coperti da una densa flemma.

Il bulbo contiene le parti seguenti; i muscoli, quattro de' quali sono retti, e due obliqui; il nervo optico, ch'è nella parte posteriore ed estremità dell'occhio; le membrane, che circondano il bulbo, fra le quali sono notabili la congiuntiva, l'albuginea, la sclerotica, la cornea trasparente, l'iride, la corioidea, la pupilla, e la retina.

L'umor acqueo, il vitreo, e cristallino empiono, ciascuno separatamente l'interna cavità dell'occhio, e fanno colla rifrazione dei raggi, che cadono sulla retina, che si possano vedere tutti gli oggetti apparenti.

Tutte queste parti hanno la loro grande utilità, e sono pruove della sapienza, e bontà del Creatore invisibile.





Die Ohren.

Die Ohren sind die besten Werkzeuge des Gehörs, deren äußerster Theil zu beiden Seiten des Hauptes halb gekrümmt, zugleich aber auch auf unterschiedliche Art ausgeböhlet hervortragt.

Das ganze Ohr hat zweierlei Theile:

Der äußere Theil, der aus einem Knorpel besteht, welcher von den allgemeinen Bedeckungen überzogen, und hinten an einer Gasse befestigt ist; dazu gehören der Flügel, und das Ohräpplein.

Zu ersterem rechnet man noch den äußern 3, und innern 4. Ohrenreis, zwischen welchen sich eine abhängige Tasse, das Schifflein genannt, befindet, der Vock 5. mit dem gegenüber stehenden Vock 6., und die Wuschel 7.

Der innere Theil, der nicht anders, als durch gewaltsame Eröffnung betrachtet werden kann, enthält den Gehörgang 8., bei welchem das Gienendhäutlein 9., wo das Ohrenschmalz liegt, zu merken ist; die Trommel 10., die aus einem dünnen Häutlein besteht, welches das Trommelfell brisset; zu derselben gehören die vier Gehörknöchel, nämlich der Hammer, der Amboss, der Stegreif und das runde Beinlein; das länglichrunde und viereckrunde Fenster, nebst der eustachischen Trompete 11.

Der Zergang 12, dessen Eingang 13, schneckenförmige Höhle 14, und vier halbviereckrunde Gänge 15. bekannt sind.

Aures.

Aures, præcipua auditus instrumenta, quod ad earum extremitatem attinet, ad utramque capitum partem panduntur, in semicirculi similitudinem circumactæ, inæqualiterque cavatæ.

Auris integræ partes autem sunt duplicis generis:

Exterior, auriculam putat, communibus obducitur integumentis, & ligamento quodam figitur in posteriore parte; ad eandem refertur ala seu pinna & lobus.

Ala præterea completur helice seu capreolum & anthelicem, inter quas oblonga quædam profunditas, scapha nomine insignita, interest; nec prætermittendus hoc loco est tragus seu hircus cum antitrage & concha.

Interior pars, quam non nisi vi adhibita inspicere licet, continet meatum auditorium, partim cartilagineus, partim osseus, totus autem flexuosus est; alvearium huic est junctum, in cuius sordibus, quæ & cerumen aurium seu bitumen vocantur, tanquam in visco bestiolæ inhaerescunt; tympanum, quod membrana tenui constat, & quatuor auditus ossa includit, scilicet malleum, incudem, flapedem & os orbiculare cum fenestra ovali æque ac rotunda, nec non tuba Eustachiana.

Labyrinthus cum vestibulo, cochlea & quatuor canalibus semicircularibus suas quoque in aures constituenda partes sibi vendicat.

Les Oreilles.

Les oreilles sont les deux organes de l'ouïe, dont la partie extérieure est tendue au dehors des deux côtés de la tête en forme semicirculaire, & creusée différemment.

Les parties de l'oreille sont de deux sortes; savoir la partie intérieure, & extérieure.

La partie extérieure est composée d'un cartilage couvert de la peau commune, & attaché dans la partie postérieure à un petit lien. Ici appartiennent l'aille, & le tendon de l'oreille.

L'aille est composée principalement des aînés dits helices & anthelices, entre lesquels il y a une cavité, que l'on appelle l'esquis. On ne doit pas oublier le tragus, l'antitrage, & la coquille.

La partie intérieure (que l'on ne peut pas voir, si elle n'est ouverte) contient le conduit de l'ouïe, qui est en partie cartilagineux, en partie osseux, & tout tortueux; il lui est jointe la ruche des immondices de l'oreille; le tympan, qui est composé d'une membrane subtile, qui renferme les quatre os de l'ouïe, c'est à dire, le marteau, l'enclume, l'étrier, & l'os orbiculaire; la fenêtré ovale, la ronde, & la trompette Eustachienne.

Le labyrinthe, son entrée, la coquille du limaçon, & les quatre conduits semicirculaires.

Le Orecchie.

Le orecchie sono i due istrumenti dell'udito. La loro parte esteriore si estende in fuori d'ambé le parti della testa in forma semicircolare, ed è scavata diversamente.

L'orecchia ha le sue parti di due sorti, la parte interna ed esterna.

Questa è composta d'un cartilagine, ch'è coperta cogli integumenti comuni, è attaccata nella parte posteriore a un ligamento; ad essa appartengono l'ala, e il lobulo.

L'ala è composta particolarmente dall'elice, e ant-elice; fra questi v'è una cavità lunga chiamata barchetta. Qui non si può omettere di nominare il trago, l'anti-trago, e la conchiglia.

La parte interna, la quale non si può vedere, se non si apra, contiene il canale dell'udito, ch'è parte cartilaginea, parte ossea, e tutto tortuosa; a questo è congiunto l'alveare, dove giace l'immondizia dell'orecchie; il timpano, ch'è composto d'una tenace membrana, che rinchioda le quattro ossa dell'udito, cioè il martello, l'incudine, la staffa e l'osso orbicolare; colla fenestra ovale, la rotonda, e la tromba Eustachiana.

Il labirinto, il suo liminare, il guscio della lumaca, e i quattro canali semicirculari.

Der Nutzen des äußern Ohres ist, daß es den Schall in Menge auf- fange.

Die Trommel erregt nach Beschaffenheit der er- littenen Erschütterung in der Seele durch die Ge- hörerben eine Empfindung von der Veränderung der bewegten Luft.

Das Hören selbst ge- schiehet folgendermaßen: Der Schall und eine jede Bewegung der Luft wird von dem äußern Ohre und desselben vertieften Höhlen häufig aufgefan- gen, und in den Gehör- gang gebracht, durch wel- chen sie bis an das Trom- melfell anstößt.

Je nachdem dieses schwach oder stark bewegt wird, nach- dem wird auch der Hammer bewegt, und der Schall in dem innern Gehörgange und allen daselbst befindli- chen Höhlen vermehrt.

Weil nun der Hammer auf dem Ambase aufliegt, dieser aber auf dem Steg- reißer ruhet, und der Steg- reißer in dem abhängigen Fenster steht, welches nach dem Irrgange und allen innern Höhlen gebet; so werden diese Gehörnochen nicht allein von jeglicher Bewegung gebogen, son- dern auch zugleich alle in den innern Höhlen ausge- spannte Nerven nach Be- schaffenheit des Schalles gerührt.

Diese Berührung wird alsdenn bis zu dem Gehirn geleitet, alwo die Em- pfindung des Schalles ge- schiehet.

Quæ pône tempora col- locatæ sunt aures effi- ciunt, ut æstatim soni recipiantur.

Tympanum vero ubi successionem subiit, ner- vi acustici ope in ipsa anima producit sensatio- nem æris commoti.

Auditus hoc inprimis fit modo: Sonum & quam- cunque æris mutationem excipit auris exterior e- jusque cavus & quasi corneolus introitus tanta copia, ut in meatum au- ditorium delatus deni- que ad tympani mem- branam illidatur.

Quæ prout ipsa mo- vetur, modo paullulum, modo vehementer concit- at malleum, sonumque adauget in intestino mea- tu auditorio, ut & in omnibus, quæ ibi ex- stant, cavitatibus.

Malleus igitur quum incudi sit impositus, hæc autem stapedi; & hic iterum in fenestra ob- longa, qua itur ad laby- rinthum & omnes inter- nas cavitates, sit consti- tutus; fieri non potest, quin hæc auditus ossa a singulis æris motibus flectantur, & omnes si- mul nervi, quos in in- ternis cavitatibus tenso- novimus, ad soni ratio- nem afficiantur.

Tunc ad cerebrum us- que propagato hoc motu sonus ipse percipitur.

L'usage de la partie extérieure de l'oreille est de recevoir le son.

Le tymbale excite dans l'ame par les nerfs acou- stiques une sensation du mouvement de l'air, se- lon la diversité de l'im- pression faite dans le tymbale même.

L'ouïe se produit prin- cipalement de la manie- re suivante: Le son, & quelconque autre mou- vement de l'air est abon- damment reçu par la partie extérieure de l'o- reille, & la cavité pro- fonde, & vient porté dans le conduit auricu- laire, d'où il passe jus- qu'au tymbale.

A mesure de l'agita- tion forte ou foible, qui meut le tymbale, vient agité le marteau, & aug- mente le son dans le conduit auriculaire inter- rieur, & dans toutes les autres cavités.

Mais comme le mar- teau est sur l'enclume, l'enclume sur l'étrier, & comme l'étrier est con- tenu dans la fenêtre ova- le, qui mêt dans le la- byrinthe, & dans toutes les cavités intérieures, ainsi ces os auriculaires ne peuvent pas être mus, sans mouvoir en même tems tous les nerfs, qui sont dans les cavités in- térieures, selon la diver- sité du son.

Ce mouvement est por- té jusqu'à la cervelle, ou se produit en consequen- ce la sensation du son.

L'uso della parte este- riore dell' orecchio è di ricevere il suono.

Il timpano eccita nell' anima per mezzo dei ner- vi acustici una sensazione della mutazione dell'aria commossa, secondo la di- versità dell' impressione fatta nel timpano stesso.

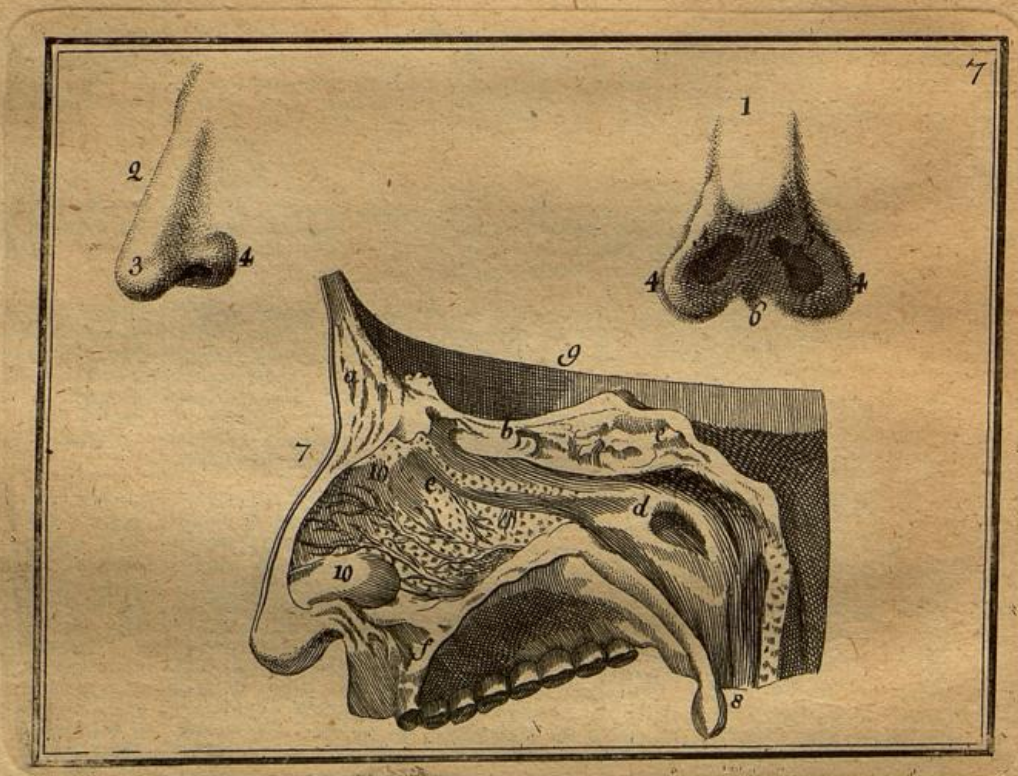
L'udito si produce prin- cipalmente in questo mo- do: Il suono, e qualun- que commozione dell'aria viene copiosamente rice- vuto dalla parte esteriore dell' orecchio, e dalla sua profonda cavità, e vien portato nel canale udi- torio, dal quale passa fi- no al timpano.

A misura della forte o debole agitazione, con cui è mosso il timpano vien anche mosso il mar- tello, e aumenta il suono nel canale uditorio inter- no, e in tutte le cavità, che vi sono.

Essendo però il martel- lo sopra l'incudine, e questa sopra la staffa, e la staffa contenuta essendo nella finestra ovale, che mette nel labirinto, e in tutte le cavità interne, così queste ossa auricolari non possono esser mosse sole, ma con esse devon essere mossi anche i nervi, che sono nelle cavità in- terne, secondo la diver- sità del suono.

Questo moto viene por- tato fino al cervello, do- ve si fa poi la sensazione del suono.





Die Nase.

Die Nase ist ein doppelt ausgehöhlter und mitten im Gesichte merklich erhabener Gang, welcher sich über der Desnung des Mundes unter der Stirne bis hinten oben am Gaumen erstreckt.

Es ist das Werkzeug des Geruchs, und sondert viele Feuchtigkeit ab, die dem Haupte schädlich seyn könnten.

Man hat an ihr den hervorragenden äußerlichen und verborgenen innerlichen Theil zu betrachten.

Der hervorragende ist dreieckig aufgespitzt, und besteht oben aus Knochen, er ist deswegen hart anzufühlen; unten ist er mit Knorpeln zusammengeleimt und biegsam; einige Muskeln bewegen ihn, und von den allgemeinen Bedeckungen wird er überzogen.

Von außen erblicket man den Rücken, 1. den spitzigen Theil, 2. die Nasenluppe, 3. die Flügel oder Lappen, 4. und die beiden Naselöcher; 5. diese sind mit Haaren besetzt und ihre Scheidung nennet man die Seule. 6.

Unterschiedet die innern Theile vorliegen sind, so gehören doch einige davon noch zu dem hervorragenden Theile, und bestehen theils aus den Knochen, 7. die zur Nase dienen, theils aus fünf unterschiedenen Knorpeln, davon einer zur Scheidewand, die übrigen zu den Lappen der Nase dienen.

Die Scheidewand der Nase ist vorwärts knorpelicht, hinterwärts beinern; beide Theile werden durch ein Häutlein verbunden.

Die Desnung hinten am Gaumen 8. ist in der Absicht da, daß Luft und Schleim durchgelassen werden können.

Nasus.

Nasus in hominis vul- tu ita est locatus, ut ejus medium occupare & quasi murus oculis interjectus videatur; non absimilis canali, protenditur infra frontem supra oris aper- tura ad extremam fau- cium oram.

Præcipuum odoratus est instrumentum, mul- tosque capiti nocituros humores secernit.

In eo pars prominens eaque externa, nec non occulta eademque inter- na, quam curatius nosse juverit, est investiganda.

Ac prior quidem, trian- guli fere formam præ se ferens, & cuspidata, su- perne ossibus continetur, quæ tactui resistunt: In- ferior ejusdem pars est cartilaginea atque flexuo- sa, quam nonnulli mu- sculi movent, communia integumenta vestiunt.

Oculis statim in naso lustramus dorsum, spi- nam, orbiculum, alas seu pinnas & duos narium aditus. Ejus cavitas seu columna septo quasi di- rempta est & vibrissis re- ferta.

Intestinae partes licet lateant, quædam tamen ad prominentem referun- tur partem, ossæ partim, partim quinque diversis cartilaginibus contentæ; una ad columnam, cæ- teris ad nasi alas specta- tibus.

Narium septum ab ad- versa parte est cartilagi- neum, ab averfa vero os- seum, utrumque sibi in- vicem junctum membra- ne cujusdam vehiculo.

In faucium extrema- te habetur apertura quæ- dam, ea fini adornata, ut aer spirabilis permeare cum mucositate possit,

Le Nez.

Le Nez est un conduit creusé de deux cotés, ele- vé dans le milieu du vi- sage au-dessus de l'ou- verture de la bouche, & il s'étend sous le front jusqu'à l'extrémité du palais,

C'est l'instrument de l'odorat, & il separe les humeurs, qui pourroient nuire à la tête.

On doit considerer dans le nez la partie promi- nente, qui est externe, & la partie cachée, qui est interne.

La prominente est pres- que triangulaire, poin- tue, au-dessus osseuse, & résistante au tact; au- dessous ell'est cartilagi- neuse, & flexible, elle est mue par divers muscles, & couverte de la peau ordinaire.

Au dehors on voit le dos, l'épine, le cercle, les ailes, & les deux trous du nez, qui sont cou- verts de poil, divisés par la colonne.

Quoique les parties in- terieures soient bien ca- chées, elles ont cepen- dant une grande relation avec la partie extérieure; quelques unes cinq sont osseuses, & autres parties ne sont que des cartilages, dont un appartient à la colonne, & les autres ap- partiennent aux ailes.

La paroi mitoyenne du nez est au devant carti- lagineuse, & au derrière elle est osseuse, & ces parties sont jointes en- semble par une mem- brane.

Il y a à l'ouverture à l'extrémité du palais, à fin que l'air, qu'on re- spire, & la mucosité puis- sent passer,

Il Naso.

Il Naso è un canale doppiamente incavato, ed elevato nel mezzo dell' faccia sopra l'apertura della bocca, che si esten- de sotto la fronte sino all'estremità delle fauci.

Questo è l'istrumento dell' odorato, e separa gli umori, che potrebbero esser nocivi alla testa.

Si deve considerare la parte del naso prominen- te, che è esterna, e l'oc- culta, che è interna.

La prominente è quasi triangolare e acuta, al di sopra ossosa, e dura al tatto; al di sotto è cartilaginosa, e pieghevo- le, e vien mossa da diversi muscoli, ed è coperta del- la pelle ordinaria.

Esternamente si vede il dorso, la spina, la cappa, le ali, e i due buccchi del naso; questi sono coperti di pelo, e la parte che li divide, si chiama la co- lonna.

Quantunque le parti in- terne siano occulte, ve- ne sono non ostante di quelle, che hanno relazio- ne colla parte promi- nente. Alcune di esse so- no ossose, e altre cinque sono cartilagini, una del- le quali appartiene alla colonna divisoria, e le al- tre appartengono alle ali.

La parete del naso dal- la parte davanti è carti- laginosa, e dalla parte di dietro è ossosa; queste parti sono unite insieme per mezzo d'una mem- brana.

L'apertura è all'estre- mità delle fauci a fine, che possano passare l'aria, che si respira, e il muco.

Teener kommen vor eini-
ge Einbengungen g. am
Stirnbeine a, am Sieb-
und Keilbeine c, die Höhle
im Backenbeine d, der
Thranensack e, und das
vordere Zoh am Gaumen f,
welches hinter den Schel-
dezhähnen in die Nase gehet.

Alle diese verborgene Höb-
len haben ihre Desnungen
in der Nase.

Das Schleimbäutl in z.
umgibt inwendig die Na-
se und alle Höhlen; es ist
voller Adern und Nerven,
die den Geruch verursachen,
auch liegen kleine Drüsen
darunter, welche die schlei-
migte Feuchtigkeit abson-
dern.

Die Nase leistet uns
Menschen den Vortheil,
das wir die mancherlei Ge-
rüche unterscheiden, deut-
lich reden und bequem D-
dem holen, auch den ge-
sammelten Schleim und
Nas auswerfen können;

Die Haare, welche in den
Nasenhöhlen sind, verbin-
dern, daß die Unreinigkei-
ten, die sich darinnen an-
häuffen, nicht wider Will-
en entfallen, und fremde
Dinge nicht eindringen
können.

Observantur porro fi-
nus quidam in osse fron-
tis seu coronali, cribroso &
jugali; huic pertinent etiam
cavitas ossis maxillaris,
sacculus lacrymalis, ante-
riusque, quod post dentes
incisores naso jungitur,
faucium cavum.

Singulae hae cavitates,
occultae quidem, effun-
duntur in nasum.

Membrana pituitaria
Schneideri interne cingit
nasum & omnia ejus ca-
va; abundat venis ac
nervis, odorem efficien-
tibus; glandulae etiam,
mucum secernentes, ei
subiunguntur.

Nobis ergo tantum
prodest nasus, ut simus
idonei, varios odores dis-
cernendo, articulate &
clare loquendo, commo-
deque spirando, & na-
rium mucum ejiciendo.

Quas in naso depre-
hendimus vibrissas impe-
diunt, quo minus sordes
collectae, in vitis nobis,
elabantur, & alia, quae
irrumperet consatur, adi-
tu intercludunt.

Après cela on observe
certaines cavités dans l'os
du front, dans le crible,
& dans l'os jugal. Ici
appartiennent aussi la ca-
vité de l'os maxillaire, le
sac lacrymal, & la cavité
du palais, qui se joint au
nez au bout des dents in-
cisives.

Toutes ces cavités ont
leur ouverture, dans le
nez.

La membrane flegma-
tique couvre le dedans
du nez, & toutes ses ca-
vités; elle est remplie des
veines, & des nerfs, qui
produisent l'odorat, &
dependent aussi d'elle les
petites glandules, qui se-
parent les humeurs de
la tête.

Le nez sert à l'homme
pour distinguer les diffé-
rentes odeurs, pour bien
articuler, & prononcer
clairement les mots, pour
respirer avec facilité, &
pour pouvoir tirer de la
tête, comme il faut, le
flegme, & la mucosité.

Les poils, qui sont dans
les trous du nez, em-
pechent, que les immon-
dices, qui sont au de-
dant, ne sortent, sans que
nous nous appercevions,
& qu'il n'y entre pas
des autres.

Si osservano incerte
certe cavità nell' osso
della fronte, nel crivello,
e nell' osso fatto a conio.
Qui appartengono anche
la cavità dell' osso ma-
scellare, il sacco lacrima-
le, e la cavità delle fauci,
che si congiunge col naso
dietro ai denti incisivi.

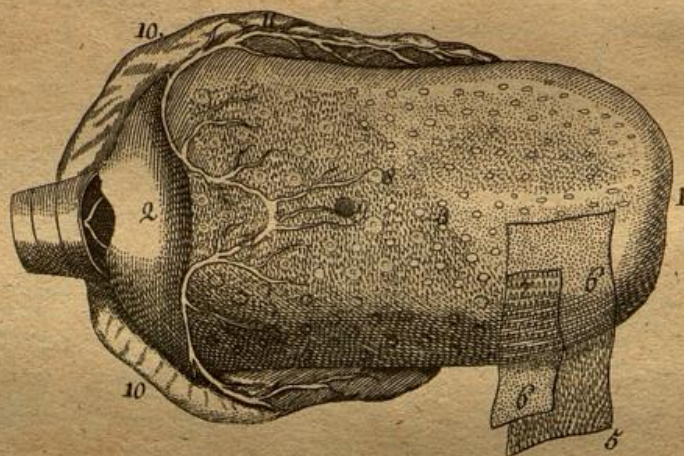
Tutte queste nascoste
cavità hanno la loro aper-
tura nel naso.

La membrana mucosa
ricopre internamente il
naso, e tutte le sue ca-
vità; essa è piena di vene,
e di nervi, che producono
l'odorato, e da essa di-
pendono anche quelle pic-
cole glandule, che sepa-
rano gli umori dal capo.

Il naso serve all' uomo
per discernere i varii o-
dori, per ben articolare,
e pronunziare chiaramente
le parole, per respirare
con facilità, e per poter
estrarre dalla testa i ne-
cessarij spurghi.

I peli poi, che sono ne'
bucchi del naso impedisco-
no, che le immondizie,
che dentro vi si radunano
involontariamente non e-
scono, e che non ve n'en-
trino delle altre si facil-
mente.





Die Zunge.

Die Zunge ist ein großes bewegliches Stück Fleisch im Munde unterhalb dem Gaumen, und das vornehmste Werkzeug des Geschmacks und der Rede. Ihre Gestalt ist länglich breit, vorne schmaler als hinten.

Der vordere schmale Theil heisset die Spitze der Zunge; 1. der hintere breite Theil gegen den Schlund zu, der Grund; 2. über dieses findet sich noch der Strich mitten auf der Zunge nach der Länge 3.

Der Vordertheil ist im Munde frei; der Grund aber hinten am Schlunde, an der Luftröhre und am Zungenbein durch ein besonderes Band befestiget.

Das Zungenbein 4. dient zu leichter Bewegung der Zunge und Befestigung der dazu gehörigen Muskeln, die eigene Namen und Verrichtungen haben.

Das Zungenbändlein verbindet die Zunge mit dem Kinn.

Außerdem bedecken die Zunge folgende Häute: die obere gemeine Haut, 5. die mittelfte Haut 6. und das Unterhäutlein 7. mit den zugespitzten Warzen, welche den Geschmack verursachen.

Auf der Oberfläche findet man viele Drüsen. 8. und hinten zwischen denselben das Zungenloch, 9. wodurch der Speichelfluss seinen Ausfluß hat; dann sind noch die untere Zungen-, 10. und Kinnbackendrüsen 11. zu bemerken.

Das Zungenloch, welches ein Engländer, Namens Collins, zuerst bemerktet, und in einem anatomischen Werke beschrieben hat, wird zuweilen von einigen

Lingua.

Lingua est carnis frustum majus, in ore situm, quod moveri potest, & præcipuum gustus vocisque instrumentum. Ejus figura ad quadrati oblongi similitudinem accedit.

Anterior pars est angustior posteriore. Hanc vocant basin s. radicem, illam apicem; præterea in lingua deprehendimus lineam medianam.

Pars prior soluta est in ore, balis autem ad fauces, ad arteriam asperam & os hyoides ligamento membranoso firmata.

Os illud hyoides juvat linguæ mobilitatem & munit musculos cum ea connexos, peculiaribusque ab officiis, quæ præstant, nominibus insignitos.

Linguæ frenulum jungit linguam mento.

Obducitur porro lingua membranis, quas nunc recensere animus est; videlicet membrana oris communi, reticulari Malpighii, papillari nervosa, cum papillis nervis, gustum producentibus.

In linguæ superficie habentur multæ glandulæ, & linguæ foramen, inter illas extremo loco constitutum, per quod ductus Væteri salivæ elabatur: Commemorandæ sunt denique glandulæ sublinguales & maxillares.

Linguæ foramen, quod Clariss. Anglus Collins primus detexit, & singulari opere anatomico descripsit, interdum ita est obstrutum papillis, ut pri-

La Langue.

La Langue est un grand morceau de chair muable, situé dans la bouche sous le palais, & c'est le principal instrument pour goûter, & pour parler. Sa figure s'approche à celle d'un longuë quarré.

La partie d'avant est plus étroite de la dernière; celle-ci on l'appelle la racine, la partie d'avant est nommée la pointe, & l'on voit de plus dans la langue une ligne mitoyenne en toute sa longueur.

La partie d'avant est détachée; mais la racine est attachée avec un lien membraneux à la gueule, à la tranchée artère, & à l'os Lyoïdes.

Cet os facilite le mouvement de la langue, & renforce les muscles, qui lui appartiennent, & qui ont leur nom selon les fonctions qu'ils produisent.

Il y a un petit lien, qui sert à joindre la langue au menton.

Au dehors la langue est couverte par les membranes suivantes: savoir, par la peau commune de la bouche, la cuticule mitoyenne, la succutaneë avec les verrues pointues, qui produisent le goût.

Sur la superficie de la langue il y a une quantité des glandules, & au fond il y a parmi elles le trou de la langue, par lequel le conduit salivaire s'écoule. On ne doit pas omettre les glandules sous la langue, & les maxillaires.

Le trou de la langue dont le celebre Collins Anglois en a été le premier connoisseur, & sur lequel il a écrit dans un ouvrage anatomicque, est

La Lingua.

La Lingua è un gravezzo di carne mobile, situato in bocca sotto il palato, e il principale istrumento del gusto, e della loquela. La sua figura s'approssima a quella d'un quadrato lungo.

La parte d'avanti è più stretta di quella di dietro; questa vien chiamata, la radice; la parte d'avanti è detta, la punta, e osservasi in oltre nella lingua una linea di mezzo per tutta la sua lunghezza.

La parte d'avanti della lingua è sciolta, ma la radice è attaccata con un legame membranoso alle fauci, alla trachea, e all'osso hyoide.

Quest' osso facilita il movimento della lingua, e rinforza i muscoli ad essa appartenenti, che hanno i loro propri nomi dalle funzioni, che fanno.

Il frenulo congiunge la lingua col mento.

La lingua è coperta al di fuori dalle seguenti membrane; cioè, dalla pelle commune della bocca, dalla cuticola media, dalla succutanea, coi pori nervi che producono il gusto.

Sulla superficie della lingua trovasi una quantità di glandulette, e ben al di dentro tra queste v'è il bucco della lingua, per quale scola il canale salivatorio. Sono inoltre rimarchevoli le glandule sotto la lingua, e le maxillari.

Il foro della lingua, che il celebre Collins Inglese fu il primo a scoprire, e che fu da lui maestrevolmente descritto in un opera anatomica, è

Warzen dergestalt bedeckt, daß man bei dem ersten Anblicke es gar nicht gewahr wird; daher kam es, daß einige Bergliederer das Daseyn derselben läugneten.

Der Geschmack, der sich bloß auf der Zunge aufsert, ist derjenige äußerliche Sinn, wodurch eine Empfindung und Begriff in dem Gehirne entsteht, welcher der empfindlichen Berührung der nervösen Theile auf der Zunge ganz ähnlich ist. Er wird auf folgende Art erregt:

In den Speisen und Getränken sind vielerlei Salze enthalten, die bei jener Zubereitung noch mit andern vermehret werden.

Unter dem Genusse süßeln sie die Warzen der Zunge und die Endungen des Geschmacknervens; diese Kugelung wird bis zum Gehirne geleitet, woselbst die Empfindung des Geschmacks geschieht.

Die Zunge dient also zum Schmecken, Käuen, und Hinunterschlucken der Speisen; sie befördert auch das Reden und den Auswurf des Schleims.

mo statim adpectu haud semper animadvertatur: anatomici nonnulli hinc existere illud revera negarunt.

Qui in sola lingua percipitur, gustus est ille sensus externus, qui efficit, ut in cerebro ejusmodi sensatio & idea producat, quæ titillationi papillarum linguae nervearum est simillima; id quod sequenti fit ratione,

Cibus potuque plura talia videmus mixta esse: augentur vero hæc, dum illos paramus,

Manducandum inter & potandum nervæ papillæ cum extremis nervis gustatoriis titillantur; quæ titillatio ad cerebrum usque continuata gustus sensum efficit.

Absque lingua ergo si foret, nec gustare, nec manducare, aut deglutire cibos possemus; eadem vero sermoni, pituitaque ejiciendæ velificatur.

quelque fois si couvert de verrues, qu'il n'est pas facile à la decouvrir; & c'est pour cela, que plusieurs en ont nié l'existence.

Le gout, qu'on prouve dans la langue, est le sens extérieur, qui fait naître une sensation, & une idée dans le cerveau, qui est semblable au mouvement sensitif des parties nerveuses de la langue; ce qui se forme de la manière suivante:

Les viandes, & les boissons contiennent naturellement beaucoup de sel, qui vient souvent augmenté par nous mêmes en les préparant.

Le manger & le boire chatouillent les verrues de la langue, & l'extrémité des nerfs du gout: ce chatouillement porté jusqu'au cerveau produit la sensation de la saveur.

Ainsi la langue sert pour goûter, pour manger, pour engloutir les viandes, pour parler, & pour enrichir.

talvolta si coperto di porri, che a primo aspetto non si ravvisa, e quindi è, che molti Anatomici ne hanno negata l'esistenza.

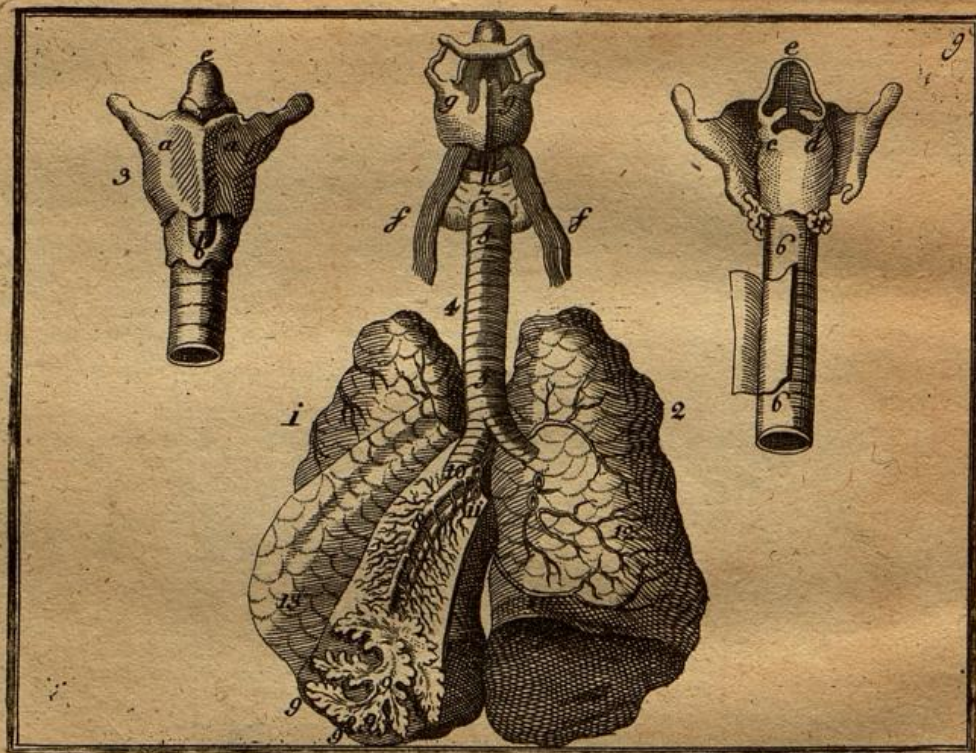
Il gusto, che si sente nella sola lingua è quel senso esterno, che fa, che ne nasca una sensazione, e un'idea nel cervello, la quale è similissima al sensuale movimenti delle parti nervose della lingua; ciò, che si forma nella seguente maniera:

I cibi, e le bevande contengono in se stessi molti sali, che vengono talora da noi aumenti nel prepararli.

Mangiando e bevendo vengono solleticati i porri della lingua, e l'estremità dei nervi gustatori; un tale solletico portato fino al cervello produce la sensazione del gusto.

La lingua però serve pel gusto, per mangiare, e inghiottire i cibi, e serve per parlare, e scacciare collo sputo le fremme.





Die Lunge.

Das große lockere Eingeweide im Oberleibe, welches an beiden Seiten des Herzens sich befindet, und zum Athembolen dienet, nennet man die Lunge.

Wenn man sie aufbläset, so hat sie schier die Gestalt einer umgekehrten Ochsentlaue.

Das Mittelfell theilet sie in zwei große Lappen, in den rechten 1. und linken; 2. beide aber sind wieder mit unterschiedlichen Fleischen Lappen versehen.

Unten liegt die Lunge frei, oben aber ist sie durch die gemeinen Lungenadern mit dem Herzen, durch das Mittelfell mit dem Brustbeine und Rückengrade, und mit der Luftröhre fest verbunden.

Dieses ist eine knorpelichte Röhre, welche sich aus der Lunge durch den Hals vorwärts an dem Kehlkopf hinauf bis an den Rachen erstreckt.

Man bemerkt an ihr den Kopf, 3. als den obern Theil derselben, der sich mit dem Zungenbeine verbindet, und dessen Dehnung, die einen eigenen Namen hat.

Es gehören hiesu fünf Knorpeln a b c d e, und sieben Paar Muskeln. f g h.

Der Stamm der Luftröhre 4. reicht bis zur Lunge, und besteht aus dem Vordertheile 5. der ungefähr zwanzig halbkugelförmige Knorpeln enthält, und dem Hintertheile 6.

Oben an beiden Seiten liegt eine große Drüse. 7.

Pulmo.

Intestinum illud thoracis solum, quo utrinque cor cingitur, & quod est spirandi officina, pulmo vocatur.

Qui si inflatur, inversa pene bovis ungulae figuram induit.

Mediastinum in binos eundem dividit lobos, dextrum scilicet & sinistrum, utique vero sunt alii minorum gentium lobi, utque diversi.

Infra propatulumprehendimus pulmonem; superne vero arcte cum corde cohaeret per venas pulmonales communes, cum sterno & dorsi spina per mediastinum, nec non cum arteria aspera.

Hæc autem est fistula cartilaginea, quæ per columnam & pulmone ad anteriorem gulæ partem pertinet, inque fauces extenditur.

Ac primo quidem reperitur larynx s. caput, superior arteriæ asperæ pars, cui junctum est os hyoides, quod glottis excipit.

Spectant huc quinque cartilagines & septem musculorum bigæ.

Trochæ truncus ad pulmonem pertinens, anteriore constat parte & posteriore; illa circiter continet cartilagines viginti semicirculares:

In summo utramque interjacet glandula thyroidea.

Le Poumon.

Ce gros & fort-mol intestin dans l'estomac, qui enveloppe le cœur & sert comme de boutique à la respiration s'appelle le Poumon.

Lorsqu'il s'enfle, il acquiert la figure d'une ongle de bœuf renversée.

Par la peau, qui est au milieu, il vient coupé en deux grandes parties, l'une à droite, & l'autre à gauche: toutes deux pourtant contiennent plusieurs petites autres pieces.

En bas il pend en l'air; mais en haut il se trouve attaché de même que le cœur, aux veines pulmonaires, à la poitrine par la peau du milieu, & à l'épine du dos; comme aussi à la trachée artère.

Cette dernière est une canne cartilagineuse, qui du poumon s'élève pour le cou dans la partie antérieure de la gorge s'en va jusqu'à la gueule.

Premièrement on remarque dans le même la larynx (ou tête) comme partie supérieure, & à laquelle s'unit l'os hyoides, ou de la langue, dont l'ouverture même a aussi son nom.

Ici ont encore lieu cinq cartilages & sept couples de muscles.

Le tronc de la trachée artère descend jusqu'au poumon, & se divise en partie antérieure, qui est composée d'environ vingt nœuds cartilagineux & semicirculaires: & en partie postérieure.

Au dessus de celles-ci il y a la glandule thyroïde.

Il Polmone.

Quel grosso e molle intestino nello stommaco, che circonda il cuore, e serve per mantice del respiro, si chiama Polmone.

Quando è gonfio esso ha la forma d'un unghia di buo al rovescio.

La pelle-media lo divide in due gran parti, cioè una a destra, e l'altra a sinistra: ambedue però contengono diversi piccolli altri pezzi.

Al basso esso è in aria, ma al disopra è attaccato, unitamente al cuore, alle cosiddette vene polmonari; Mediante la pelle media al petto, ed alla spina dorsale; come pure alla trachea.

Questa è una canna nodosa, la quale dal polmone salendo per la parte anteriore del collo nella gola si allunga fino alle fauci.

In essa si osserva la laringe, come parte superiore della stessa, cui si congiunge l'osso hyoide, o sia linguale; l'apertura medesima del quale ha pure il suo nome.

Qui appartengono pure cinque cartilagini, e sette paia di muscoli.

Il tronco della trachea discende fino al polmone, e si divide in parte anteriore ch'è composta di circa venti nodi cartilaginei e semicirculari: e in parte posteriore.

Nella sommità di queste due vi si trova la glandula thyroidea.

Die Aeste der Luftröhre z. theilten sich in der Lunge allenthalben zwischen den gemeinen Lungenadern; es hängen Bläschen an denselben.

Die Lunge selbst besteht aus einem schwammigen Wesen, und es gehören dazu viele kleine Bläschen, 9. welche in Gestalt der Weintrauben an den kleinen Aesten der Luftröhre an einander hängen.

Die gemeine Lungenpulader 10. treibt das Blut aus der rechten Herzkammer durch ihre äußerste Aeste in die Lungenblutader 11.; diese hingegen führt das von jener empfangene Geblüt nach der linken Herzkammer zurück.

Dann sind noch die eigenen Puls- und Blutader 12. der Lunge; und die beiden Hautlein, 13. wovon das eine die Lunge von außen bekleidet, das andere hingegen sich durch die ganze Lunge ausbreitet, zu bemerken.

Die Lunge wird durch das Athembolen sehr ausgedehnet, indem die Luft durch die Luftröhre und Aeste in die Lungenbläschen eindringt: Es wird aber auch das Geblüt durch die Lungenadern aus der rechten Herzkammer in die linke gebracht.

Die Lunge bewegt, verdünnet und reiniget das Geblüt, dienet auch zur Rede und zum Auswurf des Schleimes.

Asperæ arteriæ bronchia, quibus vesiculæ adherent, sparguntur ubique in pulmone inter venas pulmonales communes.

Ipsa pulmonis natura est membranosa, multis vesiculis, ad trocheæ bronchia botrorum instar adherentibus, instructa.

Hoc inprimis loco est consideranda arteria pulmonalis, sanguinem e ventriculo cordis dextro per hujus ramulos extremos in venam pulmonalem propulsans; hæc ipsa vero sanguinem, ex arteria pulmonali profectum, reducit ad ventriculum cordis sinistrum.

Accedunt arteria & vena bronchialis, & membrana cum communis, tum cellularis; illa pulmonem externe ambit, hæc autem per omnem, quaquâ patet, pulmonem diffunditur.

Pulmonem respiratio fortissime intendit, aëre per asperam arteriam & vesicularum bronchia, quas in pulmone reperimus, intrante: Tenendum vero est, sanguinem quoque venarum pulmonalium beneficio a dextro cordis ventriculo in sinistrum devehiri.

Sanguinem moveri, attenuari & purgari pulmonis ope, nemo est, qui ignoret: vocem eodem juvari, evacuandæque servire pituitæ pulmonem, inter omnes quoque constat,

Les rameaux de la trachée artère, auxquels se trouvent attachées plusieurs petites vessies, s'étendent dans tout le poulmon parmi les veines poulmonaires communes.

Le poulmon même est composé d'une matière spongieuse, & remplie de petites vessies, qui pendent des petits rameaux de la trachée artère comme des raisins.

L'artere poulmonaire est celle, qui pousse par ses plus minces canaux le sang de la droite chambre du cœur (ventriculus cordis) dans la veine poulmonaire, & celle-ci conduit le sang reçu à la chambre gauche.

Il ne faut pas oublier l'artere, & la veine ébranchée qui sont propres du poulmon; comme aussi deux membranes dont l'une entoure par dehors le poulmon; & l'autre s'étend par toutes les parties du même.

En réprenant l'haleine le poulmon s'allarge en s'y entremettant l'air par la trachée artère, & les branches des veines poulmonaires dans la chambre gauche du cœur.

Le poulmon remouë, delie, & purifie le sang; serve beaucoup à la voix, & pour s'expurger des flegmes.

I rammi della trachea, ai quali sono attaccate molte vescichette, si estendono da per tutto nel poulmone fra le vene poulmonari comuni.

Lo stesso poulmone non è composto che d'una materia spongiosa, e contiene una quantità di vescichette, le quali pendono dai rammicelli della trachea a guisa de' grappoli.

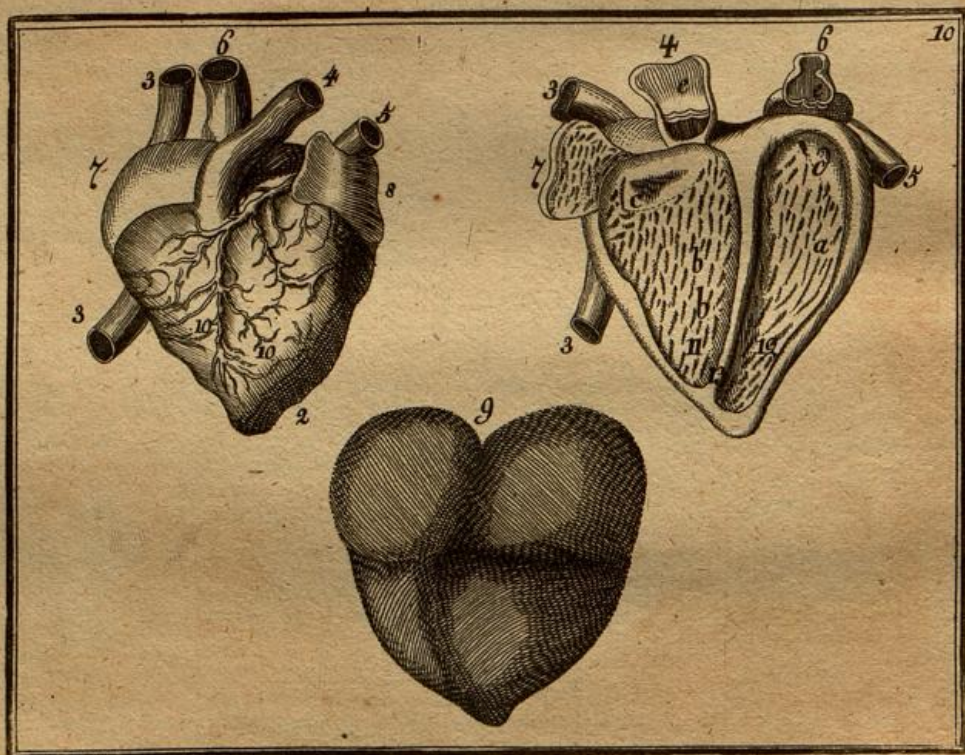
L'arteria poulmonare è quella che caccia il sangue per mezzo de' di lei più piccioli rammicelli dal dextro ventricello del cuore nella vena poulmonare; questa poi trasmette il sangue ricevuto nel ventricello sinistro.

In oltre sono ancora da considerarsi quell'arteria e quella vena diramata che sono proprie del poulmone; come non meno le due membrane, l'una delle quali circonda esternamente il poulmone; e l'altra si estende per tutte le parti del medesimo.

Col respirare, il poulmone si dilata introducendosi l'aria per la trachea, e suoi rammi nelle vescichette del poulmone: in tal maniera il sangue dal dextro passa per le vene poulmonari nel sinistro ventricello del cuore.

Coll'opera del poulmone si muove, si assottiglia, e si purifica il sangue. Contribuisce poi molto alla voce, e allo spurgo della femme.





Das Herz.

Das Herz ist ein hohles Fleisch, welches mitten im Oberleibe zwischen der Zunge und einem besondern Beutel hängt und das Blut bewegt.

Seine Gestalt ist kegelförmig, rund und länglich zugespitzt; der obere breite Theil heisset der *O r u n d*; 1. der untere aber, welcher frey hängt, die *S p i z e* 2.

Die benachbarten Theile, woran der Grund des Herzens befestigt ist, sind das Mittelfell und die Brustdrüse, der Herzbeutel und vier grosse gemeine Herzkammern: Diese sind die grosse Hohl- oder Blutader 3. und die gemeine Lungenpulsader, 4. welche sich mit der rechten Herzkammer verbinden; dann die gemeine Lungenblutader, 5. und die grosse Pulsader, 6. welche zur linken Herzkammer gehören.

Das Herz selbst besteht aus festem Fleische, woran das rechte 7. und linke Herzohr, 8. die schneckenförmigen gewundenen Fasern des Herzens 9. und dessen eigene Kranzadern, 10. die dem Herzen die Nahrung geben, zu merken sind.

Die rechte Herzkammer 11. ist dünne und weit; die linke Herzkammer 12. ist viel stärker und länger; die Scheidewand 13. sondert beide Kammern voneinander;

Hierbei kommen noch vor die Balken im Herzen a, die Furchen b zwischen denselben, die dreyspitzigen Galten c an der grossen Blutader, die mühenförmigen d am Eingange der Lungenblutader, die mondformigen bei dem Anfange der grossen Pulsader und Lungenpulsader e.

Cor.

Carnis frustum cavum, quod in medio thorace inter pulmonem singularem receptaculo expanditur, motumque sanguinis dirigit, cor vocatur.

Ejus figura est conica, rotunda & oblonga cuspidata: Superior pars, exque latior, appellatur basis; inferior autem nulli firmata, dicitur mucro s. apex.

Vicinae, quibus cordis basis affigitur, partes sunt mediastinum & thymus, pericardium, quatuor communes cordis venae: Vena cava nimirum ac arteria pulmonalis, dextro cordis ventriculo junctae; has sequuntur vena pulmonalis & arteria magna, ad sinistrum cordis ventriculum spectantes.

Ipsum cor continetur dura carne; memorabiles ejus partes sunt auricula cordis dextra & sinistra, fibrae musculosae, & quae cordi alimenta ministrant, vasa coronaria.

Ventriculus cordis dexter & tenuis est & laxus; sinister e contrario multo fortior aequae ac longior; septum cordis dirimit utrumque.

Commemoratu vero digni sunt lacertuli s. trabes, sulci, valvulae tricuspidales venae cavae, mitrales ad pulmonalis venae introitum, semilunares ad aortae & pulmonalis arteriae ortum.

Le Cœur.

Le Cœur est un gros morceau de chair creux, qui dans une bourse particulière pend au milieu de l'estomac parmi le poumon, & dirige le sang.

Sa figure est conique, ronde, & pointue; la partie supérieure & grosse on l'appelle la base; & l'inférieure, qui n'est point appuyée, la pointe (apex.)

Les parties voisines auxquelles est attachée la base du cœur, sont la peau du milieu (mediastinum) la glande de la poitrine (thymus), la bourse du cœur (pericardium), & quatre autres veines communes: savoir la veine creuse, & l'artere pulmonaire, qui entrent dans la chambre droite du cœur (ventriculus cordis); la veine pulmonaire, & la grande artere, qui appartiennent à la chambre gauche du même.

Le cœur est composé d'une chair dure: ses parties plus remarquables sont l'oreille droite, & gauche du cœur, les fibres musculuses, & qui apprennent les aliments au cœur, & les vases coronaires (vasa coronaria).

La chambre droite du cœur est foible & large; mais la gauche est beaucoup plus forte & longue; une entremise (septum cordis) les separe l'une de l'autre.

Il s'ensuivent les chevrons dans le cœur, les sillons parmi les mêmes, les valvules tricuspidales de la veine creuse, les faites a mitre (mitrales) à l'entrée de la veine pulmonaire, & les semilunaires au commencement de la veine aorte & pulmonaire.

Il Cuore.

Il Cuore è un pezzo di carne cavo, il quale dentro d'un particolare borsello si trova appeso nel mezzo dello stomaco fra il polmone, e regola il moto del sangue.

La di lui figura è conica, rotonda, e in lungo acuta; la parte superiore è grossa, si chiama la base; l'inférieure poi a nessun luogo appoggiata, si dice punta, ovvero apice.

Le parti vicine, alle quale è appesa la base del cuore sono la pelle-media, la glandula pectorale, il borsello del cuore, e quattro grosse vene comuni: cioè la vena cava, e l'arteria polmonare congiunte col destro ventricello del cuore; la vena polmonare e l'arteria magna che appartengono al ventricello sinistro del medesimo.

Il cuore è composto di dura carne; le di lui parti rimarchevoli sono l'orecchia destra e sinistra del cuore, le fibre muscolose e somministranti gli alimenti al cuore, e i vasi coronari.

Il ventricello destro del cuore è tenue e largo; il sinistro all'opposto è assai più forte e lungo, una tramezza li divide l'uno dall'altro.

Quindi seguono le travi nel cuore, li solchi tra le medesime, le valvole tricuspidali della vena cava, le fatte a mitra all'ingresso della vena polmonare, e le semilunari al principio della vena aorte e polmonare.

Alle diese Theile leisten ihren grossen Nutzen.

Der Herzbeutel besetzt das Herz, und beschützt es gegen die kalte Luft der Lunge. Die vielen Falten verhindern, daß das Geblüt nicht zurücklaufe.

Daß Herz selbst dient zum Kreislaufe des Geblütes, welchen der berühmte Engländer Harvæus 1628. zuerst bemerkt und mit tüchtigen Gründen bestätigt hat; wiewohl er auch den Alten schon bekannt gewesen seyn mag.

Dieser Kreislauf des Geblütes erhält das Blut beständig flüssig, und führt dadurch die Nahrung dem Leibe zu; er sonbert die Säfte ab, und schafft die unnützen Theile weg; das übrige Blut führt er von der Nahrung zurück, und unterhält auf solche Weise das Leben.

Bei einem gesunden Menschen zählt man den Tag über bei 100,000 Pulschläge; woraus erhellet, daß sich das Blut sehr geschwind bewegen müsse.

Das muß ein grosser Gott seyn, der alles dieses mit so vieler Weisheit angeordnet hat!

Omnes, quas adhuc percensuimus, partes magno nobis sunt usui.

Pericardium enim non cor solum humectat, sed idem etiam tuerur a frigido pulmonis aëre. Impedit porro valvularum multitudo, quo minus sanguis relegere vestigia possit.

Cor ipsum servit motui progressivo s. circulari sanguinis (vulgo sanguinis appellitant circulationem) quem primus Clariss. Anglus Harvæus 1628. detectum, idoneis munivit argumentis; quamquam priscis eundem jamjam innotuisse, a vero non abhorreat.

Sanguinis ista circulatio semper conservat fluidam cordis naturam, quo fit, ut corpus alimentis, quibus opus est, innutrietur, & varii generis succi, ejectionis, quæ obessent, partibus, secerantur; quod reliquum est sanguinis, ab alimentis vindicatur, & hoc pacto vitam servat.

In corpore hominis sano quum per unius diei intervallum circiter 100,000. arteriarum ictus numerari sine ulla opera possint, sanguinem celerime moveri, necesse est,

DEUM sane, qui sapientissime hæc omnia adornavit, maximum esse dicas.

Autant de parties qui sont d'une tres grande necessité.

La bourse du cœur non seulement le mouille; mais le defend aussi de l'air froide du poumon. La grande quantité des valvules empechent le sang de s'en retourner en arriere.

Le cœur même serve à la circulation du sang; ce qui nous a montré pour la première fois le celebre Anglois Harvæus en 1628. & qu'il nous prouva par de très-fortes raisons, quoique cela n'avoit pas été ignoré des anciens.

La circulation du sang maintient la fluidité dans le cœur; & par cela il s'ensuit que le corps recoit les alimens qui lui sont nécessaires; separe les sucs, & rejette les parties nuisibles; Le cœur reprend le sang de la nourriture, en telle maniere il nous conserve la vie,

Dans un corps sain on peut compter facilement dans un seul jour environ 100 mille coups de pouls; ainsi il faut que le sang se mouve avec la plus grande vitesse.

Qu'il faut bien que Dieu soit très puissant pour arranger toutes ces choses avec une telle sagesse?

Parti tutte che sono d'un gran giovamento.

Il borsello, poi non solamente inumidisce il cuore, ma anche lo difende dall'aria fredda del polmone. Le molte e varie valvole poi impediscono al sangue il ritornare indietro.

Lo stesso cuore serve al moto progressivo, cioè circolare del sangue; cosa che ci fece per la prima volta osservare il celebre Inglese Harvæus nel 1628., e che quindi esso provò con assai forti ragioni; benchè non ignorato dagli antichi.

Questa circolazione del sangue mantiene la fluidità nel cuore, e fa che il corpo riceva quel nutrimento che gli è conforme; separa li succhi, e rigetta le parti nocive; del resto, il cuore ritoglie il sangue dal nutrimento, e in tal guisa ci conserva la vita.

Potendosi in un corpo d'un uomo sano contare facilmente nello spazio d'un sol giorno incirca 100 mila battute di polso, egli è forza che prestissimamente il sangue si muova.

Confessar bisogna adunque ch'è ben grande Iddio, il quale ha adornate tutte queste cose colla sua infinita sapienza.





Das Gehirn.

Unter allen Thieren hat der Mensch vorzüglichste das meiste Gehirn. Es besteht aber dasselbe in einem runden, weichen Wesen, welches die ganze Hirnschale ausfüllt, und meistens aus sehr kleinen Adern, Höhlen und einigen Drüsen; es ist auch die Werkstätte der innerlichen Sinne. Das Gehirn sondert den Gehirnsaft ab, und ist von zweyen Hirnhäutlein die eigene Namen haben, umgeben. Das erste ist die Hirnhäutlein; welches eine sehr feste spannbare Haut ist, liegt gleich oben unter der Hirnschale an den Rändern befestigt. Man bemerkt an ihm die erweiterliche Siegelader 2; zwey Aderhöhlen 3 an den Seiten und die Ader, welche nach der Zirbeldrüse geht. Das zweite Hirnhäutlein 4 liegt unter dem ersten, ist allenthalben über das Gehirn ausgebreitet und mit vielen kleinen Adern angefüllt. Zwischen diesen beiden Hirnhäutlein liegt noch ein sehr dünnes, dem Spinnwebgewebe ähnliches Häutlein, welches besonders benannt wird, und bei dem kleinen Gehirn und Rückenmark am deutlichsten beobachtet werden kann. Die Siegelader theilet das Gehirn der Länge nach in zwey halbe Kugeln 5, an welchen sich viele Krümmungen, die den Gebärmern ähnlich sind, zeigen: Beide halbe Kugeln heißen das eigentliche Gehirn 6 und das kleine Gehirn 7. Bei jenem findet man das graue, adrige Wesen 8; das weisse, markige, 9, welches voller Adern ist; die Hirnschnecke, 10, welche weisse ist, und vier Höhlen hat; die zwey vordern Höhlen 11; das A-

Cerebrum.

Homo, ad cetera animalia relatus, naturam in tribuendo cerebro habuit faultricem; multis enim illa post se parasangis relinquit. Est autem cerebrum materia illa rotunda molliorque, omne, quam late patet, cranium adimplens, & maximam partem minutissimis venis glandulisque nonnullis constans, dici etiam potest iure meritoque intestinorum sensuum officina. Fluidum nervum fecernitur a cerebro; hoc autem ab initio, quas meninges s. matres vocant, vestitur membranis, dura nimium matre & pia. Illa in superiore parte subiecta est cranio, et ad saturas firmata, gaudetque sinu sagittali s. faliciformi sinibus lateribus s. torculari Herophili, & sinu quarto ad glandulam pinealem tendente. Haec durae subiacet, obducit undique cerebrum & abundat minoribus venis. Utramque interiacet alia quaedam tenuissima, araneo similis membrana, tunicam Arachnoideam vocant, circa cerebellum & spinalem medullam repleta facillima. Sinus sagittalis dispescit cerebrum, quod ad longitudinem, in bina hemisphaeria, tortuositatibus multis, ad intestinorum similitudinem accedentibus, conspicua: Utrumque hemisphaerium appellatur cerebrum sensu proprio dictum & cerebellum. Illud continet substantiam corticalem s. cineritiam, albam, medullarem, canalibus abundantem, corpus callosum, idque candidum & quatuor specibus instructum; ambobus cerebri ventriculos anteriores; plexum choroideum; corpora striata; crura medullae oblonga-

Le Cerveau.

Parmi tous les animaux l'homme a été préféré de la nature l'ayant enrichi d'une plus grande quantité de Cerveau. Celle est composée d'une matière ronde, et tendre, dont le crâne est rempli, & pour la plus part de très-petites veines et glandules; par conséquence on peut l'appeller le dépôt des sens humains. Le fluide nerveux est séparé de la cervelle, et celle-ci est environnée par deux membranes, qui ont ses propres noms, savoir Dura mater et pia mater. La première 1. qui est remplie de veines, se trouve à la partie supérieure, qui est tout à fait attachée au crâne et aux jointures coronales du même; On y voit la veine s'écarter en faux 2 les sinus 3 ou pressoirs d'Herophile, et les veines appartenant à la Glande pinéale. La membrane dite pia mater 4 est sous la première, tendue à l'entour du Cerveau, et remplie de petites veines. Parmi ces deux, il y en a une autre très-mince comme un travail d'araignée (tunica Arachnoïde) qu'on peut très aisément distinguer entre la cervelle, et la moelle de l'épine. La veine-faux partage par long le cerveau en deux demi-globes 5 pleins de divers tortueux à la façon des intestins. Ces deux Hemisphères s'appellent proprement la Cervele 6 et le Cervelet 7. Dans la première on y trouve une substance corticale 8 ou cendreuse blanchâtre, moelleuse 9 et pleine de canaux: le Corps calleux A, qui a quatre ventricules: Le deux B, antérieurs contiennent le Lacis choroïde, C, des corps re-

Il Cerebro.

Tra tutti gli Animali l'uomo è stato dalla Natura preferito dotandolo d'un maggior Cerebro. Questo consiste in una materia rotonda e molle, di cui è riempito il Cranio, e per la maggior parte di assai piccole vene, e glandole; e per ciò si può con ragione chiamare il Magazeno dei Sensi interni. Il Fluido nervoso è separato dal Cerebro, e questo è circondato da due Membrane, le quali hanno i loro propri nomi, cioè dura mater e pia mater. La prima 1. che è piena di vene, trovasi nella parte superiore subito sotto il Cranio affodata alle giunture dello stesso, e in cui si osserva la vena falciata 2. due cavità laterali 3, e le vene appartenenti alla glandola pinéale. La cosiddetta pia membrana 4, poi giace sotto la prima, tesa all'intorno del Cerebro, ed è ripiena di vene capillari. Tra queste dinotate Membrane ne esiste un'altra sottilissima a guisa di tela d'Aragna (Arachnoide) che facilmente può distinguersi tra il Cerevelletto, e il midollo dorsale. La vena-falcata divide per lungo il Cerebro in due Semiglobi 5 ripieni di varj attortigliamenti simili agli Intestini. Questi Semiglobi chiamansi propriamente il Cerebro 6. e il Cerevelletto 7. Nel primo si trova una Sostanza 8 corticale ossia cinerea, bianca, midollosa 9. e canalosa; un corpo calloso A. e candelido, il quale ha quattro ventricelli: i due ventricelli B. anteriori contengono il Pletro C. Corroideo, dei corpi rigati D. l'estremità d'una lunga midolla E. ossia la base dei nervi optici, e una cavità F. con un ligamento diafano. Nel terzo ven-

der gewöhnliche c; die gestreiften Körper d; die Füße des verlängerten Markes e; das Gewölbe f mit der hellen Scheidewand; die dritte Höhle g; in welcher die Zirbeldrüse h sich befindet, die Wällen i nahe an denselben; die Erhöhungen unter denselben k; die Defnung unter der hellen Scheidewand; das untere runde Loch zu der vierten Höhle; die vierte Hirnhöhle selbst, welche wegen ihrer Gestalt die Schreibfeder heißt. Das kleine Gehirn, welches im Hintertheile des Hauptes liegt, hat oben viel erhabene Streifen, welche in der Mitte, vorne und hinten in einem wurmförmigen Fortsatze zusammenstossen. Dierher gehören die Wurzeln des Hirnleins und die Brücke des Varoliius. Das verlängerte Mark m hat unten eine runde Erhöhung und eine andere längliche; Aus diesem Marke entspringen zehn Paar Nerven.

Der berühmte Descartes glaubte, die Zirbeldrüse sei der Sitz der Seele; allein Erfahrung und andere Gründe streiten gegen diese Meinung.

tael. thalamos-nervorum opticorum; fornicem cum septo lucido; ventriculum tertium, glandula pineali clarum; nates prope illam; testes sub eadem; vulvam sub lucido septo; anum; ventriculum denique quartum, qui ob suam figuram cognominatur calamus scriptorius. Quod in occipite est locatum, cerebellum in superiore parte habet multas strigas eminentes, in media, anteriore & posteriore parte in processu quodam vermiformi coeunt. Commemorantur hoc loco pedunculi et Varolii pons. Oblongatae medullae in infima parte est protuberantia annularis, itemque alia, quam vocant processum olivarem. Ortum ducunt ex hac medulla decem nervorum paria.

Celeberrimus Cartesius glandulam pinealem esse animae sedem, ex animo olim contendit; sed induci ad id credendum non possumus, hypothese hanc impugnantis experientia aliisque argumentis.

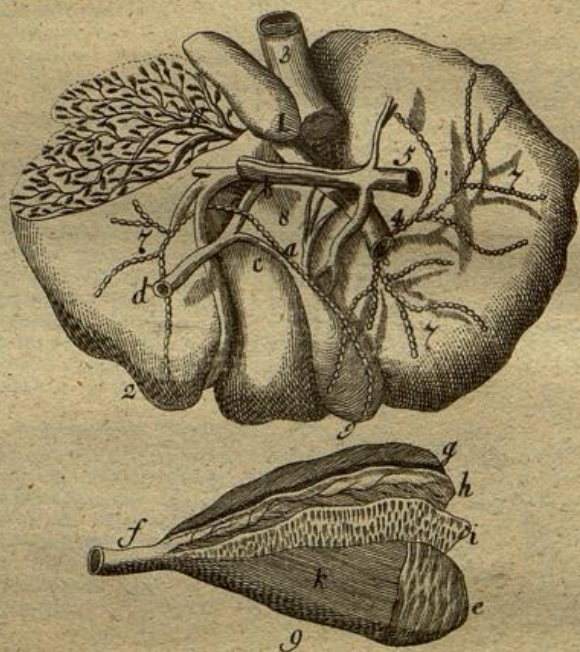
yés D, les extrémités de la moëlle allongée E. les pieds des nerfs optiques, et une vuîte F avec un filet luyant. Dans le troisième ventricule G, on y voit la glande pineale H, les fesses I, près d'elle, les testicules R, la vulve, et l'an; enfin, le quatrième ventricule est appelé la Plume. Le Cervelet, placé à la partie postérieure du crane a des différentes rayés élevées, qui comme des Vers se confondent ensemble au milieu devant et derrière. Ici il faut aussi remarquer les veines du cerveau, à la fin de la Moëlle allongée M, le pont de Varolius, et autres racines qui communément sont appelées corps-olivaires. De cette Moëlle allongée naissent dix paires de nerfs.

Le celebre Descartes soutenoit autre fois que l'ame étoit placée dans la glande pineale; mais nous n'en sommes pas persuadés, parceque l'expérience et autres raisons nous font voir le contraire.

tricello G. si vede la Glandola pineale H. le Natiche I presso di essa i testicoli K. sotto della medesima, la vulva, e l'ano, per fine, il quarto ventricello è quello che chiamasi la Penna L. Tocante il Cerevelletto situato nella parte posteriore del Cranio, ha superiormente varie striscie elevate, che a guisa di vermini scambievolmente si aggruppano nella parte di mezzo, anteriore, e posteriore. Devesi qui ancora osservare le radici delle vene cervellarie, ed il ponte del Varolio all'estremità della Midollunga M. con due altre diramazioni nominate corpi-olivari. Da questa Midolla lunga ne nascono dieci paia di nervi.

Il molto celebre Cartesio sosteneva oltre volte che l'Anima risiedesse nella glandola pineale, ma non ne siamo ancora persuasi; perche l'esperienza, ed altre ragioni ci dimostrano il contrario.





Die Leber.

Die Leber nennet man das große röhrlche Eingeweide im Unterleibe, welches gleich unter dem Zwerghelle auf der rechten Seite an den kurzen Niben liegt, die Gallenblase in sich enthält und zum Theil den Magen bedeckt. Am obern Theile ist sie rund erhaben, glatt und eben; am untern aber, wo sie aufsteigt, ungleich und eingebogen. Hierbei ist nun die sogenannte Pforte, oder der erhabene Theil der innern Seite zu merken; von ihm hat die Pfortader den Namen, weil sie daselbst in die Leber geht: Diese ist mit vielen dabei liegenden Theilen genau verbunden; nämlich durch ein breites Band mit dem Zwerghelle; durch ein rundes mit dem Nabel 2; mit der großen Hohlader 3 und der Pfortader 4, welche beide Adern tief in den Bau der Leber eindringen. Eigentlich besteht die Leber aus lauter kleinen Adern, und ist auswendig mit einer dünnen Haut überzogen: Hieher gehören viele Aeste von der großen Hohlader 5, das Dbertheil von der Pfortader 6; viele fließwassergänge 7 und unterschiedliche Gallengänge 8, z. B. die äußere Haut a welche die Gallengänge und Pfortader in der Leber umschließet und von dem umgespannten Darmfelle herkommt; der Gang b welcher die Galle aus der Leber leitet; der Gang c welcher die Galle aus der Gallenblase abführt; der gemeine Gang, d der die Galle sowohl aus der Leber, als Gallenblase in den Zwölffingerdarm leitet und sich mit dem Gelfedrüfengang vereinigt. Die Gallenblase g gleichet einer Birne, und

Nro. 12.

Hepar s. jecur.

Ingens illud ac subrum abdominis intellinum, quod hypochondrio, dextro sub diaphragmate adjacet, felis vesicam continet et quodam modo ventriculum obtegit, dicitur hepar. Convexam, laevigatam atque planam superiore parte figuram exhibet; in inferiore vero, qua annexum est, inaequalem et incurvatam. Ergo heic statim est memoratu digna porta, convexa interioris lateris pars, unde vena portae cognomen traxit, propterea quod ibidem in iecur excurrit. Hoc autem cum quibusdam, quae adiacent, partibus arcte cohaeret; nimirum cum diaphragmate per ligamentum hepatis suspensorium; cum umbilico per ligamentum umbilicale; cum vena cava & portae; utraque enim penitus se hepatis substantiae ingerit. Rem igitur quodsi curatius scrutamur hepar non nisi minutis venis est compositum, & quod ad externam eius partem attinet, membrana tenuissima obductum. Pertinent huc plures venae cavae rami, pars venae portae superior, plura vasa lymphatica & diversi generis biliaria, e. g. Glissonii capsula, vasa biliaria et venae portae in hepate circumdant, & a peritoneo derivata; ductus hepaticus, cuius ope fel ex iecore ejicitur; cysticus qui fel e cista fellea amovet; cholodochus, qui et fel e jecore, & vesica fellea in duodenum propellit, ductusque pancreatico iungitur. Felis vesica s. cista fellea, piro simillima, crumena est oblonga ad inferiorem iecoris partem collocata: rotunda eiu, eaque prominens pars

Le Foie.

On appelle le Foie ce gros viscere rougeatre dans le bas-ventre: il est situé immédiatement sous le diaphragme du côté droit joignant aux fausses côtes. Il contient dans un enfoncement la vesicule du fiel, et couvre en partie l'estomac. Sa face superieure est convexe, lise, et polie; l'inférieure sur la quelle il repose, est inegale, et diversement configurée. Il y a à remarquer sur la sur-face interne une eminence appelée Porte 1 d'où la Veine-porte tire son nom et parceque c'est là qu'elle entre dans le Foie: Il est fortement attaché a plusieurs parties voisines; favoir au Diaphragme par un ligament large; par un long au Nombrel 2 à la Veine-cave 3 et à la Veine-porte qui toutes deux s'enfoncent profondément dans la fabrique du foie. Le foie n'est proprement qu'un tissu de vaisseaux subtils, qui est exterieurement recouvert d'une membrane toute mince. Il appartient aussi plusieurs branches de la Veine-cave 5; la partie superieure de la Veine porte 6 et un grand nombre de Vaisseaux lymphatiques 7 et differens canaux biliaires 8. La membrane exterieure A. qui recouvre les pores biliaires et la veine-porte dans la substance du foie n'est que la continuation du peritoine B. Le canal qui conduit la bile hors du foie C. celui qui la conduit hors de la vesicule. Le canal biliatre commun D qui conduit la Bile et du foie, et de la vesicule dans le duodenum, se réunit encore au conduit pancreatique. La vesicule du fiel E ressem-

Il Fegato.

Quel grosso e rossiccia Intestino, che trovasi nel basso ventre situato immediatamente sotto il Diaphragma dalla parte destra presso le coste - curte si chiama Fegato. Dentro dello stesso si trova nascosta la vescichetta del Fiele, e copre in tal qual modo lo Stomaco; la parte superiore del medesimo è convessa, liscia, e polita, l'inférieure sopra di cui riposa, è disuguale e diversamente fatta. Qui deve si osservare la cosiddetta Porta 1 ossia una parte rilevata, da cui la Vena - porta prende il suo nome, essendo da questa parte che essa entra nel fegato questo è poi strettamente congiunto con diverse altre parti a lui vicine; cioè con una fascia al Diaphragma; con un lungo legame, ossia rotondo all' umbilico 2, alla vena cava 3 ed alla vena porta 4, le quali si perdono ambedue dentro nella sostanza del Fegato. Il Fegato in se stesso non è che un ammasso di minutissime vene esteriormente in volto in una sottilissima membrana. Si deve poi qui notare i molti rammi della vena - cava 5, la parte superiore della vena-porta, ed un gran numero di canali linfatici 7 e di biliosi 8. La Membrana esteriore A. la quale riunisce i pori biliosi, e la vena - porta nella sostanza del Fegato, non è che la continuazione del Peritoneo B. il canale pel quale sorte la bile dal fegato C, un altro, che la fa sortire fuori della vescichetta; il canale bilioso comune D, il quale conduce la bile e dal fegato, e dalla vescichetta nel Duodeno, e che si congiunge ancora col condotto Pancreatico. La vescichetta dentro di cui sta il fiele E somi-

ist ein abhängiger Beutel am untern Theile der Leber. Ihr runter hervorragender Theil heist der Grund e; der zugespitzte aber der Hals f. Mit der Leber ist sie theils durch die gemeine Haut theils durch die obengenannten Blutgefäße und Gallengänge verbunden. Sie besteht aus einer vierfachen Haut nämlich aus dem Häutlein g welches die Gallenblase mit der Leber gemein hat, aus dem Oberhäutlein h; aus dem fleischigen i und spannbartigen k Häutlein. Die Naturforscher versichern, daß kein Thier auf der Welt, auch nicht der kleinste Wurm vorhanden sey, der nicht Galle haben sollte: Einigen fehlt zwar die Gallenblase; sie haben aber doch eine Leber, aus welcher die Galle durch die Gallengänge in die Lärme quillet.

Bei dem Menschen leistet die Leber einen großen Nutzen, weil sie die Galle aus dem Blute der Pfortader absondert; die Gallenblase trägt ebenfalls viel dazu bei, daß der Nahrungsaft aus den Speisen gehörig zubereitet werde.

vocatur fundus, cuspidata vero collum. Connexa est cum hepate partim communi tunica partim vasis, quae supra sunt dicta, sanguiferis & biliaribus, quadruplicique tunica constat, ea videlicet, quae cistae felleae communis est cum hepate; vasculosa, musculosa & nervosa. Qui naturae penetralia rimantur, nullam in rerum universitate bestiam, ne minutissimum quidem vermiculum dari fellis expertem, etiam atque etiam contendunt: Sunt quidem nonnullae, quibus deest cista fellea, bestiae, sed hepate tamen instructae, ex quo fel in intestina per vasa biliaria manat.

Magno hominibus hepatis est emolumento, quippe fellis materiam et venae portae sanguine secernens: Fellea cista incredibile etiam quantum iuvat chylum et cibis iuste parandum.

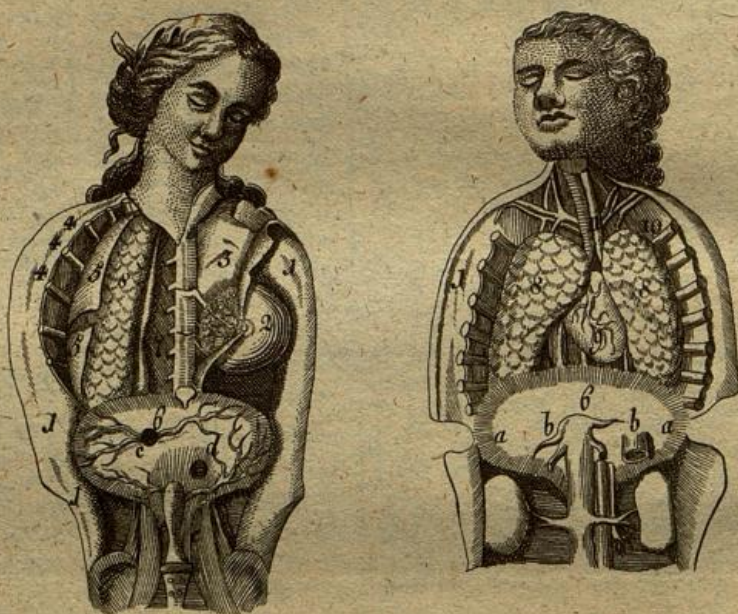
ble assez à une Poire. C'est une bourse oblongue attachée à la partie inférieure du foie; La grosse extrémité est appelée le fond: l'extrémité étroite le Col F. Elle est attachée au foie en partie par la membrane commune, en partie par des vaisseaux nommés sanguinaux et biliaires. La Vescicule du fiel est composée de quatre tuniques, savoir de la membrane, qui lui est commune avec le foie, de la vasculaire, de la musculaire, et de la nerveuse. Les Naturalistes assurent que dans le monde, il n'y a point d'animal, pas même le plus petit Vers excepté, qui n'ait de la bile. Quelques uns manquent à la vérité de vésicules, mais ils ont toujours un foie, d'où la bile filtre dans les intestins par les canaux biliaires.

Le Foie est d'un grand avantage aux hommes, en ce qu'il sépare la bile du sang de la veine porte. La bile n'est pas d'un moindre utilité, en préparant les parties nourissantes des aliments, et en leur communiquant son caractère animal.

glia assai ad un Pero, cioè un borsello lungo attaccato alla parte inferiore del fegato; la parte bassa, grossa e rotonda chiamasi il fondo; la superiore e stretta il collo F. Questo borsello si trova attaccato al fegato mediante la membrana comune, e le vene sanguinacie, e biliose. La vescichetta del fiele è composta di quattro Membrane, cioè di quella che gli è comune col fegato; d'una porosa, d'una muscolosa, e d'una nervosa. I Naturalisti assicurano che non vi sia animale al mondo (nemmeno il più picciolo verme eccettuato) che non abbia del fiele, Ve ne sono alcuni che non hanno vescichetta; ma nulla dimeno hanno però sempre il fegato, per i pori biliosi del quale il Fiele si filtra negli Intestini.

Il Fegato è di un gran giovamento agli uomini, facendosi col di lui mezzo la separazione della bile dal sangue della vena porta. La bile poi non è d'una minore utilità, poichè essa prepara le parti nutritive degli alimenti e comunica loro il carattere animale.





Der Oberleib.

Unter dem Oberleibe versteht man denjenigen Theil des menschlichen Körpers, der sich vom Halse an bis zum Zwerge felle, oder so weit die Ripben gehen, erstreckt, und rings umher von den Ribben, Brustbeine und Rückenwirbeln verwahrt wird. Diejenigen Theile nun, die die Hölle des Oberleibes ausmachen, heißen umschliessende, als da sind die allgemeinen Bedeckungen 1, die Brust 2, die bei Mannspersonen niemals recht hervorkommen, bei Weibspersonen aber gegen das 14te Jahr die gehörige Größe erreichen, und an welchen die Warzen, der Hof, die Drüsen und Milchgänge betrachtet werden können; Einige Muskeln 3, an der Brust und den Ribben; etliche Knochen 4, als das Brustbein, die Ribben, die Schlüsselbeine und Rückenwirbel; das Rückenhäutlein 5, welches aus zweien festen Häutlein, die voller Nerven sind, besteht, und die ganze innere Hölle an den Ribben und am Zwerge felle überkleidet, das Zwerge felle 6, welches am Brustbeine, unter den Ribben und am Rückgrabe befestigt ist, den Oberleib vom Unterleibe scheidet, und zum Athemholen, Umlaufe des Blutes, zu verschiedenen Bewegungen der Theile des Unterleibes, zur Austreibung der groben Unreinigkeiten und der Geburt dienet. Bei demselben beobachtet man den Rand a den mittelften Theil b das Loch an der rechten c und linken Seite d und die beiden Flächen e desselben. Die in der Hölle des Oberleibes umschlossene Theile sind das Mittelfell 7, ein doppeltes Häutlein unter dem Brustbeine, wodurch der Oberleib

Thorax.

Thoracis nomine venit ea humani corporis pars, quae a collo ad diaphragma s. costarum extremitatem pertinet, & undiquaque costis sterni spinaeque vertebrae munitur. Igitur quum quae thoracis cavitatem expleant, partes duplicis sint generis, primo commemoramus continentia, nimirum integumenta communia: mammae, in maribus nunquam protuberantes, in femina autem versus annum decimum quartum in iustam magnitudinem excrecentes, papillis ceterum, areola, glandulis & lactiferis tubulis insignes. Spectant porro continentes thoracis partes musculi quidam pectorales ac intercostales; ossa quaedam, videlicet sternum, costae, claviculae et vertebrae dorsales; pleura, binis iisque firmis & venarum plenius membranis constans, & omnem, quae ad costas & septum transversum extenditur, cavitatem vestiens; diaphragma, quod ita locatum videmus, ut & in sterni & sub costis ac spinae dorsum sit firmatum, thoracem ab abdomine separet, respirandi facultatem, sanguinis motum progressivum, varios abdominis partium motus, fortes ejiciendas partemque excludendum iuvet. Praecipua huius sunt circumferentia, centrum, foramen & a dextra & a sinistra positum, & uterque tendo. Ad thoracis partes contentas ubi progredimur, primo statim occurrit mediastinum, duplex sub sterni membrana thoracisque longitudinem in duo latera aequalia dividens, de eo cor dependet: originem suam repetit a pleura & cum eadem efficit binos lo-

Le Stora (poitrine)

Storax signifie cette partie du corps humain, qui s'étend du col au diaphragme, c'est à dire jusqu'à l'extrémité des côtes, de l'os de la poitrine, des vertèbres, ou pivots de l'épine. Or les parties qui forment la concavité du storax s'appellent contenantes; ainsi le sont 1 les couvertures générales; 2 les mamelles, celles des hommes ne croissent point, mais celles des femmes grossissent environ à l'âge de 14 ans, aux quelles les bouts, la grange, les amigdales, et les tuyaux du lait, appartiennent; 3 certains muscles de la poitrine, et des côtes. 4. L'os de la poitrine, les côtes, les noeux du gosier, et les vertèbres des reins; 5 la pellicule double, dure, et pleine de veines qui enveloppe les côtes au dedans, et le diaphragme 6. Le diaphragme placé sur l'os de la poitrine, au dessous des côtes, et de l'épine du dos, il divise du ventre la poitrine, et sert à la respiration, au mouvement progressif du sang, à plusieurs mouvements des parties inférieures, à chasser les siletés, & à l'enfantement. L'on y remarque aussi la conférence, le milieu, l'ouverture à droite, à gauche, et les deux muscles 7. Les parties renfermées dans la cavité de la poitrine, sont, la double pellicule sous l'os de la poitrine, qui separe au long le storax en deux parties égales, et tient le coeur en l'air; elle a son origine de la pellicule du dos, et forme avec elle

Il Torace (petto.)

Torace chiamasi quella parte del corpo umano, che si estende dal collo al diaphragma, o sia fino all'estremità delle coste, e vien circondata dalle coste, osso del petto, vertebre, o menature della spina. Ora quelle parti che formano la cavità del torace si chiamano contentrici; tali sono 1 i coprimenti comuni; 2 le mamme, che ne maschi mai si gonfiano, ma nelle femine verso gli anni 14 si dilatano ad una giusta grossezza, ed a cui ponno dirsi appartenenti i capezzuoli, l'ajuola, le gangole, e i canaletti del latte. 3. Alcuni muscoli del petto, e coste. 4. Alcune ossa, come l'osso del petto, e coste, i viti-chi, e l'vertebro delle reni: 5 la pellicina del dorso, che consiste in due pelliciuole dure, piene di vene, ed investisce tutta l'interna cavità alle coste, e coste. 6. Il diaphragma situato solidamente nell'osso del petto, sotto le coste e filo delle reni, separe il petto dall'adomine, e serve alla respirazione, circolazione del sangue, avarj movimenti delle parti adominali, all'espulsione degli impuri, ed al parto. Presso questo si osservano il margine A, la parte centrica B, il foro a destra C, a sinistra D, ed ambidue i lacerati E, di esso 7. Le parti contenute nella cavità del petto sono: la media cute; una pellicola doppia sotto l'osso del petto, che divide pel lungo il torace in due parti uguali, e dal quale libero pende il cuore, proviene dalla pellicina

der Länge nach in zwei gleiche Seiten getheilet wird und woran das Herz schwebend hängt; Es hat seinen Ursprung vom Rückengürtlein, und mach mit demselben zweien Reuteln aus, die die Lunge umschließen; Die Lunge selbst 8 liegt zu beiden Seiten und ist bereits in diesem Werke beschrieben. Das Herz 9, welches mit seinen Adern in der Mitte befindlich ist; Die Milchbrustader 10, welche sich hinten nach der linken Seite zeigt: Der Schlund 11, hinter der Luftröhre.

Die Milchbrustader besteht aus einem feinen Häutlein, und ist nichts anders, als eine lange Röhre, die aus dem Sammeltaßen des Nahrungsaftes durch den Oberleib am Rückgrade zur linken Seite geht; sie liegt neben der großen Pulsader, ist manchmal an einigen Orten zertheilet, hat eigene Falten, und erstreckt sich bis oben zur linken Schlüsselblutader, wo bei der Oefnung eine besondere mondformige Falte ist, die das Eindringen des Blutes verhindert. Der gesamte Oberleib dienet zur Stütze der innern Theile, befördert das Deinholen und den Umlauf des Geblütes.

culos, quibus pulmo cingitur. Ipse pulmo ad utrumque latus panditur, & quod medium tenet cum venis suis, cor pertractata iam sunt alibi hoc ipso opere; ductus thoracicus, qui a tergo laevorsum conspicitur, & gula post arteriam asperam extremas thoracis sibi vindicant partes.

Est autem ille membrana quaedam tenuior, canali longiori similis, e chyli receptaculo ad dorsi spinam thoracem permeans sinistrorsum: iuxta magnam arteriam est situs, divisus interdum quibusdam in locis, suis instructus valvulis, sursum ad subclaviam sinistram usque protensus; heic autem reperitur semilunaris valvula, intraturo sanguini obicem ponens. Universus thorax internas corporis partes tuendo sublevat respirationem motumque sanguinis progressivum.

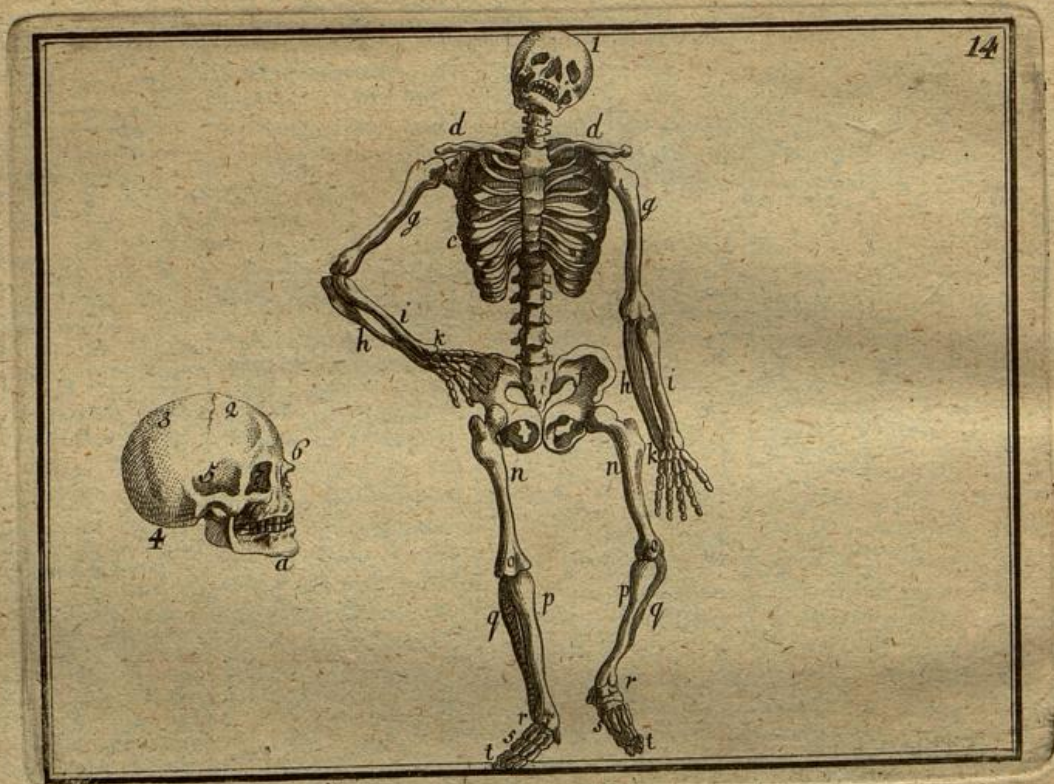
deux bourses qui entourent le poulmon 8. Le poulmon même s'étend à l'une et l'autre parties (il est ailleurs décrit dans cet ouvrage) 9. Le coeur qui est avec ses veines dans le milieu 10. La veine du lait à la poitrine, que l'on voit derrière à la gauche: 11. Le gorgée après le fillet.

La veine du lait à la poitrine n'est qu'une fine pellicule en forme de tuyau, qui sortant du vase du quile passe à gauche par la poitrine à l'épine du dos; elle est située près de la grande artère. Elle est divisée en plusieurs endroits, à ses propres valvules, et s'étend jusqu'à la clef gauche du sang. Il y a ici à l'ouverture une valvule particulière à demicercle, qui empêche le sang d'entrer. Toute la poitrine sert à la sûreté de toutes les parties inférieures, aide la respiration, et le mouvement progressif du sang.

del dorso, e forma con essa due borse, che circondano il polmone. 8. Il polmone stesso giace ad ambe le parti; è (altrove descritto in quest'opera) 9. Il cuore che occupa il mezzo colle sue vene 10. La vena lattea del petto, che vedesi dietro al lato manco: 11. Il gorgoglio dietro l'aspra arteria.

La vena lattea del petto consiste in una finissima pelliciuola, ed altro non è che un lungo tubo, che passa a sinistra dal recipiente del chilo, pel petto, alla spina dorsale; è situata presso l'arteria maggiore, e divisa interrottamente in certi luoghi, ha suoi propri calappj, ed estendesi fin sopra alla subclavia sinistra; dove all'apertura avvi un particolar calappio semicircolare, che impedisce l'ingresso al sangue. In uno il petto riparando le parti interne, eccita la respirazione, e la circolazione del sangue.





Der Beinkörper.

Ein Beinkörper oder Skelet besteht aus künstlich zusammengesetzten Knochen, wo man die natürliche Ordnung und Gelenke beibehalten hat; man verfertigt dergleichen auch aus Gebeinen vom menschlichen Körper, die einen vielfachen Nutzen haben. Wie nun der menschliche Leib in Kopf, Rumpf und Gliedmaßen eingetheilt wird; so hat man auch so vielerlei Eintheilungen der Knochen angenommen. Die Knochen des Hauptes bestehen theils in der Hirnschale, theils in dem Ober- und Unterkiefer: Jene enthält das Stirnbein 2, die Beine des Vorder- und Hinterhauptes 4, die Schlafbeine 5, das Kehl- und Siebbein: Diese aber die Nasen: 6, Thränen = 7 Joch = 8 Waden = 9 und Gaumenbeine nebst dem Kiefer, und Zungenbeine. Der obere Kiefer ist unbeweglich, der untere a hingegen läßt sich bewegen: Beide Kiefer haben Kinnladen, worinnen 32 Zähne liegen, nämlich 8 Schneidezähne, 4 Hundezähne, 16 Backenzähne und vier Weisheitszähne. Die Knochen des Rumpfes sind der Rückgrad, an welchem man 24 wahre Wirbel zählt; sieben sind am Halse, am Rücken zwölf, und fünf an den Lenden: Das Brustbein b die 24 Rippen c, deren an jeder Seite 12 sind, und wovon die ersten oben wahre Rippen, die fünf untern aber falsche heißen: zwei Schlüsselbeine d, zwei Schulterblätter e und das Schlüsselbein f. Zu den Knochen der Gliedmaßen gehören das Hüftbein g, der Ellbogen h, die Ellenbogen i oder die Spindel, die Vorderhand k, Mittelhand l und fünf Finger m, nämlich der

Skeleton.

Skeleton dicimus ossa corporis animalis arte composita, servato naturae et artium ordine; idque, multiplici in arte salutari momenti et usus; interdum etiam conficitur e humani corporis ossibus. Quod quum dispescatur in caput, truncum & artus; tot quoque modis ossa ipsa describuntur. Capitis ossa partim referuntur ad cranium, partim ad utramque maxillam. Illud continet os frontis s. coronale, ossa sincipitis & occipitis, temporalia s. squamosa, os sphaenoides s. cuneiforme, & ethmoides s. cribrosum. Ad hanc pertinent ossa nasi, lacrimaria, jugalia, maxillaria s. maxillae et palati, nec non os vomeris & hyoides s. bicornis. Superior maxilla est moveri nescia; at inferior facile movetur: utriusque maxillae sunt alveoli, 32 dentium, nimirum 8 incisorum, 4 caninorum, 16 molarium, 4 sapientiae receptacula. Trunci ossa sunt Rhachis s. dorsum spinae, quae exhibet 24 veras vertebrae; earum septem deprehenduntur in collo, duodecim in dorso, & quinque in lumbis: sternum; 24 costae, singulum latius complectitur duodecim, septemque superiores dicuntur verae, at quinque inferiores spuriae; binae claviculae; toridem scapulae & os coxae s. innominatum. Quod ad artuum ossa attinet, primo ostendimus humeri os, quod excipit ulna s. cubitus, radius, carpus, metacarpus cum quinque digitis, videlicet pollice, indice, medio, annulari & auriculari. Uterque pes gaudet ossibus femoris, capite, collo, trochantre majore et mi-

Le Squelet.

Squelet appelle-t-on les os du corps animal réunis artificieusement, sans changer la disposition naturelle, et l'on en fait d'os humains à plusieurs usages. Puis on divise le corps humain entre tête, tronc et jointures; ainsi propose-t-on aussi une semblable division des os. Les os de la tête en crâne, ou test; en mâchoire de dessus et de dessous; Au premier appartiennent l'os du front, les os de la partie antérieure de la tête, et de la nuque, les os des temples, l'os coniforme, et l'os au crâne; Aux autres les os du nez, des larmes, joues, palais, comme aussi les os du soc, et de la langue. La mâchoire de dessus est immobile, celle de dessous au contraire est muable; Toutes les deux ont de petites auge, dans lesquelles 32 dents, c'est à dire, 7. tranchantes, 4. canines, 16 machelières et 4 de sagesse. Aux os de tronc appartiennent l'épine du dos, où l'on compte 24 vertebres, 7 au col, 12 au dos, et 5 aux reins; L'os de la poitrine, dont 24 côtes, 12 par côté, 7 desquelles en haut s'appellent vraies, & 5 au bas, fausses; Deux clavicules, deux pelles des épaules, et l'os de la hanche. Aux os des jointures, l'os de l'épaule, la coude, son juseau, les jointures au poignet et 5 doigts le poulce, l'index, le moyen, l'annulaire, et l'auriculaire.

Lo Scheletto.

Scheletto chiamiamo le ossa del corpo animale composte con arte, osservando l'orditura naturale, e giunture; e questo di multi-plice utilità farsi anche d'ossa umane. E dividendosi il corpo umano in capo, tronco, e giunture, così proponi anche un altrettanta divisione dell'ossa. Le ossa del capo consistono, parte nel cranio, parte nell'inferiore, e superior mascella: Quello contiene l'osso della fronte, le ossa della parte davanti del capo, e della nuca o sia parte di dietro, l'ossa delle tempie, l'osso a corni e l'cribroso; Quelle contengono le ossa del naso, lagrime, giogo, gote, palato, come pure le ossa del bambero, e della lingua. La mascella superiore è immobile; L'inferiore lascia muoversi, ambe le mascelle hanno piccoli alvei in cui stanno 32 denti, cioè 8 segatoi, 4. canini, 16 scagioni, o sia mascellari, e denti di sapienza. Le ossa del tronco sono; la spina del dorso, in cui si contano 24 vertebri; 7 al collo, 12 al dorso, e 5 ai lombi. L'osso del petto le 24 coste, delle quali sono 12 per parte, e di cui le 7 superiori coste si dicono vere, e le 5 inferiori false: Due viticchi, o clavicole; due scapole o palette; della spalla, e l'osso dell'anca. Alle ossa delle giunture appartengono l'osso dell'omero, il gomito, il fuso di questo, il carpo della mano: Metacarpo e cinque dita,

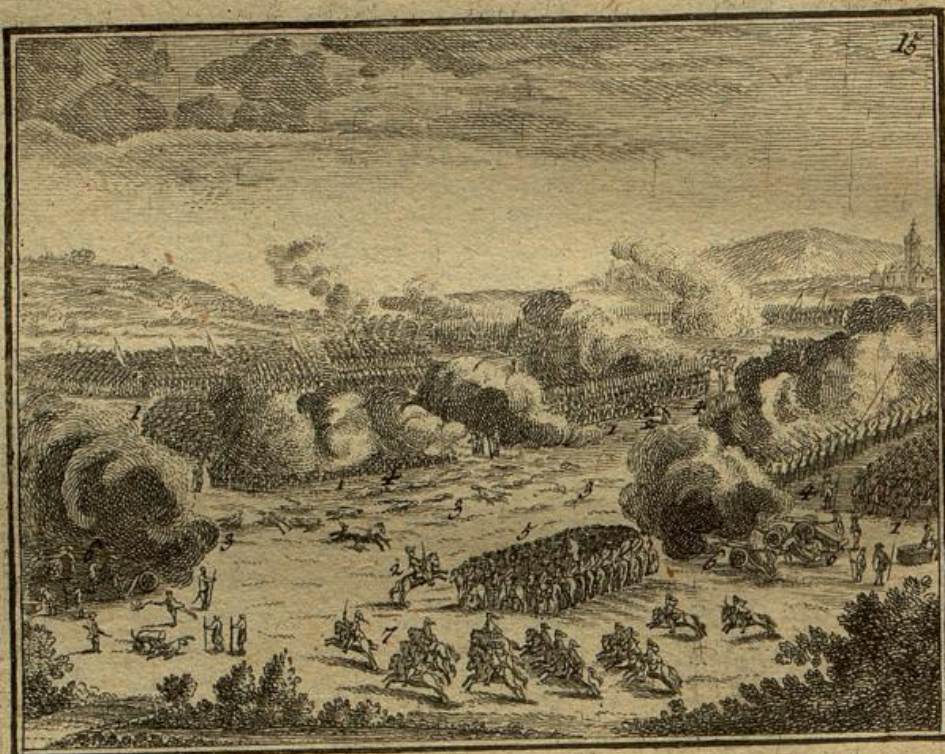
Daum, der Zeigefinger, Mittelfinger, Gold- und Ohrenfinger. Die Weine jedes Fußes sind das Schenkelbein n, wobei der Kopf, Hals, große und kleine Umdreher, und die beiden untern Knorren zu merken sind; die Knie Scheibe o, das Schienbein p und die Schienbeinhöhle q, die Fußwurzel r oder der Vorderfuß, der Mittelfuß und die fünf Beene, die, wie die Finger, an den Spitzen Nägel und zuweilen an der Haut einen weißen Flecken haben. Die Zähne, welche schon bei neugeborenen Kindern in den Kinnladen liegen, brechen gemeiniglich gegen den siebenten Monat hervor, verursachen oft große Schmerzen und nicht selten den Tod. Es ist bekannt, daß man in den Jahren der Kindheit die Zähne wechselt, welches meistens gegen das siebente und folgende Jahr zu geschehen pflegt. Es kommen alsdann an die Stelle der ausgefallenen Zähne andere neue hervor, die unter jenen verborgen waren, denn die ersten Zähne haben keine Wurzeln und können daher leichtlich von den neuen verdrängt werden: Zuweilen wachsen sie an den Seiten aus und machen den Mund ungestalt. Zähne und Nägel wachsen, so lange der Mensch lebt, immer an.

nore, binisque condylis claro; patella, tibia, fibula, tarso, metatarso s. pectine & quinque digitis, qui ad digitorum manus instar, unguibus sunt muniti, & lunula interdum insignes. Qui in infantibus recens natus iamiam in alveolis delitescunt, dentes versus septimum plerumque mensum sensum prorumpunt, suntque dirisimorum saepe dolorum, quid? quod mortis ipsius causae. Pueritiam dentium vicissitudinem experiri, idque circa septimum, & qui sequuntur, annum maximam partem accidere, diuturnus usus edocuit. In amissorum dentium locum tunc succedunt alii, sub illis conditi; quippe primaevis dentes radice non suffulti facile ab subsequenterbus exterminantur. Interdum ad latera excrescunt, osque reddunt deformem. Dentes & ungues, dum homo superat, succrescunt.

A chaque pied appartiennent l'os de la jambe, le col du pied, les phalanges, et les deux chevilles; le nacre du genou, la grève, les jointures du pied, et 5 doigts, qui comme les mains, portent des ongles, et souffrent une tâche blanche sur la peau. Les dents qui se trouvent dans les dites petites augeaux aux mâchoires des enfans poussent ordinairement à l'âge de 7 mois, causent souvent des grandes douleurs, et pas rarement même la mort. Il est connu qu'à l'âge de 7 ans commencent les enfans à changer les dents. De nouvelles dents qui étoient cachées, sortent au lieu des dents tombées, parceque celles-ci n'ont point de racine, et peuvent aisément être poussées de hors par les nouvelles. Elles croissent quelque fois tortues, et rendent laide la bouche. Les dents, et les ongles croissent toute la vie.

cioè, il Pollice, l'Indice, il Medio, l'Anulare, ed Auricolare. Le ossa di ciaschedun piede sono, l'osso della gamba, testa, collo, maggiore e minore carrucola, ed ambi i noccoli; la perna del ginocchio, lo stinco, la canna dello stinco, il propiede, il mezzo del piede, e le 5 dita, quali come alle mani anno l'unghie, e sovente sulla pelle una macchia bianca. Gli denti, che sono ne' piccioli alvei delle mascelle dei bambini, spuntano d'ordinario verso il 7 mese, cagionano spesso dolori grandi, ne di rado la morte. E noto che nel 8 anno e successivi cambiansi i denti nella fanciullezza. Spuntano in luogo dei caduti, dei denti novelli, che sotto quelli celavansi, giacchè imprimi non anno radice, e ponno facilmente venir espulsi da novelli. Alle volte crescono storti, e difformano la bocca. Denti ed unghie crescon sempre finche l'uomo è vita.





Der Krieg.

So schädlich auch immer die Wirkungen des Krieges seyn mögen: so ist er doch unter den Menschen, wie sie jetzt sind, unvermeidlich, und stiftet mit unter viel Gutes. Er ist überhaupt derjenige Zustand der Völker, worinnen sie ihr verlorenes Recht mit Gewalt wieder zu erlangen suchen. Der Krieg wird nach den Personen, die ihn führen, verschiedentlich eingetheilt: der öffentliche Krieg wird von solchen Personen geführt, die die Landeshoheit haben; der Privatkrieg hingegen unter denen, wovon der eine Theil jenen Vorrang besitzt, der andere aber nicht. Ferner verhält man sich bei einem Krieße entweder so, daß man einen andern damit überzieht, oder nur sich gegen die Gemüthlichkeit eines andern verteidigt: Im erstern Falle entsteht eine Defensio, im andern ein Defensivkrieg. Ein auswärtiger Krieg wird mit Fremden geführt, einen innerlichen aber führt ein Volk unter sich selbst. Dieser bekommt den Namen eines öffentlichen, wenn ein Landesherren mit seinen Unterthanen krieget, oder diese mit jenem; ein bürgerlicher Krieg aber ist derjenige, den Unterthanen eines Staats unter sich selbst führen. Bei einem öffentlichen Krieße pflegen gewisse Feierslichkeiten vorherzugehen, wobei insbesondere die Ankündigung desselben gehöret; oft aber werden sie unterlassen und die Thätlichkeiten sogleich angefangen. Vor Ausbruch des Krieges ruft man die Gesandten nach Hause, hebt Handel und Wandel mit dem Volke, das man bekriegen will, auf, und sucht auf alle Weise dem Feinde Abbruch zu

Bellum.

Belli esse res utut sunt nocentissimi, tamen, quae nunc est rerum facies, penitus proscribere id non valet, nec emolumentum, quod interdum parat laude est defraudandum. Bellare gentes dicuntur, ubi adhibita vi student iura amissa vindicare. Varias bellum ab hominibus, quibuscum geritur, sortitur appellationes; publicum nimirum, quum Princeps Principi, subditos imperio regens, id insert; privatum contra audit, conflatum inter eos, quorum alter Principis dignitate inter alio eminet, in altero vero secus res se habet. Ea porro suscepti belli ratio est, ut eodem alius petatur, aut vis illata propulsetur avertaturve; offensivum prius dicitur, at defensivum posterius. Externum bellum est, quod persequitur exteras gentes; sed internum, exortum inter ipsos cuiusdam regni cives. Publicum & hoc appellari moris est, si quis Princeps bello subditos laesit, aut subditorum arma in Principem convertuntur, civile si, interstitium dixeris, quo se invicem prosequuntur cuiusdam reipublicae cives. Ante vero quam publicum exoriatur bellum, auspiciari quibusdam solemnitatibus id soleant, iuditione puta & quae sunt reliqua, iis autem haud raro omittis arma infesta in alterius statim protruduntur provincias. Ante belli auspici domum redire iubentur legati, mutuunque, quod adhuc obtinuit, commercium cum gente, bello petenda, interseinditur, & quovis pacto damna hosti inferuntur. Uerique tunc bellica suscipitur expeditio, irrup-

La Guerra.

Que nuisibles que soient jamais les effets de la guerre, ils sont cependant parmi les hommes, tels qu'ils sont, inévitables et ils causent entre autres beaucoup de bien. Tel est en general l'état des peuples qui leur fait tâcher de recupérer par force le droit qu'ils ont perdu. La guerre est partagée différemment selon les personnes qui la font, savoir la guerre publique se fait par des personnes qui ont le gouvernement du Pays. La guerre privée au contraire parmi ceux dont une partie possède le droit et l'autre pas. De plus on se comporte dans une guerre de manière qu'on attaque l'autre, ou qu'on se défend contre les violences d'un autre. Dans le premier cas il s'en provient une guerre offensive et dans le second une défensive. Une guerre étrangère se fait avec des étrangers mais une guerre intérieure un peuple la mène avec soi même et il acquiert le nom d'une guerre publique, lorsque le souverain fait la guerre contre les sujets ou les sujets contre leur souverain. La guerre civile est celle, que les sujets d'un état font entre eux même. Dans une guerre publique on a coutume de faire précéder certaines solemnités aux quelles appartient le particulier la déclaration de la guerre: mais on les omet souvent et on commence sur le champ les hostilités. Avant l'irruption de la guerre on rappelle les envoyés au logis, on fait cesser tout commerce avec le peuple contre lequel on veut faire la guerre et on tâche de lui faire tout le dommage possible à l'é-

La Guerra.

Per quanto dannosi sieno gli effetti della guerra; è questa però fra gli uomini nello stato lor presente, inevitabile, ne lascia d'esser utile in moltissimi casi. Ella è generalmente quello stato, in cui recano i popoli di ricuperare colla forza i loro perduti diritti. La guerra si divide diversamente secondo lo stato di coloro che la fanno: guerra pubblica è quella che fanno i Regnanti e Sovrani l'un l'altro; guerra privata è quella che fanno coloro che possiedono tal diritto di Sovranità, contro altri che non l'anno. In due casi diversi si guerreggia: Os assalisce un altro, o si difende se stesso dalle violenze d'un altro. Nel primo caso nasce una guerra offensiva, nel secondo una difensiva. Guerra esterna si fa co' stranieri, interna la fa un popolo tra di loro, questa acquista il nome di pubblica, se il Sovrano fa guerra ai sudditi, o questi a lui; guerra civile è quella che muovono tra loro i sudditi d'uno stato. In una guerra pubblica sogliono precedere diverse cerimonie, tale è principalmente l'intimazione di essa; sovente però le omettono, e cominciano senza quella ostilità. Pria dell'irruzione richiamansi gli inviati, s'interrompe ogni sorta di commercio con quel popolo, che si vuol combattere; e si procura di cagionare ogni danno possibile all'inimico. Muovono il campo armati i due partiti, e fanno scorrerie nel paese nemico, ove si mettono contribuzioni, si fan-

thun. Beide Theile ziehen alsdann gewafnet zu Felde, und thun Einfälle in Feindes Land, wobei Brandfchagungen eingebracht, Plünderungen verftattet und Geiseln mitgenommen werden. Kommen beide Heere in freiem Felde nahe genug zufammen, fo ftellet man fie in Schlachordnung 1. und läßt fodann angreifen; welches auf Befehl des oberften Feldherren 2. gefchieht. Der Ort, wo ein Treffen geliefert wird, heißt die Wahlftatt 3. und es freitet alsdenn nicht nur das Fußvolk 4. fondern auch die Reiterei 5. gegen einander: Man bedienet fich des groben Gefchüßes 6. und der leichten Truppen 7. Endlich werden beide Theile mit einander handgemein und würgen einander fo lange, bis der eine Theil zum Weichen gebracht und völlig gefchlagen wird. In Schlachten darf man zwar ohne Unterfchied tödten, aber keine vergiftete Gemiße u. dergleichen gebrauchen. Uebermündete Feinde läßt man das Gemiß firecken und nimmt fie gefangen. Die leichten Truppen 8. fcharrmüßigen untereinander und werden meiftentheils zum Streifen und Necken der Feinde gebalten.

tioque in hostium terras, pecuniarum summae sub incendii comminatione exiguntur, direptiones conceduntur, obfides imperantur. Aperto Marte ubi uterque exercitus ad se invicem propius accesserint, acie instructa arma conferuntur, id quod summi ducis iussu fieri consuevit. Quo pugna pugnatur, locus dicitur arena Martis, dimicatioque tunc cum hostibus & equitatus & pediratus: Utuntur etiam tormentorum bellicorum opera, quin et militum levioris armaturae: Utrique tandem fit proelium in manibus, & tantisper sibi invicem gladio guttas frangunt, dum altera acies gradu depulsa in fugam effunditur. Licet quidem nullo discrimine in proeliis hostes habere & caedere; at nefas est, telis veneno tinctis et quae sunt huius furfuris plura, hostem adoriri. Victi hostes arma ponere iussi capiuntur. Expediti milites velitationibus exercentur, eamque ob causam ut plurimum conscribuntur, ut hostium invadant terras perpetuisque incursionibus laceffant.

nemi les deux partis vont alors armés en campagne et font irruption dans le pays de l'ennemi qu'on met à contribution qu'on permet de piller et dont on emmène des otages. Quand les deux armées viennent assez proche ensemble, on les met assez proche en ordre de bataille et on les fait attaquer, ce qui se fait à l'ordre du Feld-Marchal. L'endroit où on livre la bataille, on l'appelle le champ de bataille et ce n'est pas alors l'infanterie seule: mais aussi la cavalerie l'une contre l'autre. On se sert aussi de la grosse artillerie et des troupes legeres. Enfin les deux partis en viennent aux mains et se massacrent l'un l'autre si longtems, jusqu'à ce qu'un parti ait été entièrement vaincu. Dans des batailles on ose à la vérité tuer indifferement: mais on n'ose pas user d'armes envenimées et de semblables choses, on fait mettre bas les armes aux ennemis vaincus, et on les fait prisonniers. On fait escarmoucher les troupes legeres les unes contre les autres et on les fait harceler les unes entre les autres.

no Sacchaggi, e si conducono ostaggi. S' avvicina gli due eserciti in campo aperto, si mettono in ordine di Battaglia; e si comincia l'attacco, al comando del maggior generale di campo. Il luogo dell'attacco chiamasi campo di Battaglia, e on combatte poi la sola Infanteria, ma anche la Cavalleria: S' adopera la grossa Artiglieria, e le truppe leggieri. Finalmente vengono tutti alle mani e si dibattono tanto, finche un partito comincia a cedere, e vien totalmente difatto. Nella Battaglia si può, egli è vero, ammazzare senza riguardo, ma è proibito servirsi d'armi avvelenate e simili. Si fanno de porre l'armi ai nemici oppressi, e si fanno prigionieri. Le truppe leggieri scaramucciano tra loro, e se ne servono scorriere ed imboscate.







Der Maulesel.

Zu den vierfüßigen Thieren, welche einhußig sind, geböret auch der Maulesel oder das Maulthier. Es ist entweder von einem Eselhengst und einer Mutterperde gesellen, und heißt alsdann insbesondere Stuttesel; oder von einer Eselin und einem Pferdehengst, und wird Pferdesel genannt. Diese Gattung wird höher, als diese geschätzet, beide aber braucht man zum Lasttragen, Ziehen und Reiten, und sind nicht im Stande, ihr Geschlecht fortzupflanzen, wiewohl Aristoteles, Plinius und Varro das Gegentheil behaupten. Zu den Maulthieren rechnet man ferner die Eseln, welche ein Waldesel mit einer Eselin zeuget. Die von einem Wällesel und einer Stute erzielten hält man für die besten und stärksten: Sie sollen von der Mutter die Größe, von dem Vater die Ohren, 3 den Schwanz, 4, die Stimme im Schreien, und das Kreuz aus dem Rücken haben, den Hals gegen die Erde gebückt halten, und wie die Esel 36 Zähne haben, übertreffe aber einem Pferde ähnlicher sehen.

Die Küllen saugen nicht über 6 oder 7 Monate. Maulthiere guter Art müssen sich gerne beschlagen, satteln und zäumen lassen, aber nicht scheu noch stätig sein. Bei jungen Maulseeln ist große Geduld nöthig; denn sie können fast nicht anders als durch Hunger zur Folgeleistung gezwungen werden. Einige werden zum Reiten abgerichtet, die man aber erst im dritten Jahre auf die Reitschule schicket: Dieses ist auch die bequemste Zeit, sie zur Tragung der Lasten und anderer Arbeiten zu gewöhnen. Gemeinlich schlep-

Nro. 16.

Mulus.

Quadrupedum, eorumque solidis ungulis animantium numero habetur quoque mulus si hinnus. Mulus fit ex asino et equa; hinnus autem ex asina et equo. Prioris generis iumenta sunt maioris, quam quae posterioris sunt; utrumque vero gestandis adhibetur oneribus, curribus iungitur, iisque vehimur, at genus suum propagare non possunt dissidentibus licet Aristotele, Plinio et Varrone. Mulorum specie porro censentur ex onagro & asina procreati: Omnium autem fortissimi ac optimi putantur sibi onagro & equa, quippe matris magnitudinem, patris aures, caudam, rugitum, crurumque in dorso dicuntur referre, collo prout terram spectare, ad asinorum instar triginta sex dentibus gaudere, ceterum equo simillimi esse.

Pulli ultra sex septemve menses matrum ubera non sugunt. Bonae notae muli creduntur, qui facile calceantur, sibi ephippia imponi & freno se coërceri haud detrectant; pessimae vero, qui ad quamlibet levem umbram extimescunt s. meticulosi & refractarii. Mulorum meatuli mulionum patientiam saepius exercent, non enim nisi inedia, ut morem ipsis gerant, adigi possunt. Sunt, quos palaestriae assuefacere iuvat, id quod tertium ubi annum agunt, fieri plerumque

Le Mulet.

Le mulet est réputé entre les animaux à quatre pieds, qui ont des sabots solides. Le mulet ou la mule appartient à cette espèce, et sont engendrés d'une âne et d'une jument, et la mule est engendrée d'une âne et d'un cheval. Les juments du premier genre sont plus grandes que celles du dernier. On se sert de toutes les deux espèces pour des bêtes de somme, pour tirer des chariots, pour monter à cheval, et ils ne sont pas en état de multiplier leur espèce, quoiqu'Aristotele, Plin et Varro soutiennent le contraire. On compte de plus parmi les mules ce qu'une âne sauvage engendre avec une anesse. On tient pour les meilleures et les plus fortes celles qui sont engendrées d'une âne sauvage et d'une cavalle: Elles doivent avoir la grandeur de la mère, les oreilles du père, la queue, le brayement et la croix sur le dos, tenir le col courbé vers la terre et avoir comme l'âne, 36 dents. Elles doivent d'ailleurs le mieux ressembler à un cheval.

Les poulains ne sucent pas plus de six ou 7 mois le lait des mules. C'est un bon signe quand un jeune mulet ou mule se laisse volontier ferrer, qu'elle se laisse mettre une selle, qu'il n'empêche pas de se laisser brider, et n'est pas rétif: mais c'est une très mauvaise marque, quand ils sont rétifs et ombrageux. Les jeunes mulets et mules exercent souvent la patience des muletiers, de sorte qu'ils ne peuvent les soumettre que par la faim. On apprend le manege à quelques-uns qu'on y envoie seu-

Il Mulo.

Tra i quadrupedi, che hanno l'unghia intera, annoverasi il Mulo. Se questo nasce da un asino e da una cavella vien più stimato, è indi di maggior prezzo, che se nasce d'un asina, e d'uno stallone, o cavallo intiero. Gli uni e gli altri s'adoperano alla soma, tirare, e cavalcare, ne sono in stato di moltiplicare la loro specie, checché attestino in contrario Aristotele, Plinio, e Varone. Si contano tra i muli quei che generano un asino selvatico con una asina. Si tengono per migliori quei che nascono da un asino e da una cavalla. Devono avere la grandezza della madre, l'orecchie del padre, la coda, il cagghiare, e il filo della schiena, il collo piegato a terra, e come li asini 36 denti, del resto simili a un Cavallo.

Poledrini non allattano più di 6 o 7 mesi. Muli di buona qualità devono esser facili da ferrare, sellare, e in torre la briglia, e non esser restii. I Mulattieri abbisognano gran pazienza coi muli giovani, ne ponno ridurli a dovere che colla fame. Alcuni vengono ammatrati da cavalcare, ma non succede prima del terzo anno, ed è questa l'età più atta ad avvezzarli anche alla so-

pen sie eine Last von einigen Centnern. Sie haben einen sanften und sichern Gang und werden deswegen in gebirgigen Gegenden zum Reiten und Lasttrag n gebraucht; Da in Rom schämt sich weder ein Prälat o noch ein Kardinal, bei grossen Feiertlichkeiten auf Maulseßeln zu reiten. Sie können die Hitze nicht wohl vertragen, und kommen daher wie die Esel, in Spanien, Italien und Frankreich weit besser fort, als in Deutschland oder in den nördlichen Gegenden. Frauen darf man ihnen nie, weil sie sehr tückisch sind, und gar gerne um sich zu beissen pflegen; man legt ihnen deswegen Maulkörbe an. Inögemein glaubt man, Ana, ein Sohn Zibeons, sei der Erfinder der Maulseßel gewesen und beruft sich auf Genes. 36, 24. Allein die Ausleger der heiligen Schrift finden bei dieser Stelle allerhand Schwierigkeiten, und es ist also noch zweifelhaft, ob man dem Ana die Ehre der Erfindung der Maulthiere zuschreiben dürfe?

solet. Hoc enim temporis punctum aestimatur valde commodum, quo assuescant portandis oneribus reliquisque operis. Muli vero sunt aliquoties centenis pondogestandis pares; iidem, securi incedentes ac molli gradu, in terris multo monte plenishibentur equitando ferendoque oneri: Quid? quod Romae ne purpurati quidem patres erubescunt, mulis vehi sacrorum solemnitatibus indictis. Frigoris autem impatientes fausticem in propagando genere experti sunt Hispaniam, Galliamque, novercam e contrario Germaniam & terras ad septentrionem vergentes. Nusquam interim apud eos tuta est fides; madent enim, quod vulgi proverbio iactatur, vitis intercutibus mordicusque appetere solent homines, quare fuscillis capistrantur. Plerumque Ana, Zibeonis filius, pro mulorum auctore venditur, citato expropter Genesios C. 36, 24. Verum quum sacrarum litterarum interpretibus aqua hic haereat, ambigi iure potest, utrum Ana credatur mulorum primus inventor, nec ne? Quisque et hic suo abundet sensu.

lement dans la troisieme année, qu'on estime le tems le plus convenable pour les accoutumer à porter des fardeaux et autres ouvrages. Ordinairement ils traient une charge de quelques cent livres, ils ont une marche souple et sûre et on s'en sert pour cette raison dans les endroits montagneux pour aller à cheval et porter des fardeaux: les Prelats et les Cardinaux n'ont pas honte à Rome d'aller à cheval sur des mules les grands jours solennels. Ils ne peuvent pas bien supporter le froid et pour cette raison ils croient comme les anes beaucoup mieux en Espagne, en Italie et en France qu'en Allemagne et dans les pays du Nord. On n'ose jamais s'y fier, parcequ'ils sont malicieux et ont coutume de mordre volontiers autour d'eux; c'est pourquoi on leur met des muselières. On croit en general qu'Ana fils de Zibeon ait été l'inventeur du mulet et il s'en rapporte au Chapitre 36 de la Genese, vers 24; mais les interpretes de la sainte ecriture rencontrent toutes sortes de difficultés dans ce passage de l'écriture, et il est encore douteux, si l'on doit attribuer à Ana l'honneur de l'invention de la mule.

ma o Carico, ed altri lavori. Comunemente son capaci d'un peso di alcune Centinaja di libbre. Anno un passo comodo e sicuro, e perciò s'adoperano a cavalcare e portare in luoghi montuosi. Anzi in Roma cavalcano Prelati, e Cardinali in gran Funzioni sulle mule. Resistono di rado ai gran freddi, e per tal motivo s'adoperano più in Spagna, Francia, Italia, che in Alemagna e Paesi del Nord. Non occorre sfidarsene, perchè son maliziosi e mordonsi spesso intorno, perlochè mettonsele musaruole. Si crede volgarmente, che Ana figlio di Zibeone fosse il primo inventore de' muli. e rapportasi al Genes. 36, 24, ma gli interpretatori della Scrittura Sacra trovano in questo passo molte difficoltà; rimane adunque dubbioso possa ascrivere ad Ana l'onore dell'invenzione dei muli.







Der Unterkäufer.

Unterkäufer sind solche Leute, die sich gegen billige Belohnung gebrauchten lassen, allerhand ehrliche Handlungen zu schließen, und als Unterhändler befördern zu helfen. Man nennet sie auch Mäkler, welcher Name von ihrem Geschäfte entstehet; denn in Niederdeutschland heißt Makel soviel als bringe in Ordnung oder zu Stande nämlich den im Werke stehenden Handel, welchen Auftrag sie im Namen eines andern übernehmen. In großen Handelsstädten ist der Name der Unterkäufer sehr gebräuchlich, und bedeutet bei den Kaufleuten gewisse Personen, die entweder von der Dreizehnt in gewisse Anzahl und nach geschlossener Eidesleistung bestellt, oder von den Thailen, die einen Handel, Verkauf, Tausch u. dergleichen schließen wollen, nach Gefallen gewählt werden, um sich gebrauchen zu lassen, daß zwischen Kaufleuten, oder auch anderen Personen Kaufen und Verkaufen, Wechselgeschäfte oder andere ehrliche Contracte getrieben werden können. Unter diesen haben etliche ihre Wechsel auf auswärtige Orte allein, andere innerhalb einer Handelsplatz zum Verwechsel der Geldsorten, daß man z. B. schlechtere gegen bessere verwechselte. Einige lassen sich zu allen vorkommenden Geschäften des gemeinen Lebens gebrauchen, da hingegen andere nur mit einer gewissen Gattung von Waaren sich beengen, sie für andere Leute entweder einzukaufen oder zu verkaufen. Zu diesem Ende lassen sie solches den Liebhabern entweder durch Anstreicher, oder durch Anschlagzettel oder in öffentlichen Zeitungen be-

Nro. 17.

Proxena.

Proxenetes id hominum genus dicimus, quorum opera in pacificandis contractibus honestioribus utimur; illi enim in eiusmodi negotiis, accedente pro meritis remuneratione, internunciorum partibus defunguntur. Negotia, quibus obeundis adhibentur, nomine peculiarum in Saxonia inferiore iis conciliaverunt, quippe aliorum nomine suis coeptum semel contractum in ordinem redigere. Usitatissimum proxenatarum nomen est in emporiis frequentum mercatu celebratis; ibi enim locorum eiusmodi homines servato certo numero & praestito iuramento, iuvant mercatores in emptione, venditione, pactione, contractibus varii generis suscipiendis, pecunia permutanda vel ad alios transcribenda. Alii magistratum iussu excipiunt has partes; alii seliguntur hunc in finem ab iis, quibus eiusmodi negotia tractare est animus: Alii collybo pecuniam curant tantummodo exteris; alii diversa numerorum genera e. g. viliora cum illis, quae melioris notae habentur, permutant; alii denique omni, quocunque nomine veniat, mercaturae operam navant, aliis iterum certo mercium generi, quibus humana vita indiget, adstrictis. Quod ut feliciter succedat, curant negotia, quibus vacant, per praecones, proseriptiones & relationes publicas divulganda, rerumque harum cupidos alliciunt. Decet autem proxenetes in primis fides haud facata & spectata probitas; solent enim suscipere negotia maximi saepe esse momenti, plu-

L'entremetteur.

Oa appelle entremetteurs une espece d'hommes qui se mêlent de faire des Contrats, et servent comme Agents dans les affaires, et sont recompencés à mesure de leurs travaux. D'une telle occupation ils tirent un non particulier dans le basle Saxe, qui signifie conduire à bon fin une affaire entamée. Le Nom d'entremetteur est sur-tout en usage dans les Foires les plus celebres. Dans ces endroits ces gens en nombre fixé, apres avoir prêté serment aident les Marchands dans les achats, dans les ventes, dans les conventions, dans les contrats de différente espece que l'on entame, et même dans les Lettres de change, et dans les remises d'argent. Il y en a, qui sont nommés par les Magistrats, et d'autres qui sont choisis par ceux qui veulent faire des affaires. Quelques uns se mêlent des Lettres de change avec les étrangers; d'autres attendent seulement au change de la monnaie, ou de l'argent inferieur avec le meilleur. Il y en a enfin qui embrassent toutes sortes de trafic, ou d'autres, qui s'appliquent seulement aux denrées nécessaires à l'homme. Pour mieux parvenir à leur but, ils sont promulgués par le moyen de Crieurs publics ou des relations, et feuilles de genre de negoces qu'ils ont entre les mains, et c'est ainsi qu'ils attirent ceux qui veulent trafiquer. Premièrement les entremetteurs doivent être de bonne foi, et d'une probité reconnue; car les affaires sont quelque fois d'une telle importance qu'elles peuvent ren-

Il Sensale.

Si chiamano Sensali quei tali uomini che si intramettono a formare i Contratti, e fanno le voci, come di Procuratori negli affari, e vengono ricompensati a misura di loro fatiche. Dal mestiere che esercitano riceveranno un particolare Nome nella Sassonia inferiore, che viene a significare dare perfetto termine ad un negozio incominciato. Il nome de' Sensali è in grand' uso nelle Fiere più frequentate. Ovunque tal sorta di gente sotto regola di certo numero, prestato giuramento, aiuta i Mercanti nelle comprate, nelle vendite, nelle convenzioni, nei contratti di vario genere da intraprenderli, pel cambio del danaro, e per le rimesse del medesimo. Alcuni sono destinati per ordine del Magistrato; altri sono scelti da coloro che vogliono trattare negozi. Chi solamente attende al cambio co' forastieri, e quale le differenti specie di moneta cambia, come le inferiori con le migliori. E finalmente ve ne sono che abbracciano ogni sorta di bisogna; ovvero di quelli che si limitano all'esporre le merci di cui ha d'uopo l'uomo. Per meglio ottenere il loro intento fanno o per mezzo di banditori o di Scritti pubblici, relazioni, o Gazzette promulgare le faccende, che hanno fra mano, e così attirano quelli che vi aspirano. Devono primieramente i Sensali essere dotati di fede intatta, e di aperta probità; imperciocchè alle volte sono di sì gran momento gli affari incamminati, che possono rendere molti o felici, o miserabili: Laonde è loro dovere di trattare l'affare che intrapolarono con

kann machen. Die vornehmste Eigenschaft der Unterkäufer ist Treue und Redlichkeit im Handel und Wandel, weil ihre Geschäfte oft von grosser Wichtigkeit sind und vieler Familien Glück oder Elend darauf beruhet: Sie müssen daher auch allen möglichen Fleiß anwenden, um ein Geschäft immer zu rechter Zeit anzufangen und unter günstigen Umständen abzuschließen, wozu freilich ein scharfsinniger Kopf geböret, der mit Wahr- scheinlichkeit in die Zukunft siehet; Denn sonst muß er für allen Schaden haften, der aus seiner Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit entsanden ist. Dagegen können sie für ihre gebabte Bemühung von den contrahirenden Theilen s. 6. eine billige Belohnung fordern, welche der Mäklerlohn heisset, wenn sie gleich nicht vorher ausdrücklich versprochen worden ist. Gemeinlich beträgt der Mäklerlohn 1 von 1000 oder von 100, je nachdem es an einem Orte durch Herkommen oder Gesetz bestimmt ist; wiewohl es jedem Contrahenten, der dem Unterkäufer eine Verehrung zu reichen hat, frei steht, sie durch seine Freigebigkeit zu vermehren. Ueber den getroffenen Handel können sie als Zeugen gebraucht, auch im Nothfalle dazu, gezwungen werden.

resque vel beatos reddere, vel in perniciem devocare. Quare proxenetæ est, qui summo studio negotium, quod coepit, tractet, opportuno tempore auspicietur, & fausto omine finiat. Pro se vero quisque videt, hoc vitæ genus postulare homines, qui circumspicte agant & divinandi vi polleant: Detrimentum, quod quis illorum culpa, dolo vel negligentia patitur refarcire tenentur. At eandem ob causam exigere a transigentibus possunt iustum operæ pretium, ut ut expressis verbis haud promissum, proxeneticum vocant. Singuli plerumque pro centum vel mille Joachimicis ad proxenetam redeunt numi unciales: id quod usu diuturno & legibus est constitutum. Licet quoque paciscentibus proxeneticum sua liberalitate muneribusque augere. Interdum proxenetæ facti contractus si dem facere debent & urgente necessitate cogi ad perhibendum testimonium possunt.

dre bien des gens ou heureux, ou malheureux ainsi ils sont obligés de traiter avec le plus grand empressement les affaires, qu'ils ont entreprises et en prévoir à tems la réussite, et les accomplir heureusement. Tout le monde apperçoit bien clairement, que dans un tel métier on exige des gens adroits, circonspects, et de beaucoup de provoyance. Ils sont tenus dédommager les Personnes, qui auroient souffert par leur faute, mechance- te, ou negligence; ainsi peuvent ils pretendre des Contractans le prix de leurs travaux, quoi qu'il ne soit point promis expressément; s' appelle droit de courtage. Les monnoie d'un once leur rapportent à l' ordinaire un pour cent; ce qui est fixé par l' usage ou par les Loix. Copendant le dit courtage peut être augmente par des presens par la liberalité des Contractans. Il y a des Cas où les entremetteurs sont tenus de affirmer les contracts conclus, et lorsque la nécessité le demande, on peut les contraindre à en rendre temoignage.

sommo calore ed in debito tempo antivederlo, d finirlo felicemente. Ognuno scorge chiaro che in tale officio vi vogliono uomini molto destri circospetti, e che abbiano il valore di prevedere. Sono obbligati a risarcire il danno che qualcuno patisce per loro colpa, nequizia, o trascurataggine. Per tale ragione possono pretendere dai contraenti la mercede di loro opera; sebbene non promessa a voce, che si chiama Senzeria. Le monete di un oncia gli rendono l' uno per cento ordinariamente, e ciò è stabilito dall' uso, e dalle Leggi; quantunque la liberalità dei contraenti accresca con doni a suo beneplacito la Senzeria. Alle volte i Sensali sono obbligati a fare fede del Contratto stabilito, e quando il bisogno forte lo richieda possono costringersi a prestare testimonianza.





Der Kürschner.

Der Kürschner r. brau-
chet zu seinem Handwerke
verschiedene Arten von Fä-
rben, Zeugen und Stoffen,
womit er Pelze, Mägen,
Handschuhe u. s. w. über-
ziehet; ferner einige Wa-
ren, wodurch er die Far-
ben zumege zu bringen su-
chet, z. B. Galläpfel, Vi-
triol, Indigo, Alaun, Kalch,
Scheidwasser und derglei-
chen. Das wichtigste Stück
ist das sogenannte Rauch-
werk. Man rechnet dazu
die Felle verschiedener wil-
der und zahmer Thiere,
die dergestalt zubereitet
worden sind, daß die Ha-
re und Wolle auf den
Fellen unverseht bleiben.
Es geschieht solches mit
Salz und Wasser. Hier-
auf werden die Felle aus-
getrocknet, getrocknet und
über einem stumpfen Eisen
gedehnet. Zu einem sol-
chen Verlage kann ein
Kürschner etliche tausend
Thaler verwenden, wenn
er nur die Waaren, die
daraus bereitet werden,
sogleich wieder an Mann zu
bringen wüßte. Die kost-
barsten Felle sind die Zo-
belfelle, die aus Sibirien,
Kasan und Virginien zu
uns gebracht werden. Man
rechnet die Zobel zu dem
Gehalte der Warden,
und mit ihrer Jagd beschäf-
tigen sich in Sibirien Ge-
fangene, die gegen den
Staat oder sonst ein schwe-
res Verbrechen begangen
haben. Man fängt sie theils
mit Schlingen oder Fallen,
theils erlegt man sie mit
stumpfen Bolzen, um das
Durchdringen der Felle zu
verhüten. Es ist überhaupt
ein Vorrecht der Russischen
Krone, die Zobelfelle zu ver-
kaufen, seit dem sie sich durch
eine besondere Veranlas-
sung Sibirien unterworfen
hat: Sie sind aber sehr theu-
er und werden daher nur
von den Reichsten und Vor-
nehmsten getragen. Die
Hermelinfelle kommen aus
den Nordischen Ländern,
haben eine schneeweiße Far-
be, kurze und sehr feine
Haare. Man betrachtet das
Hermelin als ein sehr schätz-
bares Thier.

Nro. 18.

Pellio.

Pellionis opificium indi-
get varii generis pannis &
e lana & e serico con-
stitis, quibus vestes pelli-
ceae, cuculli, chirothe-
cae etcet. vestiantur; nec
non mercibus quibusdam,
e quibus possunt pigmenta
elici v. c. gallis, vitriolo,
indigo, alumine, calce, a-
qua forti & quae sunt alia.
Maximi erant sunt momen-
ti, quid? quod? utramque
apud pelliones paginam ab-
solvunt omnis generis pel-
les & cicurium & ferarum
sic praeparatae, ut earum
pili integri conserventur;
id quod salis & aquae ope
efficitur. Pelles posthac car-
nibus exutae, siccatae &
super ferro quodam abtuso,
radulam vocant, diducun-
tur: Eiusmodi apparatus
insumere pellio potest ali-
quot Ioachimicorum mil-
lia, si quidem, ubi et qui-
bus non sine quodam fru-
ctu vendere eundem pos-
set, statim constaret. Pel-
les nobiscum communica-
tae, eaque pretiosissimae
sunt mustelae, martis scy-
thicae; maximum illis pre-
tium statuitur, adeoque et
ditissimus quisque isdem
induitur. Ad nos e Sibiria,
regno Casanico & Virginia,
Americae septentrionalis
provincia, huiusmodi pel-
les advehuntur. Ipsae hae
martes scythicae in Sibiria
a captivis qui laesae ma-
iestatis s. criminis capita-
lis se adstrinxerunt, exa-
gitantur, suntque illis in-
sidiae pariter tendiculis aut
decipulis, partim sagittis
obtusis, ut ne pelles perfo-
rentur, enecantur. Russiae
Imperatores ius huiusmo-
di vendendi pelles sibi vin-
dicant, ex quo videlicet
Sibiriam casu quodam in
suam adegerunt potestatem.
Mustelarum Sarmaticarum
pelles communes sunt ter-
ris ad septentriones spe-
ctantibus, claraeque colo-
re niveo, pilis brevioribus
& subtilioribus: mustelas
has munditiae & innocen-
tiae exquisitissimam exhi-
bere aiunt imaginem, con-
sciasque sibi sui ipsarum
pretii, ut summam subi-

LeProlletier ou Fourreur.

Le Prolletier se sert pour
son métier de différentes
Sortes de draps, de tissus et
d'étoffes, dont il garnit
des pelisses, des bonnets,
des gands &c. il se sert en-
core de plusieurs marchan-
dises dont il tire ses cou-
leurs, telles que la noix de
galle, le Vitriol, l'indigo,
l'alun, la Chaux, l'eau
forte, et semblables. Le
point le plus important de
ce métier, c'est le Confit
on entend par ce mot la
manière dont les peaux de
différens animaux sau-
vages ou domestiques sont
préparées, afin que les poils
ou la laine restent attachés
à la peau, ce qui se fait
avec l'eau et le sel. Ensuite
les peaux écharnées, la-
vées, sechées sont éten-
dus sur un fer obtus dit la
triballe. Un pelletier pour-
roit employer des milliers
d'écus à de telles dépen-
ses s'il pouvoit trouver au-
silot à qui livrer les mar-
chandises ainsi préparées.
Les peaux les plus précieu-
ses sont les peaux Zibelines
que l'on nous apporte de
Siberie et de Casan en Asie,
et de la Virginie en Amérique.
On met les Zibelines dans
le genre des Martes ou Mar-
tres; la chasse de ces ani-
maux occupe dans la Sibe-
rie les prisonniers coupables
de crimes d'états ou
d'autre, crimes on prend
ces Martes dans des pièges
ou trébuchets, ou on les
tue avec des traits sans poi-
nte pour éviter de percer
la peau. C'est un des droits
de la Couronne de Russie de
faire le commerce des Zibe-
lines, depuis qu'elle s'est
soumise par événement toute
la Siberie. Aussi ces four-
rures sont elles très che-
res, et il n'y a que les
personnes riches et distin-
guées qui en portent. Les
peaux d'Hermes viennent
des pays du Nord, ei-
les sont d'une blancheur
éclatante et ont les poils
très courts et très fins, on
regards l'hermine comme
un symbole de pureté et
d'innocence, parceque cet
animal passeroit plutôt

Il Pellicciaio.

Adopera il Pellicciaio di-
versi drappi, e panni per
foderare a guarnire le pel-
liccie, i vestiti, le berret-
te, i guanti e simili robe.
Si serve altresì di varie ti-
te tratte dalle gallozzole,
dal vetriolo, dall'indico,
dall'alume, dalla calcina,
dall'acqua forte, e da con-
simili materie. La prin-
cipale cosa di questo me-
tiere consiste nell'arte di
appressare le pelli di di-
versi animali salvatici, o
domestici in modo, che i
peli, a la lana rimangano
appiccicati alla pelle, e si
ottiene col mezzo dell'ac-
qua, e del sale. Le pelli
poscia bene scarnificate,
lavate, seccate, vengono
distese sopra un ferro ar-
cato. Potrebbe un Pellic-
ciaio impiegare in pelli le
migliaia di scudi se si pre-
sentassero innumerevoli dei
compratori alle sue accom-
pagnie. Le donne, le
faine, le martore, ed i
zibellini porgono le pelli
più preziose; e le abbiamo
dalla Siberia, dal Regno
di Casano, e dalla Virgi-
nia. Entrano i zibellini nel-
la specie delle martore.
Fanno la caccia di questi
animali nella Siberia i con-
dannati rei di lesa maestà,
o d'altro delitto. Pre-
ndono detti animali in tra-
pole od in tagliuole; ov-
vero li uccidono con frec-
cie spuntate per non forar-
re la pelle. Il commerc
dei zibellini, e delle mar-
tores è uno dei diritti dell'
Impero di Russia con la
Siberia da che li fu sog-
getta per un semplice av-
venimento casuale. Le
pelli di ermellini vengono
dalla parte del Settentrione:
sono candidissime, e
hanno il pelame cortissi-
mo, e soprafino. Si ri-
mista l'ermellino, come il
Simbolo della pulizia, e
dell'innocenza; impercioc-
ché si getterebbe piuttosto
nelle fiamme di quello, che
passare pel fango, ed im-
brattarsi appunto, come se
conoscasse la nitidezza, ed
il valore della sua pelle.

liches Einbild der Reine-
lichkeit und Unschuld, weil
es seinen Werth so sehr len-
zen soll, daß es lieber durch
das Feuer laufe, als sein
Fell mit Roth befudele. Die
Fuchsbälge sind theils
schwarz, welche nächst den
Zobelfellen am meisten kos-
ten, theils blau, auch gelb,
weiß, grau und roth. Die
Wolfsbälge, aus denen
man die sogenannten Wild-
schuren macht, und die Wä-
renhäute werden zu man-
cherlei Gebrauche verarbei-
tet; unter den letztern schä-
zet man die Virginitas
am höchsten, so wie auch
die Fischotterfelle aus eben
dieser Landschaft, als wel-
che das dauerhafteste Pelz-
werk abgeben. Die Felle
von Dachsen, Zittsen und
Wardern, die Vielfraßhäu-
te, die Felle von Luchsen,
wilden Katzen, Tigern und
Wehen haben ebenfalls ei-
nen verschiedenen, oft groß-
sen Werth, und werden
mannichfaltig verarbeitet.
Dieses letztere gilt auch von
den Ziegen- und Lämmer-
fellen. Diearder, Ziti-
tise, Hermine und Zobel
haben insgesamt kurze Bei-
ne und schwächte Körper;
daher sie im Stände sind,
durch enge Löcher zu kriechen.
Der Vielfraß ist we-
gen seiner Gesschicklichkeit be-
rühmt, und man sagt, er
könne in einem Tage einen
ganzen Dohsen verzehren,
und dränge sich hernach zwi-
schen zweien Bäumen, um
die Gedärme zum neuen
Fressen auszuleeren: die be-
sten Naturforscher aber er-
klären dieses für eine Fa-
bel. Sein Fell gehöret zu
den kostbaren Pelzwerken.
Vom Kürschner werden die
obenannten Felle in einer
Kasse gebeizt, 3 gewaschen,
geschabt, getrocknet, 4 zu-
geschnitten und zusammen
gehebet, 6, auch öfters aus-
geloscht, 7, damit keine Wot-
ten hinein kommen, die Fel-
le verderben und unbrauch-
bar machen. Der Kürsch-
ner verfertigt alsdenn gan-
ze Pelze 8 für Männer und
Frauen, Handschuhe 9, Wä-
gen 10, Russen 11, Pelz-
stiefeln 12, Pferdedecken,
ungarische Pelze, Überde-
cke, Nachtmantel u. s. w.

re periculum, quam conta-
minari, maluit. Vulpium
pelles, quae nigrae sunt,
iuxta multas Scythicas
carissimo pretio divendun-
tur; aliae sunt caeruleae,
flavae, albae, glaucae; al-
iae fulvae. E luporum
pellibus conficiuntur pelli-
cea intortis villis hispida s.
penulae villosae. Ursorum
coria multiplicis sunt us-
us, at maximi pretii,
quae Virginia ad Europae
gentes transvehuntur; e-
iusdem terrae intrae sup-
peditant nobis pelles om-
nium diutissime duraturas.
Melium, viverrarum, mar-
tium, hyaenarum, lynci-
um, felium ferinarum, tig-
rium, muriumque Ponti-
corum pelles distant a se
invicem pretio, haud raro
sunt maximi, variumque
usum, praestant. Nec sunt
contemnendae caprarum
agnorumque pelles. Mar-
tes, viverrae, multae
Sarmaticae & Scythicae
pedibus sunt brevioribus
& corporibus gracillimis;
quare nullo lere negotio
locozum angustias pene-
trant. Gulo s. hyaena ob
edacitatem, cum abdomi-
ni nata videatur, male
audit, unusque diei spa-
tio devorare eam posse
aiunt integrum bovem,
hocque facto binas intra
arbores, sordibus electis
ut intestina lautioribus e-
pulis denuo parat, artifi-
sime contrahi; probatissi-
mis autem iisque recentis-
simis naturae scripto-
ribus fabulam fictam sa-
pere haec res videtur.
Eius pellis habetur ma-
ximo pretio. Omnes au-
tem pelles a pellione in
labro maceratae, lotae,
rasae, ficateae, secundum
modulos discissae, consu-
untur, & ne blattis stu-
pe corrumpantur, aut de-
piles fiant, baculis excu-
tiuntur. Dein pellio
ex illis conficit pel-
licea, chirothecas, cucul-
los pelliceos, manicas, o-
creas, gausapa, laenas Hun-
garicas, epitogia, endro-
mides & id genus alia,
subducta partim pellibus,
partim obducta.

par le feu, que de s'exposer
à se crotter, comme s'il
connoissoit le prix de sa
fourrure. Les peaux de Re-
narde noirs sont les plus
chères après les Zibelines;
il y a aussi des peaux de re-
nards bleues, jaunes,
blanches, grises ou rouges.
Les peaux de loup dont on
fait les Wildschours et les pe-
aux d'Ours sont encore
employées à divers usages,
parmi ces dernières les plus
estimées sont celles qui
nous viennent de la Virgi-
nie. Les loutres de ce mé-
me pays donnent les four-
rures les plus durables. Les
peaux de Blairaux de Mar-
tes d'Hiènes, de Lynx,
de Chats, sauvages, de ti-
gres, d'Hermes du Pont,
ont divers prix, quelque
fois considérables et sont
employées diversément, il
en est de même des peaux
de Chevres et d'agneaux, les
Martes, les fouines, les
Hermes, les Zibelines ont
toutes les pieds courts et le
corps menu, de sorte qu'
elles peuvent se glisser par
de petits trous. Le Goulu
est renommé à cause de sa
voracité, et l'on dit qu'il
peut dévorer un boeuf en-
tier en un jour, qu'il se
presse entre deux arbres
pour vider son ventre et le
préparer à se remplir de
nouveau; mais les meil-
leurs naturalistes regardent
cela comme une fa-
ble. La peau de cet animal
est une des meilleures four-
rures. Toutes ces peaux sont
macérées par le pelletier
dans une Cuve, ensuite la-
vées, foulées, ratifées,
séchées, taillées, cou-
sues ensemble, puis sou-
vent secouées et battues
afin que les mittes ne s'y
mettent point, ce qui ga-
teroit les peaux et les ren-
droit incapables de ser-
vir en faisant tomber les
poils. Les fourreurs font
de Pelisses pour les hom-
mes et pour les femmes,
des gands des bonnets,
des manchons, des lottes
fourrées, des couvertures
pour les chevaux, des Pe-
lisses, des Hongroises, des
Surtouts, des manteaux
de nuit.

Le più preziose pelli sono
quelle delle volpi nere do-
po le dette delle martore;
vi sono ancora delle pelli
di volpi turchine, gialle,
bianche, grigie, e rosse.
Di pelli di lupi, e di orsi
si fanno delle pellicie col
pelo lungo al di fuori, che
si chiamano Wildschours e
s'impiegano ad altri usi,
e massime quelle degli orsi
si pagano care, che ven-
gono della Virginia in Eu-
ropa. Le loutre pure di
quella Provincia sommini-
strano pelli di somma dura-
ta. Le pelli di tassi, di
faine, di donnole, di mar-
tore, di jene, di linci di
di gatti selvaggi, di tigris,
di ermellini del Mar negro
si vendono a varj prezzi, e
sono impiegate in differen-
ti lavori, come pure quel-
le delle capre, e degli a-
gnelli. Le martore, le faine,
gli ermellini le donnole,
ed i zibellini sono
animali dai piedi corti; la-
onde possono agevolmente
entrare, e passare per pic-
cioli buchi. Il Ghiottone
o sia la Jena animale vo-
racissimo per la struttura
de' suoi intestini da pure una
pelle pregiatissima. Si rac-
conta (sebbene gli Storici
naturali lo credano favola)
che divora un bove in un
giorno, e che poi si com-
prima la pancia fra due al-
beri per poscia evacuarla e
riempirla di bel nuovo. Le
divise pelli sono messe in
concia, o macerate in un
tino, e poscia sciacquate,
pigate, raschiate, seccate,
tagliate cucite insieme, e
indi sciorinate, e battute;
affinchè non vi entrino le
tarne, perchè farebbero
cadere il pelo, e le rovi-
nerebbero a segno di
non potersene servire. Con-
esse si fanno Pellicie da
uomo, e da donna, guan-
ti, manicotti, berrette, sti-
vali fodrati, gualdrappe,
pellicce all'Ungherese, gab-
bani, e mantelli per la
notte.





Der Friede.

Der Krieg wird durch den Frieden geendigt; diesen erlangt man gemeinlich durch einen Friedensschluß, oder Waffenstillstand, oder vollkommenen Sieg über den einen Theil. Der Friedensschluß selbst besteht in einem gütlichen Vergleich der Kriegführenden Theile. Es dieser zu Stande kommt, wird meistens ein Ort bestimmt, wo über den zu schließenden Frieden berathschlagt werden soll. Eine solche Zusammenkunft des Friedens halber heißt ein Friedenscongrès; die Unterhandlungen aber, die vor dem Frieden vorhergehen, nennet man, Friedenspräliminarien. Oft ratzen vermittelnde Mächte zum Frieden und machen zugleich aus, welche Gesandten anderer Fürsten bei dem Congresse zugelassen oder ausgeschlossen werden sollen. Einige Mächte übernehmen zuweilen auch die Gewährung (Garantie) des Friedens, das ist sie leisten das Versprechen, denjenigen zu zwingen, die Friedensbedingungen zu erfüllen, der es nicht thun will. Wenn nun ein Ort erwählt ist, wo man einen Friedenscongrès zu halten gedenket, und er liegt in einem Lande, das einem der Kriegführenden Theile zugetheilt ist, so wird es für neutral erklärt, und die Zeit bestimmt, wann die Unterhandlungen des Friedens wegen ihren Anfang nehmen sollen. Zuweilen verlängert man diese Frist; zuweilen wird sie auch abgekürzt. Die bevollmächtigten Gesandten kommen sodann sowohl insgeheim als öffentlich zusammen, und geben, jeder besonders, ihre Forderungen zu erkennen, worüber man sich berathschlagt und dem Kriege ein Ende machen will. Sobald sich nun die streitenden Parttheilen vereinigt haben, so wird der Friede abgeschlossen, und enthält auf-

Pax.

Bellum plerumque pace finitur: haec autem vel quadam pactione, vel induciis vel summa victoria de altera parte reportata paratur. Pacis pactionem dicimus amicam belligerantium transactionem; ante vero quam haec in eatur, haud raro locus, ubi de facienda pace consultatur, seligitur. Eiusmodi conventum, componendae pacis causa institutum, appellant pacis congressum; transactiones, pacem praegressas, capita pacis praecedentia. Principes alii sunt interdum pacis auctores suasoresque; alii contra eandem dissuadent. Illi pacis conditiones saepe proponunt, et qualium principum legati intra congressus vela sint admittendi, excludende declarant. Alii Principes praestandarum pacis conditionum sponsonem faciendo sancte promittunt, se eum, qui eas susque deque habuerit, vi adhibita ad praestanda, quae pollicitus erat, coacturos. Locus transigendae paci designatus, at teris alterutro bello impliciti subjectus, neutram in partem inclinare censetur, praescripto accuratissime pacis transactionum exordio & fine: utrumque & prolongari seu duci & anticipari interdum solet. Quibus rite peractis legati, hunc in finem conventui interesse iussi, & intra privatos parietes, & publice coeunt, singulique seorsim conditiones, de quibus in rerum praesentia agatur, bellumque componatur, proponunt. Simulac inter eos, qui belli discrimen inter se invicem periclitabantur, convenit, pax ipsa componitur, conditionesque, ab secretioribus rarissime iuris publici factis si discedas, huius sunt tenoris: ne quis ante actum rerum accusetur, neve mul-

La Paix.

La Guerre finit par la Paix; on l'obtient ordinairement par un traité, ou par une Suspension d'armes ou trêve, ou par une victoire complete sur l'ennemi. La Conclusion de a Paix consiste dans un traité fait à l'amiable entre les parties belligerantes avant de parfaire ce traité, on convient ordinairement d'un lieu destiné à dresser les articles de la Paix que l'on veut conclure. L'assemblée faite dans l'intention de traiter de la paix, s'appelle un congrès, les propositions faites par l'ennemi s'appellent les préliminaires de la paix. Souvent des puissances médiatrices, conseillent la paix et réglent quelles seront les puissances dont les envoyés seront reçus au Congrès, et celles dont les envoyés doivent être exclus, quelques fois plusieurs puissances se chargent de la garantie de la paix; c'est à dire qu'elles promettent de contraindre à accomplir les conditions du traité, celle des parties qui ne seroit pas disposée à le faire. Quand on a choisi un endroit pour tenir le Congrès, et que cet endroit appartient à l'une des puissances belligerantes, on le déclare neutre, et l'on marque le temps au quel les conférences sur la paix doivent commencer. Quelque fois on prolonge ce temps, quelquefois on l'abrége. Les Plenipotentiaires s'assemblent tant en particulier qu'en public, et chacun à part fait connoître ses prétentions pour en consulter & terminer la guerre, des que l'on a mis d'accord les parties qui étoient en discord, la paix est conclue, et le traité renferme, outre les articles secrets, qui viennent rarement à la connoissance du Public,

La Pace.

La Guerra il più delle volte finisce con la Pace; la quale suole concludersi o con tregue, o con certe condizioni, o con gran Vittoria, ottenuta da una parte. Il convenire della Pace è un aggiustamento amichevole fra i Combattenti. Avanti di farla per solito viene determinato il luogo, ove si deve trattarne. La ragunanza per concludere la Pace si chiama Congresso; gli aggiustamenti si dicono i preliminari, che si fanno prima degli Articoli. Qualche fiata alcuni Regnanti sono i conciliatori, e gli Autori, ad altri la dissuadono. I primi fanno le Proposizioni della Pace, e deputano gli Ambasciatori di que' tali Principi, che possono essere ammessi, o no negli arcani del Congresso. Alcuni altri Principi, promettono volontariamente, e con sacro vincolo d'esser malleadori per l'esatto adempimento dei Patti stabiliti, e di obbligare anche con la forza alla mano a rilasciare tutto ciò, ch'è inchiuso in detti Patti. Convengono i Combattenti del sito per l'accomodamento della Pace anche che sia negli Stati già invasi dal nemico, e viene quivi appunto prescritto il principio, e la fine, sebbene sogliasi e prolungare, ed accorciare giusta il bisogno. Dopo ciò gli Ambasciatori mandati al Congresso, e nelle proprie Case, ed in pubblico si radunano, e parlano e propongono, e ventilano insieme le bisogno da stabilirsi. Entrano parimente negli Articoli della Pace di coloro, che guerreggiano quei Patti, che sono ordinariamente tenuti nascosti al pubblico cioè: Che alcuno non venga nè accusato, nè maltrattato in tale tempo; che si chiama la Legge di dimenticanza. Ognuno deve

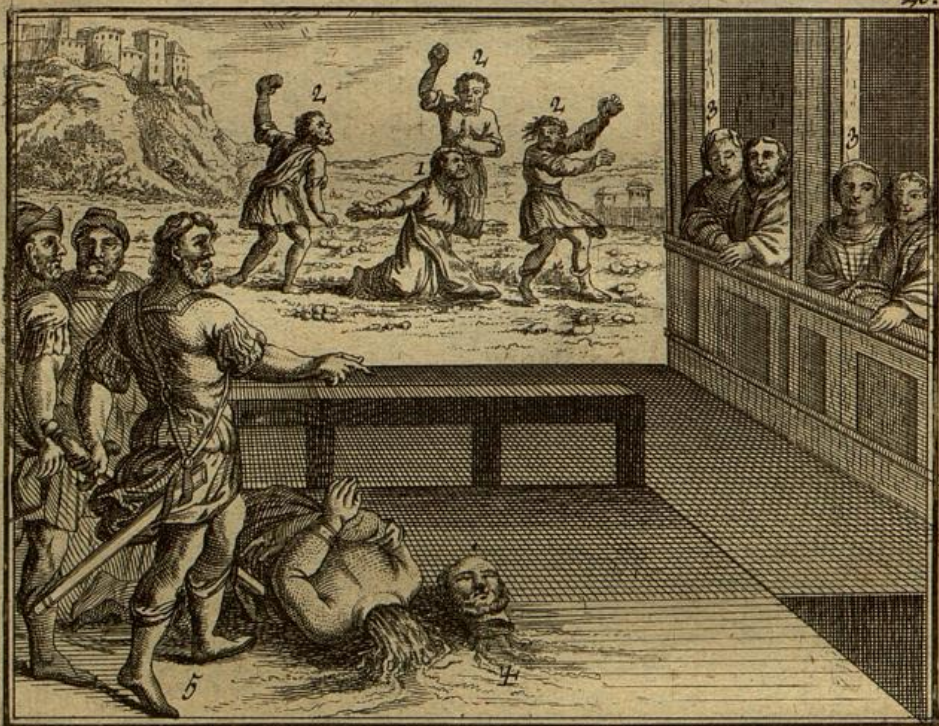
fer den geheimten Artikeln, die selten zur Bekanntheit des Publikums kommen, gemeinlich eine völlige Aufhebung aller Feindseligkeiten, Loslassung der Geiseln, und Auswechslung oder Auslösung der Gefangenen, eine Erlassung der Brandschatzungen, eine Wiedererstattung des mit Unrecht beseffenen Gutes oder Landes von dem einem Theile und eine Genugthuung oder völlige Entschädigung. Die Friedensschlüsse werden von den kriegsführenden Theilen genehmiget, unterschrieben und sodann mit vielen Feierlichkeiten öffentlich bekannt gemacht; welches gemeinlich durch einen Herold geschieht. Dieser wird prächtig auf römische Art gekleidet, sitzt meistentheils zu Pferde, und trägt ein Degeret 2 wegen des geschlossenen Friedens unter Trompeten 3 und Pauken 4 Schall vor der Residenz 5 seines Fürsten. Eben diese Handlung wird alsdenn in den vornehmsten Straßen der Hauptstadt wiederholt; in andern Städten und auf dem Lande aber wird gedächtes Degeret fast allezeit nur von den Kanzeln abgekündigt. Den Herold begleiten zur Sicherheit einige Soldaten, 6 und das umstehende Volk 7 erhebt nach gescheneer Bekanntmachung ein Freudengeschrei. Man läßt des Friedenswegen feierliche Gottesdienste anstellen und ordnet allerhand Freudensbezeugungen an, damit das Volk um so eher das Ungemach des Krieges vergessen möge. Bei den Christen wird jeder Friede auf ewig geschlossen. Nachher gestelltem Frieden schicket man einander wieder Gesandten zu, Handel und Wandel geht unter den versöhnten Völkern von neuem an, die Kriegssteuern werden erlassen, und jeder man ist nun wieder beim Besitze des Seinigen sicher.

Actur; quam legem oblivionis appellant: ab inferendis iniuriis abstinendo; dimissis obliquis belli iure captos permittendo, vel soluto pretio redimundo; pecuniae sub incendiis & direptionis comminationis imperatae condonantur: in integrum pars laesa restituitur, & accepta damna compensantur. Pacis tractatus ab his, penes quos est gerendi belli arbitrium, rati habentur, subnotaque publicae non sine magno solemnitate apparatu renunciantur a praefecto quodam. Qui magnifico eoque Romano antiquo vestitu ornatus, & equo ut plurimum vectus praefigit decretum de pace institutur ante Principis aedes, tubarum tympanorumque sonitu subsequente, eodemque actu in viis metropoleos principibus repetito; in aliis autem oppidis, municipia vocant, & in agris decretum supra dictum cum subditis & suggestu templorum plerumque communicatur. Qui praefectum comitantur, milites ferro eundem tuentur, populusque, qui illum circumfistit, facta pacis publicatione laetissimas acclamationes cit. Pacis ergo sacra instituuntur sollemniora, & quo citius plebs oblivisci belli iniurias quaeat, varii generis gaudia publica conceduntur & adornantur. Apud Christianos quaelibet pacis transactio, quasi aeternum duratura, initur. Restituta pace legati, si quidem opus esse videretur, ad externos reconciliatos iterum ablegantur, commercio, quod per belli tumultum extinctum fuerat, instaurato inter gentes placatas, bellicisque tributis exultantibus, pro se quisque domi securus vivere & suarum satagere potest rerum.

la cessation de toute hostilité, la liberté des otages, l'échange ou le renvoi des prisonniers, l'oubli des dégats ou ravages, la restitution des pays et des biens usurpés injustement par l'une des parties, une entière satisfaction ou réparation. Les conclusions de la paix sont acceptées par ces puissances belligérantes et signées d'elles, et aussitôt publiées avec solennité. C'est ordinairement un Héraut qui fait cette publication: ce Héraut est vêtu à la romaine et monte sur un cheval; il lit un décret au sujet de la Conclusion de la paix, au son des trompettes et des timballes, devant la résidence du Prince, la même chose se fait encore dans les principales rues de la Capitale: mais dans les autres villes et dans les provinces, le décret susdit n'est ordinairement publié que dans les chaires. Quelques Soldats accompagnent le Héraut pour sa sûreté, et le peuple qui est présent pousse sept fois des cris de joie, après la proclamation on fait célébrer solennellement le service divin en actions de grace de la paix, et on ordonne diverses réjouissances, afin de faire oublier plutôt au peuple les malheurs de la guerre. Parmi les Chrétiens la paix se conclut pour toujours. La paix étant rétablie, on l'envoie mutuellement des Ambassadeurs, le commerce et la communication se rétablissent entre les nations reconciliées, on ôte les impôts établis pour soutenir la guerre, et Chacun jouit en sûreté de ses possessions.

guardare di recare oltraggio. Sieno rilasciati gli Ostaggi, ed i Prigionieri di guerra, o con restituzione scambievolmente dei medesimi, o da riscattarsi col danaro. Venga regalato il danaro strappato con le minacce, e con la forza. Finalmente darsi un risarcimento totale alla parte danneggiata. Dagli Arbitri della Guerra sono ratificati i Trattati della Pace, e manifestati pubblicamente per mezzo dell'Araldo con molta pompa; il quale adornato, e ben vestito alla Romana, e condotto per ordinario da buon cavallo dinanzi al Palazzo del Principe legge il Decreto della Pace a suono di timpani e di trombe, e lo stesso fa nelle principali contrade della Capitale. Nelle Città poi di provincia, nei Castelli e nei Villaggi viene proplatato tale Decreto ai popoli nelle Chiese dai pergamini. Lo Araldo è accompagnato dai soldati ed il popolo che lo attornia in truppa dopo la pubblicazione della Pace prorompe in grandi evviva ed in acclamazioni di giubilo. Si celebra la Pace nella Chiesa, ed affinché il popolo metta in non cale ben tosto i mali della guerra vengono ancora instituite varie spezie di Feste pubbliche. Frai Cristiani ogni conclusione di Pace suole essere durevole. Finita la Pace, se duopo faccia, mandansi Ambasciatori di bel nuovo ai Principi riconciliati per ravvivare le corrispondenze, ed amicizie che erano spinte a cagione della guerra. E così poste in tranquillità le Nazioni, e sollevate dai balzelli della guerra, ritornano ciascuno a vivere sicuramente in sua casa, ed a vegliare ai propri interessi.





Der Märtyrer.

Der Name der Märtyrer ist bekannt genug; man irret aber, wenn man denselben von Marter herleitet. Er stammt vielmehr aus dem Griechischen und bedeutet einen Zeugen. Man versteht aber überhaupt Leute darunter, die wegen ihrer Überzeugung in Wissenschaften und Glaubenssachen allerhand Leiden und Verfolgungen erdulden. Insbesondere nennt man diejenigen so, welche um des Namens Gottes und Christi willen Gefängnis, Elend, Verbannung, Pein und Marter, Schmach und Scheltworte leiden. Im engsten Verstande heißen diejenigen Christen Märtyrer, welche um Christi und des Glaubens an ihn willen einen gewaltsamen Tod erleiden, es sey durch Gift oder Steinigung, oder Schwert, oder Feuer, oder Kreuzigung u. s. w. In der christlichen Kirche hat man deswegen schon lang zwei Klassen von Märtyrern bestimmt, welche die blutigen und unblutigen heißen. Die blutigen Märtyrer oder Blutzeugen Jesu sind, welche um seiner Ehre willen nicht allein Hab und Gut, sondern auch ihr Leben selbst gelassen haben: Und blutige aber, welche zwar nicht zum Zeugnisse für die Wahrheit der christlichen Religion ihr Blut haben vergießen lassen, jedoch für die Ehre Jesu Lasterung, Schmach, Gefängnis, Landesverweisung und andere leibliche Plagen erduldet haben. In diesem Verstande sind viele Propheten des alten Testaments und andere heilige Personen Märtyrer gewesen; in jenem aber der heilige Johannes der Täufer, den der grausame Herodes aus strafbarer Gefälligkeit gegen die Tochter der Herodias enthaupten ließ: der heilige Stephanus, den die erbitterten Juden wegen sei-

NRO. 20.

Martyr.

Dei martyrum nomine inter omnes abunde constat; falluntur autem, qui originem illius a cruciatibus repetunt. Id potius derivatur e graeco sermone, significatque testem. Generatim vero hoc nomine veniunt, qui convicti de fidei capitum vel scientiarum aliarum veritate varii generis mala et persecutiones tolerant. Sensu peculiari homines, qui divini nominis et Christi causa carceris squalorem, miseriam, exilium, tormenta, calamitates, convicia & id genus alia perpetiuntur, martyrum nomine sunt clari. Strictissimo sensu illi e Christi affectis dicuntur martyres, qui optimi Salvatoris & fidei in eum ergo violentam necem subeunt, ac modo veneno extincti, modo lapidibus obruti, vel gladio, igni cruce &c. sublati expirant. Duplex ideo in ecclesia, quae a Christo nomen est sortita, martyrum genus dudum habetur, cruentorum puta et incruentorum. Ad priores referuntur; quotquot propter divinam Christi gloriam & omnium facultatum, & ipsius vitae aeternae fecerunt: Posteriores autem sunt, qui non quidem christianae fidei veritatem suo sanguine confirmarunt, tamen ob Christum convicia, ignominiam, vincula, proscriptiones & alia plura in terris mala sunt experti. Hoc loco habentur haud pauci prioris foederis prophetae ac viri sanctiores; illo vero Sanctus Ioannes Baptista, iubente Herode, qui Herodiadis filiae nimium indulgit, capite pexus; S. Stephanus, ab offensis & ad iram provocatis Iudaeis ob pietatem admirandam scelerisque puram lapidibus obrutus, summis virorum personis nece sua gratissi-

Le Martyr.

Plusieurs ont écrit sur le Nom des Martyrs; ceux qui en tirent l'origine des tourmens se trompent. Il vient plutôt du mot grec, qui signifie témoin. On appelle généralement de ce nom ceux qui convaincus de quelque Article de Foi, ou de quelque point de Science sont persécutés et souffrent divers supplices. Mais plus particulièrement sont illustres avec un tel Nom ceux, qui par amour de Jesus Christ et pour le Nom de Dieu souffrent des insultes, des prisons, des des tourmens diversités, bannissements, et des pareilles traitemens. Dans un sens encore plus étroit on appelle Martyrs ceux qui suivent les Sauveur, et vont pour Lui au devant la mort la plus cruelle; tantôt assommés à coup de pierres; tantôt brûlés tous vifs, et tantôt crucifiés. Il y en a cependant dans l'Eglise de Jesus Christ de deux especes: les Martyrs de sang, et sans sang. Ceux-ci sont les hommes, qui pour la gloire et amour de Jesus Christ quitterent tous leurs Biens, et chaque commodité de la vie. Les autres qui confesserent les Verités de la Religion Chretienne par des outrages, tortures, ignominies, exils, et d'autres peines sur la terre. Il y en a dans cette Classe quelques-uns de l'ancien Testament, comme St. Ieambaptiste, qui fut decapité par ordre d'Herode, et qui le sacrifia au caprice de sa Fille Herodiade. St. Etienne lapidé par les Juifs; il s'étoit attiré leur haine, et leur cruelle colere par son admirable piété, et sa vie irréprochable. Sa mort

Il Martire.

Molti ragionano del nome dei Martiri: Sono in errore coloro, che ne richiamano l'origine dai tormenti. Piuttosto deriva dalla parola greca, che significa testimone. In generale si chiamano con tal nome quelli, i quali convinti sopra punti di fede o verità di alcune scienze soggiacciono a varie persecuzioni, e soffrono diversi supplicj. Ma particolarmente sono celebri Martiri quegli uomini, che pel culto divino, e per amore di di Cristo patiscono miserie, carceri, esili, tormenti avversità, rampogne, e simili croci. In senso ancora più stretto diconsi Martiri que' tali seguaci del Salvatore, che si soggettano per esso a crudel morte; o lapidati, o avvelenati, o accoltellati, o bruciati vivi, ed or crocifissi. Nella chiesa di Cristo però ve ne sono due specie. Martiri di sangue, e senza sangue. Questi sono tutti quelli che per la gloria, ed amore verso il divin Salvatore abbandonarono tutti i Beni, e gli agi della vita. Gli altri quelli che comprovano la verità della Fede cristiana sotto gli oltraggi, le ignominie, i bandi, e con altre pene su questa terra. In questa classe si annoverano alcuni primi Martiri della Chiesa, come un S. Giovambattista che perdè la testa per comando di Erode che volle troppo compiacere la figlia Erodiade. S. Stefano lapidato dai Giudei, perchè per la sua ammirabile pietà, e per una vita illibata avea commossa la loro nera invidia, ed il loro

ner unsträflichen Gottes-
furcht zur Strafe der Stein-
igung verdammt, und
an dessen Tode viele ange-
sehene Personen 3. sich be-
lustigten: Der heilige Ja-
cobus, 4. den gleichfalls
Herodes, um sich bei den
Juden beliebt zu machen,
durch den Henker 5. mit
dem Schwerdt hingerichten
ließ: Petrus und Paulus,
welche als die vornehmsten
Apostel Christi zu Rom auf
Befehl des tyrannischen
Kaisers Nero durch das
Schwerdt getödtet wurden;
nebst noch vielen andern in
den ersten Jahrhunderten
der Christlichen Kirche.

Man fieng sehr bald in
der Christlichen Kirche an,
den Todestag der Märtyrer
zu feiern, und bei ihrem
Grabs sich andächtig zu ver-
sammeln. So sind zu Kon-
stantinus des Großen Zei-
ten über den Gräbern der
Märtyrer viele Kirchen und
Altäre gebauet worden;
man zündete viele Kerzen
dabei an, bestreute die
Gräber mit Blumen, goß
Wein darauf und erfüllte
die Kirchen mit Wohlgerü-
chen. Die Reliquien wur-
den geküßt und in feierli-
chen Prozeßionen herumge-
tragen; man verlas ihre
Geschichte, sang ihnen zu
Ehren geistliche Lieder, und
ermunterte die Anwesenden
durch öffentliche Lobreden
zu gleicher Standhaftigkeit
des Glaubens.

Das Andenken sehr vie-
ler Märtyrer wird noch heu-
tiges Tages in der christli-
chen Kirche geübret, und
es haben sich noch viele Ge-
bräuche von Alters her bis
auf unsere Zeiten erhalten,
die zum Lobe der Märty-
rer aufgekomen waren.

mum spectaculum prae-
bens; S. Iacobus, eiusdem
Herodis, qui S. Ioan-
nem Baptistam capite
plexis, iussu capite trun-
catus, sperantis, fore ut
magnam expropter apud
Iudaeos gratiam iniret;
Petrus & Paulus, uter-
que Princeps Apostolus,
Romae tyranno Nerone
regnante gladio ingulatus;
una cum compluribus ali-
is primi a Christo nato
seculi Christianis.

Martyrum dies serialis,
qui & natalis interdum
audit, in Christianorum
coetu sollempnis mox, et
hominibus, ad eorum se-
pulcra pietatis ergo con-
fluentibus, frequens esse
coepit. Regnante Constan-
tino M. martyrum sepul-
cris plura templa & alta-
ria superstructa fuerunt;
candelarum cerearum mul-
titudine ibidem accensa,
floribus ad ea sparsis, vi-
noque largiter ibi effuso,
templa replera odoribus
fuerunt. Reliquias quis-
que exosculabatur, & eas-
dem, sollempniore pompa
circumductas, sequebatur:
Praelecta eorum historia,
carminibusque ipsorum
gloriae cantatis, omnes,
qui aderant, publice ora-
tionibus sacris de simili
constantia fidei praestanda
admonebantur.

Martyrum memoria vel
nostra aetate in universa
Christianorum republica
maxime celebratur, vi-
gentque hodie plures ri-
tus religionis ab antiquissi-
mis temporibus repetiti,
inque martyrum honorem
ac gloriam instituti.

donna un Spectacle rejo-
uissant, et edifiant à des
gent pieux, et de conside-
ration. St. Jacques à qui
trancherent, aussi la tête
par ordre d' Herode, qu'
il n' avoit eu autre but
que de captiver la faveur
des Hebreux. Enfin les
Apôtres St Pierre et St.
Paul, qui sous l' empire
de Neron furent étranglés
à Rome avec plusieurs au-
tres premiers Chrétiens.

Le jours de naissance,
et celui de la Mort des
Martyrs furent consacrés
des Fêtes et des honneurs,
et ainsi il y eut du con-
cours à leurs tombeaux.
Sous l' empire de Constan-
tin le grand on eleva des
Temples et l' on dressa des
Autels aux Tombeaux des
Martyrs, ou on bruloit
des cierges, et pour les
parfumer on y repandoit
des fleurs, et même du
vin. On honoroit les Re-
liques, et on le portoit en
procession avec grande
pompe. Après avoir aus-
si lu leur Histoire, et
chantés des Hymnes à
leur honneur tous les As-
sistans étoient instruits par
des Discours qui rouloi-
ent sur leur constance, et
sur le temoignage que cha-
que chretien doit rendre à
la Foi,

A present aussi dans tou-
te l' eglise on révere la
Memoire des Martyrs et
on conserve des Rits reli-
gieux, qui depuis le com-
mencement de l' eglise é-
toient en usage, et dans
les quels on honore la gloi-
re, et les Merites des mé-
mes Martyrs.

crudele sdegno; il quale
con la sua morte porse gio-
candissimo Spettacolo ad
uomini sommi, e pii. S.
Iacopo fatto decapitare dal
sopraddetto Erode per so-
lo oggetto di conciliarfi
somma grazia presso gli E-
brei. I S. S. Pietro, e
Paolo Apostoli finalmente
che sotto il Regno di Ne-
rone in Roma scannati fu-
rono con molti altri prim-
tivi Cristiani.

La natività, e la morte
de' Martiri tra i fedeli co-
minciarono ad avere Feste,
ed onori, e quindi vi fu
gran concorso ai loro se-
pulcra. Sotto l' impero di
Costantino Magno molti
Tempi, ed altari vennero
inalzati alle Tombe de' Mar-
tiri, e quivi si consumava-
no candele di cera incopia,
vi si spargeano de' fiori,
e fino del vino per profu-
marli. Venia penerata o-
gni loro Reliquia, e porta-
ta a processione con gran-
de apparato. Lettavi pa-
ramente la loro Storia e
cantativi Inni in onore di
essi, tutti gli astanti con
sacre concioni erano am-
maestrati nel debito di ren-
dere alla Fede cotale testi-
monianza.

A' nostri tempi ancora
in tutta la Chiesa si vene-
ra la memoria dei Marti-
ri, e germogliano riti re-
ligiosi ch' erano fino dallè
prime età in uso, ne' qua-
li la gloria, e l' onore de
medesimi sono celebrati.





Die Nachtigall.

Ungeachtet die Nachtigall nichts weniger, als schön ist; so wird doch der Verlust der Schönheit durch ihren vortreflichen Gesang reichlich ersetzt: denn dieser ist von je her mit Rechte berühmt und beliebt gewesen. Schon Plinius sagt von der Nachtigall: "Es ist zu bewundern, wie ein so kleiner Vogel so hell und so lang singen kann. Mit was für einer grossen musikalischen Richtigkeit wechselt nicht die Nachtigall ihre Töne! Jetzt zieht sie den Ton mit einem langen fast ausschließenden Noem heraus; jetzt schließt sie sich in einer abwechselnden Kadenz davon; jetzt unterbricht sie sich selbst durch einen süssen Ausbruch; dann geht sie durch einen unerwarteten Gang in einen neuen Ton über, scheint jetzt denselben zu wiederholen, und täuscht auf einmal wider unsere Erwartung. Bisweilen scheint sie in sich selbst zu murmeln, voll, tief, scharf, geschwind, schleppend, zitternd; bald an der Spitze, bald in der Mitte, bald in der äussersten Tiefe der Tonleiter." Die Nachtigall hat daher auch den Vortzug unter den Singvögeln, welche die letzte Klasse der Vögel ausmachen. Sie ist gemeinlich das Mittel zwischen einem Korbfehlchen und Sperlinge, der Schnabel 2. dünne, und läuft vorne unmerklich spitziger zu, als am Kopfe: dieser 2. ist länglicht, aber nicht gar groß; die Augen sind groß; der Hals 3. mehr lang als kurz, die Brust 4. passend zu dem gestreckten Leibe. Sie hat vier Zehen an dem Fusse, 5. drei vorne und eine hinten; sie sind nebst dem Schwanz 6. lang, und daher fällt die Gestalt der Nachtigall gut ins Gesicht. Die mittlern Schwanzfedern sind ein wenig länger als die äussersten. Am obern Theile des Kopfes, am Rücken und Flügeln sieht sie braunrothlich aus; Brust und Leib 7. sind schmutzig weiss, hingegen

Nro. 21.

Luscinia (Philomela.)

Venustate, si dicendum, quod res est, luscinia non commendatur; ejus autem jactura abunde satis suavissimo compensatur cantu: Ecquis enim, huic semper maximum apud omnes habitum fuisse honorem, ignorat? En ipsius Plinii, solertissimi quondam scrutatoris, verba: "Luscinia est avis digna miratu. Primo tantum vox tam parvo in corpore, tam pertinax spiritus. Deinde in una perfectæ musicæ scientia modulatus editur sonus, & nunc continuo spiritaliter trahitur in longum, nunc variatur inflexo, nunc distinguitur conciso, copulatur intorto, promittitur revocato, infascat ex inopinato: interdum & secum ipse murmurat, plenus, gravis, acutus, creber, extensus, ubi visum est vibrans, summus, medius, imus." Cæteris officinibus, sextam seu ultimam avium classem constituentibus, luscinia hinc palmam præcipit, media quoque fere inter, est inter rubeculam & passerem; rostrum tenue in extremitate magis ad ipsum caput cuspidatum, ita tamen, ut animadverti vix queat; hoc est longiusculum, at non nimis grande, oculis autem grandioribus instructum; in collo magis longitudinem, quam brevitate cernere licet; pectus concordat cum corpore protenso. In pedibus conspiciuntur quatuor digiti, tres anteriores, & unus posterior; & hi & cauda sunt longa; quo fit, ut luscinia forma admodum sit commendabilis. Aliquantulum longiores sunt mediarum pennarum rectrices, quam extremæ. Capitis pars superior, dorsum alæque sunt colore subrubro, pectus corpusque albo eoque squalido; cauda miniato, rostrum subfulco, & pedes albicante. Diversus plane ab hoc luscinia pullis est color,

Le Rossignol.

Ce n'est pas par la figure que le Rossignol est recommandable, mais ce défaut est abondamment compensé pour son chant. En effet il n'y a personne qui ignore que ce petit oiseau ait été apprécié par tout. Voici les paroles de Plin ce habile scrutateur de la nature. "Le Rossignol mérite bien d'être admiré." Premièrement un si grand volume de voix dans un si petit corps; une haleine si soutenue. Après qu'il est beau d'entendre son ramage, dont les modulations sont telles, que pourroit les former une connoissance parfaite de la musique: tantôt extrêmement allongé sur le même ton; tantôt varié par differens accords; tantôt clairement marqué par des accents, continué par des répliques, reuni par les inflexions, & chargé à l'imprévu. Quelque fois il murmure en lui même avec des tons pleins, aigus, répétés, étendus, tremblants, élevés, bas & mitoyens. Ainsi c'est le Rossignol qui mérite la palme préférentiellement à tous les oiseaux chantans, qui forment la sixième classe des oiseaux. Il a à peu près la grandeur du rouge-gorge, & du moineau; le bec mince, & pointu vers l'extrémité, de sorte qu'à peine on l'apperoit; il est un peu long; mais d'une longueur moyenne. Il a les yeux grands à proportion, le col plutôt long que court, & la poitrine étendue, comme son corps. Il a quatre doigts aux jambes, trois antérieures, & un en arrière: Ses jambes sont longues, & sa queue aussi; ce qui rend la forme du Rossignol très belle. Les plumes des ailes sont les plus longues. La partie supérieure de sa tête, & les ailes sont d'une couleur rougeâtre, la poitrine, & le corps d'un blanc sale, la queue vermeille, le

L'Ussignuolo.

Il canto dell' Ussignuolo è sommamente grato, e pregiabile, e ben compensa la sua figura che non è molto bella. In fatti quest' uccelletto pel canto presso tutte le Nationi fu commendabile. Ci si può comprovare con le parole medesime di Plinio il famoso Storico naturale: "L'Ussignuolo è un uccelletto maraviglioso. E prima: qual prodigio tanta quantità di voce, ed uno spirito si a lungo mantenuto in un corpo si piccino! Dopo; che vaga cosa l'ascoltare il suo canto di tali modulazioni, e trilli ornato, quale uscirebbe da una voce formata alla perfetta scuola della musica! Ora prolungata con unisoni; or cangiata con diverse concordanze; or in chiarissime note palese; proseguita con ritornelli; raggruppata con ripiegamenti, accompagnata con agilità, ed or finalmente infrascata ad un tratto. Alle volte gorgheggia fra se stesso in tuono pieno, acuto, e piccato, disteso, tremolante, di soprano, di tenore, e di basso. Laonde l'Ussignuolo riporta la palma degli elogi sopra tutte le sei classi degli uccelli di canto. E quasi grande come il pettirosso, e la passerella. Ha il becco sottile, ed in cima si aguzzo, che appena si scorge; è lunghetto anzi che no; sono i suoi occhi proporzionati; ha il collo allungato, ed il petto piuttosto, come il corpo. Escono dalle sue gambette quattro dita; tre dinanzi, ed uno dietro, e le gambette sono piuttosto lunghe, e parimente la coda: quindi la sua figura non è dispregiabile. Fra le penne quelle delle ali sono le più lunghe. E rossiccio nella parte di sopra della testa, come nelle ale. Dipinge un bianco livido il suo petto, ed il suo corpo. Ha la coda vermiglia, ed il becco brunetto,

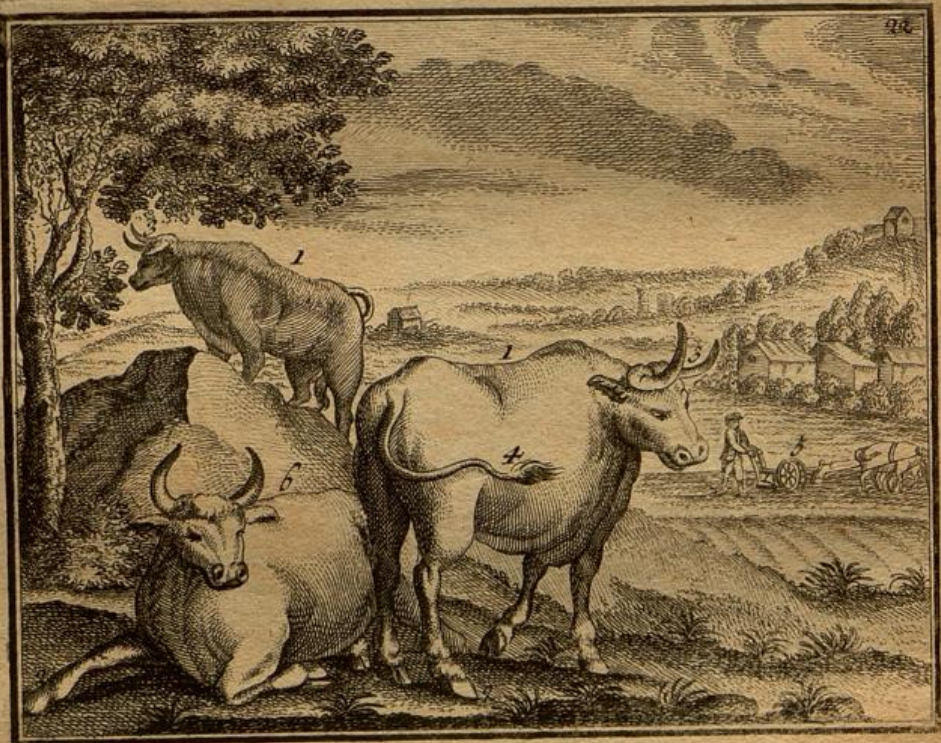
der Schwanz ziegelroth, der Schnabel hellbraun, und die Füße weißlich. Ganz verschieden ist die Farbe bei jungen Nachtigallen, und man kann durch dieselbe das Geschlecht derselben nicht unterscheiden: die übrigen Kennzeichen, welche man gemeinlich angibt, sind gleichfalls trügerlich. Die Nachtigall trägt sich immer aufrecht, und hüpfet in ihrem Gange. Man versteht, daß sie wenig Zuneigung zu ihres gleichen haben, fremde ausgenommen, wenn sie noch jung sind. Der vorzüglichste Gesang ist den Männchen eigen, wiewohl das Weibchen einige Töne desselben nachahmt. Die Nachtigallen schlagen aber nicht das ganze Jahr hindurch, sondern nur einige Monate im freien Felde; in einem Zimmer aber singen sie wohl zwey- oder drey- mal so lang. Man hat auch bemerkt, daß einige mehr des Tages, andere hingegen des Nachts eifriger schlagen: wo sie aber zur Winterzeit hinkommen, das läßt sich nicht mit Gewißheit sagen. Sie halten sich gerne in dunklen und dichtbewachsenen Gebüsch auf, und hegen eine große Neigung gegen den Thau, wo sie einmal gemistet haben, es sey denn, daß man sie gestört oder sonst scheu gemacht habe. Sie nähren sich im Freyen von Käupen, Würmern u. andern Insekten; in Stuben füttert man sie mit Mehlwürmern und Ameisenhebern. Ihre Nester, 8. in denen sie meistens nur einmal des Jahres brüten, bauen sie ohne viele Kunst aus Eichenlaub niedrig an der Erde, und legen gemeinlich vier oder fünf Eier. Die Jungen verlasen das Nest, so bald sie so viel Federn haben, daß sie die Erwärmung anderer nicht mehr brauchen. Durch Wärme werden die Nachtigallen gefangen, und darauf in Zimmern in einem Bauer (Käfig) gefüttert, wo sie, wie auf dem Felde, schlagen. Aus Tyrol sollen jährlich mehr als 600 Nachtigallen um theures Geld nach der Hauptstadt Großbritanniens versendet werden.

nec ex eo sexus colligitur potest: quæ porro adferuntur notæ, sæpe etiam decipiunt. Incedit philomela recta semper, at salit. Lusciniam luscinia delectari negant, exceptis exterarum pulis, iisque nondum adultis. Primas cantus partes sibi vindicat luscinia mas, imitante femina aliquot tantum sonos. Rure luscinias per menses aliquot solummodo, at non integrum per annum canere, usu compertum est quotidiano; cameris autem inclusæ plus duplo canunt. Notum etiam est, alias magis interdum, alias noctu cantui vacare: earum vero de secessu, ubi iners bruma recurrit, in divum fenatru conitar. Amant luscinie obscura ac densiora dumeta, solumque natale, ubi sunt semel nidulata, nisi turbata fuerint perterritæ. Dum rure vivunt, vescuntur erucis, vermibus aliisque insectis; domi vero blattis seu acaris, farinæ insectis, formicarumque ovulis. Nidos, quibus excludendum semel per annum ovorum causa insident, humi plerumque condunt e foliis quercinis. Nidum, tanquam patrios penates, luscinie pulli destituunt, simul atque non est amplius, quod ab aliis foveantur, pinulisque uti possunt. Luscinie tenduntur retia, quibus deceptæ domumque deportatae aluntur; tunc vero, quasi gratum animi sensum testaturæ, æque ac rure canunt. E comitatu Tyrolensi plus sexcentas quotannis philomelas deportari in Magnæ Britannie metropolin, easque maximo ibi pretio distrahi, sunt, qui pro certo adferunt.

bec tirant au brun, & les jambes blanchâtres. La couleur des petits est tout à fait différente de celle du Rossignol, & on ne peut pas en conjecturer le sexe avec certitude. Les autres marques qu'on allegue sont aussi trompeuses. Le Rossignol marche toujours droit, & sautille. On soutient que le Rossignol ne se plaît point avec son semblable, excepté avec les étrangers, quand'ils sont encore jeunes. Le mâle chante mieux que la femelle, qu'il imite seulement en quelques tons. L'expérience nous instruit que les Rossignols ne chantent dans la campagne que quatre mois de l'année, mais qu'au contraire fermés dans des cages dans les chambres, ils chantent le double. On remarque aussi qu'il y en a qui chantent plus volontiers pendant le jour, & d'autres pendant la nuit. On ne peut pas dire avec certitude où ils se retirent pendant l'hiver. Les Rossignols aiment les buissons les plus épais, & les endroits les plus obscurs, sur tout ceux où ils ont nés; où bien où ils ont déjà fait leur nid, à moins qu'ils ne soient troublés, ou épouvantés. A la campagne ils se nourrissent de chenilles des vers, & d'autres insectes, & dans les maisons de mites de la farine, & d'œufs de fourmis. Les nids des Rossignols se trouvent pour l'ordinaire à terre, & construits de feuilles de chêne. Ils y pondent une fois par an, & ils abandonnent leurs petits si tôt que ceux-ci peuvent se servir des leurs ailes, & d'ailleurs qu'ils ne sont plus couvés pour les autres. On prend les Rossignols avec des filets, & transportés dans les maisons, comme s'ils voulaient montrer de la reconnaissance ils commencent à chanter aussi bien que à la campagne. On prétend que les Tyrolois en portent plus que six cents par an à Londres, où l'on les vend à un grand prix.

e sbiancate le gambette. Va sempre il l'Ugnuolo diritto, e saltella. Pretendono che non si accompagni con la sua femina, e che solamente ami quella, che sono d'altro luogo, quando ancor giovinezza le adorna. Il maschio canta meglio della femina, e la imita per altro in alcuni gorgheggiamenti. Sappiamo per esperienza che li Ugnoli non cantano, se non se quattro mesi dell'anno alla campagna; ma all'opposto chiusi nelle gabbie cantano doppiamente. Vien parimente osservato che alcuni cantano meglio il giorno ed altri la notte. Non si può sapere con certezza, dove passino l'inverno. E leggono li Ugnoli i cespugli i più densi, ed i luoghi più a bacio, e preferiscono quelli, dove sono nati; o dove hanno già fatto il nido, purchè non vengano discacciati, o spaventati. Alla campagna mangiano de' kruchi, de' vermicciuoli, ed altri insetti; e nelle case tarme, ed uova di formiche. Trovansi i nidi degli Ugnoli quasi sempre per terra, orditi di frondi di quercia. Vi fanno le uova una volta l'anno, ed abbandonano i loro pulcini subito che sono in istato di svolazzare, e che non hanno più bisogno di esser covati. Si prendon gli Ugnoli con le reti, e trasferiti nelle case cantano, e gorgheggiano così soavemente, come alla campagna, quasi che volessero significare la loro riconoscenza. Narrano che i Tirolese ne portano più di secento ogni anno a Londra, e che ve li vendono a caro prezzo.





Die Ochsen.

Wenige Thiere leisten den Menschen so großen Nutzen, als die Ochsen, 1. welche zu den vierfüßigen und zwar zweifüßigen 2. gehören, vorwärts gebogene und gescheitelte Hörner 3. und einen unten bürschlichten 4. Schwanz haben. Das ganze Geschlecht der Ochsen, Kühe und Kälber begreift man unter dem Namen Rindvieh, und ihr Fleisch heißt Rindfleisch; wenn aber ein Kalb in den ersten Monaten seines Lebens geschlachtet wird, so nennet man sein Fleisch Kalbfleisch. Der vollkommene Ochse wird zur Vermehrung des Rindviehs gebraucht, und läßt sich wider vor einen Pflug, noch vor einen Wagen spannen. Die eigentlichen Ochsen sind verschritten, und daher rühret sowohl ihre Trägheit, als ihre Anlage zum Fettwerden. Sie lieben das Salz, können keinen Scherling vertragen, werden von mancherlei Ungeziefer geplagt, und sterben häufig an der Pest oder Hornviebsuche. Sie fressen Gras, Heu und Stroh, nicht noch andern Kräutern und Pflanzen. Große Hitze können sie nicht aushalten, und daher gibt es auch in Europa, welches gemäßigte Luft hat, die meisten Ochsen. Ihre Haare sind meistens rothbraun, und man findet nur wenige Ochsen, die ganz schwarz, oder ganz weiß, oder gefleckt waren. Sie ziehen Wagen und Pflug 5, können aber keine Lasten tragen. Wenn man sie lange genug gebraucht hat, so mäset man sie noch, und schlachtet sie alsdann ab: Eben dieses widerfährt vielen tausenden, ohne sie vorher zur Arbeit angehalten zu haben. Unter den fetten oder gemästeten Ochsen sind insbesondere die englischen, ungari- schen und podolischen berühmte. Ungarn und Polen treiben jährlich viele tausend aus, und lösen daraus viele Tonnen Goldes. Das Ochsenfleisch wird gesotten, gebraten, eingesalzen und geräuchert, und sodann, wie die Fische, das Eingeweide und das Blut, von den Menschen verzehret. Das harte Fett, Unschlitt oder Talc wird zu

Nro. 22.

Boves.

Pauca revera sunt animalia, quæ æque magnum ac boves hominibus usum præstant; sunt autem quadrupedes, instructi ungulis bifidis s. bifurculis, incurvis & falcatis cornibus gaudent, caudæ ad extremum villosa. Omne, quantumcunque est, boum, vacarum, vitulorumque genus complectimur armentum nomine, ejusque caro vocatur bubula, vitulina vero, ubi vitulus ad summum bimestris fuerit mactatus. Taurus armento procreando alitur, sed nec curui, nec aratro jungi potest. Boves ipsi caltranter, sitque hinc, ut & ad segnitiam & ad pinguedinem sint proni. Sale delectantur, abhorrent a cicuta; infestantur ab insectis varii generis, pereuntque sæpe peste morboque armentum epidemico. Vescuntur gramine, feno, stramine, quin & aliis herbis plantisque. Caloris nimii sunt impatientes, maximumque capropter eorum in Europa est proventus, quippe quæ cælo temperato utitur. Pili eorum maximam partem sunt subabri, & rarissimi sunt boves nigri, candidi, vel maculosi. Et curui & aratro junguntur, sed non sunt oneribus gelandis; ubi eorum opera satis superque utilis sumus, saginantur, & tunc atiles mactantur. Hanc vero sortem & multa boum millia experiuntur, utut nunquam operis fuerint subacti. Præcipua laude florent Angliæ, Hungariæ, Podolique boves atiles; & Hungari & Poloni quotannis multa boum millia ad externos agunt, ad eosque inde redeunt multoties centum Joachimicorum millia. Bubula carne & elixa, & assa, & sale fumoque condita vescimur, nec non intestinis, pedibus & crurore. Pinguedo densior, sebum vocant, sebandis andelis adhibetur & sa-

Le Bœuf.

Il y a fort peu d'animaux, qui feroient d'un aussi grand usage aux hommes, que les bœufs. Ils sont quadrupèdes, bifurques, onglés; ont le pied fendu, les cornes courbées, fourchues, & ont des longs poils à l'extrémité de la queue. On appelle troupeau de gros bétail, tout ce qui se comprend sous l'espèce des bœufs, des vaches, & veaux, & leur chair on l'appelle du bouilli, & lorsqu'on le veau est tué à peine dans le troisième mois la chair s'appelle de veau. On nourrit le taurau pour la génération; mais on peut pas s'en servir ni au charriot, ni à la charrue. On châtre les bœufs pour les apprivoiser, ou les rendre moins vifs, & pour les engraisser. Ils aiment la sel, ils ont en horreur la ciguë; ils sont tourmentés souvent par plusieurs sortes d'insectes, & les troupeaux périssent souvent d'un mal epidémique, ou de contagion; ils se nourrissent de gazon, de foin, de paille, & d'autres sortes d'herbes, & des plantes. Ils ne peuvent pas souffrir le trop grand chaleur, & c'est pourquoi ils sont en abondance en Europe, le climat y étant tempéré. Leurs poils sont le plus souvent rougâtres, & les bœufs noirs, blancs, ou tachés sont très rares. On les attèle aux charriots, & à la charrue, mais ils ne sont pas propres à porter des fardeaux. Enfin quand nous nous sommes assez servi des bœufs, on les engraisse, & ensuite on les tue; mais on en tue aussi une quantité immense avant que de les mettre au travail. Les bœufs gras d'Angleterre, de Hongrie, & de Podolie sont dans la plus grande réputation; Sur-tout le Polonois, & les Hongrois en envoient aux étrangers plusieurs milliers, ce qui leur rapporte beaucoup d'argent. On mange la chair de bœuf bouillie, rôtie, salée, & fumée. On mange aussi ses entrailles, les pieds, & le sang. La graisse & la paille s'appelle fuis, & on

Il Bove.

Pochi animali si contano che servano di sì gran comodo all'uomo, quanto i Bovi. Sono quadrupedi, con unghie e piedi fessi; hanno le corna torte, e forcute, e peli lunghi in cima alla coda. Si chiama mandra ogni animale, che abbraccia la specie de' bovi, delle vacche, e de' vitelli; onde la carne prende il loro nome, e già non è più carne di vitello, quando non è macellato almeno nel terzo anno. Vengono allevati i Bovi per la generazione; ma non possono adoperare né al carro, né all'aratro. Castansi i bovi per ammansarli, e per ingrassarli. Gradiscono il sale, ed aborriscono la cicuta. Mosconi, e tafani ben sovente li appinzano, e sogliono essere soggetti a perire di male epidemico, o di contagio. Pascono le erbe; mangiano fieno, paglia, ed altre sorte di erbe, e di piante. Non possono sopportare l'eccesso del caldo; per la qual cosa ve ne sono in quantità in Europa, perchè è sotto la zona temperata. Il più delle volte hanno il pelo rossiccio, ed i bovi neri, bianchi, o screziati sono rarissimi. Conducono i carri, ed arano i campi, ma non sono atti a portare fieno. Finalmente quando li abbiamo ben bene adoperati, s'ingrassano pel macello; ma ne vanno alla becceria unaprodigiosa quantità avanti di parli al lavoro. I bovi d'Inghilterra, di Ungheria, e di Podolia sono i più stimati, e i più grassi. I Polacchi, e gli Ungheri specialmente ne mandano molte migliaia fuori del loro paese, e così attraggono gran copia di danaro. Si mangia la carne di manzo lessa, arrostita, salata, ed affumicata. Si fanno pure delle pietanze de' suoi intestini, de' piedi, e del sangue. Il suo grasso densissimo chiamasi sevo, di cui si fanno le candele, ed il sapone. Vien conciatà la pelle in varie fogge, massimamente dai Russi, e tale qualità si nomina vacchetta o in loro lingua Juten, che ha un odore, ed un colore particolare. I calzolari i sellai, e

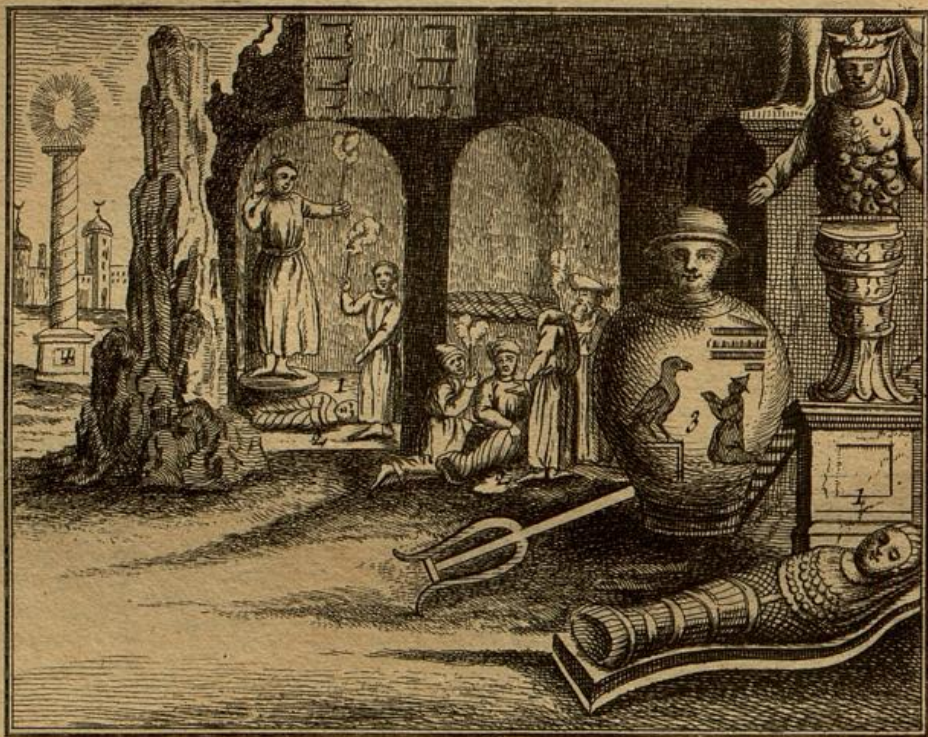
Eisse und Lichtern gebraucht; die Haut gibt Leder, welches in Russland besonders zugerichtet, roth und wohlriechend und von den Russen Fuchsen genannt wird. Die Schuster und Sattler, nebst noch mehreren Handwerkern, verarbeiten das Leder auf mancherlei Art. Zu gleichem Gebrauche wendet man auch die Rube- und Kalbshäute an. Mit den Haaren stopft man Sättel und Stühle aus, aus den Häutern macht man Knöpfe, Kämme, Tobacksdosen und Tobackspfeifen, Laternen, und viele hundert andere Dinge. Die Ochsen brüllen, und erreichen eine verschiedene Größe, die sich nach der Wärme oder Kälte der Länder richtet; daher sind sie immer desto kleiner, je wärmer ein Land ist. Ungarn, Polen und England haben die größten Ochsen; Dänemark, Schleswig, Pommern, Ostpreußen und die Schweiz liefern aber auch vorzügliches Rindvieh. In einigen Orten findet man noch wilde Ochsen, die von den unsrigen sowohl der Gestalt, als dem Namen nach verschieden sind, z. B. der Büffelochs, der Auerochs und der Bisong oder Buckelochs in Amerika. Dieser letztere ist der größte und wildeste unter allen Ochsen, und wird zuweilen gefesselt nach Europa gebracht und für Geld gesetzt. Der Ochse frisst so lange hurtig hinter einander fort, als er etwas hat, und noch einen leeren Platz in seinem ersten Magen findet: ist dieser aber einmal voll, so legt er sich zum Wiederkauen nieder. Nun wird die Speise von einem Magen zum andern gefördert, bis sie klein genug geworden, und die Verdauung zu Ende ist; denn der Ochse hat, wie alles Rindvieh, und gleich dem Fische, dem Kamele und noch vielen andern Thieren vier Magen. Die Rindviehzucht macht noch sehr, wie eben, viele Länder reich und glücklich, und ernähret viele tausend Menschen.

poni conficiendo; corium varie paratur, praesertim a Russis, qui ejus genus quoddam ab odore & colore rubicundo Justen vernacula lingua appellant. Sutores & ephippiarii, cum pluribus opificibus, dictum corium diversimode tractant, similiterque vaccarum & vitulorum coria. Pili eorum muniuntur ephippia & sedilia; e coriis conficiuntur globuli, pectines, pyxides pulveris sternutatorii & siphones hauriendae herbae nicotianae idonei, laternae & vel sexcenta alia. Mugiant boves, variamque pro caloribus aut frigoris huc illucve obvia natura consequuntur magnitudinem; minores, ubi aestus cujusdam terrae est nimius, semper habentur boves. Omnium longe maximi proveniunt in Anglia, Hungaria & Polonia; Dania quoque & Sleswig, Holstia, Frisia orientalis & Helvetiae boves sunt celeberrimi. Non desunt quibusdam in locis boves feri, a nostratibus & figura & cognomento diversi, v. c. bubalus, cornibus resupinis gaudens, Italiae proprius; urus, palearibus & armis & collo villosis, dorsoque gibboso, nostraque aetate Poloniae indigena; bos, monstruoso gibbere clarus, Bison vocatus, America incolae: omnes hic & magnitudine & immanitate vincti, catenisque constricti in Europam interdum delatus publice datur conspiciendus, soluto capropter numo. Tantisper bos celeriter & tempore haud interrupto comedit, dum suppetit pabulum, & haec in ventriculo est locus: quo semel adimpleto, procumbit humi ad ruminandum: jam vero cibus ex stomacho in stomachum propellitur, donec facis fuerit minutus, finitaque concoctio; constat enim, bovem ad vaccae, vituli, cervi, cameli, plurimisque aliorum animalium instar, quatuor habere ventriculos. Armenta olim fuerunt summae hominum opes; nec dubium est, quin terrae, iis abundantes sint ditissimae & beatissimae: multum enim praesentis pecuniae iisdem retinetur & ab exteris lucrifit, multaque hominum millia solis fere armentis suam sustentant vitam.

s'en sert pour faire des chandelles, & du savon. On prepare le cuir en différentes manieres sur tout chez les Russes, dont la qualité qui s'appelle en leur langue Justen, une espece de cuir, à cause de son odeur, & de sa couleur. Les cordonniers, & les selliers, & plusieurs autres artisans se servent dans leurs divers ouvrages du cuir de bœuf, de vache, & de veau. On garnit avec leur poil les selles, & les chaïses, & avec les cornes, on fait des boutons, des peignes, des pipes, des tabattieres, des lanternes, & mille autres clincailleries. Les bœufs mugissent, & ils grandissent selon la diversité du climat, plus chaud, ou plus froid, ou ils sont élevés. On la chaleur & plus grande ils sont plus petits. Les plus grands sont ceux de l'Angleterre, de la Hongrie, & de la Pologne, & les plus renommés ceux de Danemarck, du Sleswick, du pais de Hollande, de la Frise orientale, & de la Suisse. Il y en a dans certains endroits, qui sont farouches, & différentes des nôtres par la figure, & par le nom; comme le buffe qui a les cornes ouvertes ou tournées en bas, & qui se trouve en Italie. L'Aurochs qui est velu dessous l'herbier, sur les epaules, & sur le col, il a une bosse sur le dos, & il se trouve de nos jours en Pologne. Enfin le Bison assez connu par la monstruosité de sa bosse; il vit en Amerique. Ce dernier surpassa tous les autres bœufs en grandeur, & en ferocité. On l'a vu quelque fois conduit en Europe enchainé, & exposé aux regards des curieux, comme une rareté, pour de l'argent. Le bœuf mange longtemps avec celerité, & sans intervalle, tant qu'il trouve du pâturage, jusqu'à ce que son ventricule soit rempli; ensuite il se couche, & rumine; parce que sa nourriture est poussée d'un estomac, à l'autre, jusqu'à tant qu'elle soit triturée, & que la digestion soit faite; car les bœufs, les vaches, les cerfs, & les chameaux, & plusieurs autres animaux ont quatre estomacs. Jadis les troupeaux faisoient la plus grande richesse des hommes; ainsi les terres, & les provinces qui en ont en quantité sont les plus riches, & les plus heureuses. En effet on tire avec les troupeaux beaucoup d'argent des étrangers, ou le retient dans l'état, & on nourrit & entretient des milliers d'hommes par ce moyen.

mo'li altri artieri adoperano nei loro lavori del cuoio di bove, di vacca, e di vitello. Col pelo fanno della borra per le selle, e per le sedie, e coi corni fabbricano bottoni, pettini pippe, tabacchiere, lanterne, e mille altre bazzecole. Magghiano i bovi, ed ingrandiscono più, o meno secondo la varietà del clima più freddo, o più caldo, dove sono allevati; e dove è maggiore il calore qu'vi sono più piccoli. I più grandi si trovano in Inghilterra, in Ungheria, ed in Polonia, ed i più pregiati sono quelli di Danimarca, di Slesvicche di Olsavia, della Frigia orientale, e degli Svizzeri. Ve ne sono in alcuni luoghi di feroci, e diversi da nostri nella figura, e nel nome, come sarebbe il Bufolo, che ha le corna aperte, e ripiegate a basso, e soggiorna in Italia. L'Auroco pelofo sotto la giogaia, sulle spalle, e sul collo, serignuto sulla schiena: Oggi giorno vive in Polonia. E finalmente il Bisone notissimo per l'eccessiva sua gobba. Sta in America. Questi è più grande di tutti gli altri bovi, e di loro più fiero. Alcuna fiata è stato condotto in Europa incatenato, e mostrato in un cassetto con danaro quale oggetto raro. Mangia il bove lungamente con rapidità, e senza posa sino che trova pascolo, e che 'l suo ventricolo non sia vipieno. Poscia si sdraja, e ruguma; imperciocchè il suo cibo vien rispinto d'uno stomaco all'altro fino a tanto che sia stritolato, e che sia fatta la digestione; poichè i bovi le vacche, i cervi, ed i cameli, ed altri diversi animali hanno quattro stomachi. Un tempo i bestiami erano la maggior ricchezza degli uomini, donde i Paesi che ne hanno maggiore abbondanza sono i più doviziosi, ed i più felici. Per verità con le mandre si tocca molto danaro, e rimane nello stato, e vivono, e si mantengono migliaia di persone.





Unter den ältern Völkern ist kaum eines zu finden, welches man mit den Aegyptern vergleichen könnte; denn diese haben so große und bekannte Verdienste um Künste und Wissenschaften gehabt, daß sie für die Lehrer vieler andern Völker angesehen wurden. Sogar Griechen, und nach ihnen Römer verdankten den Aegyptern sehr vieles in der Gelehrsamkeit; davon nicht zu gedenken, daß schon der größte Prophet des alten Testaments, Moses, durch göttliche Vorlesung bei diesem Volke erzogen, und nachher um so glücklicher zum Regenten der Israeliten bestellt ward. Wir bemerken sehr nur überhaupt, daß die Aegyptier auch die vorzüglichste und schwere Wissenschaft, die Arzneikunst, getrieben und ähnlich viel darin geleistet haben: sie würden aber viel weiter darin gekommen seyn, wenn sie von ihren Regeln, die einmal in ihren heiligen Büchern bestimmt waren, hätten abgehen, neue Versuche anstellen, und fremde Erfahrungen nützen dürfen. Dies kam noch, daß sie sehr abergläubisch waren, und sich einbildeten, als ob gewisse Gestirne einen bestimmten oder auch schädlichen Einfluß auf die Gesundheit und den Körper der Menschen hätten. Sie verstanden aber insbesondere die Kunst, die Leichname einzubalsamieren. Man nennet dergleichen balsamirte ägyptische Leichen, die sich bis auf unsere Zeiten erhalten haben, Mumien. Die Veranlassung dazu soll ihre wunderliche Meinung gewesen seyn, nach welcher die Seele eines Menschen nach dem Tode in andere Menschen und Thiere drei tausend Jahre lang herumwandern müßte, und nach Verfluß dieser Zeit erst wieder in ihren ehemaligen Körper zurück kehren könnte: Sie suchten daher soviel möglich die Verweslichkeit des menschlichen Körpers zu verhindern, und bedienten sich eigener Kunstgriffe, um das Gehirn so wie die meisten Eingeweide durch gewisse Desinfektionen aus dem Leichname heraus zu ziehen, und ihn dagegen mit mancherlei Spezereien anzufüllen. Derselbe Tag lang salbte man ihn, wusch ihn ab, umwand ihn mit kla-

Inter primas terrarum orbis gentes vix ullam reperies Aegyptiis parem; hi enim tam bene de artibus omniumque doctrinarum genere meruerunt, ut jure meritoque possint communes reliquarum gentium haberi praecipuos. Ipsi adeo Graeci, & ab his quodlibet recedas, Romani quoque litteras plurimas illis ferunt in acceptis; omittimus in rerum praesentia, summum prioris foederis vatem, Moysen, DEO ita volente, in hac gente educatum, postea hoc melius designatum Israelitarum imperatorem fuisse. Obiter notamus, Aegyptios degustasse doctrinam arduam & pereximiam, videlicet artem salutarum, eique multum profuisse: Dubium vero non est, quin plus solito proficiscant in eadem, si illis quidem licuisset regulas, semel in sacris scriptis adornatas, migrare, nova tentamina subire, aliorumque experimenta in suos convertere usus. Accedit, quod nimia religio ne impediti eam animo imberant sententiam, sidera quaedam influere bene & male in hominum sanitatem & corpus. Imprimis autem calabant artem cadaverum conservandorum. Ejusmodi Aegyptiorum cadavera condita appellantur Mumie, quas ad nostrum usque aevum servatas videmus. En lepidam earum originem! Aegyptii credere, hominum animas post suprema fata migrare in alia & hominum & bestiarum corpora per annorum tria millia, emensoque hoc temporis spatium in sua ipsorum corpora demum reverti. Omnia hinc manibus pedibusque obnoxissime fecerunt, ut & humani corporis corruptionem impederent, & artibus quibusdam uterentur, quarum ope intestina maximam partem & cerebrum per quosdam ductus & cadaveribus elici, eademque compleri aromatibus possent. Tricenos per dies cadaver ungebatur, lotumque involvebatur linteo purissimo, sindona vocant, ad infantis instar, fasciis involuti, suffuso denique gummi,

Parmi toutes les anciennes Nations à peine on en pourra trouver une qui égale les Egyptiens. En effet ils ont tellement excellé dans les arts, & dans les sciences qu'on peut avec raison les appeller les maîtres des autres peuples: Car les Grecs, & depuis les Romains ont puisé les sciences, & les arts chez les Egyptiens. Nous ne nous arrêterons pas à Moïse le plus grand Prophète de l'ancien Testament, élevé parmi eux par un effet de la providence divine, & ensuite choisi pour être le Conducteur des Israélites. Nous pouvons remarquer en passant que les Egyptiens ont cultivé aussi l'art excellent, & difficile de la Médecine avec succès. Cependant ils auroient fait de plus grands progrès, s'il leur avoit été permis de s'éloigner de ce que leurs Loix Leur prescrivoient dans leurs livres sacrés, ou s'ils avoient essayé de faire de nouvelles expériences, ou de s'enrichir de celles des étrangers. Outre cela plongés dans une excessive superstition ils étoient d'avis que les astres avoient une bonne, ou mauvaise influence sur la santé, & sur le corps de l'homme. Ils savoient sur tout en perfection l'art d'embaumer les cadavres, qui se conservent encore de nos jours, & on les appelle Momies. Voici la plaisante origine de cette coutume! Les Egyptiens croyoient que l'ame après la mort passoit dans le corps d'un autre homme, ou de quelque animal pendant l'espace de trois mille ans, & que ce tems écoulé elle revenoit dans son premier corps. Ainsi ils se donnoient toute la peine possible pour empêcher la corruption des corps humains, en ôtant du cadavre par le moyen de certains trous sa cervelle, & les entrailles, & an le remplissant d'essences, & d'aromates. On oignoit, & on lavoit le cadavre, pendant trente jours, on l'enveloppoit dans des linges nets, comme on emmaillotte chez nous les enfans, & on y rependoit de

Fra tutte le antiche Nazioni appena una potremmo rinvergere che paragonar si possa cogli Egiziani. Per verità furono così celebri, ed eccellenti nelle scienze, e nelle arti che non senza ragione possono nominarsi i maestri degli altri Popoli. Sappiamo che i Greci, ed i Romani riceverono, e sapere, e cognizioni parecchie dagli Egiziani, senza entrare a parlare adesso di Mosè, gran Profeta dell' antico Testamento, educato fra loro per divina provvidenza, e poscia eletto ad essere il Conduttore degli Israeliti. Possiamo incidentemente osservare che gli Egiziani coltivavano pure l'arte esimia, e disastrosa della medicina con felicità: Quantunque avessero potuto renderla più perfetta, se lor fosse stato permesso di non albadare ai comandamenti delle Leggi scritte nei loro Libri sacri, o se avessero procurato di fare delle sperienze nuove, o di giovarsi, ed arricchirsi di quelle degli estranei. Senza che, trovandosi immersi in una eccedente superstizione credevano che le Stelle avessero o buona, o malvagia possanza sulla salute, e sopra il corpo dell' uomo. Erano principalmente eccellenti nell' arte d'imbalsamare i cadaveri, che durano fino a nostri tempi, e chiamansi Mummie. Ecco la giocosa origine di cotale usanza. Si davano a credere gli Egiziani, che l'anima dopo la morte si trasferisse nel corpo d'un altro uomo, o di alcuno animale per lo spazio di tre mila anni, e che dopo tal tempo ritornasse nel suo primo corpo; Laonde si affaccendavano con tutta l'ambascia per impedire la corruzione dei corpi umani, traendo dal cadavere pel mezzo di alcuni buchi il cervello, ed i visceri, e riempiendo i vuoti di essenze di aromati. Lavavano, ed ungevano il cadavere tre giorni continui; lo fasciavano in panni lini bianchi, come

er Leinwand, ungefehr wie man Kinder in Windeln zu wickeln pflegt, 2. und überstrich ihn zuletzt mit Gummi und andern Räucherwerk. Hierdurch verschaffen sie einer Leiche den Vortheil, daß der Fäulnis gewehrt ward, der Körper alle seine Säfte beibehielt, und mit der Zeit allmählig eine ungewöhnliche Festigkeit bekam. Man hat dergleichen Mumien, die mehrere Jahrtausende alt sind, nach Europa gebracht und nicht selten in Apotheken zur Heilung gewisser Krankheiten angewendet; Es sind aber die deutschen Einwohner von Aegypten sehr dafür besorgt, keine weiter in die Hände der Europäer kommen zu lassen, und selbst das Schiffsvolk sehr sich dagegen, vom Lande zu stossen, wenn es merkt, daß man Mumien geladen habe. Durch diese Eindalsamirung lernte man freilich einige Theile des menschlichen Körpers genauer kennen; allein die Zerstückungskunst that hierbei doch nur geringe Fortschritte. Man hat auch noch eine Art von Mumien, die aber mit jenen nicht verwechselt werden dürfen; diese sollen daher entstehen, wenn mandamal Reisende in den wüsten Sandfeldern von Afrika verschüttet, und durch den heißen Sand ausgebreunt, oder vom Meere ausgeworfen und mit Sande bedeckt werden: Man zeigt dergleichen zuweilen in Apotheken vor, und schreibt ihnen einige besondere Kräfte in der Heilkunst zu. Lange ist man in der Meinung gestanden, als ob die Kunst, Mumien zu machen, untergegangen wäre; Es hat sich aber Hr. D. Niezky zu Halle durch eine glückliche Probe, dergleichen zu veranstalten, vor nicht gar langer Zeit sehr berühmt gemacht. Die übrigen Verdienste der Aegyptier um die Hieroglyphik 3, Baukunst 4, Sternkunde u. s. w. sind, wie ihre vorzügliche Gottbeiden, Apis 5. und Isis 6. bekannt genug.

allisque Aromatibus. Quod factum est, ut cadaver a putredine defenderetur, facilius omnia, quae fuerant, lineamenta conservarentur, & omnis Mumia saxo ferme durior evaderet. Hujusmodi Mumiae, aliquoties mille annos quae jamjam supersunt, in Europam delatae, asservantur in pharmacopoliis usui medico profuturae. Qui nunc Aegyptum habitant, nequaquam eripi sibi patiuntur Mumias, quid? quod ipsi remiges vela ventis dare recusant, simul ac suspicio iis oboriatur, navibus easdem esse impositas. Hoc conditurae genus penitus quidem partium humani corporis quarundam structurae monstravit, parvi vero in anatome illustranda aut promovenda fuit usus. Dantur & aliae Mumiae a prioribus admodum diversae; inde oriri eas perhibent, ubi interdum peregrinantes Africae terris fabulosis obruti, ardentillimoque fabulo exuruntur, aut naufragi ad litus ejecti fabulo obteguntur. Nonnunquam in pharmacopolarum officina ejusmodi Mumiae prostant, magnamque in sanandis morbis stultitia simplicitas illis vim affingit: falso. Dudum ars & ratio praeparandarum Mumiarum deperdita credebatur: Haud vero ita multo ante Cl. D. Niezky Halae Saxoniae eximium earum exemplar juris publici fecit. Reliqua Aegyptiorum de Architectura, Astronomia, Hieroglyphice &c. merita sunt celebratissima, deque eorum idolis principibus, Api & Iside satis superque constat.

la gomme, & des aromates, ou des parfums. C'étoit le moyen de conserver le cadavre de la putrefaction, de conserver les traits du visage, & de rendre chaque Momie aussi dure que la pierre. Ces Momies qui avoient quelquefois de mille ans d'antiquité ont été portées en Europe, & gardées dans des Apothicaireries pour servir à l'usage de la médecine. A présent les habitants de l'Egypte ne permettent point d'enlever les Momies, & les Matelots n'osent pas s'éloigner du port tant qu'il y a de soupçon qu'il ait quelque Momie dans le Vaisseau. Par cet embaumement on a appris à connoître la structure de quelque partie du corps humain, quoique l'Anatomie n'en ait pas profité beaucoup. Il y a une autre espèce de Momies, mais on ne doit pas les confondre avec les précédentes. Elles sont quelque fois des cadavres de voyageurs, qui se sont égarés dans les deserts sablonneux de l'Afrique, & ont été brulés sous le sable ardent, ou jettés par la mer sur les rivage, & couverts de sable. On trouve quelquefois de pareilles Momies dans les Apothicaireries, & on leurs attribue par simplicité, mais fausement, la vertu de guerir les maladies. On a cru long-temps, que l'art d'embaumer les cadavres étoit perdu, mais de nos jours Monsieur Niezky l'a rendu public à Halle en Saxe. Tout ce qui regarde l'Architecture, l'Astronomie, les Hieroglyphes, & leurs principales Idoles Apis & Isis, a été assez célébré par différens Auteurs.

facciamo noi dei bambinelli, e vi spargevano finalmente sopra della gomma degli aromati, e dei profumi. Tale era il modo di preservare il cadavere, e di mantenere i lineamenti del viso, e di rendere ogni Mummia dura, come la selce. Consimili Mummie, che avevano ancora alcuna fiata più di mille anni furono trasportate in Europa, e custodite nelle spezierie per servirsene nelle medicine. Al giorno d'oggi gli Egiziani non lasciano portare qu'il y a de soupçon qu'il ait quelque Momie dans le Vaisseau. Par cet embaumement on a appris à connoître la structure de quelque partie du corps humain, quoique l'Anatomie n'en ait pas profité beaucoup. Il y a une autre espèce de Momies, mais on ne doit pas les confondre avec les précédentes. Elles sont quelque fois des cadavres de voyageurs, qui se sont égarés dans les deserts sablonneux de l'Afrique, & ont été brulés sous le sable ardent, ou jettés par la mer sur les rivage, & couverts de sable. On trouve quelquefois de pareilles Momies dans les Apothicaireries, & on leurs attribue par simplicité, mais fausement, la vertu de guerir les maladies. On a cru long-temps, que l'art d'embaumer les cadavres étoit perdu, mais de nos jours Monsieur Niezky l'a rendu public à Halle en Saxe. Tout ce qui regarde l'Architecture, l'Astronomie, les Hieroglyphes, & leurs principales Idoles Apis & Isis, a été assez célébré par différens Auteurs.





Das zahme Federvieh.

Aves cohorrales.

La Volaille.

Il Pollame.

Da die zahmen Geflügel recht man insbesondere den großen Theil der Hühner, welche die fünfte Ordnung der Vögel ausmachen. Sie haben in der That einen kurzen runden Schnabel, vier Zehen, und zum Theil auch noch einen oder ein Paar Sporen, nähren sich von allerhand Saamenkörnern, laufen ziemlich schnell, können aber weder gar hoch, noch anhaltend fliegen und sind für Menschen eine angenehme Speise. Dieser gehört nun der Pfau. Den man für den schönsten Vogel in der Welt hält; denn er hat einen sehr schönen blauen Hals, einen prächtigen Federbusch auf dem Kopfe, und in seinem langen Schweife glänzende schöne Federn, die man, wenn er ein Rad schlägt, und gerade gegen die Sonne gehet, nicht genug bewundern kann. Es hat aber nur das Männchen diesen Vorzug; denn das Weibchen ist kleiner und steht bei weitem nicht so gut aus: Seiner Stimme ist höchlich. Sie fliegen auf hohe Bäume, Dächer und Häuser, wo sie gemeinlich übernachtet; sie fressen verschiedene Arten von Getreide, wie auch einige Insekten: Man schätzt sie ihrer Pracht wegen, sie sind aber im übrigen böse und gefährliche Thiere. Ihr Fleisch wird gegessen, und ihre Federn gebraucht man auf allerhand Weise. Von gleicher Größe, wie der männliche Pfau, ist der Trut- oder Indische Hahn, mit seiner Henne 4., er schlägt auch ein Rad, hat aber bei weitem nicht die prächtigen Federn wie der Pfau; die rote Farbe ist ihm unausprechlich: bei Erblickung derselben, und wenn er zum Sonnen gereizt wird, blähet er eine blaue Haut, die am Kopfe und Halse hängt, dergestalt auf, daß es erdelhaft anzu sehen ist; in diesem Falle wird er oft Menschen und Thieren gefährlich. Der Futter nähret sich mit dem Futter der Hühner, und wird seines Fleisches wegen sehr geschätzt. Amerika ist sein eigentliches Vaterland, und Karl der IX. König in Frankreich soll bei seiner Vermählung 1570. den ersten Kalkutbahn gezeiget haben. Der bekannte Hausbarn 5. und seine Henne 6. sind häufig bei den

Cohortium avium, quas & domesticas appellant, numero habentur maximam partem gallinæ, quintam avium classem complexæ. Iis ad unam omnibus est rostrum brevius, pedis digiti sunt quatuor, & nonnulli earum radiorum s. calcarium par, nutriuntur varii generis granis, incedunt gradu sic iatis concitato, sed nec nimis alte, nec nimis diu possunt volare, inque deliciis a plurimis habentur. Agmen earum ducas pavo, unus omnium maxime formosissimus, quippe superbit collo venustissimo eoque cæruleo, cristam in capite splendidissimam, pennisque caudæ nitidissimas, & ubi cauda gemmea, soli opposita, fuerit explicata, admiratione dignissimas. Solus vero pavo mas gaudet hac prerogativa; femina enim & minor & maris formositate est destituta: vox utriusque aures male habet. Volando ascendit arbores altissimas, recta, domusque, & ibi locorum majorem noctis partem transigit, vescitur variis granis ut & quibusdam insectis. Pavonum splendor magni quidem æstimatur, sed negandum haud est, illos esse pessimæ notæ ac nociva animalia. Carnibus eorum vescimur, pennæque multiplici in refamilias sunt usus. Eadem, qua pavo mas, magnitudine conspicuus est galus Indicus s. Gallopavus; & hic in rotæ similitudinem caudam explicat, pavoni vero, quod ad pennas splendidissimas attinet, nequaquam comparandus. Rufi coloris impatientissimus, statimque eo conspecto ad iram provocatus, paleam de capite & collo dependentem inflat, ita, ut nauseam movere cuivis facile possit illius adpectus. Id vero ubi accidit, bestie & homines a furore ejus haud sunt tuti. Galli Indici cum suis maleagribus eodem, quo cohortales, pabulo utuntur, carnisque causa, quam sapidissimam ajunt, maximi sunt. America illis est patria, Galliarumque Rex Carolus IX. priusquam nuptiarum sollemnitates 1570. celebrasset,

La Volaille comprend tous les coqs, & les poules, qui forment la cinquième classe des oiseaux. Ils ont généralement le bec plus court, quatre ongles aux pattes, & quelques uns les ergots par derrière. Ils se nourrissent de différentes espèces de grains; ils marchent avec assez de vitesse; mais ils ne peuvent pas voler loin, ni long-tems; ils fournissent aux hommes une excellente nourriture. Le plus distingué des oiseaux de cette classe est le Paon, qui est le plus beau, & semble s'enorgueillir de la huppe qu'il a sur la tête, de la beauté de son col, & des plumes de la queue, qu'il lorsqu'elle est étendue en forme de roue au soleil est merveilleuse à voir. Mais il n'y a que le mâle qui jouisse de toutes ces beautés; la femelle est plus petite, & n'est pas si belle. Tous les deux ont une voix désagréable. Les Paons volent sur les arbres les plus hauts, & sur les toits des maisons, où ils dorment. Ils se nourrissent de divers grains, & de certains insectes. On estime leur éclat, & leur beauté; mais du reste il faut avouer que ce sont des animaux nuisibles. On mange leur chair, & on se sert de leurs plumes pour différents ornemens & usages. Le coq d'Inde, ou le Dindon est de la même grandeur que le paon mâle; & il étale aussi sa queue en forme de roue; mais ses plumes ne sont point comparables en beauté à celles du paon. Il ne peut pas souffrir la couleur rouge, & en la voyant il se met d'abord en colère, & gonfle la peau qui lui descend de la tête sous le col, & il devient alors dégoûtant à voir. Dans sa fureur il est dangereux aux hommes, & aux animaux. Les Dindons se nourrissent des mêmes grains que les autres oiseaux domestiques, & leur chair qui est blanche, est très estimée. Ils viennent de l'Amérique leur patrie, & on dit que le Roi de France Charles IX. mangea le premier un Dindon le jour de son mariage l'an 1570. On trou-

Noi intendiamo per Pollame tutti i galli, e le galline, che costituiscono la quinta classe degli uccelli. Hanno per solito il becco corto, quattro dita ai piedi, ed i galli dietro alle gambe li speroni. Mangiano varie spezie di grani; camminano svelatamente, e con velocità; ma non possono volare lontano; ne lunga pezza, e porgono agli uomini ottimo cibo. Il Pavone è l'uccello il più segnalato di questa classe: poichè è il più bello, e sembra andare orgoglioso, e trionfo per la venusta delle piume cerulee del suo collo; pel brillante ciuffo della sua testa; e pella lucentezza, e varietà delle occhiate penne della coda, che è una maraviglia a vederla, quando la spiega in faccia al Sole. Ma solamente il maschio è adornato di tali prerogative; la femina è più picciola, e non è sì bella. Amendue hanno un grido disgustoso. Volano i Paoni sulle cime degli Alberi i più alti, e su tetti delle case, dove si appollajano. Mangiano pure vari grani, e degli insetti. Si pregia la loro venusta e splendore; ma non possono negare, che non sieno animali dannosi. Son buoni a mangiare, e servono le loro penne per ornamento, ed a qualche altro uso. Il gallinaccio ha la medesima grandezza del pavone maschio. Spiega parimente la sua coda in guisa di ruota; ma le sue penne non possono paragonarsi in bellezza a quelle del pavone. Non può patire di vedere il rosso, e subito che lo vede imbroncia, e gonfia la gola, ed allora ha un aspetto insopportabile. In cotale sua fizza è pericoloso agli uomini, ed agli animali. I gallinacci mangiano diversi grani, come l'altro pollame, e la loro carne biancastra è molto pregiata. L'America è la loro Patria, e furono portati in Europa verso l'anno 1570. come riferiscono, e Carlo IX. Re di Francia fu il primo che ne mangiò il giorno delle

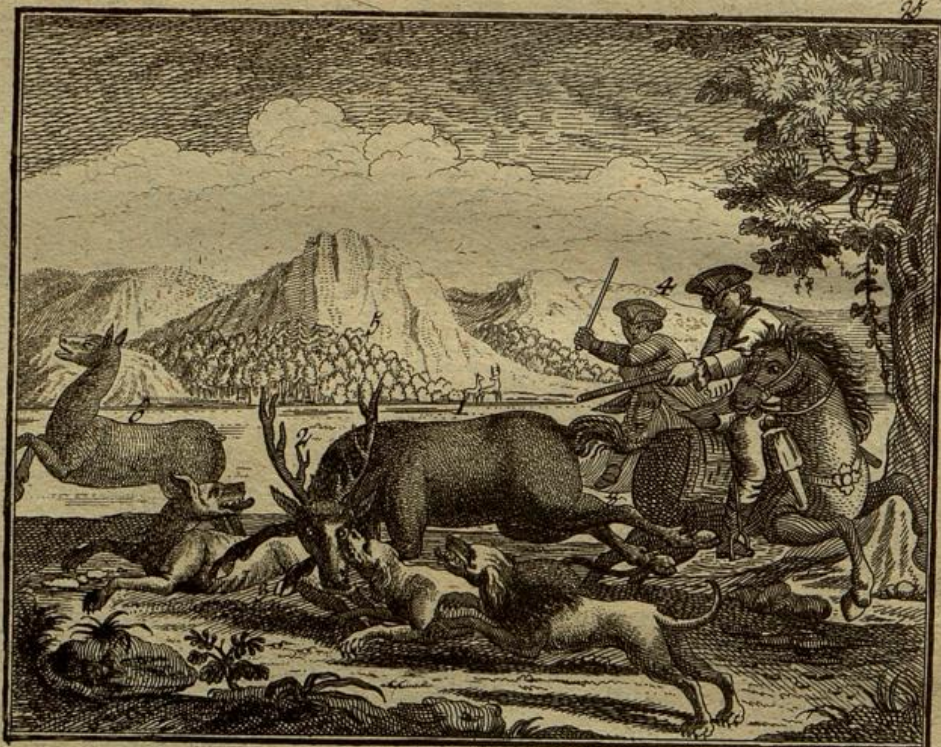
Landleuten anzutreffen, und beschaffen ihnen großen Nutzen; wie den auch die Küchlen oft sehr beliebt seyn würden, wenn man die Hühnerer entbehren müßte. Der Hahn hat einen ziemlich großen Kamm auf dem Kopfe, und einen ansehnlichen Bart; er ist im Stande, eine ganze Heerde Hühner das Jahr hindurch zu versehen, und steht oft auf allerhand Veranlassungen, da hingegen die Henne nach einem gelegten Ey recht oft hinter einander gackt: Anders ist der Ruf der Guckenne beschaffen. Über die Hühner übet der Hahn eine unumschränkte Herrschaft aus, und ist wieder bei dem Futter gegen sie gefällig. Sie schwärmen gerne in der Erde, in Gärten und im Mist, und verschlingen Getraide, Würmer und andere Abgänge aus der Wirtschaft. Aus den verschütteten Hühnern macht man Kapunen, und aus verschütteten Hühnern Poularden. Die Guckenne beweist viele Treue gegen ihre Küchlein, und verteidiget sie mit Gefahr ihres Lebens gegen ihre Feinde oder Raubvögel. In den Streithühnern belustigen sich die Engländer gerne; von den zahmen Hühnern hat man mancherlei Arten: sie werden oft im Hühnerkorbe gefüttert. Die Tauben, die in Ansehung der Farben und Gestalt von einander sehr verschieden sind, werden gemeinlich im Taubenhaus gezogen, und vermehren sich gewaltig stark: sie fressen nichts schlechtes, und sind der Keuschheit äußerst ergeben. Gänse und Enten so, schaffen in der Haushaltung des Landwirths einen großen Nutzen, und werden daher heerdenweise im Gänsestall und Entenhaus gezogen. Der Storch, welcher auf dem Dache nistet, bleibt nur eine Zeitlang bei uns, und kehret bei der ankommenden Kälte wieder in wärmere Länder zurück.

ejusmodi gallum comedisse. Gallus domesticus cum gallina sua & novissimus est & apud agricolas frequentissimus; ambo multum utilitatis iisdem conciliant, quippe gallinarum ovis deficientibus pessime foret culinæ consultum. Gallo est ingens quædam in capite crista, & palea promissa, solusque sufficit integrum per annum gallinarum gregi. Varie sunt, quibus ad cucurriendum commoveretur, causæ, gracillantes & contrario, ubi ova pepererit, gallina; differt ab hac vox glorientis: In gallinas severum gallus exercet imperium, facillimusque est in capiendi pabulo erga eas: Hæ humum, hortos, sinumque rursari amant, & vescuntur frumento, vermibus, aliisque vitæ rusticæ quicquid. Galli exsectis testibus dicuntur capones, similemque experiuntur sortem gallinæ saginatae. Glocians gallina præcipua in pullos est fide, nec sine vitæ discrimine ab hostibus bestiisque rapacibus eos sæpe defendit. Angli maxime delectantur gallis ad certamen se invicem provocantibus. Gallinæ cures varii sunt generis; aluntur autem sæpe in ornithotrophio. Quæ & figura & coloribus a se admodum discrepant, columbæ plerumque educantur in columbario, incredibile quantum multiplicantur. Vile pabulum respiciunt, munditieque sunt studiosissimæ. Anseres & anates utilissimæ sunt ruris colonis, gregatimque eam ob causam aluntur in chenoboscis & nestotrophis. Ciconia, in tecto nidificans, per breve tantum tempus nobiscum commoratur, relegitque frigore imminente vestigia in terras sole alio, eoque restuosiore calentes.

ve en abondance chez les passans des coqs, & des poules, & ils leur font d'une grande utilité, sur tout par rapport aux œufs, qui fournissent à leur cuisine. Le coq a une grande crête sur la tête, & au dessous du bec une barbe. Il est capable de suffire tout seul pendant une année à une troupe de poules. Il y a différentes causes qui le font chanter, & au contraire la poule crie lorsqu'elle pond, & glousse quand elle appelle ses poussins. Le coq exerce un empire tyrannique, & severe sur les poules, & se montre seulement complaisant alors qu'elles mangent. Les poules grattent volontier la terre, les jardins, & le fumier, & elles se nourrissent de grains de vers, & de toutes sortes de restes de la métyrie. On appelle chapons les coqs ou poulets châtrés, & poulardes les poules engraisées. La poule glousse en suivant ses poussins, & montre beaucoup d'amour pour eux: en effet souvent elle les defend au peril de sa vie contre leurs ennemis, & contre les oiseaux de proie. Les Anglois s'amusent beaucoup au spectacle du combat des coqs. Il y a différentes especes de poule. Pour l'ordinaire on les nourrit dans les poulailers. Les pigeons qui different beaucoup par la figure, & par la couleur sont élevés dans le colombier, ou ils se multiplient infiniment. Ils abhorrent les aliments gatés, & aiment beaucoup la propreté. Les oies, & les canards rapportent une grande utilité aux paisans, & on les nourrit en troupe dans les basses cours. La ciconne qui fait son nid sur les toits, reste chez nous fort peu de tems, & lorsque le froid vient, elle retourne dans des climats plus chauds.

sue Nozze. Hanno i contadini gran quantità di galli, e di galline, che gli fruttano assai principalmente per le uova, che provvedono la cucina. Il gallo ha sulla testa una gran cresta, e sotto il becco i bargiglioni. Può bastare solo a un branco di galline un anno. Canta esso per diverse cagioni, quando la gallina crocchia fatto che ha l'uovo, e chiocchia mentre chiama i pulcini. Il gallo ha un impero tirannico austero sopra le galline, che addolisce, allora solamente che mangiano. Amano le galline di razzolar per terra, nei giardini, e nel concime; si cibano di grani, di vermetti e d'ogni sorta di rimasugli che trovano nel pacciamie. Chiamansi capponi i galli o pollastri castrati, e le galline ingrassate pollastre. La gallina chiocchia dietro ai pulcini, e lor dimostra fedeltà ed amore; gli difende perciò a costo altresì della vita contro i loro nimici, e contro li animali infestii. Si trastullano gl' Inglese nel vedere il combattimento dei galli. Sonovi varie spezie di galline. Per solito mantengono nei pollaj. I piccioni che sono moltissimo diversi nella figura, e nel colore si allevano nelle colombaje, ove si moltiplicano in quantità immensa. Sdegnano l'alimento corrotto, e sono amanti della nettezza. Le oche, e le anatre recano sommo vantaggio ai contadini, che le tengono a branchi nei cortili. La cicogna fa il nido sopra i tetti: o rimane nei nostri paesi poco tempo, ed appena il freddo torna s'uggene i luoghi caldi.





Der Hirsch.

Am Hirsche z. ist alles schön: Sein Haupt, mit einem zackigen Geweihe z. geschmückt, seine dünne Schenkel, seine zum Laufen unglaublich schnelle Läufe, z. und sogar seine Schüchternheit, welche alle Reisende schützt, wenn sie ungefähr in Wäldern auf ihn stoßen. Man sagt, die Hirschstube forge auf eine bewundernswürdige Weise für ihre Junge, und werfe auf Wiesen und Landstrassen, weil der Tag, den sie Raubthiere scheuen, ihnen Sicherheit verspricht, und ihre Jugend von Menschen eine günstige Behandlung erwartet. So bald sie ein wenig heranwachsen, so gehen sie ihrer Mutter zur Seite, werden von ihr gesaugt und unterwiesen, sowohl wo sie am sichersten bleiben, und wo sie entfliehen können, als auch wo die Kräuter wachsen, von denen sie sich nähren. Wenn nun der junge Hirsch in diesem Unterrichte so weit zugenommen hat, daß er sich selbst fortpflegen kann, so durchstreicht er selbst die Waldungen, und entledigt seine Mutter von der Fürsorge für ihn, damit sie sich wieder erhole, und nach überstandener Mühseligkeit bei der Geburt und Anweisung ihrer Jungen beschuhe. Die Hirsche gehen, besonders bei eindringender Kälte in Rudeln, um sich unter einander zu wärmen. In diesem Falle soll einer nach dem andern den Kopf empor heben, und rings umher sehen, damit sie nicht unvorsichtiger Weise von ihren vielen Feinden, den Jägern, 4. überfallen werden. Bei starkem Wetterleuchten und Donner verlassen sie das Gebüsch, z. und begaben sich ins freie Feld, weil ihnen ein gewisses Gefühl zu sagen scheint, daß der Blitz häufiger in hohe Bäume, als in die niedern Sträucher der Wiesen schlägt. Merkt dieses Wild etwas von einer Nachstellung, so steht es mit der größten Lebendigkeit davon, und läßt seine Spur beinahe von sich übrig. Zur Erhaltung ihrer Gesundheit reissen sich die Hirschen zuweilen eine Ader auf; welches sogar Menschen von ihnen gelernt haben. Die Hirschen müssen hauptsächlich im Frühlinge viel aushalten; der giftige Eiter, der aus allen

Cervus.

Cervum I omnia commendat: Excelsum caput, ramosis ornatum cornibus, crurum tenuitas, ipsaque illa timiditas, qui innoxium illius occursum peregrinantibus per silvas facit. Matris mira prae-dicatur in fovendo foetu cura, quem in pratis itemque ad vias publicas enititur, quod ipsa lux, quam fugiunt rapacia animalia, securitatem pollicetur, hominum vero fortassis in tenellos humanitatem expectat. Ut primum adulescunt, lateri materno adfixi, eandem & nutricem & magistrum habent, tutissima, quaeque fugae loca fideliter edocentem, item herbarum, quibus pascuntur, naturale solum perite monstrantem. Jam ubi juvenis cervus in hac disciplina tantum se profecisse sentit, ut & pedibus & ingenio fidere possit, ipse silvas pererrat, levatque maxima sui cura matrem, quo vires illa iterum colligat, quoque liberius, defuncta prolis educandae moleculis, curis vacua in paltu pinguefcet. Solent cervi, maxime ingruentibus brumalibus hibernisque frigidibus, congregari, caloris huiusmodi excitandi causa. Tum vero unum ex altero caput erigere & circum quaque prospectare ferunt, ne incantibus superveniat venantium hostilis exercitus. Caelo crebris ignibus micante & fragoribus tonante silvas deserunt, liberum campum petentes, arcana quidam fulminis, quod crebrius altas quercus tangit, quam humilia pratorum virgulta, praesentione. Dum insidiarum aliquid subolet ferre, secundo fertur, quantacunque potest velocitate, vento, ne vestigia iter prodant. Sanitatis tuenda causa cervi nonnunquam venam quandam mordicus adpetunt, id quod hominibus ipsis exemplo fuit. Verum tempus imprimis cervinam exercet patientiam. Virulentum pus, ex omnibus venis erumpens, muscas quasi ad epulas in cutem miselli vocat, ex quarum seminibus vermium genus nascitur, quod crudelius in cervi corpore sedit. Et antiquiores

Le Cerf.

Tout est recommandable dans le cerf. Sa tête élevée, ornée de bois, la subtilité de ses jambes, la vitesse de ses pieds à la course, & sa timidité même, qui empêche qu'il ne nuise aux voyageurs, si par hazard il les rencontre dans les bois. On dit que la Biche, à un soin surprenant pour ses faons. Elle met bas dans les prairies, ou le long des chemins publics, & la lumière du jour que fuient les autres animaux de rapine, lui promet la sûreté, comme si elle attendoit des hommes, de la tendresse envers ses petits. Des qu'ils sont un peu grands ils marchent à côté de leur mère, qui les nourrit, leur sert de guide, & leur enseigne les endroits, où ils peuvent fuir avec plus de sûreté, les herbes qu'ils doivent manger, & elle leur montre le sol de leur naissance. Lorsque le faon est assez instruit, & qu'il se sent en état de se fier à ses pieds, & à son adresse, il va dans les Bois, & soulage sa mère des grands soins qu'elle a eus pour lui, afin qu'elle puisse reprendre ses forces, & que débarrassée de la peine d'élever ses petits elle puisse s'engraisser dans les pâturages. Ains tôt qu'il fait froid les Cerfs se rassemblent sans doute pour se réchauffer; & alors l'un après l'autre lève la tête, & regarde à l'entour pour n'être point surpris à l'improvu par quelque bande de chasteurs. Pendant les tems orageux, & lorsque les éclairs, & le tonnerre éclatent, les Cerfs abandonnent les bois, & vont chercher la campagne ouverte, comme s'ils avoient un présentiment que la foudre frappe plutôt les hautes chènes que les petits arbrisseaux des prairies. Lorsque le cerf s'aperçoit qu'on le pour-suit, ou qu'on lui dresse des embûches il s'échappe avec la plus grande vitesse, & ne laisse aucune trace qui puisse le trahir. Les Cerfs pour préserver l'anté leur se mordent quelque fois une veine, c'est ainsi que les hommes ont pris l'exemple de la saignée. Les Cerfs souffrent beau-

Il Cervo.

Non vi è cosa che non sia pregevole nel Cervo. La sua testa alta; adorna di corna ramosi, la sottigliezza delle sue gambe, la velocità de' suoi piedi, e fino la sua timidezza, che serve a difendere i viaggiatori nei Boschi se per accidente s'imbattono in esso. Viene celebrata la straordinaria sollecitudine della Cerva verso i cerviatti. Figlia nei prati; ovvero lunghesso le vie maestre, e la luce del giorno nemica agli animi rapaci pare le serva di rifugio, sembrando ch'attenda dagli uomini atti di tenerezza a favore de' suoi cervetti. Subito che sono alquanto cresciuti camminano al fianco della madre che li alimenta; lor serve di scorta, e loro addita i luoghi, dove possono rifugiarsi con maggior sicurezza, le erbe che possono mangiare, ed il suolo nativo. Finalmente abbastanza ammaestrato il cerviatto, e trovandosi atto a servirsi con sicurezza delle sue gambe, e di sua capacità marcia solo ne' Boschi e solleva la madre dai travagli ch'ha avuto per lui, perchè essa pure vada racquistando le sue forze, e sciolta dall'impaccio faticoso de' figli, possa ingrassarsi nei pascoli. Appena sopraggiugne il freddo i Cervi si attruppano senza dubbio per riscaldarsi, ed allora a vicenda inalzano la testa per mirare all'intorno, e non esser all'improvviso colti da qualche stuolo di cacciatori. Quando è alcun temporale, e che i lampi, ed i tuoni ingomberano l'aria abbandonano i Boschi, e corrono alla campagna aperta; appunto, come se presentissero che i fulmini vanno e feriscono più volentieri nelle sublimi querce che ne gli umili arboscelli. Se si accorge il Cervo d'essere cacciato fugge con la maggior celerità a seconda del vento, e non lascia di se alcun vestigio, che possa tradirlo. A preservazione della propria salute alcuna fiata e si apre la vena co'

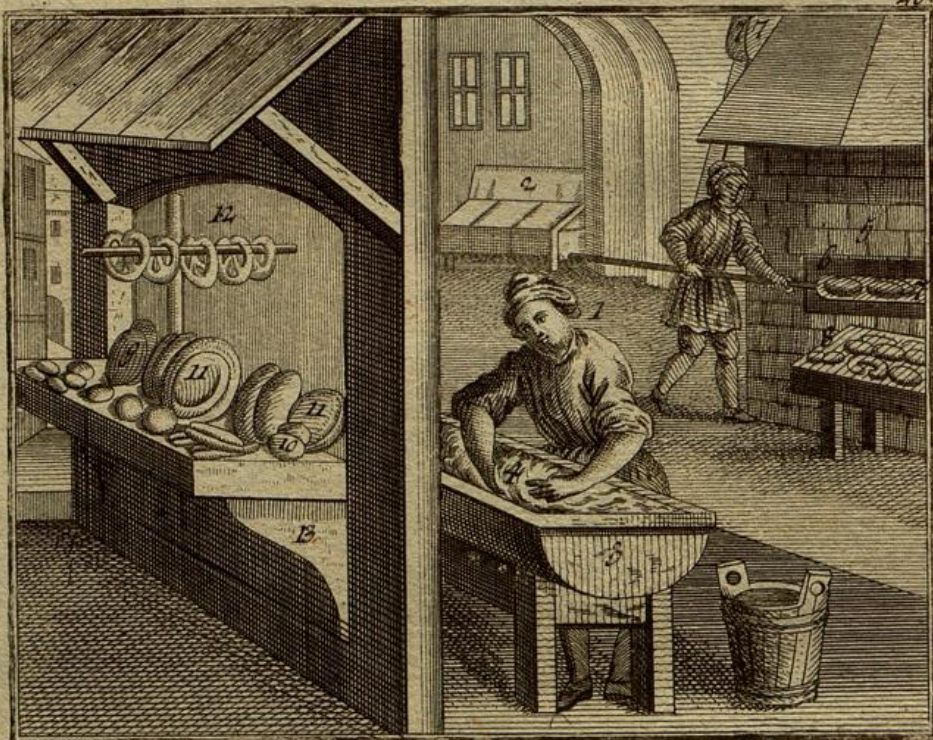
Blutgefäßen austritt, lockt die Alten, die sich auf die Danksagen, und ihre Oper darin legen; daraus werden die Eingeweide, die mit dem Hirsche übel umspringen. Sowohl ältere als neuere Naturforscher legen dem Hirsche ein beinahe unglaubliches Alter bei. Plinius meldet, man habe hundert Jahre nachher, da Alexander Asien betragt hatte, einige Hirsche gefangen, welche noch goldene Ketten von ihm gehabt hätten. Es scheint aber dieses sehr fabelhaft; man bestimmt heutiges Tages ihr Alter zwischen 20 und 30 Jahren. Dieses gilt aber nur von den Hirschen; denn die Hirschkühe werden nicht so alt, wornach das lächerliche Tragen verbindern soll. Der Hirsch läßt sich leicht zähmen, wenn er jung aus dem Walde in die Häuser großer Herren gebracht wird; er geht mit der Herde auf die Weide und von da wieder nach Hause. Man kann die Hirsche auch statt der Pferde gebrauchen. Im Lauffen thun sie es den besten und behendesten Pferden aus der Barbarei zuvor. Jährlich werfen sie ihr Geweih ab, und bekommen, wie alle Feldtiere, Winterhaare. Es hat aber bloß der Hirsch ein zackiges Geweih, als welches den Hirschkühen fehlt: Eben dieses gilt von dem Reh, 6. welches kleiner als der Hirsch ist. Man rechnet noch zum Geschlechte der Hirsche den Damhirsch, das Renntier, den Kamelpardel und das Elendthier. Ihr Fell, Fleisch, Geweih, Schmeer, ihre Klauen und Haare werden mannichfaltig verbraucht.

& recentiores naturae indagatores annorum, quos vivendo explent, numerum cervis tantum tribuunt, prae ut fidem excedat. Plinius post centum annos captos aliquos ab Asia olim victore, Alexandro M. torquibus aureis ornatos memorat; quod herbarum virtutibus & diæta tribuunt naturae consulti. Sed fabulam id redolere sane videtur; hodie enim ætatem cervorum annis haud amplius triginta finiri, sunt qui pro certo adfirmant. Cervibus longioris ætatis voluptatem proliis cura anniversaria aufert. Mitiores & domesticos mores facile induunt, si a teneris ex saltibus in sedes magnatum transferuntur. Una cum grege ad pastum exeunt, una revertuntur. Equorum etiam ministeria obeunt. In cursu certamine pernicitate vincunt equorum barbarorum acerrimos & generosissimos. Cornua quotannis mutant novis, & item pilos, quod omnibus silvestribus feris sub finem hiemis commune. Cervibus cornua defuncta ramosa quippe quibus soli cervi gaudent; idem dictum puta de dorcade s. capreolo, qui & ipse cervo longe minor est & cornibus inferior. Cervorum familia denique censetur dama, tardenus s. reno, camelopardalis & alces; eorum tergus, cornua, carnes, adeps, ungulae, pilique varium in communi vita usum praestant.

comp dans le printemps. De chaque veine de leur corps sort une humeur putride qui attire à la peau du miserable animal des mouches, dont les œufs produisent une espèce de petits vers qui tourmentent cruellement nos corps. Les Historiens naturels anciens, & modernes attribuent au Cerf un nombre d'années presque incroyables. Plin raccourcit qu'en a pris des Cerfs cent ans après la mort d'Alexandre le grand qui étoient encore ornés des colliers d'or dont ce conquérant de l'Asie les avoit parés, ce que les Naturalistes attribuent à la vertu des herbes, & à la diète; mais cela paroît fabuleux. De nos jours les Cerfs ne vivent pas plus de trente ans à ce que plusieurs assurent. Les Biches ne vivent pas si long-temps à cause des grands soins qu'elles prennent chaque année de leurs petits. Lorsqu'on les transporte encore jeunes des Bois dans les maisons des grands ils s'approprient, & deviennent aisément familiers. Les Cerfs marchent au pâturage en troupe, & reviennent de même. On peut s'en servir en place de chevaux. Ils surpasse à la course les plus vigoureux chevaux barbes. Ils changent chaque année de cornes, & de poil à la fin de l'hiver, comme les autres bêtes fauves. Les Biches, & les chèvres sauvages n'ont point de bois; il n'y a que le mâle qui en ait. Le Chevreuil est plus petit que le Cerf, & a des bois plus courts. On place dans le genre du Cerf le Daim, la renne, le caméléopard, l'élan &c. La peau, la chair, le bois, la graisse, les ongles, & les poils de ces animaux servent à divers usages.

denti, e fu tale esempio gli uomini hanno imparato la maniera di cavare sangue. La Primavera è fatale ai Cervi. D'ogni vena del loro corpo esce allora una marcia, che invita alla pelle del povero animale quantità innumerable di mosche, che li lasciano de' cacchioni, da quali sortono una specie di vermicelli, che lo martoriano acerbamente. Gli antichi, e recenti Storici naturali danno al Cervo un numero di anni quasi incredibile. Narra Plinio, che sono stati presi dei Cervi cent' anni dopo la morte di Alessandro il grande ch'erano tuttavia adornati delle collane d'oro, che questo Monarca loro avea fatto mettere intorno. I Naturalisti attribuiscono ciò alla virtù delle erbe, ed alla dieta; ma sembra piuttosto una Favola. Oggi giorno, come molti affermano non vivono più i Cervi che trenta anni. Le Cerve non vivono tante a cagione dei gran travagli, che hanno per allevare i cervetti. Quando i Cervi vengono trasportati giovinetti dai Boschi ne' Palazzi de' gran Signori agevolissimamente si ammansano, e rimangono familiari. Vanno in branco al pascolo, e così ritornano ai loro covaccioli. Possiamo usarne in luogo di cavalli, e vincono nel corso i più bravi cavalli barbari. Ogni anno mutano il pelo, e le corna, come gli altri animali di questa specie sul cadere dell'Inverno. Le Capre salvatiche, e le Cerve non hanno corna. Il Capriuolo è più picciolo del Cervo, ed ha le corna più corte. Entrano nella specie dei Cervi la Damma, l'Alce, la Grambestia, ed il Camaleopardo. La pelle, la carne, le corna, il grasso, le unghie, ed i peli di questi animali vengono adoperati in varie guise.





Der Backer.

Der Backer, i. kann bei seinem Handwerke das Mehl von Weizen und Roggen, welches im Mehlkasten 2. verwahrt wird, nicht entdehren; denn daraus macht er, nach vorhergegangnem Reuteln, den Teig im Backtrog, 3. den man an einigen Orten mit den Händen 4. oder mit dem Knettscheite knetet, oder mit den Füßen tritt. Beim Roggenmehle wird insbesondere der Sauerteig gebraucht, der aus Weizenkleie, Mehl und Wasser besteht, und durch neue Zusätze gedachter Stücke ins Unendliche vervielfältigt werden kann. Ihm hat man alle Kraft des Brodes, das Heben und Ausbacken desselben zu verdanken. Die Werkzeuge des Backers sind der Backofen 5, dessen innwendige Länge gemeinlich 9 bis 10 Fuß, und die Weite 7 bis 8 Fuß beträgt, und hinten zwei gerade Ecken hat. Das Ofenloch 6. muß 1. und einen halben Fuß weit, und ungefähr 9 Zoll hoch seyn. Die übrigen Werkzeuge sind die Backschäufeln oder Schieber, 7. die zum Einschieben und Ausziehen der Semmeln und Brode gebraucht werden; der Backtrog; die Backbretter 8.; Trögscharen und Taigmesser; Schöpfische; Pfentzken; Stöbe, sowohl das Mehl zu reinigen, als den Weizen, & er gemahlen wird, zu waschen; Mehlfäße, in welchen man das Mehl aus den Kistenholt, um es hernach zu sieben und zum Taige zuzubereiten; und gewisse Hölzer, den Teig allröhend Kuchen nachtrund zu drücken, u. s. w. Vom Backer werden sowohl Hausbackendrod, 9. als auch Semmeln, 10. Kuchen, 11. Brezeln 12. u. d. gl. gebacken, und öffentlich auf dem Backerladen 13. feil gegeben. Unter den Brezeln sind besonders die Kisten-Kummel- und gefüllte Brezeln berühmte. Der Teig muß bei allen diesen sehr streng und klar gebrochen werden; es erfordert aber eigene Handgriffe, sie gut zu backen: Sie laffen sich zum Theile sehr lang zu verschiedenem Gebrauche in der Küche aufbewahren, werden aberl von den Aerzten für schädlich in Ansehung der Gesundheit gehalten. Auf den meisten Dörfern wird von einem jeden vermöglichen Haus-

Pistor.

Pistor, l'opificio suo satisfactorius, carere nequit farina critica & frumento confecta, inque arca pollinaria aservata; namque ex illa, variis modis purgata, preparat massam in mastra; quo fit, ut massa heic manibus, illic spatha lignea deplatur, pedibusve calcetur. Principius est fermenti usus in farina siliginea, & fursure tritici, farina & aqua confecti, ad ditamentisque dictarum rerum in immensum fere multiplicandi. Debetur autem fermento omnis panis virtus, fermentatioque; quid? quod hujus ope panis pinis potest. Pro instrumentis utitur pistor furno, cujus interior longitudo plerumque novem vel decem pedes, latitudo vero septem vel octo pedes complectitur, & a fine binosque rectos habet angulos. Fornacis os s. praefurnium latum sit, necesse est, unum & dimidium pedem & novem pedes pollices altum. Reliqua pistoris instrumenta sunt pala, ingerendis & extrahendis similis panibusque adhibita; mastra, alleres, radulae, cultri, verricula; rutabula, cribra, quibus & decutitur farina, & repurgatur triticum, antequam molatur; coices, quibus utuntur pistoris ad deportandam ex arcis pollinariae farinam, ribro excutiendam, massaeque praeparandam; varii denique generis cylindri lignei, quorum ope placentarum massae ad orbium inilar explanantur. Pistoris ergo est coquere panes cibarios, simlas, placentas, spiras, & id genus alia, eaque omnia in taberna venum exponere. Spirarum celeberrimae habentur, quae pinis solent Bacchanalium s. Quadragesimae tempore, item cumino conspersae & elixae. Earum vero massa indiget sedula & accuratissima subactione, nec sine arte singulari earum probe coquendarum ratio addiscitur. Sunt, quaeas quam diutissime culinæ & coquorum usus servent; medicorum autem calculo, tanquam infensissimae hominum sanitati, damnantur. In plerisque vicis pro se quisque, paterfamilias s. rusticus.

Le Boulanger.

Le Boulanger a absolument besoin pour son métier de farine de froment, ou de bled; on la conserve dans des vasesaux; ainsi après l'avoir bien blutée, il la pétrir dans la huche en différentes manières, ou avec la luche, ou avec les mains, ou avec les pieds, selon la coutumes des différents endroits. On se sert sur tout du levain dans la farine de seigle: Le Levain est formé du son de froment de farine, & d'eau, & en augmentant ces matières on peut l'accroître à l'infini. C'est le levain qui fait fermenter ou lever le pain, & qui le rend parfait. Le Boulanger a besoin d'un four, dont la longueur intérieure doit être de neuf jusqu'à dix pieds, & la largeur de sept, ou huit pieds. Le four se termine par deux angles droits. La bouche du four doit être large d'un pied & demi, & haute presque de neuf pouces. Les instrumens du Boulanger sont la pelle qui sert pour mettre, & ôter du four les diverses sortes de pains; la huche, les planches, les ratifloirs, les couteaux, les fourgons, la petite fourche, le tamis pour passer la farine, le crible, & le van pour cribler, & nettoyer le froment avant de le mouler; les hottes dont se servent les Boulangers pour transporter la farine des coffres afin de la passer, & de l'appréter en masse ou en monceaux; enfin différentes espèces de rouleaux, dont on se sert à pétrir, & à aplatis les galettes, ou gâteaux. C'est au Boulanger à faire diverses qualités de pain; c'est à dire du noir, du blanc, du pain mollet, des gâteaux, des galettes, & semblables, & de les écaler à la boutique pour les vendre. Les galettes qu'on fait ou pendant le carnaval, ou pendant le carême, & qui sont parsemées de cumin, ou bouillies dans l'eau sont très estimées. Elles doivent être bien pétrées, & bouillies avec attention, & avec un soin particulier. On les conserve long-tems dans les cuisines, & les cuisiniers s'en servent pour faire des mets; mais les medecins les condamnent.

Il Fornajo.

Il Fornajo ha d'uopo di farina di frumento, o di grano pel suo mestiere. Si conserva la farina nelle arche. Dopo aver la ben bene abburattata la impasta nella madia in varj modi; o con la gramola, o con le mani, o co' piedi a tenore delle usanze dei diversi paesi. Si adopera principalmente il levame nella farina di segale. Vien quello fatto di semola di frumento, di farina, e di acqua, e per averne maggior dose basta accrescere detti materiali. Coll' ajuto del lavame il pane fermenta, leva, e diviene buono. Deve essere il Fornajo provveduto di forno, che sia lungo interiormente nove, o dieci piedi, e largo sette, o otto: Finisce in due angoli retti. La bocca del medesimo ha da essere larga un piede, e mezzo, ed alta quasi nove pollici. Gli Attrezzi del Fornajo sono la pala, che serve per mettere le varie sorti di pane in forno, e per cavarlo; la madia, le tavole, i radimadia, i coltelli, li spazzatoi, la forcella, la verga, il buratto, lo sfaccio per sfacciare la farina; il vaglio, ed il crivello per purgare, e lavare il frumento avanti di macinarlo, le bigonzie, che adoperano i Fornaj per trasportare la farina dai cassoni per abburattarla, e prepararla in monticelli, e mucchiatti; finalmente diversi matterelli, spianatoj, che servono ad impastare, e spianare le focacce, e le ciambelle. E officio del Fornajo il fare diverse sorti di pane; cioè nero, bianco, buffetto, focaccia ciambelle, e cose simili; e di metterle in mostra per venderle. Le ciambelle che fanno in tempo di Carnovale, e di Quaresima, che sono sparse di cumino, ovvero bollite nell'acqua vengono molto pregiate. Sono conservate lunga pezza nelle cucine, ed i cuochi ne usano nelle pietanze; se bene i Medici le pretendano nocive alla salute. Nei villaggi ogni contadino comodo, ed i gassaldi fanno il pane in casa; ma per risparmio di legna, e per altri compensi cominciano pure nei villaggi a servirsi di Fornaj.

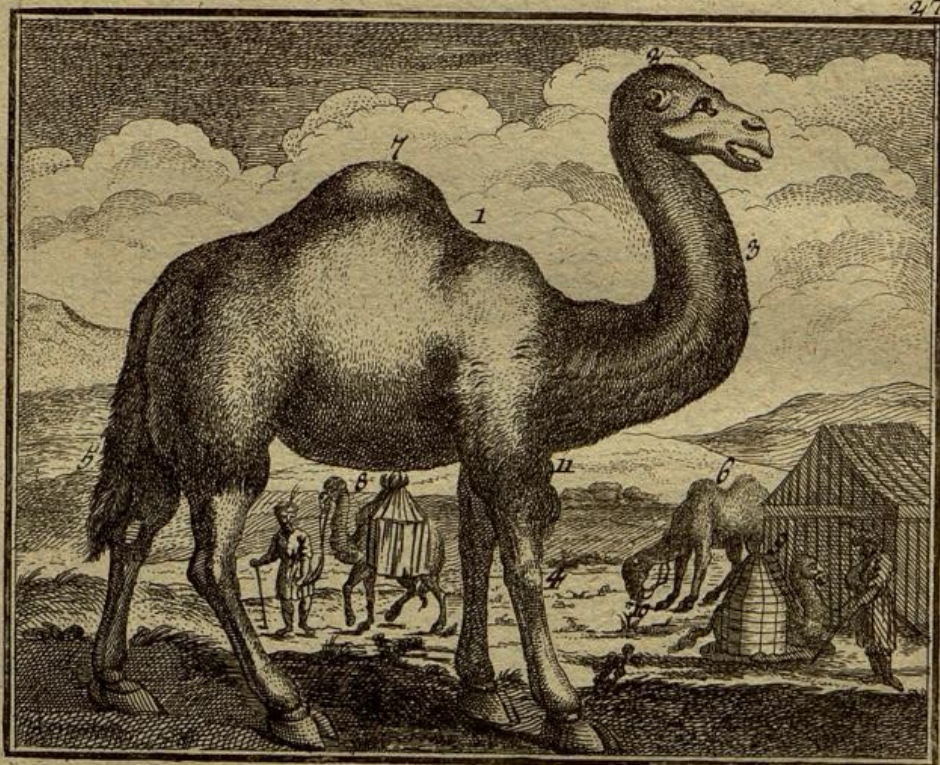
bäcker oder Bäuerin das Brod selbst zu Hause gebäcken: Weil es aber die Holzbarkeit bedörft, und andere Vortheile verschafft, wenn man eigene Bäder anstellt, so fängt man an in jedem Dorfe einen Gemeinbäcker zu bestellen. Das gewöhnliche Brod hat aussen eine harte Rinde und inwendig die Brosam. Das Handwerk der Bäcker ist ein freies und geschätztes; Die Bäcker nehmen sich grosser Freiheiten an manchen Orten, und berufen sich darauf, daß das vornehmste Frauenzimmer sich ihrer Arbeit in den ältern Zeiten nicht geschämt habe. Drei oder vier Jahre müssen die Lehrlinge lernen, bei denen man sehr darauf sieht, daß sie nicht in ihrem Ehdun fern und sich der Keuschheit befleißigen. Die Gesellen oder Knechte müssen wenigstens 3 Jahre wandern, ehe sie das Meisterrecht erlangen können, und bekommen oft ansehnliche Geschenke. Weil Jedermann zu seiner Nahrung des Brodes bedarf, so ist den Bäckern aller Orten eine gewisse Taxe gemacht, nach welcher sie das schwarze und weisse Brod verkaufen und bei Strafe wohl ausbäcken sollen. Nirgends wird wohl die Verthügerei der Bäcker schärfer geahndet, als bei den Napoleonianern. Zu Kriegszeiten müßte man Bäckerbursche an, die die Geldbedeckerei versehen, und das Kommissbrod für die Soldaten backen müssen. Die Abgänge bei dem Backwerke lassen sich mit grossem Vortheile zum Branntweinbrennen und Schweinemästen gebrauchen.

pinfendi panis notitia est instructus, eique domi suae dat operam. Quod autem multae nobis causae suadent, lignis parcere, nec, quae inde expectare licet, commoda desunt; in singulis fere vicis principum iussu pistorum de pane coquendo teneantur prospicere populo universo. Quo vesci solemus, panis obdurus est crusta, cui subest mica. Pistorum opificium praclaris gaudet hospitii prerogativis, & qui ei sunt addicti, magnifice jactant jura antiquitus concessa, imprimis quod apud seculum prius feminas summo loco natas ipsorum opificii haud puduerit. Qui opificio huic nomen dat, eidem non potest tres quatuorve non impendere annos, & alacris ad operas veniat, & studeat munditiae necesse est. Pistorum servi, nisi triennium saltem apud exteros transegerint, adspirare ad magistrorum jura nequeunt; in peregrinatione hospitio saepe excipiuntur, lautisque ornantur interdum muneribus. Panis, quum commune sit omnibus alimentum, ubique locorum exstat designatio pretii, ad quod panes cum subcineritios tum pollinaris vendant, & sub graviore poenae comminatione, quantum satis est, percoquant. Gravius nusquam in fraudulentos pistorum consulitur ac apud Muhammedanos. Cum bellum est, pistorum castrenses conquirunt undique servos, quorum opera in coquendo militibus gregariis pane utantur. Commoda haud contemnenda redeunt & quisquiliis pistrinae; equis enim nescit, eas prodesse extrahendo vino sublimato, saginationi pecoris, imprimis suum?

comme dangereuses à la santé. Dans le villages tous les paysans riches, & les métiayers sont le pain dans leur maison; mais pour épargner le bois, & pour d'autres avantages on comence aussi dans les villages à se servir des Boulangers qui sont destinés par ordre du Souverain à fournir le pain à tout le monde. Le pain commun ou ordinaire est couvert de croûte, & rempli de mie. Les Boulangers ont plusieurs privilèges qui sont annexés à leur métier. Ils se vantent aussi que dans les premiers siècles les femmes du premier rang n'avoient point honte de faire le pain. Ceux qui veulent apprendre ce métier doivent s'y appliquer au moins quatre ans, & cocher d'être alertes, & propres. Les garçons qui n'ont pas du moins voyagé trois ans ne peuvent point obtenir la permission d'exercer leur métier. Dans leurs voyages ils sont bien reçus, reçoivent l'hospitalité & souvent de grands presents. Le pain étant un aliment commun on a par tout taxé les Boulangers par rapport au prix du pain blanc ou noir, & on les a menacés de rigoureuses peines, s'ils ne le faisoient pas bien cuire. Il n'y a aucun endroit, où les Boulangers frauduleux soient punis avec autant de rigueur que chez les Mahométans. Pendant la guerre les Boulangers prennent par tout des garçons pour fournir le pain aux soldats. Le son & les rebuts des Boulangers son employés avec utilité à faire de l'eau de vie, & à engraisser les cochons.

che vengono costituitti a bella posta dal Governo, affinché provvedano chiunque di pane. Il pane comune o ordinario è coperto di crosta, e ripieno di midolla. Godono i Fornaj di molti privilegi che sono congiunti al loro mestiere. Vantano pure che nei tempi antichi le donne di qualità non si vergognavano di fare il pane. Coloro che vogliono fare i Fornaj devono imparare almeno quattro anni, e procurare di essere svelti, e puliti. I Garzoni che non hanno per lo meno viaggiato tre anni non possono passare alla matricola, e nei loro viaggi vengono bene accolti, lor viene usata ospitalità, e spesso ricevono dei doni segnalati. Siccome il pane è un alimento generale; ovunque sono tassati i Fornaj del prezzo del pane bianco, o nero, e minacciati con pene rigorose, se nol facessero ben cuocere. In uina parte come presso i Maomettani vengono puniti con sì gran rigore i Fornaj frodolenti. In tempo di guerra i Fornaj prendono, dove trovano de' Garzoni per provvedere di pane le marnade. La semola, e l'pacciame de' Fornaj con vantaggio s'impiegano a fare dell'acqua vita, e ad ingrassare i porci.





Das Kameel.

Das Kameel 1. steht unter den vierfüßigen Thieren, die statt der Füßen Beine haben, oben an. Es ist mir sehr seltsam, als schön, aber doch in Asia und Africa, seinem Vaterlande, ein sehr nützliches Thier; es ist größer als ein Ochse oder Pferd, hat einen kleinen Kopf 2. ohne Ohren, einen langen Hals 3. und Füße, 4. einen kurzen Schwanz, 5. und zweien Beinen. Eine Gattung desselben hat auf dem Rücken einen Höcker, 6. und heißt ind. sondere Dromedarius; eine andere aber hat nur einen Höcker 7. und wird Dromedar oder Geschwindläufer genannt. Man braucht beide Arten sowohl zum Reiten als zum Fahren und Lasttragen, 8. und gewöhnt sie zu allen diesen Arbeiten schon in der Jugend: Denn sobald ein junges Kameel gebohren ist, werden ihm die Füße unter den Bauch gebunden; es wird sogleich mit einem Tuche oder Lurche zugedeckt, und das Ende desselben mit schweren Steinen belastet, damit es am Aufstehen geübt werde. Diese Stellung 9. ist ihm sehr nützlich, um es mit Gewandtheit zu bewegen zu können. So oft dieses geschehen soll, schlägt man es entweder mit einer Ruthe an die Knie, oder reißt ihm eine Brustlade, oder reißt es am Halse nieder, und laßt ihm alsdann seine Last auf, zuweilen 5, 10 bis 15 Centner, die es nach Beschaffenheit des Alters in einem Tage wohl 10 Meilen weit schleppen. Überladen darf man ein Kameel nicht; denn es merkt solches augenblicklich, und steht nicht auf, sondern schreiet so lange, bis man es erleichtert hat. Der Hais des Kameels, die 40 bis 50 Jahre alt werden und alle zwei Jahre ein Junges zeugen, ist sehr wichtig, weil sie im Futter wohlfeil erhalten werden können: Gewöhnlich fressen sie Gerste oder türkisches Korn; im Nothfalle schlechtes Gras, Disteln und kleine Aeste von den Dörnern. Ehe man mit diesen Thieren eine Reise vornimmt, läßt man sie wohl füttern und tränken; einen Theil des Wassers behalten sie in

Nro. 27.

Camelus.

Inter ea quadrupedia, quæ angularum loco digitis sunt instructa, agmen ducit Camelus. Licet monstruosus magis quam ventulus dici possit, utilissimus tamen est Asiae & Africae, quæ nacenti illi in unacula præbent; antecessit autem bovem vel equum magnitudine, estque minuto, cornibusque vacuo capite, longiore collo pedibusque brevior cauda, binosque digitos habet. Tubera bina in quodam Camelorum genere, quæ in dorso sunt conspicua, nimirum in Bactrianis; aliud autem unico tantum instructum est tubere, quo pertinet dromas s. dromedarius. Uterque adhibetur gestandis oneribus hominibusque, & a teneris Camelos adlocutere huic rei juvat; id quod sequenti sit ratio: Camelo in lucem edito subtrahuntur pedes infra ventrem; peristromate aut panno obvelatur, cujus extremitas, laxis onerata, impedit, quo minus pollet. Situs iste est maxime necessarius, propterea quod commodè imponi sic onera ei queunt. Quoties vero ei onus quoddam est imponendum, vel virga feriuntur ejus genua, vel monstrata scutula subdere jubetur, vel oborto collo humi demittitur; quibus confectis onera imponuntur modo quinquaginta, modo mille & quod excedit, pondo expleant. Tantam molem intra unius diei spatium gestant Cameli ultra decem miliaria. Simul ac iusto plus Camelus se oneratum sentit, non surgit, tantisperque vociferatur, dum onere levetur. Vivunt autem Cameli ad quadragimum vel quinquagesimum annum, & quovis biennio exacto catulum excludunt; eorum autem proventus in Asia & Africa magni certe est momenti, quod vile pabulum æqui bonique consunt. Hordeo plerumque vescuntur, frumento item Arabico; quid? quod gramine, carduis arborumque frondibus. Ante vero quam cum ejusmodi bestijs iter suscipiatur, multo pabulo ac

Le Chameau.

On place le Chameau entre les animaux quadrupèdes, qui au lieu d'avoir des ongles ont des doigts. Quoiqu'il soit plus monstrueux que beau, dans l'Afrique, & dans l'Asie, où il naît, il est très utile. Il est plus grand que le bœuf, & que le cheval. Il a la tête petite, & sans cornes, le col long, la queue courte, & deux doigts au pied. Il y a dans la Bactriane une arce de Chameaux qui sont distingués par deux bosses sur le dos; une autre race n'en a qu'une, & on les appelle dromadaires. On se sert des uns, & des autres pour porter des fardeaux, & les hommes, & on les y dresse des leurs premières années. Voici comme on s'y prend. Desque le Chameau est né, on lui plie les quatre jambes sous le ventre, & on le couvre d'un tapis, sur le bord duquel on met des pierres, afin qu'il ne puisse pas se relever. C'est dans cette posture qu'on peut le charger plus aisément. Lorsqu'on veut le charger on lui frappe les genoux avec une baguette; on lui montre un fouet, on on le prend par le col; d'abord il se baisse, & s'accroupit, & c'est ainsi qu'on le charge de son fardeau qui monte quelquefois au de là de mille cinq cents livres. Le Chameau est capable de marcher dans un jour avec son fardeau plus de dix lieues. Quand il sent qu'il est trop chargé il ne se lève point de sa posture, & il jette des cris lamentables tant qu'il n'est point soulagé du fardeau. Les Chameaux vivent quarante, ou cinquante ans, & de deux ans en deux ans, ils ont des petits, & sont fort utiles en Asie, & en Afrique, parcequ'il y a de bons pâturages, & en abondance. Ordinairement ils se nourrissent d'orge, & de maïs, ou bled de turquie, & en cas de disette, d'herbe commune, de chardons, & des feuilles d'arbres. Avant que de se mettre en chemin avec les Chameaux, on leur donne beaucoup à manger, & à boire; ils conservent dans un second estomac une partie

Il Cammello.

E il Cammello un animale quadrupede, che in cambio di unghie ha delle dita. Sebbene sia più deforme che bello, e nell'Africa, e nell'Asia dove ha la sua origine è di molto giovamento. E più grande del bœve, e del cavallo. Ha una testa picciola, e priva di corna, il collo lungo, la coda corta, e due dita ai piedi. Vi sono nella Bactriana alcuni Cammelli che hanno sulla schiena due gobbe, ed altri che non ne hanno se non una, e quisti chiamansi dromedarij. Servono amendue a portare la soma, e gli uomini, e ve li avvezgono quando sono tuttavia giovinetti. Ed ecco in quale foggia. Poco dopo nato il Cammello lo prendono, li piegano le gambe sotto la pancia, e ce le coprono con un pezzo di tela, alle cui estremità mettono desassi, di modo che non possa inalzarsi. In cotale guisa si può caricare agevolmente. Allorchè lo vogliono caricare li percuotono le ginocchia con una bacchetta, e si accoccola, e quindi li viene messa la soma che alcuna fiata sopravanza mille cinquecento libbre di peso. E capace il Cammello di fare in un giorno più di dieci leghe con la soma in dosso. Quando sente di essere troppo caricato non si rizza, nè si muove dal suo luogo, e mette lamentevoli voci, sino a che non viene alleggerito della soma. Vivono i Cammelli quaranta, a cinquanta anni, ed ogni due anni ottengono della prole, e recano profitto grande in Affrica, ed in Asia, poichè vi trovano pascoli abbon-danti, e buoni. Comunque mangiano orzo, e grano Turco, ed in mancanza di ciò dell'erba ordinaria, de' cardani, o foglie di alberi. Prima di intraprendere viaggio coi Cammelli loro danno abbondantemente di mangiare, e da bere, Hanno un se-

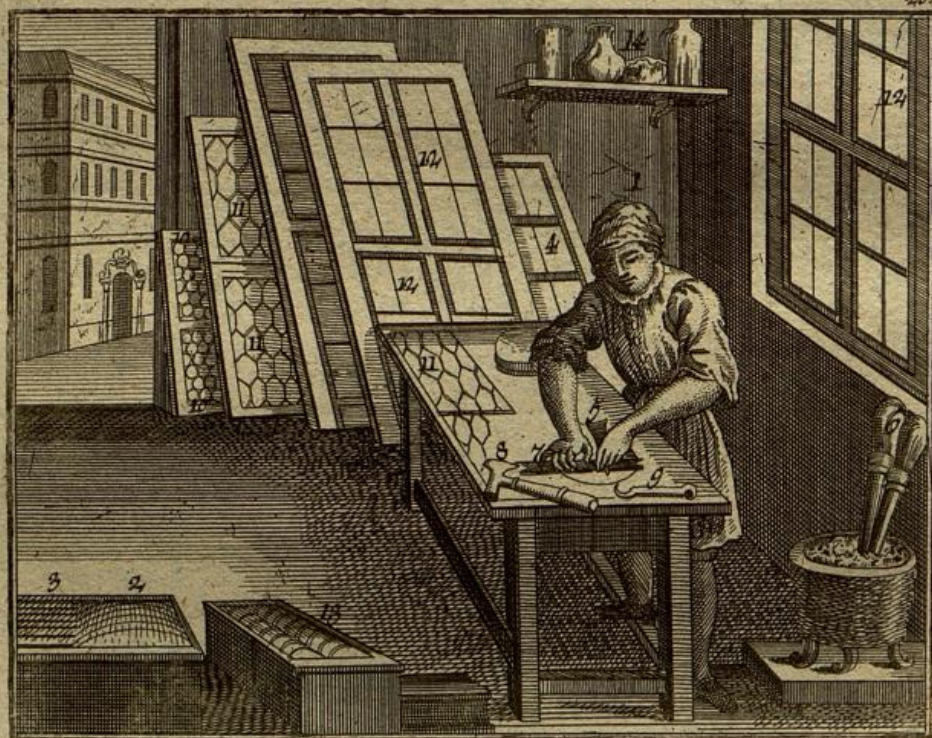
ihren zweiten Magen, der den Reisenden oft bei Wasser-
mangel wohl zu statten kommt.
Ist das Kameel müde, so leh-
net es sich auf seine Brust
und ruhet also aus; ist seine
Tagreise vollendet, so läßt man
die Last, die es auf dem Rü-
cken trägt, abbinden, es sodann
frei herumlaufen, und nach
Belieben grasen: so. Denn es
scheint von Natur gutartig zu
seyn, und wird nur zu gewissen
Zeiten wild, undändig, und
sogar gegen seinen bekann-
ten Führer grausam. Man sagt,
das Kameel belustige sich vor-
züglich an der Musik, an Ein-
gen und Pfeiffen; daher wird
es auch von den Arabern und
Äthiopen damit unterhalten, wenn
es auf der Reise ist. Bei die-
ser richtet es sich nach einer
gewissen Ordnung, und bleibt
immer bei den Caravanen oder
Gesellschaften reisender Kauf-
leute, ohne sich zu verirren,
oder immer aufgekauert zu seyn.
Wartet man bei einem oder
dem andern, das es bisig ist,
so legt man ihm einen Maul-
korb an. Es kommt in kalten
Ländern nicht wohl fort, und
verliert zur Frühlingszeit fast
alle Haare. Die ausgefallenen
längeren Haare z. werden zu
allerhand Zeugen, die kürzern
aber zu Hüten verarbeitet; er-
stere kommen selten nach Eu-
ropa. Das sogenannte Kameel-
garn stammt nicht von dem
eigentlichen Kameele, sondern
von gewissen Ziegen ab, die
lange Haare haben.

potui complentur; aliquam
aquæ partem in stomacho
secundo servant, profuturam
iter facientibus, cum aqua
non suppetit. Defatigatus
Camelus vires recipit in pe-
ctus suum inclinando; unius
diei itinere absoluto, toneris
dorso gestati vincula solvun-
tur, ut libere prodeambula-
re recrearique possit: man-
suetudo enim quædam a na-
tura ipsa videtur ei esse in-
dita, statisque solummodo
temporibus feros mores in-
ducit, domari nescius sevit
interdum in familiarem ca-
melarium. Musica, cantu,
vitiisque delectari Camelum
ajunt; id nimirum causæ
subest, quare Arabes & Aethi-
olæ aures ejus, dum pere-
gre proficiscuntur, cantu de-
mulcent. In itinere Camelus
ordinem servat, nec recedit
ab societate peregrinantium
mercatorum; turbas, utut
fræno haud coercitus, non
movet; Sed si Camelarius
intelligat, mordacem esse hunc
illum Camelum, fuscillis eun-
dem capistrat. In terris bo-
realibus Camelus ægre sane
potest salvis esse; verno tem-
pore depilis fere fit; qui ex-
ciderunt, pili texturæ varii
generis itaque pilis confi-
ciendis inserviunt; longio-
res raro cum Europæis com-
municantur; filum, quod vul-
go jactant, originem suam
nequaquam repetit a Camelo,
sed ab Angorica, quæ longio-
ribus pilis gaudet, capra.

de cette eau qui leur sert
dans le chemin à défaut d'au-
tre. Lorsque le Chameau
est fatigué il reprend ses for-
ces en s'appuyant sur sa poi-
trine. Dès qu'il a marché
un jour on délie le fardeau,
& on le décharge, afin qu'il
puisse aller librement, & se
soulager. Il a reçu de la
nature même une grande do-
cilité; c'est seulement en cer-
tains tems qu'il devient fé-
roce, de sorte que son con-
ducteur même ne peut pas
le dompter, ou l'appaiser.
On raconte que le Chameau
se plaît à la musique, & au-
son de trompettes; ainsi les
Arabes, & les autres Aethi-
ques l'amusent en chemin
par des chants. Les Cha-
meaux marchent toujours en
ordre, & accompagnés de
voyageurs, & de marchands,
& quoiqu'ils n'aient point de
frein ils n'endommagent per-
sonne; mais si le conducteur
s'aperçoit qu'il en a quel-
qu'un qui mord, alors il lui
met la muselière. Dans le
Nord le Chameau peut à
peine vivre. Au printemps
il perd presque tous les poils,
dont on se sert pour faire du
camelot, & des chapeaux.
Ses plus longs poils par-
viennent rarement en Euro-
pe. Les poils qu'on pre-
tend être de Chameau sont
de la chèvre d'Angour qui
a les poils plus longs que
le Chameau.

condo stomaco che lor ser-
ve, come di serbatoio quan-
do caminano in mancanza
di acqua. Subito che il
Camello se fianco s'appog-
gia sopra il suo petto, e
così ristora le forze, e le
racquista. Dopo il cammino
d'una giornata sciogliono la
soma, e lo scaricano, per-
chè possa andare liberamen-
te, e sollevarsi. E docilif-
simo di sua natura, eccetto
in certi mesi che inferocisce
à segno che il vetturale
non può nè ammansarlo,
né calmarlo. Narrano che
il Camello ami la musica,
ed il suono delle trombe;
laonde gli Arabi, e gli al-
tri Asiatici lo divertono in
viaggio con delle canzoni.
Camminano i Camelli sem-
pre in ordine, ed in com-
pagnia di viaggiatori, e di
mercanti, e sebbene non ab-
bian morso non nuocono
ad alcuno. Ma se il vet-
turale si accorge che qual-
cuno morda; allora li met-
te la musiera. A sesto
campo il Camello nel Set-
tentrione. Nella primavera
perde quasi tutti i peli di
cui servono a fare dei
camellotti, e dei cappelli.
I suoi peli più lunghi però
di rado giungono in Euro-
pa. Quei peli che preten-
dono che sieno di Cam-
mello sono di Capra d'An-
gora, la quale ha i peli più
lungi di quello.





Der Glaser 1. braucht bei seinen Arbeiten am meisten das Glas, einen harten und durchsichtigen Körper, der aus Sand, Asche, weissen Kieselsteinen, Klinkensteinen, Salpeter, Kristall, Zing, Asenit, Salz, Asche, Kalk u. s. w. auf der Glasbütte verfertigt wird. Die mannichfaltige Vermischung dieser Theile bringet denn auch Glas von verschiedener Art und Güte hervor. Die Gattungen, die den Gläsern am meisten nöthig sind, bestehen im Tafel 2. und Spiegelglas, 3. woraus sie Fenster mit gemeinem Glas, und Spiegelfenster, 4. wo die Scheiben eingeklärt werden, verfertigen: So machen sie auch daraus die sogenannten englischen und französischen Fenster, und Spiegelrahmen. Keiner müssen sie Zinn mit Blei versetzt zur Einfassung der Fenster Scheiben, und Schmelz, das Fensterblei zu verstopfen, haben. Die nöthigsten Werkzeuge der Glaser sind die Ziehmaschine oder der Ziehm, vermöge dessen das Glas zu langen Streifen gezogen wird, und der Diamant 5. dessen sie sich bedienen, das Glas zu allerhand Scheiben zu schneiden. Man nimmt hierzu einen rohen, weil die geschliffenen zu diesem Gebrauche untauglich sind; der Goldschmied presst ihn in eine stählene Zwinge, befestiget ihn mit Zinn, und fasst ihn in einen Stiel von hartem Holze, und Hirschhorn oder Horn. Die Preise dieser Diamanten sind verschieden; ein guter Diamant muß 10 bis 15 Jahre dauern. Verliert er seinen Schnitt, so ist entweder das unreine Glas, welches ihn nach und nach abgepolirt hat, Schuld daran, oder seine Kante hat sich überhaupt verloren. Man hat hierauf weiter nichts zu thun, als eine neue zu suchen, welches oft mühsam ist, und erst nach vielen Jahren gefunden wird, ungeachtet der Stein diese ganze Zeit hindurch gebraucht worden ist. Ueberdies kann der Glaser verschiedene Kolben, 6. Zäsen, 7. Sägen, Glashalg, Hammer, 8. Zange 9. u. s. w.

Faber vitriarius officio suo rite perfunditur, maxime indiget vitro, quod est corpus durum idque pellucidum, e sabulo, cinere, candidis silicibus, pyritis, nitro, crystallo, gypso, arsenico, sale, creta, calce & quæ sunt reliqua, in officina vitriaria confectum. Quarum partium quum sit multiplex commixtio, fieri non potest, quin diversi generis vitra inde prodeant, varique sint notæ. Vitrorum genera, quibus Vitriarii carere non possunt, quadrata sunt & specularia, e quibus fenestras conficiuntur: has modo plumbo firmant, modo gradibus distinctas malchant. Neque minus elaborant fenestras Anglo-rum Gallorumque more, speculorumque iugamenta. Opus etiam iis est lithocolia seu ferrumine, quo fenestras conglutinantur, & stanno, cui mixtum est plumbum, ad vestienda specularia. Instrumenta fenestrariorum præcipua habentur machina quedam ductilis, cujus ope plumbum in tenuiores stris ducitur, & adamas, cujus beneficio vitrum in varia specularium genera finditur. Adamas, nulla adhuc arte politus, tutillime eligitur; arte enim subacti adamantes nullius in hac re sunt usus. Aurifaber eum chalybeo includit tenaculo, stannoque munitum instruit manubrio ligneo nunc, nunc eburneo corneove. Quod ad ejusmodi adamantum pretium attinet, diversum certe habetur; bonæ notæ adamas quindecim annorum usum perhibetur præstare: Qui si aciei iacturam facit, effectum pura impuro vitro, quo comminutus est sensim; interdum quoque omnis ejus margo perit. Novus ergo est inquirendus, qui non sine multa opera, multosque demum post annos deest. Præterea in Vitriarii officina prostant cucurbitæ, subleudes, serræ, folliis, mal-leus, forcipes cum pluri-

Le Vitrier dans son métier a besoin sur tout du verre, qui est un corps dur, & transparent. On le fait dans les fournaies avec diverses matières, savoir du sable, de la cendre, des cailloux blancs, des pyrites, du nitre, du cristal, du plâtre, de l'arsenic, de la craie, de la chaux, & d'autres semblables matières. De ce mélange sortent des verres de différentes especes, & qualités. Les verres dont les Vitriers font usage sont les vitres & les glaces; ils s'en servent pour faire de fenêtres, & il les enchassent tantôt avec le plomb, & tantôt avec le mastic. On fabrique ainsi les fenêtres à la mode Française, & à l'Angloise, & les cadres, ou bordures des miroirs. Les Vitriers doivent être pourvus d'éclat, & de plomb pour enchasser, & souder les fenêtres. Ses principaux instrumens sont: la machine pour tirer le plomb en longues verges cannelées, & le diamant pour couper les vitres en diverses formes. Il se sert à cet usage d'un diamant brut; ceux qui sont travaillés, & polis ne sont pas bons pour lui. L'orfèvre l'enchasse dans un morceau d'acier, & le fixe avec de l'étau dans un manche de bois, d'ivoire, ou de corne. Le prix de tels diamants est divers. Un diamant de bonne qualité peut durer quinze ans. S'il perd sa pointe, ou se gâte à cause du mauvais verre il devient entièrement inutile au vitrier. Alors il faut qu'il en cherche un nouveau, & enfin on n'en trouve de parfait qu'avec beaucoup de peine. Outre cela les Vitriers ne peuvent point se passer de la cucurbitte, de chevilles, de scies, de soufflet, de marteau, de tenailles, & de plusieurs autres instrumens. Ils sont selon les différents usages des endroits des carreaux de vitre carrés, de six angles, de huit. Souvent ils reçoivent des verres les vitres déjà formées en

Per l'opera sua ha di mestiere il Vetrajo più d'ogni altra cosa di vetro; cora po duro in se, e diafano. Fabbricasi nelle fornaci con varie materie; cioè con sabbia, cenere selce bianca, con pietre focaje, nitro cristallo gesso, arsenico, calce, creta, calcina, ed altrettali ingredienti. Da tale mescolanza formansi vetri di diverse qualità. Quelli che servono al Vetrajo sono le lastre di vetro, e di cristallo per uso di fare invetriate; vengono incastrate nei telai, ora con piombo, ed ora con una spezie di gesso. Fanno parimente le finistre alla moda Franzese, ed all'Inglese, ed i telai, e cornici degli specchi. Devono i Vetraj avere provvigione di piombo, e di stagno per incastrare, e saldare le invetriate. I principali arnesi, che adopera sono la macchina per ridurre il piombo in lunghe verghe scanalate, e 'l diamante grezzo per tagliare le lastre di vetro, e di cristallo in varie figure. Adopera un lega in un pezzo di acciaio, e lo ferma con stagno in un manico di legno, di avorio, o di corno. Il prezzo di questo diamante è vario. Quando è di buona qualità può durare quindici anni. Se si guasta, o si rintuzza a cagione del cattivo vetro diventa strumento inutile al Vetrajo, ed in tal caso a grande stento dopo assai ricerche, se ne rinverga uno novello che sia perfetto. Inoltre i Vetraj non possono fare a meno della cucurbita, di spranghe, della sega, del mantice, del martello, delle tanaglie, e di altri arnesi. Costruiscono a norma de differenti usi dei paesi telai da invetriate quadrati di sei, e di otto angoli. Spesso ricevono dalle fabbriche dei vetri le sopra dette lastre già formate o rotonde, o quadrate e collocate in cassette. Fanno i Vetraj diverse In-

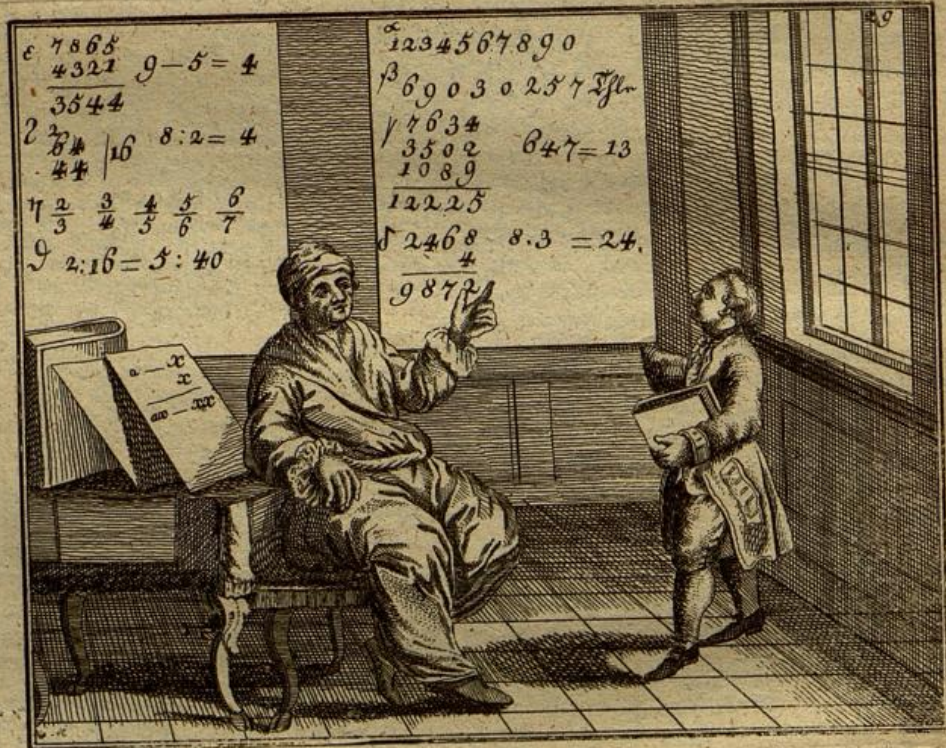
nicht entbehren. Er verfertigt aber vieredigte, runde, 10. acht- und sechseckigte 11. Fenster Scheiben, je nachdem solche an einem Orte üblich sind; oft bekommt er sie in solchen Formen schon, oder auch zu Tafelfenstern 12. von der Glasbütte in Kisten 13. zugeführt. Die verschiedenen Zusammenfüg der Scheiben gibt also denn auch verschiedene Gattungen von Fenstern; die Rahmen werden jedoch an vielen Orten von Tischlern gemacht: So verfertigen auch diese oft die hölzernen Gestelle zu den Laternen, die theils vieredigt, theils achteckigt oder rund sind, Hand- oder Ecklaternen abgeben. Manche Glaser geben sich auch mit künstlicher Glasarbeit ab, malen auf dasselbe, und brennen ihm allerlei Farben ein, treiben auch Handel mit Glaswaaren 14. und Porzellan. Die Kunst, dem Glase allerhand Farben einzubrennen, ist nach vieler Meinung verloren gegangen, und man kann es wohl gelten lassen, wenn es von gewissen Vornehmen verstanden wird, die die Alten dabei gewußt und ausgeübt haben. Es ist aber auch bekannt, daß in den neuern Zeiten sich viele öffentlich weisheitsliebende gerühmet haben, als ob diese Kunst von ihnen wieder entdeckt worden sey. Vom der alten Kunst in Glas zu malen, und solches bunt zu färben, findet man die und da in alten Kirchen und Klöstern wenige Ueberbleibsel. Das Glaserhandwerk ist ein freies und geschätztes, und wird von den Lehrlingen in 3 bis 4 Jahren, als so lang auch die Gesellen wandern müssen, erlernt. Das Meisterstück, welches zur Erhaltung des Meistertums verfertigt werden muß, ist an allen Orten nicht einmüßig.

bus aliis instrumentis. Constat autem, qui est cuiusque loci mos, specularia orbicularia, quadrangularia, sexangularia, octangularia; sapius ex officina vitraria transmittuntur ad istum specularia ejusdem formæ & in tabulas divisa, cistisque inclusa. Et diversa specularium compositione oriuntur diversi generis fenestree, quarum jugamenta pluribus locis ab scriiniariis elaborantur; Ab his quoque conficiuntur lignea laternarum pedamenta, partim quadrangularia, partim octogona itemque rotunda: alie laternæ manubriis instructæ præferuntur aliis manu, alie hermis impostæ illustrandis plateis inserviunt. Quidam Vitriarii callent arte vitra pingendi, encaustice vocant, variisque coloribus vitra exornant; est etiam quadam vasorum vitreorum & murrhinorum mercatura, quam quibusdam in locis exercent. Encaustice e multorum sententia dudum est deperdita. Inter omnes vero etiam constat, nostra ætate multos arrogasse sibi gloriam artis hujus iterum detectæ. Antiquæ encaustices exempla & reliquæ passim in monasteriis templisque reperiuntur. Penetrariorum opificum gaudet multis imunitatibus & hospitio, eique addiscendo tirones impendunt tres quatuorve annos; servi totidem annos suis peregrinationibus tribuunt. Artis specimen, quod ab iis exigetur, pro locorum gentiumque diversitate est diversum.

quarrés, en rond ecc. Disposés dans des caisses. De diverses vitrages on forme différentes fenêtres, dont les châssis de bois sont travaillés par le menuisier. Les Vitriers font aussi les poteaux de lanternes, qui sont quarrés, ronds, ou octogones. Il y a des lanternes avec des manches, qu'on porte en main, & il y en a d'autres qu'on met sur des poteaux pour éclairer les rues & les places. Il y a des Vitriers qui savent l'art de peindre les vitres qu'on appelle art de peindre au feu, & on les orne avec différentes couleurs. En quelques endroits les Vitrier sont Marchands de verre. L'art de peindre les vitres selon l'opinion de plusieurs personnes est perdu. Entre les modernes cependant il y en a plusieurs qui se sont arrogés la gloire d'avoir de nouveau découvert cet art. On trouve les monuments des peintures de vitres dans d'anciennes Eglises, & dans les Chostres, ou dans les Couvents. L'art du Vitrier jouit de plusieurs privilèges, & pour l'apprendre, les Garçons s'y appliquent trois, ou quatre ans. Les essais qu'ils doivent faire, sont divers selon les usages des différents endroits.

vetriate, ed Impannate con telaj lavorati dal legnajuolo. Lavarano parimente i Vetraj i pali delle lanterne che sono quadrati, rotondi, o di otto angoli. Vi sono delle lanterne col manico da portare in mano, e ve ne sono delle altre che mettonsi sopra i pali per illuminare le piazze le contrade, e le vie maestre. Alcuni Vetraj fanno l'arte di dipingere il vetro, e si chiama arte di dipingere a fuoco. Lo adornano con diversi colori. In qualche parte fanno i Vetraj i Mercanti di vetro. L'arte di dipingere il vetro giusta l'opinione di molti è perduta. Sebbene vi sieno alcuni ai nostri tempi che si arrogano il merito di averla scoperta di bel nuovo. Trovansi monumenti di antiche pitture in vestro nelle Chiese, nei Chiostri, e nei conventi. L'Arte dei Vetraj gode molti privilegi ed i Garzoni hanno bisogno di tre o quattro anni per impararla. I saggi, che devono esibire per passare alla matricola sono differenti a misura delle usanze dei varj luoghi.





Die Rechenkunst.

Wenn man die Rechenkunst ausnimmt, so ist keine menschliche Wissenschaft vorhanden, die uns im Umgange mit andern im gemeinen Leben, und im Handel größtenteils Vortheile verschaffe, als die Rechenkunst oder Arithmetik. Sie hat mit der Schreibkunst hauptsächlich dieses gemein, daß wir durch sie andern unsere Gedanken mittheilen können; Sie lehret uns aber auch, bekannte Größen, d. i. Dinge, die vermehrt oder vermindert werden können, mit einander vergleichen und dadurch eine unbekannte Größe mit Zuverlässigkeit ausfindig machen. Man nennt die Rechenkunst überhaupt eine Wissenschaft, aus einigen gegebenen Zahlen andere zu finden, welche mit jenen eine bestimmte Verhältniß haben. Der eigentliche Erfinder dieser Wissenschaft ist unbekannt. Ehedem bediente man sich dabei der griechischen Buchstaben; weil aber dabei viele Beschränkungen un vermeidlich waren, so hat man seit dem sechsten Jahrhunderte nach Christi Geburt die arabischen Zahlzeichen, oder Ziffern zum Rechnen gewählt, und aus ihrer Zusammensetzung entstehen verschiedene Rechnungsarten. Man zählet aber in der Rechenkunst von der rechten gegen die linke Hand, so daß die Zahlen, welche zuerst stehen, am wenigsten, die nachfolgenden aber flüßiger weise mehr bedeuten. Der bekanntesten Rechnungsarten sind fünf, als Numerieren, Addition, Multiplication, Subtraktion, & Division. Die erste Art brauchet man, um einer jeden gegebenen Zahl sowohl im Aussprechen als im Schreiben ihren wahren Werth beizulegen. Addition heißt aus einigen gegebenen Zahlen eine größere finden, welche den gegebenen zusammen genommen gleich ist; die gegebenen Zahlen heißen die summirenden, die gefundenen aber die Summe. Multiplication heißt eine Zahl etlichemal zu sich selbst addiren; was durch diese Addition

Arithmetice.

Utilissima hominibus a scribendi arte est doctrina, quam Arithmetice vocant; hæc enim consuetudinem, quæ cum aliis nobis intercedit, ornat, vitam omnem commerciumque incredibile quantum juvat. Ambulare pati passu cum scribendi arte videtur, quod ad ejus instar animi sensibus & cogitatis, quæ cum aliis communicare nobis animus est, per signa quædam exprimendis inservit. Eadem vero nos docet, quæ ratione quantitates incognitas, id est, res minutæ & ab eo faciles sibi invicem comparemus, certoque quantitatem, de qua nondum constat, exploremus. Arithmetice vulgo vocatur doctrina, inveniendi a quibusdam numeris suppositis alios, natura illis similes, seu quibus est cum illis quædam definita proportio. Quis fuerit primus artis hujus inventor, non liquet. Græcis olim in ea tractanda usi sunt litteris; quibus, utpote multum negotii facientibus, proscriptis invaluerunt quædam numerorum signa, ciphre vocant, quarum e compositione natæ sunt diversæ arithmetice species. Neminem autem fugit, arithmeticos a dextra levorsum numeros ordinare; quod quum fit, minimum valent, qui primo loco ponuntur. Notissimæ Arithmetice species sunt numeratio, additio, multiplicatio, subtractio, divisio. Prima utimur in tribuendo quibusvis numeris valore genuino, sive illos pronunciamus, sive litteris consignemus. Additionis ope indagamus majorem e substratis numerum, iis, quos suppediavit quisquam, simul sumtis æqualem; numeri suppediati vocantur summam constituentes, additi vero summa. Multiplicando addimus aliquoties numerum sibi invicem; quidquid inde prodit, productum addit, contra numeri nobiscum communicati appellantur factores. Subtractionis est, de numeris ob-

L'Arithmétique.

Après l'Ecriture il n'y a aucune des sciences humaines qui nous soit plus utile dans la société, dans l'usage ordinaire de la vie, & dans le commerce, que l'Art de compter ou l'Arithmétique. Cette science a cela de commun avec l'écriture, qu'elle nous sert aussi à communiquer aux autres nos idées. Elle nous apprend encore à comparer ensemble des quantités connues ou des choses susceptibles d'augmentation & de diminution, & par ce moyen à trouver avec certitude une quantité inconnue. On définit généralement l'Arithmétique, la science de trouver par le moyen de certains nombres donnés, d'autres nombres, qui ont avec les premiers un rapport déterminé. Le véritable inventeur de cette science est inconnu. Autrefois on se servoit des lettres Grecques dans l'Arithmétique; mais comme cet usage avoit beaucoup d'inconvénients inévitables, on a choisi depuis le dixième siècle de l'Ere Chrétienne, les caractères des nombres en usage chez les Arabes, ou les chiffres Arabes, pour les calculs. Leurs combinaisons produisent différentes manières de calculer. On lit les chiffres de droite à gauche de sorte que ceux de la première rangée ont la plus petite valeur, ceux des rangées suivantes ont par degrés des valeurs plus hautes (en proportion décuple.) Les opérations les plus connues de l'Arithmétique sont au nombre de cinq. Nombrer, additionner, multiplier, soustraire, diviser. On fait la première opération, lorsque l'on exprime on parlant ou en écrivant la véritable valeur d'un nombre donné. On additionne lorsque de plusieurs nombres donnés on en forme un seul plus grand & égal à tous pris ensemble. Les nombres donnés s'appellent les constituants, le nombre trouvé par l'opération s'appelle la som-

L'Arithmetica.

Eccelluata l'Arte dello scrivere non ve n'ha alcuna fra tutte le umane Scienze che ne rechi maggiore utilità quanto l'Arithmetica, o sia l'arte di computare. Questa Scienza è simigliante alla Scrittura, poichè ne serve ugualmente a comunicare altrui le nostre idee. Ci insegna del pari a paragonare insieme quantità conosciute, ovvero cose capaci di accrescimento, o di diminuzione, e con tal mezzo a trovare con certezza una quantità sconosciuta. Per ordinario definisce l'Arithmetica, la Scienza di trovare coll'ajuto di alcuni dati numeri altri numeri, i quali hanno coi primi una relazione determinata. Il vero inventore di tale Scienza è sconosciuto. In altro tempo si servivano di lettere Greche nell'Arithmetica, ma siccome quest'usanza avea con se inconvenienti insuperabili, scelsero fino dopo il sesto Secolo dell'era cristiana i caratteri dei numeri usati dagli Arabi, ovvero le Cifre Arabe per i conti. Le di loro combinazioni producono diversi modi di calcolare. Prendonsi le Cifre dalla dritta alla sinistra, di modo che quelle della prima colonna sono di minor valore, e quelle della seconda hanno per gradi maggior valore in proporzione decupla. Le operazioni le più note, e comuni dell'Arithmetica sono cinque: contare, sommare, moltiplicare, sottrarre, e partire. La prima operazione è quella di esprimere o parlando, o scrivendo il valore reale di un dato numero. Quando posti molti numeri se ne ritrae un solo più grande, ed eguale a tutti insieme compresi; allora è sommare. I numeri posti si chiamano i costituenti; il ritratto numero chiamasi la somma, ovvero il totale. Il moltiplicare è allorchè si congiunge più volte un numero a se stesso. Ciò che si deduce dalla moltiplicazione si chiama il pro-

herauskömmt, nennet man das Produkt, die gegebenen Zahlen aber die Factores. Substrahiren heißt von einer gegebenen Zahl eine andere nach Belieben wegnehmen; was übrig bleibt, nennet man die Differenz oder Rest. Dividiren heißt eine gegebene Zahl von einer andern so oft abziehen, als es möglich ist, d. i. bis nichts mehr übrig bleibt, oder die übrig gebliebene Größe so klein wird, daß sie für nichts zu achten ist. Die gegebene kleinere Zahl heißt der Divisor oder Theiler, die größere der Dividendus, die gesuchte dritte aber das Quotum oder der Quotient. Jede Rechnungsart hat auch ihr besonderes Zeichen, welches der Kürze halber gebraucht wird. Das Zeichen der Addition ist + (mehr); der Subtraction — (weniger); der Multiplication $\times$ (oder $\times$); der Division $:$. Für Anfänger im Rechnen ist das Auswendiglernen des Einmaleins unentbehrlich. Man rechnet aber in benannten und unbenannten Zahlen, auch in gebrochenen, welche letztere Brüche 7 heißen, und verschiedentlich eingetheilt werden; in Verhältnissen, Proportionen und Progressionen; auch mit bloßen Buchstaben; Besonder ist die Regel Desri & Quinque, Cæci, Falsi, Gesellschaftsrechnung u. s. w. bekannt, die auf eine vorzügliche Art, so wie die Rechenkunst überhaupt, den Verstand schärfen, und das Nachdenken üben. Clausberg, Rees, Newton, Leibnitz, Wolf und mehrere deutsche sowohl als fremde Gelehrte haben sich um diese Wissenschaft sehr verdient gemacht.

vis demere quidquam; residuum nam $\epsilon\gamma\alpha\chi\mu$ vocatur differentia. Ad divisionem quod attinet, hæc hunc ordinem servat, ut toties numerus, qui præsto est, ab altero suppeditato dematur, quoties fieri potest, id est, tantisper dum nihil amplius supersit, aut residua quantitas sit adeo imminuta, ut nullo plane loco censeatur. Numerus minor, de quo nobis est sermo, nuncupatur divisor, major autem dividendus, & qui investigatus fuit, tertius dicitur quotum seu quotiens. Singulis vero Arithmeticis speciebus singula sunt notæ, quibus brevitas causa utimur; Additionis signum exhibet crucis figuram, plus significantem; subtractionis autem lineolam rectam, videlicet minuentem; multiplicationis index est punctum vel decumx; divisionis denique colon. Qui arithmeticon a limine salutant, non possunt, abacum Pythagoricum memorie non mandare. Quos arithmetice adhibemus, numeri sunt nominati & innominati & fracti; e postremis ortum traxere fractiones, quarum mira est varietas: Porro numeros computamus rationibus, proportionibus, & progressionibus, quin solis litteris, *Algebram* vocant; celebratæ quoque sunt regulæ trium & quinque terminorum, cæci, falsi, societatis rel. & intellectum & ingenium maxime acuentes. De Arithmetice illustres viri Clausberg, Rees, Newton, Leibnitz, Wolf optime meruerunt, nec non plures alii, & nostrates & exteri, quos laude sua defraudare nefas foret.

ou le total. Multiplier, c'est joindre plusieurs fois un nombre à lui même. Ce qui sort de la multiplication s'appelle le produit; & les nombres donnés, les facteurs. Soustraire, c'est ôter un nombre quelconque d'un nombre donné. Ce qui reste s'appelle la différence ou le reste. Diviser, c'est ôter un nombre donné, d'un autre nombre aussi donné autant de fois qu'il est possible de le faire, c'est à dire jusqu'à ce qu'il ne reste plus rien, ou que le nombre restant soit si petit qu'il puisse être regardé comme rien. Le plus petit des deux nombres donnés est le diviseur, le plus grand le dividende, & le nombre trouvé est le quotient. Chacune de ces opérations a ses signes particuliers dont on se sert par abréviation. Le signe de l'addition est (+) qui signifie plus; celui de la soustraction est (—) moins; celui de la multiplication est ($\times$ ou $\times$); celui de la division est ($:$). Il est nécessaire pour les commençans d'apprendre par cœur la table de Pythagore ou la table de multiplication. On calcule des nombres dénommés ou des nombres non dénommés, des nombres entiers ou des nombres non entiers appelés fractions, lesquelles se divisent en plusieurs espèces. On calcule encore avec des lettres, c'est ce qui s'appelle l'Algèbre. Il y a de plus la règle de trois, de cinq termes, de l'inconnu, de fausse position, de société &c, qui exercent beaucoup l'esprit & le rendent plus vif, ce qui est en général l'avantage de l'Arithmétique. Clausberg, Rees, Newton, Leibnitz, Wolf, & un grand nombre de savants tant allemands qu'étrangers ont beaucoup perfectionné cette science.

dotto; ed i numeri dati non manfi fattori. Sottrarre non è altro che togliere qualunque numero da un posto numero. Quello che rimane si chiama la differenza, o sia il resto. Partire è il togliere un dato numero da un altro numero dato parimente, tante volte quanto sia possibile di farlo, cioè fino a tanto che non rimanga più nulla, o che il numero che rimane sia così picciolo che venga osservato come nulla. Il minore dei numeri dati si chiama il partitore, ed il più grande la partizione, ed il numero trovato è il quoziente. Ognuna di queste operazioni ha i caratteri particolari, de quali ci serviremo per abbreviazione. Il carattere del sommare è (+), che significa più. Quello del sottrarre è (—) meno. Quello del moltiplicare è ($\times$). Quello del partire è ($:$). Ai principianti è necessario d'imparare a mente la Tavola di Pittagora, o l'altra del moltiplicare. Calcolansi numeri nominati, o non nominati, numeri interi, o numeri non interi chiamati frazioni, le quali si dividono in molte specie. Calcolansi proporzioni, e progressioni; si calcola altresì con Lettere, ed allora si chiama Algebra. Vi è inoltre la Regola del tre di cinque termini; lo sconosciuto, di falsa posizione, di società ecc; i quali tengono molto in esercizio lo spirito, e lo rendono più vivace, e questi è generalmente il vantaggio della Arimmetica. Clausberg, Rees, Neuton, Leibnizio, Volfio, e gran numero di Dotti tanto Tedeschi che forastieri hanno molto perfezionata questa Scienza non senza gran gloria.





Das Dorf.

Ein Dorf 1. ist ein Ort, welcher aus vielen oder wenig Häusern besteht, die meistens aus Leimen aufgebauet sind; gewöhnlicher Weise hat er keine Ringmauren, 2. auch keine Stadtrechte zu genießen. Die Einwohner der Dörfer heißen Bauern 3. oder Unterthanen, und beschäftigen sich hauptsächlich mit dem Ackerbau und der Viehzucht, 4. wie auch mit allem, was zur Landwirtschaft gehört. Es gibt aber auch Ländel, in welchen die Häuser in den Dörfern so nahe beisammen und so ordentlich wie in den Städten stehen, auch mit Ziegeln gedeckt sind; Auf vielen Dörfern hingegen stehen die Häuser, worinnen die Bauern wohnen, einzeln, sind meistens mit Stroh gedeckt, und haben oft Hühner, Gänse und Acker um und neben sich: In manchen Ländern hat man fast gar keine Dörfer, sondern lauter einzeln stehende Bauerhöfe. Die Dörfer sind meistens offen; allein auch dieses ist kein wesentliches Merkmal: denn es gibt viele Dörfer, die Mauern, Gräben und Thore haben. So läßt sich auch die Anzahl der Häuser nicht bestimmen, wie viel deren bei einem Dorfe seyn müssen: Man hat Dörfer, die kaum fünfzig Häuser enthalten; viele hingegen haben hundert und mehrere, und sind daran oft stärker als manche Städte. Als ein gewisses Kennzeichen eines Dorfes sieht man indessen die Kirche; an, die sich in demselben befindet, und, in demjenigen Orte, welche keinen eigenen Pfarrer und Kirche haben, Weiler und eingepfarrte Dörfer heißen. In Deutschland herrscht hierinnen manche Unordnung, und man hat in demselben allerhand Dörfer. Einige heißen Reichsdörfer, die weiter Niemand, als dem Kaiser und Reich unterworfen sind, ihre eigene Reichsschultheissen und Gerichte, auch fast alle Vorrechte der höhern Reichsstände, zuweilen aber doch besondere Schutzherren haben. Andere heißen Amts-

Pagus s. Vicus.

Pagi s. Vici nominē veniunt ejusmodi loci, qui nunc multis, paucis nunc domibus constat, nec mœnibus cinctus, nec urbium juribus gaudens. Qui vicus incolunt, vocantur rustici seu subditi, agri in primis culturae, rei pecuariae & quidquid ad rem rusticam spectat, operam dantes. At provinciae, ubi domos vicorum pari ac in urbibus ordine junctas, lateribusque coopertas videre licet, haud desunt. Singula e contrario pluribus in vicis aedificia, rusticorum habitacula, a se mutuum distantia, eaque maximam partem stramine contexta offenduntur, silva, pratis agrisque eadem cingentibus. Dantur quoque terrae, vicis vacuae, at villis abundantes: Patent plerumque vici, id quod tamen ad eorum naturam necessarium haud requiritur, propterea quod plures vicos muris, fossis ac portis instructos videmus. Nec de aedibus, quot pagus capiat, numero quidquam affirmari pro certo potest: Enimvero sunt vici vix quinquaginta domorum; plures autem continent amplius centum, vincuntque haud raro urbes aedificiorum numero. Interest, qui templum, vico proprium, pro certa illius nota venditent; quippe alia loca, & templo & parrocho destituta, villarum nomine, itemque filiarum ecclesiarum sunt clara. Multasiam hac in re peccatur in alma nostra Germania, varii generis vici apud nos habentur. Alii dicuntur liberi sive imperiales, nemini, nisi Augustissimo Imperatori & S. Imperio subiecti, suo praetore imperiali & foro, omnibusque sere ordinum Imperii summorum juribus gaudentes, interdum tamen aliorum Principum patrocinio & tutela utentes: Alii appellantur vici praefecturae, quarum curam Principum praefecti agere jubentur; alii nobilium, quod horum auctoritati substant, iique

Le Village.

Un Village est un endroit où il y a plusieurs maisons, ou même peu de maisons mal bâties. Ordinairement cet endroit n'a point le droit de Cité ou de Ville. Les habitants s'appellent villageois ou paysans & subditi. Ils s'occupent principalement de l'agriculture, des bestiaux, de tout ce qui appartient à l'économie rurale. Il y a des pays où les villages ont des maisons aussi proches les uns des autres & aussi régulièrement placées que dans les villes & même couvertes de tuiles; dans plusieurs villages au contraire les maisons sont isolées, la plupart couvertes de chaume ou de paille & souvent entourées de bois, de prairies & de champs. Dans d'autres lieux, il n'y a point même de villages, mais seulement des métairies isolées. Les villages sont la plupart ouverts & sans murailles, mais cela n'est point la marque essentiel d'un village; car il y en a plusieurs qui ont des murailles, des fossés & des portes. On ne peut pas non plus déterminer combien il doit y avoir de maisons pour former un village, puis qu'il y en a qui contiennent à peine cinquante maisons & d'autres qui en ont cent ou plus, de sorte même que plusieurs villages sont plus considérables que des villes. On regarde comme une marque distinctive d'un village, qu'il s'y trouve une église paroissiale; les endroits qui n'en ont point sont appelés hameaux. En Allemagne il y a beaucoup de confusion sur cet article. Il y a des villages appelés villages impériaux; ils ne sont soumis à personne qu'à l'Empereur & à l'Empire: ils ont leur Baillif ou maire particulier. leur justice & presque tous les privilèges des hauts états de l'Empire. D'autres sont villages dépendans des préfectures & administrés par les officiers des préfectures. Il y a encore les villages des nobles, ainsi nommés parce qu'ils dépendent des nobles

Il Villaggio.

Il Villaggio è un luogo dove sono o poche, o molte case mal fabbricate, e per solito non ha recinto di mura. Non ha il diritto delle Città. Gli abitatori si chiamano contadini, e sudditi. Attendono principalmente all'Agricoltura, alla cura del bestiame, ed a tutto ciò che concerne l'economia villereccia. Vi sono de' paesi ove i villaggi hanno delle case sì accoste le une all'altre, e si regolarmente collocate come nelle città, e parimente coperte di tegoli; In molti altri villaggi poi le case sono isolate e la maggior parte coperte di paglia, o di stoppia, o spesso circondate di boschi, di prati, e di campi. In altre parti neppure vi sono villaggi castellerie isolate. I villaggi sono aperti per lo più, e senza mura, ma questo non è segno certo di un villaggio; poichè se ne sono molti che hanno mura, fosse, e porte. Non si può neppure determinare quante case devano formare un villaggio, perchè ve ne sono che contengono a mala pena cinquanta case, ed altre che ne hanno cento, e di più, di modo che molti villaggi sono più riguardevoli, che le medesime città. Una chiesa parrocchiale è un distinto contrasegno di un villaggio. I luoghi che non l'hanno chiamansi casale. In Germania sopra tale Articolo vi è molta confusione. Vi sono de' villaggi imperiali, e non sono soggetti, che all'Imperatore, ed all'Impero. Hanno il loro Podesta o Prefetto particolare, la propria Giustizia, e quasi tutti i privilegi degli alti Stati dello Impero. Altri sono villaggi che deferiscono da una Prefettura, e governati dai Ministri della medesima. Vi sono ancora i villaggi dei Nobili, così appellati, perchè dipendono dai Nobili, che vi hanno la propria Residenza, o Castello e vi esercitano piena Giustizia. Sonovi altri villaggi di do-

Herren, welche unter den Rittersitzen, die von Rittern verwaltet werden; andere adeliche oder Junkerhöfe, welche dem Adel, der in denselben gemeinschaftlich seinen Sitz oder ein Schloss hat, und oft alle Gerichtsbarkeit über dieselben ausübt, unterworfen sind; Gauerhöfe, oder Gemeinshafsdörfer, an welchen mehrere Herrschaften zugleich Antheil haben; Stiffts- oder Klosterhöfe, über welche geistliche Stifter herrschen, u. s. w. Jedes Dorf besitzt gewisse liegende Gründe, welche die Markung desselben heißen; es hat aber auch Güter, die der ganzen Gemeinde zustehen, und von den Dorfsvorstehern, Schultheissen und Schöffen verwaltet werden: Dabin gehören Acker, Wiesen, Hütenechtigkeit, Waldungen, Fischereien, Jagden u. d. gl. Die Einkünfte davon kommen dem ganzen Dorfe zu gut, und werden zu dessen Besten, zur Befoldung des Pfarrers und anderer Gemeindlicher, zur Unterhaltung der Kirchen und Schulen, der Hirten, Schäfer, Flußer, Wächter, Wassenmeister u. s. f. verwandt. Handwerker sollten eigentlich in den Städten wohnen; die unentbehrlichsten aber sind doch auf den Dörfern anzutreffen: Dabin rechnet man Schuster, Schneider, Leinweber, Wagner, Decker, Schmiede, Maurer und Zimmerleute, welche ihre eigene Kunst und Erlaubnis haben, Lehrlinge anzunehmen, die hernach auch in Städten fortkommen können. Insemeim hält man Haag in Holland für das schönste Dorf in der Welt.

ut plurimum sedem s. castrum in illis habent, universamque, ut vocant, jurisdictionem in eos exercent; alii communium hereditatum, propterea quod æquo jure ad plures dominos sunt transcripti; alii cœnobiorum, quorum imperio parent, &c. Singulis vicis sunt fundi quidam, quos illorum agrum nominare moris est; nec desunt iis jura & agri, quibus universa concio gaudet, quibusque prospicere præfecti & scabini debent: Huc refer agros, prata, pascua s. jus pascendi, silvæ, piscinæ, venaticæ res & quæ sunt reliqua. Quos inde expectare licet, redditus, quippe omnibus vicorum incolis communes, parochi, ceterorumque concionis ministrorum salarium, templis scholisque sustentandis, alendis pastoribus, opilionibus, agrorum horarumque custodibus, circulatoribus nocturnis, carnicibus &c. impenduntur. Opifices non nisi urbes habitare par erat; hoc tamen non obstante plures, quorum operis agricolæ carere non possunt, in vicis deprehenduntur: sunt autem horum numero sutores, sartores, textores, carpentarii, pistores, fabri ferrarii, murarii, lignarii, quibus & sua ipsorum tribus s. societas & jus est, siro-nes docendi, quibus postea in urbium officinas facilis est aditus. Haga Comitum in Belgis vicorum principisque venustissimus vulgo habetur.

quiy ont ordinairement leur résidence ou un Château, & qui exercent tous les droits de justice. Il y a des villages possédés en même temps par plusieurs Seigneurs; d'autres qui dépendent de communautés religieuses ou ecclésiastiques & qui sont gouvernés par elles. &c. Chaque village possède dans son voisinage un certain fonds de terre que l'on appelle son territoire ou sa marche. Il y a aussi des biens qui appartiennent à toute la commune & qui sont soumis à l'inspection des Baillifs ou préposés ou maires du village. Ce sont des champs, des prairies, de vaines pâtures, des bois, la pêche, la chasse &c. Les revenus de ces biens sont au profit de tout le village & sont employés à son avantage; à payer le Curé & les autres employés publics; à entretenir l'église, les écoles, les bergers, les pâtres, les gardes des champs, des prairies, des vergers, les gardes de nuit, le Bourreau, l'écorcheur, &c. Les ouvriers devroient proprement habiter dans les villes, mais cependant on trouve aussi les plus nécessaires dans les villages, tels que des cordonniers, des tailleurs, des tisserans, des charbons, des boulangers, des forgerons, des maçons, des charpentiers, qui ont leurs communautés & la permission de recevoir des apprentis qui peuvent par la suite passer dans des villes. On regarde la Haie en Hollande comme le plus beau village qui soit au monde.

minio di parecchi Signori, alcuni che appartengono a Comunità religiose, o ecclesiastiche, e sono governati dalle medesime. Ogni villaggio ha nel suo vicinato un certo fondo di terra che chiamasi territorio proprio e la sua via maestra. Ci sono parimente de' Beni di proprietà del Comune, e sono sottoposti all'ispezione del Podestà, o del Proposto, o Prefetto del villaggio. E sono campi, prati, pascoli, boschi, la pesca, e la caccia ecc. Vanno a vantaggio, ed utilità del villaggio, servono a pagare il Parroco e gli altri Ministeri pubblici; a mantenere la Chiesa, le Scuole, i Pastori, i Mandriani, i Guardiani dei campi, dei prati, dei verzieri le Sentinelle notturne, il boia, e lo scorticatore ecc. Gli operaj dovrebbero veramente alloggiare nelle città, non ostante trovasi il più necessario nei villaggi parimente; come per esempio i calzolari, i sarti, i tessitori, i carpentieri, i fornai, i fabbi, i muratori, i legnaiuoli, i quali hanno le proprie società, ed il privilegio di ricevere de' Garzoni che possono poscia passare nelle città. Aja in Olanda è il più bel villaggio che sia sopra la terra.





Der Hund.

Unter den vierfüßigen Thieren verdient der Hund insbesondere Aufmerksamkeit. Er hat einen nach der linken Seite umgekehrten Schwanz, ist ein sehr nützliches und nöthiges, dabei auch unstreitig das einzige Thier auf Erden, auf dessen Treue man sich allzeit und bei jeder Gelegenheit verlassen kann. Jeder Hund hat an den Vorderfüßen fünf Zehen, und an den Hinterfüßen viere. Die vornehmsten Arten der Hunde sind die Jagdhunde 1. die Wäzen- oder Bullenbeißer 2. der Windhund 3. der Pudel, der Schäferhund 4. der Dackelhund, der Hühnerhund, der Bologneser 5. oder Schoos- hund, der Spürhund, und die türkischen Hunde, welche in der Türkei zu dem Ende unterhalten werden, daß sie das Luder auf den Straßen weg- fressen. Die Hunde kommen blind auf die Welt, und werden erst nach neun Tagen sehend; sie werfen gemeinlich zweimal des Jahres mehrere Junge auf einmal, und werden über fünfzehn Jahre alt, wenn sie nicht von der Wuth, der gefährlichsten Krankheit für Menschen und Thiere befallen, oder durch andere Zufälle aufgerieben werden. Der Hund ist der getreueste Wächter des Hauses, hält von demselben Fremde und Diebe durch sein Bellen ab, kennet seinen Herrn an der Stimme, und unterscheidet die Hausgenossen von den Fremden. Ein einziger Hund hält eine ganze Heerde Rind- oder Schafvieh in Ordnung, und beschützt sie gegen Raubthiere; der Wirt des Schäfers und seines Herrn überhaupt vermag alles über ihn, und er dienet dabei auch den Reisenden auf mancherlei Weise: Er bewacht nicht nur das Reisegerüde, auf welchem er zu liegen pflegt, sondern auch das Zimmer, damit Niemand Fremder herein- komme und seinen Herrn bestohle oder sonst überfalle. Er begnügt sich mit der schlechtesten Kost, und thut dem ungrachtet alle Dienste mit Munterkeit und Freude. Hat er Strafe verdient; so unterwirft er sich derselben

Canis.

Inter quadrupedes bestias inprimis commemoratu dignus est canis. Est ipsi cauda sinistrorsum intorta, constatque inter omnes, eum hominibus utilissimum & maxime necessarium animalium, cujus fide semper & quovis loco fretus esse possis. Pro se quisque canis in pedibus anterioribus praeditus est digitis quinque, at in posterioribus quatuor. Principes canum species dicas venaticum, molossum, vertagum, aquaticum, villaticum, melinum, avicularium, Bononiensem seu Melitaeum, quem feminae gestare in sinu solent, sagacem s. vestigatorem, turcosque in Turcarum imperio, quos dilanianda in viis publicis morticinae causa alere moris est. Caei in lucem eduntur catuli, nonneque die elapso videndi sensum accipiunt; bis plerumque uno anno copiosam prolem enituntur canes, utraque quindecim annos vivendo superant, nisi rabie, periculosissimo hominibus aliisque animalibus morbo, correpti & reliquis acerbis calibus pereant. Fidelissimus domus custos est canis, propellens eadem peregrinos furesque, dominum voce agnoscens, familiarum ab exteris probe discernens. Unicus canis vastum armentorum ovium que gregem in obedientiae gyrum adigit; pecuarius nam pastoris vel heri continetur, & hinc iter facientibus multiplici ratione prodest. Namque supellectilem itinerariam, cui plerumque insidet, ut & domini cubile custodit, ne quis peregrinus id adeat, diripiatque vel ex improviso dominum opprimat. Utro vilissimo cibo pastus, tamen alacris & exultans paenis ad munia discurret. Poenam ubi promeritis fuerit, sua sponte cervicem praebet, manum, quae verberibus eum deplexum reddidit, exosculans ultro. Amissi domini vestigia sedulo investigat, licet multarum saepe horarum inter-

Le Chien.

Parmi les quadrupedes, le Chien mérite une attention particuliere. Il a la queue un peu recourbée vers le côté gauche. C'est un animal très utile, & sans contestation le seul sur la terre, à la fidelité duquel on puisse toujours en toute occasion avoir confiance. Le Chien a cinq doigts aux pieds ou pattes de devant & quatre aux pieds de derriere. Les principales espèces de Chiens sont, le chien de chasse, le dogue, le lévrier, le barbet, le chien de Berger, le basset, le braque ou chien courant, le Maltois ou chien de Boulogne, ou petit chien de demoiselle, le chien quêtant ou le Limier, & les chiens turcs que l'on entretient en Turquie pour dévorer les chairs mortes, & en nettoyer les chemins. Les Chiens naissent aveugles & ce n'est qu'au bout de neuf jours qu'ils voyent clair; la Chienne ou la liche met bas ordinairement deux fois par an, & plusieurs petits à la fois. Le Chien vit au de-là de quinze ans, s'il n'est attaqué de la rage, ou de quelque maladie dangereuse pour les hommes ou pour d'autres animaux, ou s'il ne périt par quelqu'accident. Le Chien est le plus fidele gardien de la maison, il en écarte les étrangers & les voleurs par ses aboiements, il connoit la voix de son maître, & distingue les gens de la maison, des étrangers. Un seul Chien tient en ordre tout un troupeau de bœufs ou de brebis, & le défend contre les animaux de proie: le geste du Berger ou de son maître peut tout sur lui, aussi rend-il plusieurs sortes de services aux voyageurs. Non seulement il garde le bagage sur le quel il se couche ordinairement, mais encore la chambre de son maître afin qu'aucun étranger ne puisse y entrer pour voler ou pour attaquer son maître. Il se contente de la plus vile nourriture & il n'en sert pas avec moins d'activité &

Il Cane.

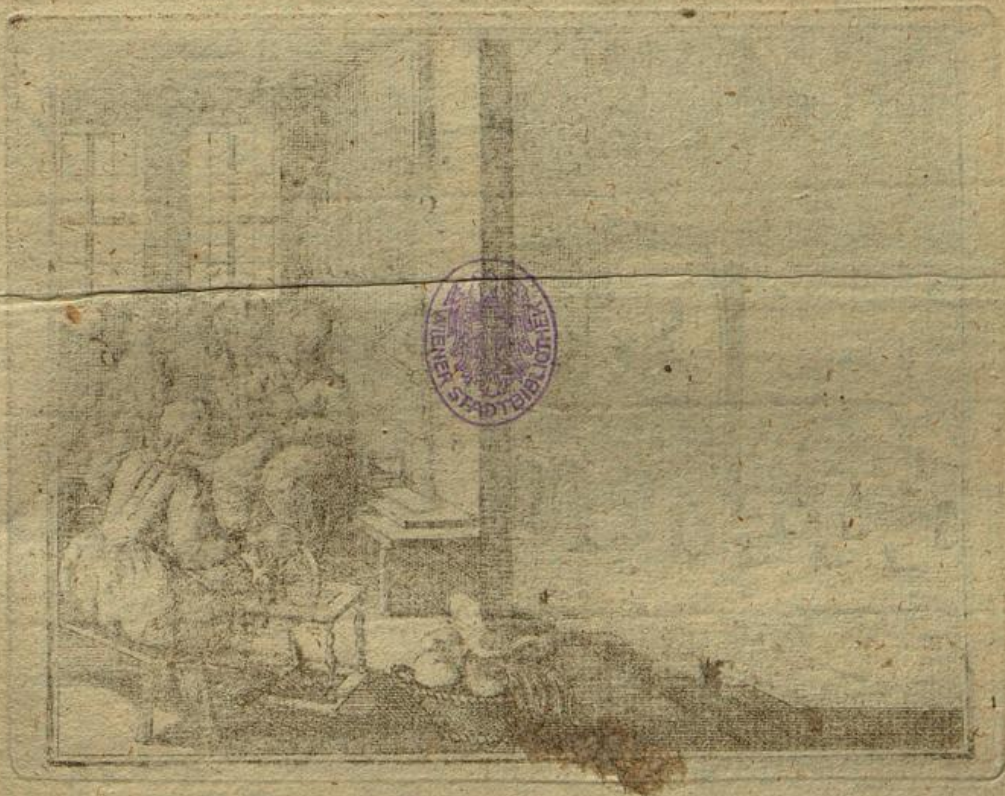
Fra i quadrupedi il Cane è degno di particolare attenzione. Ha un pochetto la coda piegata verso la parte sinistra. È indubbiamente un animale utilissimo, e l'unico sopra la terra al quale ci possiamo fidare in ogni occasione. Ha quattro dita alle zampe di dietro, e cinque a quelle dinanzi. Le razze più distinte de' Cani sono di quei da caccia; poscia l'italiano il veltro, il barbone, il cane mastino, da pagliajo, il bracco, o corridore, il maltese, il cane di Bologna, il cangolino da dama, ed il cane limiero, e finalmente i cani che allevano in Turchia per mangiare le carni d'animali morti, e per nettare le strade. I Cani nascono ciechi, e solamente dopo nove giorni cominciano a vedere la luce; la cagna figlia per solito due volte l'anno, e molti cagnolini ad un tratto. Vive il Cane più di cinque anni, quando non divenga arrabbiato, o non muoja di malattia o d'altro accidente. E la guardia la più fedele della casa: ne allontana i forastieri, ed i ladri col suo abbaiare; conosce la voce del suo padrone, e distingue le persone di casa da quelle che non lo sono. Un cane solo conserva in buon ordine una mandra, o di bovi, o di pecore, e la difende contro gli animali rapaci. Un gesto o cenno del pastore lo comanda, e parimente è molto utile ai viaggiatori. Non solamente fa la guardia al bagajo sopra il quale dorme per solito, ma ancora alla camera del suo padrone, affinché niun forastiero ci possa entrare per rubarlo o fargli altro danno. Si trova soddisfatto del cibo il più vile, e non è per questo meno attivo, e meno lieto. Se mai abbia meritato qualche cosa riceve volentierissimo, o lecca altresì e bacia la mano di colui che lo ha battuto. Se a caso perde il suo padrone cerca le sue orme qualche volta per molte ore di viaggio.

gütwillig, und leckt nach empfangenen Schlägen die Hand dessen, der ihn gestügelt hat. Hat er seinen Herrn verloren, so sucht er die Spur desselben oft viele Stunden weit auf, erkennet ihn unter vielen hundert Menschen, und gibt seine Freude über den wiedergefundenen Herrn auf mancherlei Art zu erkennen. Der Hund gehöret aber auch unter die gelehrigsten Thiere von der Welt. Er leistet den Jägern bei der Jagd unabhägliche Dienste, sucht Trüffeln und andere Gewächse, tanzt auf dem Eise, spielt Pantomimen und den Soldaten, steht auf dem Kopf, macht Burzelbäume, rühret die Trommel, holt Steine und andere Dinge aus dem Wasser, trägt in seinem Maule Körbe, ohne das Fleisch und Brod in denselben anzurühren, ingleichen Fäße und Laternen u. s. w. Es gibt zwar in der ganzen Welt Hunde; nirgends aber so viel, als in Egypten, Grönland, Kamtschatka und der Hudsonbai. Die Grönländer und Kamtschadalen spannen die Hunde vor Schlitten und Wagen, mästen und schlachten sie, und versehen aus ihren Häuten allerhand Kleidungsstücke: In diesen Ländern heissen sie nicht, sondern heulen und knurren nur. In den heissen Ländern sollen die Hunde gleichfalls nicht heulen; man mäset sie in Asien, Afrika und Amerika, bringt sie zu Markte, und verspeiset ihr Fleisch als Lackerbissen. Wird der Hund toll oder wüthend, so schont er auch seines Herrn nicht, und ist das sicherste, einen solchen Hund gleich zu tödten, weil alle Mittel gegen den tollen Hundebiss, die man bisher bekannt gemacht hat, unzulänglich scheinen.

vallo distent, eundem vel e sexcentis hominibus agnoscit, gaudiumque de recuperato hero sat luculenter & varie declarat. Doci-llimum porro canum ingenium deprehendimus. Ecquis facile, quæ venatoribus præstant, enumeraverit commoda? Inveſtigant tubera aliasque fruges, fune incedunt, personati hominum mores effingunt, militum personas imitantur, capiti innituntur, voluntur in gyros, tympana quatunt, saxa & id genus alia ex aquis apportant, fiscoſos ore comprehensos circumferunt, item faces laternasque &c., carnibus æque ac panibus, canistro inclusis, abſtinent. Danſunt quidem canes in univerſo terrarum orbe; maxima vero illorum copia habetur in Egypto, Grœnlandia, Kamtschatka, ſinuque Hudſonis. Curribus & trahis in terris ſupradictis junguntur canes; ſaginati macantur, horumque coria diverſi generis veſtimentis materiem præbent. Ibidem canes haud latrant, ſed ringuntur modo, daubanturque ſeu muſſitant. In calidioribus terris natura canibus denegaffe latratum dicitur; in Aſia, Africa & America canes ſaginati publice venum expoſiti habentur in deliciis, eorumque caro creditur ſapidillima. Rabies quod ſi canem invaſerit, ne a domino quidem abſtinet; quare exemplo ejusmodi canem rabidum juvat interfici: Media enim, quibus mederi huic malo ſategerunt, omnium calculo nondum probari, triſtis experientia clamat.

de joie. S'il a mérité punition il s'y ſoumet de plein gré & léche encore la main de celui qui l'a battu. A-t-il perdu ſon maître il cherche ſes traces ſouvent pendant pluſieurs heures de chemin, le reconnoit entre pluſieurs centaines de perſonnes & témoigne de mille manières la joie qu'il a, d'avoir retrouvé ſon maître. Le Chien eſt de la claſſe des bêtes les plus dociles du monde. Il rend une multitude de ſervices aux Chaffeurs, il cherche les truffes & d'autres ſortes de plantes, il danſe ſur la corde, fait le ſoldat, ſe tient droit ſur la tête, fait la culbute, bat du tambour, rapporte des pierres ou d'autres choſes même de l'eau, porte à la gueule des paniers ſans toucher à la viande ou au pain qui eſt dedans, de même il porte des flambeaux, des lanternes &c. Il y a des Chiens par toute la terre, mais il n'y en a nullepart autant qu'en Egypte, dans le Grœnland, à Kamtschaka, ou à la Baie de Hudſon. Les Grœnlandois & les habitans de Kamtschaka attellent des Chiens à leurs traîneaux & à leurs voitures; il les engraiſſent, les tuent & ſont de leurs peaux diverſes parties de vêtemens. Dans ces pays les Chiens n'aboient pas, mais ils heurlent & murmurent: dans les pays chauds ils n'aboient pas non plus. En Aſie, en Amérique & en Afrique, on engraiſſe les Chiens & on mange leur chair comme un mets délicat. Un Chien devient-il enragé, alors il n'épargne pas même ſon maître, & le plus ſur eſt de le tuer auſſitôt, car tous les remèdes contre la rage connus juſqu'à préſent, ne paroiffent pas ſuffiſans.

Lo riconoſce fra qualche centinaio di perſone, e dimoſtra in mille guiſe la gioja che prova di averlo ritrovato. Il Cane entra nella claſſe degli animali i più docili della terra. È inſinitamente vantaggioſo al cacciatore; cerca i tartuſi, ed altri frutti della terra; balla ſulla corda; contraſa il ſoldato, ſla diritto ſa due piedi, fa il capitombolo, ſuona il tamburo, triporta de' ſaſſi, o altre coſe, porta in bocca de' caneftri ſenza ardire di toccare la carne o il pane che vi è dentro, porta parimente delle torcie, e delle lanterne. Per ogni dove ſono de' Cani; ma in niuna parte ve ne ſono tanti quanto in Egitto, nella Grœnlandia, ed a Canſciacca, o alla Baia di Uſſon. I Grœnlandeſi, e li abitatori di Canſciacca attaccano i Cani alle loro treggie, ed a' loro caleſſi; gli ingraſſano, li uccidono, e con le ſpelle dei medefimi fanno varj veſtiti. In tali luoghi i cani non abbajano, ma urlano, e brontolano: nemmeno abbajano ne' paefi caldi. In Aſia, in America, ed in Affrica ingraſſano i Cani, e mangiano le loro carni, come un cibo delicato. Quando un Cane arrabbia non la perdona neppure al ſuo padrone, e non vi è altro rimedio che l'ammazzarlo ſubito, poichè tutto ciò che è ſtato ritrovato contro la rabbia non ſembra ſancora avere abbaſtanza efficacia.





Die Glachsarbeit.

Der Glachs oder Lein geht durch sehr viele Hände, bis er zu seiner Bestimmung tüchtig wird, und beschäftigt vornämlich das weibliche Geschlecht. Er wächst am besten in rauhen und nördlichen Gegenden, und wird auf fetten und wohlgebürgten Feldern gebaut. Der Saame, unter welchem derjenige, der etliche Jahre alt ist, für den besten gehalten wird, muß im Frühjahre sehr dick ausgefäet werden, damit der Glachs um so dünner, dasthaltiger und länger werde. Die jungen Halmen des Glachs sind von dünnelgrüner Farbe und durchaus mit kleinen schmalen Blättern bewachsen; oben theilen sie sich in zarte Äste, woran sie blaue Blüthen, und nach den Blüthen runde Knospen tragen, worinnen der Lein saame in Zellen enthalten ist. Gängt der Glachs an, gelb und keitig zu werden, so wird er ausgerauft, 1. in Garben gebunden und in die Scheune gebracht, wo er durch einen eisernen Kamm gezogen wird, um die Saamentnoten abzusondern. Diese legt man an die Sonne, wo sie entwässert nach ihrer Natur von selbst aufspringen, und den Saamen von sich geben, oder gedroschen werden müssen. Wenn der Lein saame von den Hülsen seget oder gereinigt worden ist, so wird er entweder wieder zur Aussaat aufbewahrt oder zum Delsalagen verbraucht: Dieses Dels bedient man sich sowohl zu Malereien, als zum Brennen in Lampen. Der Glachs selbst wird zum Kösten entweder in Büscheln 2. gebunden und ins Wasser versenkt, oder ganz einzeln auf Käsen ausgebreitet. Ist er genug gedroschet, so wird er an der Luft aufgestellt und getrocknet, sodann im Backofen gedroschet, mit hölzernen Schlägeln gebläuet, und zur Breche 3. bereitet, die den hölzernen Kern in Stücke zerbricht; dieser Kern fällt als Ager (Kloeken, Spren) ab, und hinterläßt den Glachs, welcher der eigentliche Glachs 4. genennet wird. Diesen Glachs schwingt man, theilt ihn durch die Preßel 5. und sonderst ihn von dem

Linum.

Linum pluribus ante manibus negotium facillit, quam omni sit numero absolutum operisque subeundis aptum; sequior inprimis sexus eo occupatur. Liberrimus ejus proventus exstat in asperioribus, eaque ad septemtriones vergunt, caeli plagis; agri, ubi linum colitur, pingui solo gaudeant, siccumque abundent, oportet. Semen, quod aliquot annos est servatum, judicatur optimae notae & vere redeunte largiter super agros spargitur, ut linum tenuius, libro gravius; longiusque enascatur. Recentes lini culmi colorem viridem præ se ferant, vestiti undique foliis minutis, hisque rarioribus; in cacumine dividuntur in tenellos ramulos, flore caeruleo, & posthac rotundis geniculis conspicuos, linique semina per cellulas distributa continent. Maturitas lini duobus argumentis intelligitur, intumescens semine, aut colore flavescens; tum evulsum & in fasciculos manuales colligatum in horrea ingeritur, atque ferreis hamis perstritur, ut seminum genicula commode separentur. Quae in sole siccata emittunt, aut flagellis tritulantur. Lini semina siliquis purgata vel asservantur, vel oleo exprimendo adhibentur; quod & pictores juvat, & accensis lampadibus suffunditur. Ipsum linum, quo maceretur, in fasces modo s. virgas colligatur, mersumque in aquam solibus tepescant, pondere aliquo deprimatur, modo super capite in sole siccatur. Aquis quum satis maceratum fuerit linum, ævi expositum siccatur, tum in furno arefactum stupario malleo tunditur, & ligneo, quod corticem comminuit, preparatur frangibulo. Cortex iste decidit, sub aceris nomine notissimus, & post se medullam, quam dixeris linum purum, relinquit. Id linum deperum digeritur, & a stupa fecernitur. Linum ubi carminatum fuerit, colo alligatur, & nunc

Le travail du Lin.

Le Lin passe par un grand nombre de mains avant que d'être employé, & sa manipulation occupe principalement les femmes. Il croit surtout dans les pays rudes & dans le nord; on le sème sur les terrains gras & bien fumés. La graine la meilleure est celle qui a été conservée quelques années, elle doit être semée fort dru au printemps, afin que le Lin vienne plus fin, qu'il ait l'écorce intérieure plus forte & qu'il soit plus long. Les jeunes tiges du Lin sont d'un verd obscur & garnies par tout de petites feuilles minces, elles se partagent en haut en petites branches délicates, il y vient des fleurs bleues aux quelles succèdent des fruits ronds qui renferment en des capsules la semence ou la graine. Lorsque le Lin commence à devenir jaune & mûr, on l'arrache, on le lie en poignées ou petites boîtes & on le porte dans le grenier, on le sert d'un peigne de fer pour séparer les fruits d'avec la tige. Ensuite on expose ceux-ci au soleil, ils s'ouvrent d'eux mêmes & laissent sortir la graine, ou bien on les frappe avec un petit battoir. Lorsque la graine est séparée des écorces, on la garde pour la semer, ou l'on en extrait de l'huile qui sert en peinture & à brûler. Pour le Lin, ou le met par petites boîtes dans l'eau, ou on l'éparpille sur le gazon, pour le faire rouir. Lorsqu'il a assez roui on l'expose à l'air & on l'y laisse sécher, ou on le met dans un four ou séchoir; ensuite on l'espade, c'est à dire on le bat avec une machine de bois appelée macque, & on le tille ou broye pour rompre les parties ligneuses; ces parties tombent en poussières & quittent les fils qui sont ce qu'on appelle proprement le Lin. Après on secoue le Lin, on le passe sur des peignes de fer, & on le sépare de l'écoupe. Le

Il Lino.

Prima che il Lino si metta in opera passa per diverse mani, ed il suo lavoro impiega specialmente le donne. Cresce volentieri nei paesi aspri, e nel Settentrione. Vien seminato in terre grasse, e ben concimate. La semenza migliore è quella, che ha qualche anno: deve essere sparsa molto folta, ed in primavera, perchè il Lino riesca più fine, abbia la corteccia più forte, e sia più lungo. Lo stelo del Lino è di un verde cariope, e circondato di fogliuzze, nella cima ha diversi ramicelli sparpagliati, da cui sbocciano de' fiori turchini, che producono de' frutti rubicondi, che contengono in calicetti il seme. Quando il Lino comincia a diventare giallo, e maturo viene divolto, e legato in manne o piccioli covoni, e portato nel granajo. Per separare il frutto dal gambo adoperasi un pettine di ferro. Tal frutto è poi soleggiato, ed o crepa da se medesimo per fare saltare fuori la semenza, ovvero viene battuto con picciolo coreggiato. Allorchè il seme è separato dal guscio si conserva per seminare o per fare dell'olio, che serve ai Pittori ed a bruciare, e parimente alla medicina. Si mette il Lino in manne nell'acqua, ovvero si sparpaglia sopra l'erba per macerarlo. Subito che è gualcito si mette ad asciugare, e seccare o all'aria, o in forno, e poscia si gramo la sopra maciulla per infrangere le parti legnose, che cadono affatto, e così rimane quello, che veramente è lino. Indi si scuote, e si passa sopra pattini di ferro, e così rimane diviso dalla stoppa, e dal capecchio. Conciato in tale guisa passa alla rocca, e viene filato o col filatojo, o col fuso: I fili si avvolgono sul rocchetto e quando è pieno divide si il filo col naspo, e si fanno de gommitoli ovvero delle matasse. Le donne si servono del

Werge ab. Nach dem Dedeln wird der Glack an den Rocken gelegt, und entweder auf dem Spinnrade 7. oder auf der Spindel zu Garn und Zwirn gesponnen; Die dünnen Fäden reiben sich auf der Spule zusammen, und werden, wenn diese voll ist, auf die Weisse 8. gebastelt, und zu Knäulen oder Strehnen 9. gewunden. Aus dem Zwirne knürsen die Frauenszimmer prächtige Spitzen, der Leinweber aber webet die Leinwand: Aus dieser macht die Häterinn, nach geschabener Bleiche, Hemden und allerhand Kleidungsstücke, deren Lumpen vom Wasermacher zum Papiere gebraucht werden. Rußland, Est- und Kurland, nebst dem Großherzogthume Liffbawen treiben mit Leinfaamen, Glack und Hanf beträchtlichen Handel: Einige Provinzen Deutschlands führen jährlich für viele tausend Reichsthaler Leinwand und Garn aus; der größte Theil davon kommt durch die Völter, welche zur See handeln, nach Amerika und den afrikanischen Küsten. Die feinste Leinwand wird in den Niederlanden gewebet, und man bezahlt gar oft eine Elle derselben mit zehn und mehrern Gulden. Da kein Mensch lebet, der nicht irgend ein Kleidungsstück von Leinwand haben müßte, so sieht man, daß der Glack- und Hanfbau für das menschliche Leben unentbehrlich, der Grund von den ansehnlichsten Manufakturen, und von dem Reichthume vieler Länder, auch viel vorzüglicher noch, als der Seidenbau sey.

superhombonunc superfuso diducitur in fila; quæ super volva congesta in alabrum deducuntur, glomeranturque inde glomi & fasciculi manuales. E filis neuntur semina denticulos pretiosos, lintearius s. textor autem conficit inde lineæ; ex his, iisque insolatibus sartrix confuit subuculas, ceteraque vestimenta, quorum quisquiliæ a chartopoco chartæ conficiendæ insumuntur, Russia, Livonia & Curlandia, cum magno Lithuanie ducatu exercent maximi momenti commercium cum lini semine, lino puro & cannabi; Quædam Germaniæ provinciæ quotannis lucrantur multa Joachimicorum millia exlenteis & filis exportatis, horumque major pars per gentes, quæ mari adjacent, & mercaturæ in eo student; cum America & Africa oris communicatur. In Belgis textitur subtilissimum linteum, cujus cubitus unus haud raro constat decem florenis, & quod excedit. In terrarum universitate quum sit nemo, quin aliquo amiculo lineo indigeat, in aprico est, tractationem lini, cannabisque comprimis humanæ vitæ esse & necessariam & basin plurimarum spificum officinarum, nec non divitiarum, quibus terræ quædam gaudent, fontem; eam porro multis, quod ajunt, felici culturam post se relinquere parasangis, quis dubitet?

Lin ainsi préparé est mis sur la quenouille & filé sur le rouet ou sur le fuseau. Les fils se rangent sur la bobine & quand elle est remplie, on dévide le fil sur le dévidoir & on l'emploie à faire des pelotons ou bien des échevaux de fil. Les femmes se servent du fil pour faire des dentelles précieuses; le tissier en fait de la toile ou du linge, qui après avoir été blanchi au soleil est employée par la lingère à faire des chemises & plusieurs parties de vêtements. Les vieux morceaux de linge ou les chiffons servent à faire du papier. La Russie, la Livonie, le pays de Courlande, & le grand Duché de Lithuanie font un grand commerce de graine de Lin & de chanvre. Quelques provinces d'Allemagne exportent tous les ans de la toile & du fil pour plusieurs milliers d'écus. La plus grande partie est transportée sur les côtes d'Amérique ou d'Afrique par les nations qui font le commerce sur mer. La toile la plus fine se fabrique dans les pays bas & on en paye l'aune jusqu'à dix florins & quelquefois plus. Comme il n'y a pas d'hommes qui ne se servent de linge pour quelque partie de son habillement, on sent bien que la culture du Lin & du Chanvre est absolument indispensable; qu'elle est le fondement des manufactures les plus considérables, de la richesse d'un grand nombre de pays, & qu'elle est beaucoup plus importante que la culture de la soie.

filo per fare dei merletti di prezzo; i tessitori ne fanno della tela, e della biancheria, che dopo essere state imbiancate al Sole se fanno delle camicie, ed altri vestimenti. Convertiti in istracej se ne fa della carta. La Russia, la Livonia, e la Curlandia, ed il gran Ducato di Lituania, fanno gran commercio di semi di Lino, e di canape. Alcune Provincie di Germania vendono tutti gli anni ai Forastieri per molte migliaia di tela, e di filo. La più gran quantità è trasportata sulle coste di America, e di Africa dalle Nazioni che commerciano sul mare. La tela più fina si fabbrica nei Paesi bassi, e si paga alcuna volta dieci fiorini il braccio, ed alcuna fata ancora di più. E siccome non v'è persona che non adopera biancheria in qualche parte del suo vestire è cosa chiara che la coltura del Lino, e della canape è indispensabile. In atti è la base delle manifatture le più importanti, della ricchezza di moltissime Provincie, ed è più necessaria della coltura della seta.





Ungeachtet man unter einer Stadt bisweilen auch eine Menge von Leuten versteht, die sich nach gewissen Gesetzen und unter sich selbst errichteten Verträgen vereinigen haben, um ruhig und friedlich bei einander zu wohnen und zu leben; so versteht man doch eigentlich einen gewissen Ort u. oder Platz darunter, worauf nicht allein viele Häuser und Wohnungen befindlich sind, sondern der auch überdies mit Mauer 2, Gräben 3, Wällen 4, und Thoren 5 besetzt ist, dessen Einwohner theils Bürger, theils Schutzwandte, Zettelkute, Gäste, Fremde u. s. w. sind, unter einer besondern obrigkeitlichen Ordnung stehen, und gewisse Rechte besitzen haben, die sie von den Einwohnern der Flecken und Dörfer unterscheiden. Die eigentlichen Geschäfte in Städten sollten Manufakturen und Fabriken, der Handel, die schönen Künste und Wissenschaften seyn; allein in vielen, besonders kleinen, Städten treibt man auch Viehzucht, Acker- und Weinbau. Die erste Stadt in der Welt hat der Brudermörder Kain gebaut, und nach seinem ersten Sohne Hanoth genennet, Genes. 4, 17. um dieselbst für völlige Unfälle gesichert zu seyn. Zu dieser Absicht sollen die Städte überdies dienen, daß man Karren sowohl für seine Person, als auch wegen seines Vermögens verwahrt u. gesichert sep. In Deutschland hat man insbesondere zu Zeiten Kaiser Heinrichs des ersten angefangen, viele Städte zu bauen, um den öftern Einfällen der Hunnen dadurch Einhalt zu thun. Diese Städte nun sind theils dem Kaiser und Reich unmittelbar unterworfen, und heißen deswegen kaiserliche freie Reichstädte; theils mittelbar, und erkennen besonders Fürsten für ihre Oberherren. Davon hat man drei Gattungen: Landstädte, welche ihre eigene Stadtsobrigkeit, wie auch Sitz und Stimme auf den Landtagen haben; Amtsstädte, welche unter der Obrigkeit eines Fürstl.

Civitatem nonnunquam usurpari pro hominum multitudinis s. concione, nemo est, qui car infestas; Antiquus enim homines solebant se certis legibus adstringere, in unamque tranquillam & beatam vitae causam societatem coire: Rem vero quod curatius ponderamus, civitas s. urbs nobis est locus, cui & superstructae sunt multae hominum habitationes, & qui moenibus, fossis, vallibus, portisque defenditur: incolant eam cives, inquilini, forenses, advenae, hospites, exteri, qui peculiari magistratu reguntur, iuribusque, quibus distant ab oppidis & vicis, gaudent. Negotia, quibus vacant, sunt officinae artificum, opificumque fabricae, mercatura, artes liberales & doctrinae; verum plures, in primis minorum gentium urbes exercent quoque rem pecunariam, agri vinearumque culturam. Urbem primam in terrarum orbe, ut ab fabula oppressione tutus esset, fraticida Cainus excitavit, eamque, docente Gen. IV. 17. a primogenito suo filio Hanoth denominavit. Securitatis ergo homines, ut ipsi cum omnibus facultatibus possent tranquilli vivere, urbes condiderunt. In Germania praesertim Rex Henricus primus plures exstruxit urbes, ut gentem suam a crebrioribus Hunnorum irruptionibus tueretur. Alii hinc soli Imperatori Imperioque parent, Imperialium earumque liberarum nomine insignes; aliis Principes imperant, harumque tria potissimum habentur genera: provinciales s. municipales, suis magistratibus & voto in comitiis provincialibus gaudentes; praefectarum, quae jurisdictioni eorum, qui Principum iussu juri dicundo in praefecturis praesunt, obtemperant; nobilium, in quas nobiles imperium exercent. Diversae etiam urbes pro diversarum, quae circumstant, natura sortiuntur nomina, Metropolis s. caput provinciae dicimus principem

Quoi qu'on entende quelque fois par le nom de ville un assemblage ou un nombre de personnes qui se sont réunies d'après certaines loix & certaines conventions faites entre elles, pour vivre & demeurer ensemble tranquillement & en paix; Cependant on comprend aussi par ce mot un certain endroit ou une certaine place, où non seulement il se trouve beaucoup de maisons & d'habitations; mais qui outre cela est fortifié par des murailles, des fossés, des remparts & des portes & dont les habitants sont les uns Bourgeois, les autres associés à la Bourgeoisie, d'autres Privilégiés, hôtes, étrangers &c. Ils sont soumis à une magistrature & ont des droits qui les distinguent des habitants des Bourgs & des villages. Les occupations des habitants des Villes de vroient être les manufactures, les fabriques, le négoce, les beaux Arts & les Sciences. Cependant dans plusieurs & surtout dans les petites villes on s'occupe aussi des bestiaux, du labourage & des vignes. Cain le meurtrier de son frere est le premier qui ait bâti une ville, qu'il appelle Hénoc, du nom de son fils premier né (Genes. IV. 17.) pour se mettre en sûreté contre les attaques soudaines; & c'est surtout à mettre en sûreté les personnes & les biens, que doivent servir les villes. En Allemagne on commença à bâtir plusieurs villes du temps de l'Empereur Henri I. pour arrêter les incursions des Huns. Ces villes sont soumises les unes immédiatement à l'Empereur & à l'Empire, & pour cette raison on les appelle villes impériales; les autres médiatement, reconnoissant pour Seigneur quelque Prince particulier. Il y a trois sortes de ces dernières; les villes dites provinciales qui ont une magistrature municipale particulière, & Séance & voix aux diètes de la Province. Les Préfectu-

Alcuna volta la Città è un certo numero di Persone congiunte insieme; ovvero una Società riunita per vivere sotto determinate Leggi, o patti convenuti senza molestie, ed in pace. Più comunemente però sotto tale parola intendesi un tale sito, o spazio, dove non solamente sono molte case ed abitazioni, ma che pure è fortificato, e circondato di mura, di fosse, di bastioni, e di porte, ed i di cui abitatori sono i Cittadini, i Forensi, Forastieri, ospiti, passeggeri, ecc. che godono privilegi per essere governati da un Magistrato particolare, e sono distinti da coloro che vivono nei Borghi, e nei Villaggi. Gli impieghi degli abitatori della Città dovrebbero essere le manifatture, le fabbriche, il traffico, le belle Arti, e le Scienze; nulladimeno in molte Città, e massimamente nelle piccole attendono ancora ai bestiami, alle vigne, ed a coltivare i campi. La prima Città che sia stata fabbricata sopra la terra fu Enochia. Caim uccisore di suo fratello la costrusse per essere al sicuro da subite sorprese, e le diede il nome di suo primogenito figlio, che si chiamava Enoch, come si legge nella Genesi al Capitolo IV. paragrafo 17. Infatti le Città servono per porre in sicurezza i beni, e le persone. In Germania cominciarono a fabbricare molte Città nel tempo di Enrico primo per fare argine alle escursioni degli Unni. Queste Città sono soggette; alcune immediatamente all'Imperadore, ed all'Impero, e perciò chiamansi imperiali; le altre mediatamente a qualche Principe particolare. Di queste ve ne sono di tre generi; le Città dette provinciali; le quali hanno un Magistrato municipale, e proprio, e seggio, e voto alla Dieta della provincia; le Prefetture che sono sottoposte ai Commissari di un Principe; e le Città nobili, che sono soggette alla

chen Künsten stehen; Kisterstädte, welche dem Adel unterworfen sind. Es bekommen aber auch Städte, nach Beschaffenheit der Umstände, allerlei Namen: So heißet eine Hauptstadt die erste und vornehmste Stadt eines Landes, von welcher dasselbe oft benennet wird; eine Residenzstadt, wo ein fürstliches Hoflager ist; eine Seestadt, die am Meere liegt, und ur See Handlung treibt; eine Handelsstadt, wo starker Handel getrieben wird; Bergstädte, die wegen der dazu gehörigen Bergwerke vorzügliche Freiheiten genießen; Gränzstädte, Hansstädte, Pfalzstädte, Stadtsstädte, Schutzstädte u. s. f. Die Vorstädte 7. sind zwar nicht die Stadt selbst, doch aber ein Theil und Anhang derselben, und man sieht alles, was in denselben vorgeht, dafür an, als ob es in der Stadt selbst geschehen wäre. In Deutschland kann Niemand, als der Kaiser das Stadtrecht verliehen; daher sind auch fast alle etwas beträchtliche Städte von demselben mit besondern Freiheiten begnadiget, und haben das Recht, Märkte und Meisen zu halten. Indessen ist es nicht nothwendig, daß eine Stadt allezeit mit Ringmauern umgeben sey; denn es gibt viele offene Städte. Bei Anlegung einer Stadt siehet man auf die Hauptplätze, theilet sie in Gassen ein, verlegt die fürstliche Wohnung, Rathhaus 8., Hauptkirche 9. und Schule gerne in die Mitte, und die Kirchhöfe außer der Stadt. Zeug-Korn- und Provianthäuser 10. werden nahe an dem Walle angelegt, der, wie die Stadthore, hie und da zur Vertheidigung mit Thürmen 11. besetzt ist.

Illius urbem, unde regnum ipsum nonnunquam denominatur; sedem Principis, ubi & ipse & aulici vitam degunt; maritimam, quæ mari adjacet & mercaturam in eodem exercet; emporium, urbem mercatu frequentem; metalliferam, fodinis metallicis celebrem; multisque eapropter immunitatibus donatam; aliæ urbes sunt confines, hanseaticæ s. federatæ, palatiales, stipulæ jure instructæ, tributariæ &c. Differunt quidem suburbia ab ipsa urbe; hujus tamen pars & appendix quasi habentur, omniaque inibi gesta censentur æque ac si in ipsa urbe accidissent. In Germania jura civitatum s. urbium præter Imperatorem conferre nemo potest; omnes hinc urbes momenti nonnullius instructæ sunt privilegiis Cæsareis v. c. nundinarum celebrandarum. Et apud Germanos & apud externos quum pateat aditus ad plures urbes, moribus hanc cinctas; muros ad illas constituendas necessarios non esse, quisque facile colligit. In condendis urbibus fororum inprimis ac ædificiorum publicorum ratio est habenda; Describuntur tunc in plateas, quarum medium Principis arx s. sedes, curia s. prætorium, templum cathedralæ, scholæque publicæ occupare amant; cœmeteria hodie ex urbibus proscribuntur; armamentaria & comæatuum promtuarum vicina sunt oportet vallo, ad portarum instar, passim turribus munito.

res, qui sont soumis aux officiers d'un Prince. Les villes de nobles qui sont soumises à des nobles. Les Villes prennent aussi différents noms suivant diverses circonstances. On appelle Capitale, la première & la plus considérable ville d'un pays & elle donne souvent son nom au pays même. On appelle Résidence, la Ville où le Prince fait sa demeure. Une ville maritime ou un port de mer est une ville près de la mer, où l'on fait le commerce maritime. Une ville de commerce est celle où il se fait un grand commerce. On appelle villes minières celles auprès desquelles on fouille les mines, & qui, pour cette raison jouissent de plusieurs privilèges. Il y a encore des villes frontières, des villes anseatiques, des villes palatines, des villes d'Étapes, des villes alliées &c. Les faux-bourgs ne sont pas la Ville même, mais ils en font partie & en sont une dépendance. Tout ce qui s'y passe est censé s'être passé dans la ville même. En Allemagne il n'y a que l'Empereur qui puisse donner le droit de Cité. Aussi presque toutes les villes un peu considérables sont elles favorisées par l'Empereur de privilèges particuliers; elles ont encore le droit de tenir marchés & foires. Il n'est pas toujours nécessaire qu'une ville soit ceinte de murailles; il y en a beaucoup, qui sont toutes ouvertes. Quand on fonde une ville on a principalement égard aux places publiques, on la partage par des rues, on place volontiers au centre la demeure du Prince, le lieu du Conseil, l'Eglise principale. On bâtit les arsenaux, les magazines de bled & des autres provisions près des remparts, qui sont garnis de tours, aussi bien que les portes de la ville pour la défense de la place.

Nobiltà. Prendono le Città diversi nomi giusta la varietà delle circostanze. Chiamasi Capitale la principale Città; e la più riguardevole di una provincia sovente dà il nome alla stessa provincia; si chiama residenza la Città, dove dimora il Principe. Città marittima o Porto è sul mare, e vi si fa commercio marittimo, e Città di traffico è quella, dove questo è grande. Città di miniera è quella vicina alle miniere, o dove le cavano; e gode però di parecchi privilegi. Vi sono ancora le Città di frontiera, le anseatiche, le palatine, le alleate, le privilegiate ecc. I Sobborghi sono diversi dalla Città, ma la formano in parte, e ne sono dipendenti, e tutto quello che vi accade è come se fosse accaduto nella stessa Città. In Germania solamente l'Imperadore può dare il diritto di Città; quindi tutte quelle che sono un poco considerabili sono favorite dall'Imperadore con privilegi particolari. Hanno la prerogativa di fare mercato, e le fiere. Non è sempre necessario che una Città sia circondata di mura, ve ne sono parecchie che sono tutte aperte. Allorchè si fabbrica una Città si riguarda principalmente di fare sì che abbia delle piazze pubbliche; vien divisa in contrade. Il Palazzo del Principe suole collocarsi nel centro della Città, e parimente il Salone del Consiglio, e la Chiesa Cathedralæ, e la pubbliche Scuole. Al presente i Cimiterj non sono più permessi nelle Città. Gli Arsenali, ed ogni sorta di Magazzino vengono piantati vicino alle mura, che hanno delle Torri ugualmente che le porte della Città.





Der Student.

Studenten nennet man diejenigen jungen Leute, welche sich einige Jahre auf Universitäten aufhalten, um eine von den so genannten vier Facultäten zu begreifen, damit sie hernach dem gemeinen Wesen in den verschiedenen Aemtern, die ihnen übertragen werden, nützliche Dienste leisten mögen. Nun nun auch unter den Studenten gute Ordnung zu erhalten, ist bei einer jeden Universität herkömmlich, daß sie sich in den ersten acht Tagen ihrer Ankunft bei dem Rector angeben und einschreiben lassen, auch eisdlich versprechen, sich den Gesetzen und Verordnungen der Universität gemäß zu bezeigen. Vor Alters hatte man zum Theil lächerliche und beschwerliche Gebräuche, womit man die neu-angekommenen Studenten zu ihrer neuen Lebensart einwöhnete; sie sind aber heutiges Tages bei den meisten hohen Schulen abgeschafft: Dessen ungeachtet haben sich die Studenten aller Vortracts, wie ebendem, zu erfreuen. Dahin gehört, daß sie unter keinem andern Richter, als dem Rector der Universität, und dem akademischen Senate stehen, für ihre Personen und Sachen vollständig sind, und mit keinen Abgaben belegt werden können. Jeder Student muß sich von Rechts wegen einen gewissen Plan bei seinem Studiren mit Zuziehung des Rathes von verständigen Freunden gemacht haben, ehe er eine Universität besetzt, und ohne Noth nicht von demselben abgehen, damit er eine jede Wissenschaft zu rechter Zeit in gehöriger Ordnung höre, und mit dem ganzen Studiren bald fertig werde. Es lassen sich zwar wenige allgemeine Regeln vom akademischen Studiren geben; indessen aber sind doch folgende bewährt. Der fleißige Student 1. fürchte vor allen Dingen Gott, weil die Furcht Gottes aller Weisheit Anfang ist; er warte sein Studiren in seiner Studierstube 2. fleißig ab, und setze sich das Rechtswürdigste, was er bei den Lehrern gehöret hat, in ein besonderes Buch 3. auf; er lese in seiner Handbibliothek 4. nach, was die gelehrtesten Männer in seiner Facultät bereits geschrieben haben, damit er in seiner Erkenntnis

Studiosus.

Litterarum studiosi vocantur ejusmodi adolescentes, qui studiorum causa aliquot in Academiis versantur annos, ut & animo aliquam quatuor facultatum, quas vocant, imbibant, & idonei fiant obeundis diversis in republica muneribus. Servandi in hoc hominum genere ordinis causa in singulis Academiis mos quidam invaluit, vi cujus studiosi tenentur, intra octiduum, cum Academicam quandam salutaverint, nomen apud Rectorem Universitatis profiteri & inscribendum albo academico curare, nec non interposito plerumque jurejurando promittere, leges Universitatis ac statuta sancte se servaturos. Ridiculi sane & molestissimi olim fuere ritus ac caerimoniae, quarum ope studiosi novitino vivendi generi initiabantur; eas autem seculi nostri genius plurimis in Universitatibus proscripsit. Hoc autem non obstante studiosi omnibus, quibus antea, gaudent iuribus ac prerogativis, quarum numero habetur immunitas a quocunque foro, Rectoris magnifici Senatuseque academici excepto, ut & a tributis ac vectigalibus, tum ab ipsis, tum ab eorum bonis repetendis; & quae sunt alia. Singulos studiosos certam studiorum metam, quo omnes eorum curae collineant, ob oculos positam habere, par esto, & nefas, eam, amicorum consilio & auctoritate confirmatam, nisi urgente necessitate casu, migrare. Ita enim fiet, ut & iustus studiorum doctrinarumque ordo observetur, & cursus, qui vocatur, academicus, quam citissime & tutissime ad finem perducatur. Paucae sane sunt, quas studiis academicis praescribas, leges generales; interea tamen, quae sequuntur, usu diuturno experientiae commendantur. Sedulus litterarum studiosus ante omnia DEUM colat, & timorem ejus initium ac fontem omnis sapientiae verae esse, sibi persuadeat. Studiis, quibus semel se dicavit, strenue vacet in musco, & quae digna sunt memoria, doctissimisque

L'Etudiant.

On appelle Etudiants les jeunes gens qui à fin d'étudier s'arrêtent quelques années dans les Academies, où Universités, & pour apprendre ce que l'on appelle une des quatre Facultés pour se rendre capables à soutenir les différentes charges de l'état. C'est pour maintenir l'ordre entre les étudiants que chacun dans l'espace de huit jours doit se présenter au Recteur de l'Université, donner son nom qu'on écrit dans un Livre destiné à cet usage, & en même tems il doit prêter serment d'observer toutes les Loix, & les Statuts de l'Université. Autrefois il y avoit des rites, & des ceremonies ridicules par lesquels les nouveaux étudiants devoient être initiés à ce nouveau genre de vie. De nos jours tout cela a été aboli presque dans toutes les Universités. Les étudiants cependant jouissent des mêmes privilèges qu'autrefois. Ainsi ils ne sont sujets à aucun Juge, excepté le Recteur de l'Université, ou le Senat Academique, & ils sont exempts des impôts tant pour leurs personnes que pour leurs biens. Tout étudiant doit avoir fait un Plan de ses études avec le conseil, & l'approbation de quelque Ami intelligent, & il ne doit pas sans de grandes raisons s'en éloigner, à fin de conserver l'ordre, & la methode des études qu'on appelle Academiques, & à fin de les achever au plutôt. Les loix generales des études academiques sont en très petit nombre, & en voici les principales, & celles qui sont le plus en usage. L'étudiant doit premierement honorer Dieu, dont la crainte sera le commencement, & la source de la vraie sagesse. Qu'il tache de répéter avec soin chez soi les leçons qu'il a entendues, & de marquer sur des tablettes tout ce qui est digne de memoire afin de l'avoir present à chaque moment, & de le relire tousjours pour ne pas oublier les choses que les differents Professeurs ont dictées, & pour

Lo Studente.

Chiamansi Studenti que giovani che stanno qualche tempo o nelle Università, o ne Collegi per imparare una delle così dette quattro Facoltà per poscia essere capaci, e fatti a servire lo Stato, ed a sostenere gli impieghi ai quali son destinati. Per conservare il buon ordine fra gli scolari ogni Studente dentro il termine di otto giorni deve portarsi dal Rettore dell'Università, lasciarsi il proprio nome, il quale viene scritto in un libro particolare; e nel medesimo tempo deve giurare di osservare con esattezza tutte le Leggi, o gli Statuti dell'Università. Un tempo esistevano dei costumi, e delle cirimonie sciocche, che obbligavano i novelli Scolari ad una foggia di vivere singolare; ma oggigiorno tutto ciò è stato abolito quasi in ogni parte. Godono nulla dimeno gli Studenti sempre gli antichi privilegi; poichè non sono sottoposti a niun Giudice, fuorsolo il Rettore, ovvero il Confesso dell'Università; non pagano le Gabelle, ed hanno delle prerogative personali, e sopra i loro beni. Ogni Scolare è obbligato di formarsi un Disegno degli studi che dee intraprendere col consiglio di alcun amico informato, e non deve abbandonarlo senza una gran ragione, affinchè non ha conturbato l'ordine, ed il metodo degli studi accademici, o per compire la sua carriera con la possibile prestezza. Le Leggi generali degli Studi sopradetti sono in poco numero. Ecco le principali. Deve primieramente lo Studente onorare Iddio, e temerlo, e questo è il principio, e la fonte della vera Sapienza. Procurerà di ripetere al suo Studiolo le Lezioni che avrà ascoltate, e di notare in un Repertorio tutto quello che è degno di esser conservato in mente per risovvenirsene ognora, e tornerà a rileggerlo per non dimenticarlo, e per imbevverli sempre più

immer gewisser und gründlicher werde; er treibe sein Hauptstudium mit allem möglichen Fleiße, und verwerde weder Zeit noch Geld mit unnützen und fremden Dingen. Zu seiner Erholung gebrauche er insonderheit philosophische und mathematische Wissenschaften, als welche den menschlichen Verstand vorzüglich aufklären. Weil nun hiezu die mathematischen Instrumente 5. unentbehrlich sind, so muß er sich auch diese entwerfen anschaffen, oder selbst verfertigen lernen. Die Reichern und Adeltichen müssen auch den Tanz und Reithoden, und die Reitbahn besuchen. Ebe der fleißige Student die Universität verläßt, beweiset er sich gegen seine Lehrer dankbar, und bezahlt zu rechter Zeit alles, was Kost und Quartier beträgt; für arme Studenten sind auf allen Universitäten einige Stipendien gestiftet, und man ertheilet ihnen auch noch auf andere Weise ihr Studiren. Manche Studenten lassen sich auch bei ihrer Abreise ein Zeugnis ihres Wohlverhaltens von der Universität geben; erlangte Gelehrsamkeit und tugendhafte Aufführung ist aber immer die beste Empfehlung für einen jungen Gelehrten. Studenten, welche von Universitäten nach Hause kommen, heißen so lange Kandidaten, bis sie ein öffentliches Amt im Staate bekommen. Die überlichen Studenten 6. welche im Schmause und Gesellschaft feiler Dörnen 7. ihre edle Zeit, Gesundheit und Geld verderben, verdienen eben so wenig eine weitläufige Erwähnung, als der Duellant und Kenomist.

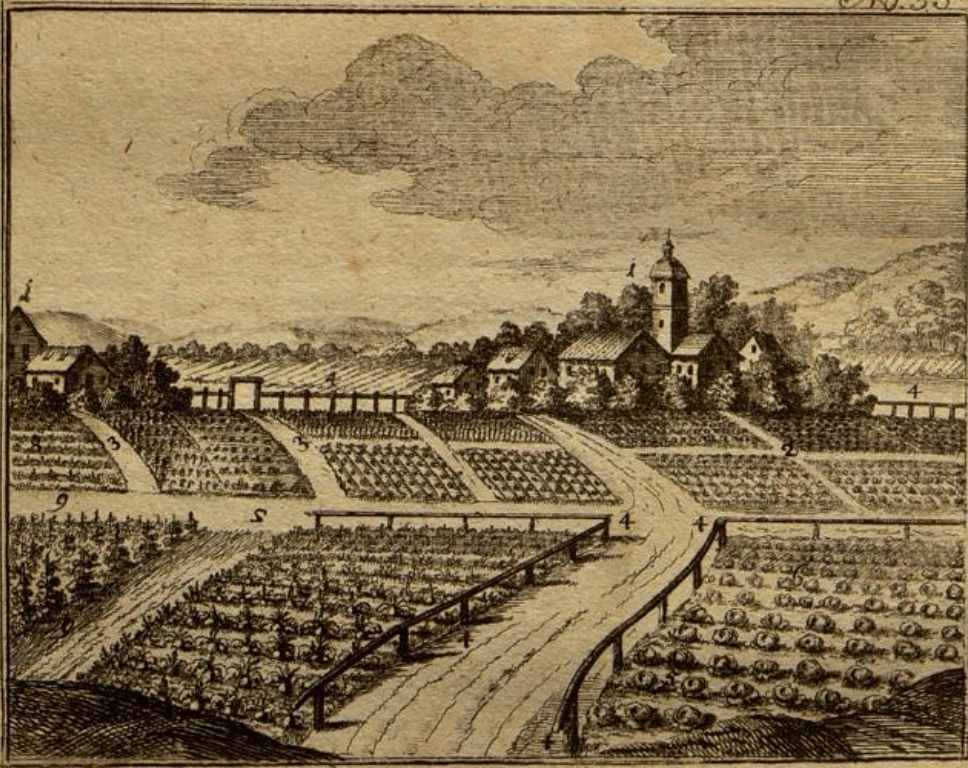
a Professoribus traduntur, manicali s. adversariis inscribat; bibliothecam, quæ ad manum semper sit necesse est, diurna manu nocturnaque verset, ut, quæ antilites facultatis, quam proficetur, jamjam cum eruditis communicarunt, ne ignoret, ejusque cognitio indies adaugeatur; cura omni ad studia, quæ primas sibi vindicant, feratur, nec oleum, nec operam, nec numos perdat aliud agendo. Otii oblectamentique ergo operam navet doctrinis mathematicis ac philosophicis, ingenium in primis acutentibus. Quod quum sit, instrumentis hucfacientibus carere non poterit; hæc igitur vel proprio Marte elaboret, vel pecunia numerata sibi comparet. Opulentiores ac nobiles studiosi ne negligant palæstram, hippodromum, & saltatorium ludum. Ante vero, quam probus literarum studiosus ultimum vale Academiæ dicat, gratum doctoribus animum testatur, & cujuscunque generis nomina delet, præsertim si qua hospiti debentur. Egenis studiosis consultum est in omnibus fere Universitatibus convictoriorum beneficio, variisque modis succurritur ipsorum studiis. Non desunt, qui, cum Academiis valere jubent, testimonium vitæ bene actæ a Doctoribus & Senatu academico petant; at comparata eruditio, moresque probatissimi commendant de meliori candidatos. Hoc nimirum nomine saluantur, qui Academiis valere jussu lares repetierunt, reique publicæ spartas ambiunt. Studiosi dissoluti, otio & comestationibus diffuentes, prostibulorumque corpore quæstum facientium, adamantes amplexum, talique modo & nobilissimum tempus cum facultatibus, & sanitatem turpiter pessumdantes, nec non duellantes s. qui alios ad certamen provocant, sunt indigni, qui proluxiori memoria honorentur.

s'y fortifier de plus en plus. Et enfin il doit avoir soin sur tout de ne pas perdre son temps, & son argent à des choses inutiles, & étrangères à ses études. Par récréation il peut étudier les Mathématiques, & la Philosophie qui sert à éguiser l'esprit. Pour cela ayant besoin des instrumens, ou il doit se les procurer par sa propre industrie, ou avec de l'argent. Les étudiants riches, & nobles ne doivent point négliger la danse, le manège, & les armes. Un bon étudiant avant que de quitter l'Académie doit témoigner sa reconnaissance à ses Maîtres, & à ses Professeurs, & payer à son temps sa pension, & son loyer. Dans toutes les Universités il y a des fondations pour le pauvres étudiants, ou d'autres moyens pour les secourir. Au sortir des Académies, & des Universités, ceux qui ont observé une bonne conduite reçoivent de leurs Professeurs des attestations de leurs progrès dans les études, & de leur probité, qui peuvent leur être utiles en différentes occasions. Lorsqu'ils reviennent chez eux ils sont appelés Candidats, & aspirent aux emplois publiques. Les étudiants qui se sont donnés à la débauche, à l'oisiveté, aux mauvaises compagnies, & qui ont dissipé leur temps, leur bien, leur santé en se mêlant dans les querelles, & les duels, ne méritent pas qu'on en parle plus au long.

di tutte le diverse cose, che i Professori gli avranno dettate. Finalmente badi molto di non gattare invano il tempo, e l danaro in cose inutili, e che non hanno che fare co' suoi Studi. In tempo di ricreazione, o di vacanze potrà applicarsi alle Scienze Filosofiche, e matematiche che servono ad aguzzare l'ingegno. Ed avendo bisogno per cotale esercizio di istrumenti o potrà fabbricarseli da per se, o comprarli. Gli Studenti poi Nobili, e ricchi frequentare devono le Scuole del Ballo, della Cavallerizza, e della Scherma. Uno Scolare debbene prima di lasciare l'Università, o l' Collegio, deve rimonstrare la sua gratitudine ai suoi Maestri, e Professori, e pagare nel debito tempo la dozzina, e la pigione. In ogni Università vi sono dei Fondi per i poveri Studenti, e qualche altro mezzo per aiutarli. Nell' Università quelli che hanno tenuta una saggia condotta ottengono dai loro Professori gli Attestati dei proprj avanzamenti negli Studi, e della propria sapienza; atti a giovare loro nei diversi incontri. Ritornati alle loro Patrie son chiamati Candidati, e concorrono ai pubblici Officj. Gli Scolari che si dedicaron in preda all' ozio, alla dissolutezza, ed ai vizj; che gettarono malamente tempo, denaro, e salute in cattive compagnie sempre agitati da risse, e da disfidie non esigono maggiore discorso.



1635



Der Gemüßbau.

Zu dem Gemüße rechnet man alle diejenigen Pflanzen, welche zur Speise für Menschen und zur Nahrung für das Vieh dienen. Mit dem Bauen desselben beschäftigen sich hauptsächlich die Landleute auf den Dörfern, und versehen damit nicht nur ihre eigene Haushaltungen, sondern auch viele große und kleine Städte. Das Feld, welches dazu gebraucht werden soll, muß fruchtbar, und weder allzuweit, noch allzuleicht sein, säßig gedüngt, gepflügt und, wie ein anderer Acker, zur Pflanzung des Gemüßes zubereitet werden: Daher muß es an der Sonne liegen und gegen raube Winde, so wie gegen säßliche Überschwemmungen, verwahrt, doch nicht zu weit von einer Quelle oder fließendem Wasser entfernt seyn, um es im Falle der Noth bei anhaltender Dürre leichtlich wässern zu können. Ein solches Stück Landes, wird in besondere Theile oder Quartiere 3 abgetheilt, und gemeinlich eingekräut oder mit Pflanzen 4 eingest, damit weder Gubbeleute noch Viehbeerden Verwüstungen darauf anrichten mögen. Die vornehmsten Arten des Gemüßes sind der Kohl 5; Dieser gebören auch der rothe Kopfkohl, der gelbe Savoyerkohl oder Wirsing 6, der Pörschkohl, der braune Kohl 7, der Blumenkohl, der Kohlrabi und der Spinat. Unter den Salatgewächsen 8 sind die bekanntesten der Lattich oder gemeine Salat, Kopflattich, der Wegwart, Endivie, Cichorie, Sauerampfer, Borretsch, Kresse, Löbelskraut, Rampionssalat; Porzulanen. Wurzelgewächse sind der gemeine und weiße Mangold, die gemeine Rübe, die Möhren oder gelbe Rüben, der gemeine Pastinac, die Zuckerwurzel, aus deren Saft man Zucker zu bereiten gesucht hat, die Petersilie, der Sellerie, die Scorzoner, Haber- und Rampionswurzeln, der Kettig, Meerrettig, die Karstofeln oder Grundrüben, die seit 1585 durch die Engländer aus Virginien nach Europa gebracht und aller

Opsoniorum s. olerum cultura.

Opsoniorum numero habentur omnia plantarum genera, quæ & alendis hominibus & nutriendis pecoribus inserviunt. Eorum cura inprimis exercet agricolas, in agris degentes, prospicientesque de iis & sibi cum famulatio, & pluribus civitatibus cum majorum, tum minorum gentium. Qui illis producendis destinatur ager, fertilis sit, nec nimis durus, nec nimis levis, quotannis rectorandus, aratro subigendus, plantandisque oleribus, ad aliorum agrorum inilit, rite præparandus: Præterea iuvat, eum Soli esse expositum, a ventorum asperitate, contraque inundationum iniurias defensum, fontique vel rivulo propinquum, ut pro re nata nimioque solis reitu aqua superinduci sine ullo negotio possit. Eiusmodi ager in areas descriptus plerumque sepibus vel ludibus ciungitur, ad arcendos aurigas pecorumque greges. Præcipua opsoniorum genera diccas brassicam: huc quoque referuntur oleacea rubra, sabauda, fabelliea, selenisia, botrytis, gongyloides, spinacea. Lactucarum genera, quæ maxime commendantur, sunt sativa, capitata, cichorium, intybus, endivia, rumex s. acetosa, borago, lepidium, cochlearia, locusta olitoria, portulaca. Ad olera, quæ radices agunt, pertinent beta vulgaris & cicla, rapa, carotta, s. fiser, pastinaca sativa, silarum, e cuius succo nonnulli elaborarunt saccharum elicere, petroselinum, apium grave olens, scorzonera, tragopogon, rapunculus, raphanus, armaracia, solanum tuberosum ab anno 1585 per Anglos e Virginia in Europam importatum, uberrimoque hominibus & pecori utilissimo proventu notissimum; helianthus tuberosus, itemque lathyrus, & convolvulus, quos permutare cum solano tuberoso haud licet. Ad bulbosas plantas spectant allium, cepa, allium sativum, scorodopa-

La culture des herbes potageres, ou de toute d'herbes à manger.

Sous le nom d'herbes potageres on comprend toutes les plantes, qui servent à nourrir les hommes, & les animaux. Les gens de la Campagne en font leur soin principal, & en fournissent toute leur propre maison, & dans les villes les gens de tout état. Le terrain qu'on destine à le produire doit être fertile, ni trop ferme ni trop léger, & doit être fumé, & labouré pour planter les herbes potageres, comme les autres champs. Outre cela il est avantageux qu'il soit exposé au Soleil, & à l'abri des vents rigoureux, & des inondations, & qu'il soit auprès d'un ruisseau, ou d'une fontaine pour le pouvoir aisément arroser dans la grande chaleur. Un pareil champ divisé en différents compartiments ou en couche doit être clos d'une haie ou de planches pour en éloigner les cochers, les vœutriers, & les troupeaux. La principale espèce des herbes à manger est celle du chou; on y rapporte le chou rouge, le chou pommé, le chou de favois, le chou frangé, le chou selenisia, ou à feuille de persil, le chou fleur, le chou rave, & le chou cabus. On estime beaucoup pour la salade la laitue cultivée, la laitue pommée, cabuse, la chicoree, l'endive, l'oseille, la bourrache, le cresson alleinois, le cochlearia, la doucette, & le pourpier. Appartient aux herbes, qui ont des racines la bette, la betterave, la carotte, le panais, le cheroui dont on tire le suc pour en faire du sucre, le persil, le celeri, la scorzonera, le fassif, la raiponce, la raifort, la ramolasse, la pomme de terre, apportée en Europe par les Anglois de la Virginie l'an 1585. & qui est fort utile aux hommes & aux animaux: le topinambour, le magon ou terre-nois. Appartient aux plantes bulbeuses l'ail, l'oignon, la romambolle, l'échalotte, le porreau ou poireau, & la

La coltura dei Camangiari ovvero erbaggi.

Il nome di erbaggio abbraccia ogni sorta di pianta, che somministra nutrimento sì agli uomini che agli animali. I Contadini ne hanno la principale cura, e provvedono di quelli tutta la loro famiglia, e ne vendono in Città ad ogni qualità di persone. La terra destinata a tale coltura deve essere seconda, e ne troppo forte, nè troppo morbida, e sottile; Zappata, e concimata poi, come gli altri campi: Senza che sarà molto utile che sia a solatio, e non esposta alla violenza dei venti, e alle rovine delle inondazioni; ma piuttosto lungheffo un Ruscello o una sorgente, affin di poterla adaffare in tempo di estate. Sia cotale terreno formato in ripartimenti quadrati con le sue porche, ed i suoi solchi, che bisogna poi chiuderlo con siepe, o con palificate per impedire che vi entrino, i viandanti i vetturali, ed il bestiame. La specie principale de' camangiari è quella del cavolo, e ve ne di più qualità. Cavolo rosso, cavolo cappuccio, cavolo merlato, e fatto a foglie di prezemolo, cavolo fiore, e cavolo rapa. Le erbe più acconcie, e più pregiate per l'insalata sono la lattuca domestica e la lattuca cappuccio; poscia la cicoria, l'indivia, l'acetosa, la romice la borragine, il crescione il nasturzio, la campanella, e la porcellana. I camangiari che hanno radici sono le bietole volgari, e le bietole rosse: le rape, le carote, le pastinache, la fissa dalla quale estratto il sugo fanno del succhero; il petrosello, o prezemolo, il selleri, la scorzonera, la radice della medesima, il raperonzolo, il ravanello, il ramolaccio, il pomo di terra trasportato dalla Virginia nell'Europa dagli Inglese nel 1585; molto utile agli uomini, ed alle bestie; il tartufo, o piuma a quella smigliante, e la noce di terra;

Diesen mit großem Vortheile für Menschen und Thiere gebauet worden sind, die Erdäpfel, die Erdnüsse, die Kartoffeln, welche man aber nicht mit den Kartoffeln und Erdäpfeln verwechseln darf. Zu den Zwiebelgewächsen gehören der Lauch, die Zwiebel, der Knoblauch, Rickenbollen, Scharlotten, Porre und Schnittlauch; zu den Spargelkräutern der gemeine Spargel; zu den Hülsenfrüchten Bohnen, türkische und gemeine Bohnen, die Wickel, die gemeine Erbse, die Spargelerbse, die Linse, die Linsen; zu den Apfelfrüchtlern der gemeine Kürbis, der Flaschen- und Wagentürbis, die Gurke, die Melone. Die Blumenfrüchte enthalten die Artischocken und Kardonen. Noch muß man die Erdbeere, die Ananas, die Melissen, die Saturei, den Fenchel, die Münze, die Viole, den Rosmarin, Lavendel, Salbei, Quendel, Kümmel, Majoran, Kerbel, Fenchel, Dill, Fenchel, Anis, Senf, Rauten, Wermuth, Beifuß u. d. gl. nicht vergessen; als welche größtentheils in teutschen Küchen, besonders bei Landleuten die Stelle der Gewürze vertreten. Das Gemüse wird theils jung verkauft, theils zur Nahrung für Menschen und Vieh auf den Winter aufbewahrt.

sum, ascalonicum, porrum & schenoprasum; ad tutiones autem asparagus; ad legumina phaseolus vulgaris & coccineus, vicia s. faba, pisum, lotus tetragonolobus, lens, cicer; ad plantas cucurbitaceas cucurbita lagenaria, verrucosa, cucumis, melo: Discis accensetur cynara & cardunculus. Digna quoque sunt commemoratu fragaria, bromelia, melissa, Satureja, hyssopus, menta, pulegium, salvia, rosmarinus, lavandula, thymus, serpyllum, maiorana, scandix, coriandrum, anethum, foeniculum, anisum, fennel, ruta, absinthium, artemisia & quæ sunt reliqua; hæc maximam partem suppleant in re Germanorum, colonorum præsertim, coquaria, aromatum vicem. Oplonia s. olera, cum nondum adoleverint, sapidissima sunt, caroque pretio veneunt; plura tamen servantur hiemi, ut de victu hominum pecudum que prospici possit.

civette; aux plantes à tiges l'asperge; aux legumes l'haricot vulgaire, & l'haricot rouge, le fève de marais, le pois, le lotier, la lentille, le pois chiche; aux plantes cucurbitacées, la calebasse, le potiron, le concombre, & le melon; on peut y joindre l'artichaut, & le cardon. On doit aussi faire mention de la fraise, de l'ananas, de la melisse, de la sarriette, de l'hysope, de la menta, du pouliot, de la sauge, du romarin, de la lavande, du thym, du serpolet, de la marjolaine, du cerfeuil, du coriandre, de l'aneth, du fenouil, de l'anis, du fennel, de la rue, del' absinthe, de l'armoise, & de plusieurs autres. La plus grande partie de ces dernières servent dans le Cuisines des Almends, & sur tout à la Campagne parmi les paisans au lieu des plantes aromatiques étrangères. Les herbes à manger, & potageres lorsqu'elles sont encore fraîches ont une bonne saveur, & en consequence sont très chères. On en conserve une grande quantité pour l'hiver pour la nourriture des hommes, & du bétail.

ovvero solano. Le' piante che hanno bulbo, o cipolla sono l'aglio, la cipolla, il roccambolo che è un'erba spagnola che ha radiche, come la cipolla, il porro, e la cipollata e lo scalogno; quelle con lo stelo, lo sparacio. I Legumi comprendono i fagioli comuni, ed i fagioli rossi, i baccelli le fave i piselli, il trifoglio salvatico, la lenticchia, ed il ceci. Alle piante che si avviticchiano la zucca comune liseia, la zucca bernoccolata, o bitorcolata, la zucca lunga, e ritorta, il comero, il citriuolo, ed il mellone. Il Cardone, ed il carcioffo sono parimente buoni camangiari. Non devono lasciarsi in non cale la fragola, l'ananas, la melissa, la santoreggia, l'issopo, la menta, il pulegion, la salvia, il rosmarino, lo spigo, il sermolino, o serpillio, la majorana, il cerfoglio, il coriandolo, il aneto, il finocchio, la senapa, la ruta, l'assenzio, l'artemisia, e parecchie altre. La maggior parte di queste ultime tali piante vengono adoperate nelle cucine dei Tedeschi, massime alla Campagna dai contadini invece di spezierie. Quando i camangiari sono freschi tuttavia serbano un delicato sapore, laonde sono cari. Ne sono conservati in gran copia nell'Inverno, per nutrimento degli uomini, e del bestiame.





Die Erde.

Schon von den ältesten Zeiten her haben sich die Gelehrten Mühe gegeben, den Urstoff aller körperlichen Dinge zu untersuchen; und man nimmt überhaupt einen vierfachen Stoff an, woraus in der sichtbaren Welt alles gemacht und zusammengeſetzt ist: Dieses sind die berühmten Elemente oder wesentlichen Theile, die einem jeden Körper zukommen und beifsen Erde, Feuer, Luft, Wasser. Alle Versuche, die man hierüber angestellt hat, befruchtigen noch immer nicht die Neugierde der Weltweisen, und lassen beständig so viele Schwierigkeiten zurück, daß auch der scharfsinnigste Verstand sie nicht auflösen kann. Wir bemerken nur, daß, wenn von der Erde geredet wird, solches entweder von der ganzen Erdoberfläche, die ein Planet ist, welcher sich um die Sonne bewegt; oder von der Materie, die insbesondere Erde heißt, verstanden werden soll. Auf dem trocknen Lande, welches kaum den dritten Theil der Oberfläche unserer Erdoberfläche ausmacht, erblicket man Berge 1, die theils kahl, theils mit vielen Bäumen 2 bewachsen sind; Hügel 3, die nach Beschaffenheit des Himmels mit Getraide oder Weinstöcken angebaut, oder zur Viehwirtschaft gebraucht werden; Thäler und Ebenen 4, die gleichfalls zum Besten der Menschen und des Viehes verschiedentlich benutzt werden, und entweder feste Wälder, schattichte Wälder 5 oder fruchtbare Ackerfelder 6 abgeben, damit auch durch den Aufenthalt der Menschen auf Erden angenehm und bequem werde. Weil aber durch Flüsse 7 und andere Gewässer der Zusammenhang des trocknen Landes oft unterbrochen wird, so hat die Kunst dasselbe durch Brücken 8 wieder zu vereinigen gewußt. Die Erde selbst, als Materie betrachtet, besteht aus solchen Theilen, die so schwach zusammen hängen, daß sie mit Fingern zerleben werden können; sie brennet nicht, läßt sich nicht unter

Terra.

In enucleandis rerum creatarum corporique iunctarum elementis primis sudaverunt docti inde ab antiquissimis temporibus; putantque in universum, quatuor hæc esse, unde, quidquid oculis in rerum universitate cernitur, fit effectum. Elementa ista vulgo notissima singulisque corporibus communia sunt terra, ignis, ær, aqua. Peticula horum respectu ad hæc facta, quotquot fuerunt, nondum expleant philosophorum curiositatem, tantisque implicat intellectum humanum difficultatibus atque tricis, quantas solvendo non est acerrimus humane mentis sensus. Sed de terra quum sit sermo, monendum est, eam nunc dici universum terrarum orbem, eundemque planetam circaque Solem motum; nunc materiam telluris strictiore vocabuli significatu. In terra continetur, quam ægre tertium superficiem telluris nostræ partem occupare constat, clari sunt montes modo nullis, modo multis arboribus vestiti; colles, pro climatis natura vel frumento, vel vineis confiti, vel pascendo pecori destinati, valles atque patentes campi, varia hominibus pecudique emolumenta præstantes, aut in pinguis præta mutati, aut in opacas silvas, fertilesve agros, ea nimirum de causa, ut beate possint & commode in terra degere homines. Continente vero terra fluminibus multiplicisque generis aquis sæpe numero interrupta, solertia hominum omnem navavit operam, ut eandem iterum pontium ope iungerent. Ipsa terra, elementi nomine accuratius considerata, constat partibus ægre coherentibus, digitorumque operam friabilibus; nec igni comburitur, nec malleo ducitur, nec aqua solvitur, sed ei miscetur, massæ forma induta; quumque mineralium numero habetur, agmen eorum ducere

La Terre.

Dès les temps le plus reculés les Savans ont beaucoup travaillé pour découvrir les premiers éléments des choses créées, & des corps. Suivant eux tout l'Univers est formé de quatre éléments, & on les appelle communément l'air, le feu, la terre, & l'eau, qui sont communs à tous les corps. Quoiqu'on ait fait bien des expériences, & des recherches sur les éléments on n'a pas encore satisfait la curiosité des Philosophes; au contraire nous sommes enveloppés dans un si grand nombre de difficultés, & disputes que l'esprit humain ne peut débrouiller. Mais parlant de la terre on doit avertir que tout on comprend par elle tout l'Univers, ou la Planète qui tourne autour du Soleil; & tantôt précisément la matière même de la terre. Sur le continent de la terre qui fait à peine la troisième partie de la surface de notre globe on remarque les montagnes, tantôt revêtues de quantité d'arbres, & tantôt sans aucun arbre, les collines remplies de froment, ou de vignes selon la nature du climat, ou destinées au pâturage; les grandes vallées, & immenses campagnes fort utiles aux troupeaux; on y rencontre des superbes prairies, des bois touffus, & des champs très fertiles, qui rendent la vie de l'homme heureuse, & commode. Quoique le Continent soit souvent interrompu, par le cours des grandes Rivières, l'industrie humaine a trouvé le moyen de les réunir par des Ponts. Ce que l'on entend par le mot de terre considérée, comme élément est composée de parties à peine cohérentes, & très friables; elles ne sont ni inflammables, ni malleables, ni dissolubles; dans l'eau seulement elles se mêlent, & font une même masse avec elle. Non obstant que la Terre soit placée au nombre des minéraux, elle n'est point

La Terra

I più antichi Filosofi moltissimo studiarono, e sudarono per rinvenire i primi elementi delle cose create annessi ai corpi. Giusta la loro opinione quattro solamente informano tutto l'Universo, e sono chiamati volgarmente aria, terra, fuoco, ed acqua incorporati in ogni sostanza. Sebbene sieno state fatte parecchie sperienze, ed investigazioni sopra la natura degli elementi non è ancora rimasta appagata la curiosità dei Filosofi; anzi piuttosto rimaniamo impigliati in un numero sì straordinario di difficoltà, e di controversie, che non è possibile rimangano appianate, e snodate da mente umana. Facendo parole della terra bisogna osservare che qualche volta s'intende tutto l'Universo; ovvero il Pianeta che gira intorno al Sole, ed a tra è la massa della medesima. Nel continente della Terra che comprende a mala pena la terza parte della superficie del nostro Universo, spiccano; a primo aspetto i Monti quando gremiti di alberi; poscia i Colli, e le Colline a proporzione dei climi in gomeri di biade, di vigne, o di pascoli pel bestiame; indi le gran Valli, e le smisurate campagne molto belle, ed utili agli animali, dove s'affacciano superbe praterie, boschi fronzuti, e spessi, e campi fecondi per rendere contenti ed agiati gli uomini in questo Mondo. Non ostante che il Continente sia tagliato da grandissimi Fiumi l'arte umana ha saputo trovare modi di riunirlo coi ponti. La Terra presa, come elemento è composta di parti sconnesse e sottoposte ad essere sbriciolate, non possono abbracciare né distendersi col martello, né disciogliersi nell'acqua; ma rimescolandosi con questa formano una massa. Quantunque la Terra sia collocata nella classe dei minerali non soffre le stesse alterazioni. Dividesi in varie spezie; l'orea, l'arena,

dem Hammer treiben, löset sich nicht im Wasser auf, sondern vermischet sich mit demselben zu einem Teige. Sie gehöret zu den Mineralien, und macht insbesondere die erste Klasse derselben aus. Man theilet sie in verschiedene Arten ein, als da sind der Ocher oder Ocker; der Sand; der Thon, welcher die Pfeifenerde, Porcellan, Tripel, Leim, Zoffer, Bolus, und Siegelerde unter sich begreift; der Kalk, zu welchem man auch die Kreide rechnet: Jener ist entweder gelbsch oder ungelbsch; Dieser ist härter als Jener, und erregt bei einem Aufgusse mit Wasser ein starkes Brausen und Rauchen; der gelbschte thut dieses nicht mehr, wird aber mit Sand und Wasser vermischet, von den Maurern gebraucht, und an der Luft so hart, wie ein Stein. Die Gartenerde entstehet meistens aus verfaulten Pflanzen und andern thierischen Theilen; man risset sie auf der ganzen Erde an, und die meisten Kräuter und Pflanzen wachsen darinnen. Ueberhaupt ist wohl zu merken, daß man fast nirgends eine reine Erde antrifft; alle Arten derselben aber werden auf mannichfaltige Weise zum Nutzen für Menschen und Thiere, wie auch in den Werkstätten der Künstler und Handwerker gebraucht.

est iussa. Varia eius genera varie dispescuntur, ut sunt: Ochra; arena; argilla, leucargillam, calcaream s. porcellanam, tripolitanam, communem, sigulinam, bolum ore liquecentem, sigillatamque complexa; calx cum creta; illa est vel macerata, vel viva: hæc duritie istam superat, ebullitque affusa aqua, quam potest maxime; ista licet ebullitionem non patitur, fabulo tamen et aqua miscetur, fabris murariis utilissima, ærique exposita lapidum duritiem induit. Humus communis e plantis aliisque animalibus putredine confectis maximam partem oritur, solumque natale est plurimis plantis ac herbis, quod ubivis fere locorum illam reperimus. In universum non est, quod taceamus, nullibi præne terram puram inveniri. Ceterum singulæ terrarum species innumera sane ratione velificantur hominibus pecudibusque, varieque in artificum & officinarum tractantur.

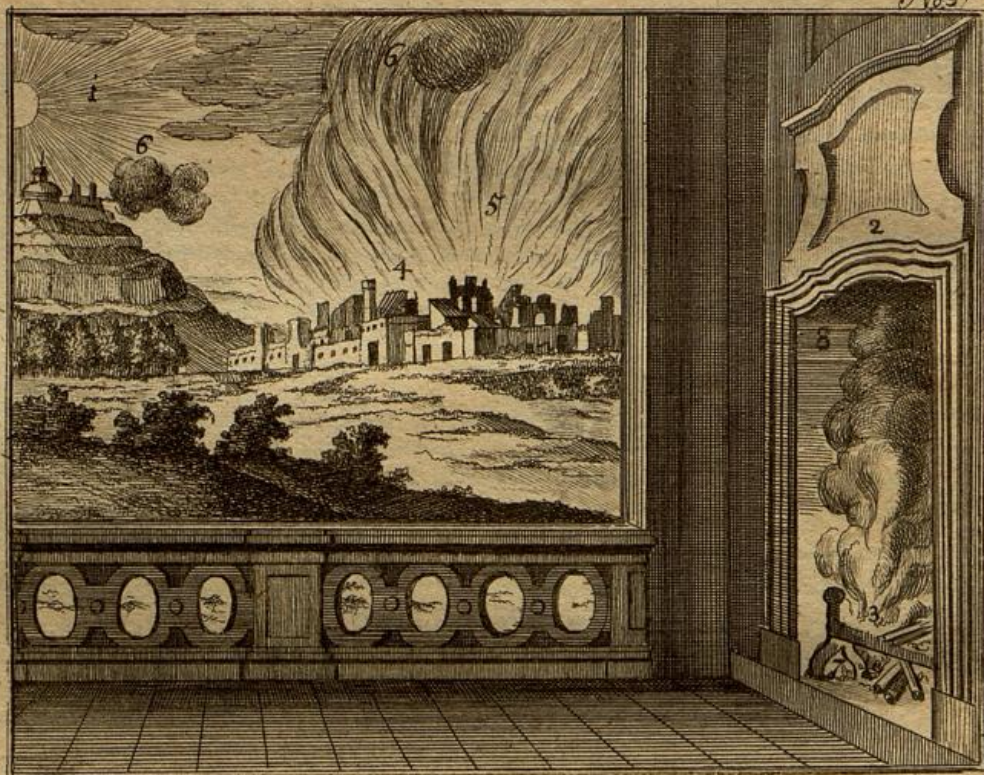
sujette aux mêmes modifications. On distingue les terres en diverses especes. L'ochré, le sable, la terre calcaire, la terre à potier, la terre commune de Trypoli, le bol qui se fond dans la bouche, la chaux, & la craie, la première est ou chaux vive, ou éteinte; celle-là est plus forte que l'autre, & en la plongeant dans l'eau elle bout extraordinairement; l'autre quoiqu'elle ne soit pas sujette à bouillir lors qu'on la mêle avec l'eau, & avec du sable elle est fort utile aux maçons, & exposée à l'air elle devient dure, comme une pierre. Les humus est formé en grande partie par la putrefaction des plantes, & des animaux c'est cette terre qui produit des plantes, & des herbes qu'on trouve par tout. Nous devons dire qu'il n'y a pas d'endroit dans l'univers où l'on trouve la terre pure, ou native: au reste chaque espece de terres sert aux hommes ou aux animaux de différentes manieres, & on les emploie des plusieurs façons dans les ateliers des ouvriers.

la sabbia, l'argilla, la terra calcarea, la terra da fare stoviglie, la terra di Tripoli, il bolo armeno, che si squaglia in bocca, la calce, e la creta; la prima è l' calcina viva, o spenta; o altra è più dura di questa; ed immergendola nell' acqua

fa bollire fuor di modo; la seconda sebbene non vi bolla più, stemperata con la medesima, e con la rena serve molto bene ai muratori, ed esposta all' aria diventa dura, come la pietra. Il terriccio si forma in gran parte dal marciume delle piante, e degli animali, e produce degli arboscelli, e delle erbe che si rincontrano in ogni luogo. Non vi è parte nel Mondo, in cui non si rinverghi la terra pura, natia. Qualunque specie di terra in molte guise serve agli uomini, ed agli animali; e viene adoperata dagli Artieri in varie forme.



1837



Unter dem Feuer versteht man einen flüssigen und elastischen Körper, welcher in uns die Empfindung der Wärme hervorbringt. Es ist aber wohl zu merken, daß man das reine, elementarische Feuer mit bloßen Augen so wenig als die Luft sehen könne, und es alsdann erst sichtbar werde, wenn fremde Theile in genugsamer Menge ihm beigemischt werden. Dieses geschieht entweder so, daß es in einen andern Körper dringt, und auf der Oberfläche desselben erblitzt wird, oder daß es selbst als ein besonderer Körper, der flüchtig ist und sich aufwärts bewegt, betrachtet wird: Im ersten Falle sagen wir, daß ein Körper glühe, im letztern hingegen, daß er brenne oder eine Flamme von sich gebe. Durch die Erfahrung und andere Versuche weiß man zuverlässig, daß das Feuer sehr fein, flüchtig, elastisch und leicht sey: Denn es bringt gar bald in die Zwischenräume anderer Körper, bewegt sich in seinen Theilen schnell auf alle Seiten, breitet sich auch von selbst dahin aus, und steigt in der Luft leicht in die Höhe, ohne einen erwärmten oder glühenden Körper merklich schwerer zu machen. Das reine Feuer ist an keinen gewissen Ort gebunden, sondern durch die ganze Welt in gleicher Menge ausgebreitet, und wird durch eine starke Erschütterung eines Körpers, der Feuertheile in sich enthält, hervorgebracht. So erregen z. B. die Strahlen der Sonne ein Feuer, wenn sie durch Hülfe eines Brennglases oder Brennsiegels auf einen gewissen Punkt zusammengebracht werden. Auch solche Körper, die für sich nicht brennen, können, durch eine beständige Wirkung in einander, entzündet und aus ihnen ein Feuer herausgelöst werden: Dieses geschieht durch beständiges Schlagen und Reiben, durch Auflösung und Vermischung mit andern Körpern. Es breitet sich aber das Feuer gegen alle Seiten aus und immer gegen kältere Gegenstände. Daher kommt es, daß

Ignis ad elementa relatus est corpus fluidum ac elasticum, in nostro corpore efficiens caloris sensum. Quisque autem, vel me non monente, novit, ignem purum, eumque elementarem æque ac ærem oculis cerni haud posse, & tum demum sub oculis cadere, alienæ partes cum ei sint admixtæ copia majori. Id sequenti efficitur ratione, ut aliud corpus vel penetret, eiusque in superficie conspiciatur, vel, tanquam peculiare quoddam corpus, idque fluidum & sursum motum spectetur. Prius ubi fit, corpus istud candere; at ubi posterius, ardere s. flammam emittere fertur. Et experientia magistra & pluribus aliis periculis, experimenta vocant, edocet sumus, ignem esse subtilissimum, fluidum, elasticum & levissimum. Nullo enim fere negotio ignis penetrat aliorum corporum interstitia archissima, movetur quaque versum cum suis particulis, eodemque sponte diffunditur, æri expositus facile ascendit, ut corpus calefacti vel candentis gravitas augeri vix videatur. Purissimus ignis, nullus loci angustis clausus, perque universum terrarum orbem obviis, eligitur vehementiori corporis, ignis particulas complexi, collisione. Sic e. g. Solis radii excitant ignem, vitri vel speculi caustici opera in unum punctum collecti. Quin & eiusmodi corpora, quæ flammam sponte non concipiunt, possunt mutuo in se invicem inflammari, ex iisdemque ignis prodit: Solet hoc fortiori ictu & frictione, resolutione & commixtione cum aliis corporibus effici. Latius autem diffunditur quaque versum ignis, & quod memoratu dignum est, ad regiones frigidiores; id causæ subest, ut hypocaustum fornacis vel camini ope sensim, quam late patet, calefiat. Alitur autem ignis materia ignea, oleorum-

Le Feu considéré comme élément est un corps fluide, & elastique qui produit en nous la sensation de la chaleur. Chacun sait que le feu pur, élémentaire, est imperceptible à peu près, comme l'air, & on l'appergoît seulement lorsqu'il est mêlé de parties hétérogènes en plus grande quantité. Ce qui arrive lorsque le feu pénètre un autre corps, & alors on l'appergoît sur la surface de celui-ci, ou bien il paroît comme un corps fluide, séparé, & qui s'élève en haut. Dans le premier cas le corps pénétré devient rouge, & ardent; dans le second il brûle, & paroît donner des flammes. Les expériences, & des épreuves reiterées nous enseignent, que le feu est un fluide elastique, très subtil, & très léger. Il pénètre facilement les pores les plus étroits des corps; Ses parties sont en mouvement de tous côtés, & il se repand librement partout, & lors qu'il est exposé à l'air il s'élève facilement, de sorte que la gravité du corps embrasé n'en est pas sensiblement augmentée. Le feu élémentaire n'est renfermé dans les bornes d'aucun lieu, il se rencontre partout l'Univers; on le tire en frappant les corps qui sont remplis de parties ignées. De même on peut exciter le feu par les rayons du soleil réunis en un seul point, ou foyer par le moyen d'un miroir ardent, ou d'une lentille de verre. Les corps qui ne donnent point du feu d'eux même peuvent en donner par l'influence reciproque d'autres corps. Cela arrive par un choc violent, par le frottement, par la dissolution des corps, ou par leur mélange avec d'autres corps. Le feu se répand largement de tous côtés, & ce qui est digne d'être remarqué vers les côtés plus froids: c'est pour cela que dans une chambre chauffée par une che-

Preso il Fuoco come elemento è un corpo fluido, elastico che risveglia in noi medesimi il senso del calore. Ad ognuno è noto che il fuoco puro elementare è invisibile a un di presso, come l'aria, e lo scorgiamo solamente quando è frammischiato con parti eterogenee in maggior copia. Ciò succede allorchè il fuoco penetra un altro corpo, & quindi si scorge sopra la superficie di questo, ovvero comparisce a foggia di un corpo fluide, separato che va in alto. Nel primo caso il corpo penetrato diventa rosso, infocato; nel secondo abbruccia e mette della fiamma. L'esperienze, ed i cimenti replicati ci insegnano, che il fuoco è un corpo fluide, elastico, sottilissimo, e leggerissimo. Traversa agevolmente i più angusti pori dei corpi; le sue particelle sono in moto da ogni lato, si sparge liberamente per ogni dove, e quando è esposto all'aria s'alza facilmente; laonde la gravità del corpo infocato non s'accresce apparentemente. Il Fuoco elementare non è rinchiuso nei confini di alcun luogo, si rintraccia per tutto il Mondo, e si fa scaturire col percuotere i corpi che sono ingombrati di particelle ignee. Similmente puossi eccitare il fuoco col mezzo dei raggi del Sole raccolti, e riuniti in un solo punto, o cono coll'ajuto di uno Specchio ustorio, ovvero di una Lente di cristallo. I corpi che non rilasciano il fuoco per loro medesimi, possono somministrarlo per via di vicendevole unione cogli altri corpi, ed accade o per una violenta percossa, o pel fregamento o pel discioglimento de' corpi o per la loro mescolanza. Il fuoco si, sparge largamente d'ogni intorno, e ciò che è degno di essere notato nelle parti più fredde; per la qual cosa il calore in una camera riscaldata o da un camino, o da una stufa si sparge a poco in ogni lato. Il Fuoco si a-

ein Zimmer, welches durch einen Ofen oder Kamin 2 geheizt wird, nach und nach aller Orten warm werden muß. Seine Nahrung oder Erhaltung bekommt das Feuer durch das Dasein brennbarer, insbesondere öligter Theile: Daher legt man beim Küchenfeuer, wenn es fortdauern soll, Holz 3 nach. Bei einer entstandenen Feuersbrunst 4 hingegen greift das Feuer so lang um sich, als es Nahrung findet, wenn man es nicht mit Gewalt löscht. Bei jedem Feuer bemerkt man außer der Flamme 5 den Rauch 6 und die Asche 7. Der Rauch enthält diejenigen Theile eines Körpers, welche selbst nicht brennen und in die Luft durch den Schorstein 8, wo sie sich zum Theil als Ruß anhängen, weggeführt werden. Die Asche aber bleibt auf dem Boden zurück, weil sie in ihren Theilen schwerer ist, als der Rauch. Das Feuer wird gelöscht oder ausgelöscht, wenn man ihm seine Nahrung entzieht, oder die Bewegung seiner Theile hindert u. s. w. Durch das Feuer werden andere Körper ausgedehnet, geschmolzen, siedend, und sonst noch aufgelöst oder verändert. Es ist bei lebendigen Geschöpfen die Empfindung der Wärme oder Kälte, in gleichen des Lebens in den Augen: Jedoch ist es nicht nothwendig, daß beide Wirkungen immer beisammen seyn, da die Erfahrung zur Genüge lehret, daß Licht ohne Wärme und umgekehrt Wärme ohne Licht seyn können.

que inprimis plena: Ecquis nescit, ignem, qui in culinis habetur, suppositis lignis ali? Incendium vero exortum tantisper grassatur, dum ignis materia suppetat, adhibita vi nisi extinguatur. Præter flammam conspicuus est in igne fumus & cinis: fumus corporis partes, quæ non comburuntur, continet, exque partim fumario adhærent, fuliginis nomine clare, partim in aëre dissipantur. Cinis autem fumum gravitate superans, remanet in imo. Extinguitur ignis demto alimento, impeditove particularum motu, vel hisce iusto citius dissipatis, vel a materia, quæ flammam concepit, nimis remoratus. Ignis est distendere alia corpora & liquefacere; eademque huius ope effervescunt, solvuntur, mutantur; in animantibus vero efficit caloris frigorisve sensum, ut & visus oculorum: Nulla vero necessitas exigit effectum utrumque; experientia potius nos edocuit, lumen sine calore, & versa vice calorem absque lumine dari.

minée, ou par un poêle la chaleur s'étend peu à peu de tous côtés. Le feu se nourrit, & s'entretient de parties ignées ou huileuses. Chacun sait que le feu des cuisines s'alimente par le bois. Un incendie s'étend tant que le feu trouve d'aliment, si on ne s'efforce pas de l'éteindre. Outre la flamme on remarque dans le feu la fumée, & la cendre; la fumée contient les parties de corps qui ne brûlent point; elles s'élèvent dans l'air par le tuyau de la cheminée, & s'y attachent en partie, ce qui forme la fuye; l'autre portion se perd dans l'air: Mais la cendre qui est plus pesante que la fumée reste en bas. Le feu s'éteint en lui ôtant l'aliment, ou en empêchant le mouvement de ses parties; ou en les dissipant très promptement: ou éloignant le feu de la matière susceptible de flamme. Le feu a la propriété d'étendre, & de fondre les corps, de les embraser, les faire bouillir de les dissoudre, & changer; dans les animaux il excite la sensation de la chaleur & du froid; & le sens de la vue. Cependant ces deux effets ne sont ni nécessaires, ni constants; car l'expérience nous enseigne que nous avons la lumière sans chaleur, & la chaleur sans lumière.

limenta, e si mantiene con particelle ignee, od oleose. Un incendio si dilata fino a tanto che 'l fuoco trova del pascolo, quando non venga a forza spento. Il fuoco delle cucine si mantiene con le legna. Sono considerabili nel fuoco il fumo, e la cenere; quello contiene le particelle corporee, che non abbruciano, e s'elevano, e si perdono in aria pel foro del camino, e vi s'attaccano in parte, da cui si forma la fuligine. L'altra, che è più pesante rimane abbasso. Si spegne il fuoco togliendogli l'alimento, o impedendo il moto delle sue particelle, ovvero dissipandole prontamente, ed allontanandolo dalla materia, che riceve facilmente la fiamma. Il fuoco ha la proprietà di distendere, di squagliare i corpi, d'infocarli, arroventarli, di farli bollire, di dissolverli e cangiarli, di eccitare il sentimento del caldo, e del freddo, e quello della vista negli animali. Sebbene questi due effetti non sono nè costanti nè necessari; poichè l'esperienza ci fa vedere che abbiamo calore senza luce, e luce senza calore.



No. 38



Die Luft.

Es ist bekannt, daß kein lebendiges Geschöpf gänzlich ohne Luft leben könne; Auch sie wird daher mit Recht unter die Elemente gerechnet, und besteht in einem flüssigen und elastischen Körper, welcher die ganze Erde bis auf eine gewisse Höhe umgibt, und in uns insbesondere die Empfindung des Hörens erzeugt. Unsere Erde selbst hängt in freier Luft, und man nennt diejenige Luft, welche unsern Erdbreis umgibt, herum umgibt den Dunstkreis, ober den Himmel, unter welchem die Vögel fliegen; Dieser ist aber nicht rein, sondern mit allerhand aufgelöseten Theilen anderer Körper angefüllt: Die vornehmsten darunter sind der Staub, Wasserdünste, bläuliche und schwefelartige Dünste. Alle diese Theile, die beständig von der Erde aufsteigen, erheben sich nach ihrer eigenthümlichen Schwere immer höher, und werden so lange in der Luft, bis sie wider unter allerhand Gestalten niederfallen. Düngeachtet die Höhe des Dunstkreises um unsere Erde so genau nicht bestimmt werden kann, so schätzt man sie doch gewöhnlich auf 20 teutsche Meilen, und nimmt als bekannt an, daß sie in den obern Gegenden beständig kalt sey. Die vornehmsten Eigenschaften der Luft sind die Flüssigkeit, die ausdehnende Kraft, die merkliche Schwere und die Durchsichtigkeit. Wenn die Luft in eine zitternde Bewegung gesetzt wird, so entsteht daraus der Schall, der schnell fortgeschlänget, aber auch von festen Körpern zurück gestossen wird; woraus der Wiederhall entspringt. So wie nun die Luft zum Leben der Thiere und zum Wachsthum aller Pflanzen unentbehrlich ist, den Grund der ganzen Tonkunst und anderer Künste in sich enthält; so ist sie auch der Sitz von vielen Erscheinungen, die der Vernünftige mit Vergnügen und Bewunderung, der Abergläubige aber mit unnöthiger Angstlichkeit betrachtet. Wir rechnen dahin die Winde,

Nro. 38.

Air.

Res, quæ creatæ sunt, vitæque gaudent, sine aëre vivere haud posse constat; inde apparet, cur aër elementis accenseatur: Ille autem dicitur corpus fluidum elasticumque, ambiens universum terrarum orbem, ad tantam usque altitudinem, definiri quæ certo nequit, in nobisque compressis auditus sensum efficiens. Terræ nostræ globus in aëre, quem appellare atmosphæram s. cælum, sub quo aves volant, consuevimus, pendet; purum vero hunc esse, experientia negat, novimus potius, variis aliorum corporum partibus iisque solutis admixtum esse illum: præcipuè eorum sunt pulvis, vapores aquei, oleosi, salinosi & sulphurei. Quæ particulae quum semper e terra adscendant, fieri non potest, quin propria cuiuscunque gravitate in altum tollantur, tanisperque, dum varias mutare in formas in terram decidunt, aëri innascent. Ad amissum licet atmosphaeræ altitudo examinari nequeat; ea tamen viginti millia Germanicæ exæquare, superiusque in regionibus frigidior esse creditur: montes glacie obducti sunt huius rei testes omni exceptione maiores. Principes aëris proprietates dicæ fluiditatem, elasticitatem, gravitatem specificam, pelluciditatemque. Tremulus aëris motus gignit sonum, celerime propagatum, eundemque a corporibus solidis repercussum; quod ubi fit, echo percipitur auribus. De meliore luto cui Titan præcordia sinxit, dudum quotidianum edoctus est usu, aërem necessario ad animantium vitam plantarumque incrementum requiri, basin etiam musices plurimæque aliarum artium esse. Neque minus gignantur in aëre metæora seu phænomena quædam, ad quorum, tanquam ad Medusæ aspectum, obriget plebs credula & superstitiosa, ut eadem sagaciores maximo

L' Air.

Tout ce qui est créé, & animé, il est évident qu'il ne peut point vivre sans air; & c'est pour cela qu'il est placé parmi les éléments. L'air est un corps fluide, elastique qui environne tout l'Univers à une hauteur qu'on ne peut pas déterminer, & il produit en nous le sens de l'ouïe. Le globe de la terre est suspendu dans l'air, que nous appellons ordinairement Atmosphère, dans laquelle volent les oiseaux. L'expérience nous enseigne que l'air n'est pas pur; nous apercevons au contraire qu'il est entremêlé de diverses particules déliées des autres corps, qui sont principalement la poussière, les vapeurs aqueuses, huileuses, salines, & sulfureuses. Et ces particules sortant toujours de la terre ne peuvent pas s'élever fort haut, à cause de leur naturelle pesanteur spécifique; ainsi elles nagent dans l'air jusqu'à ce qu'elles retombent sur la terre sous diverses figures. Quoiqu'on ne puisse pas justement apprécier la hauteur de l'Atmosphère, on croit cependant qu'elle s'étend vingt lieues d'Allemagne, & que dans les régions supérieures, elle est plus froide. Les plus hautes montagnes couvertes de glace en sont une preuve incontestable. Les principales propriétés de l'air sont la fluidité, l'élasticité, la pesanteur spécifique, & la transparence. Le mouvement de l'air agité produit le son, qui se répand avec célérité, & repoussé par les corps solides; & c'est alors que nous entendons l'écho. L'expérience journalière nous enseigne que l'air est nécessaire à la conservation des animaux, & à la végétation des plantes. L'air est aussi la base de la Musique, & de plusieurs autres Arts; & il y forme des météores, & des phénomènes, que les gens sensés regardent & avec admiration, & avec plaisir, mais qui étourdent &

L' Aria.

Senza l'ajuto dell' Aria nulla di tutto ciò che è creato, ed animato certamente non può conservarsi: laonde essa è collocata fra gli elementi. L' Aria è un corpo fluído elastico, che circonda tutto il Mondo a tale altezza che non può determinarsi. Eccita in noi il sentimento dell' udito. Il globo terraqueo è sospeso nell' Aria, che si chiama Ammosfera; nella quale volano gli uccelli. L' esperienza ci dimostra non essere pura quest' aria; anzi ci fa conoscere ch' essa è ripiena di particelle dislocate da varj altri corpi, cioè è dalla polvere, dai vapori acqueei, oleosi, salini, sulfurei. Le quali particelle rigogliando ognora dalla terra non possono per la loro specifica gravità salire molto in alto, laonde rotano alquanto per l'aria fino a che cangiata figura cadano di bel nuovo. Comechè non possasi esattamente esaminare l' altezza dell' Ammosfera, nondimeno credesi che giunga a venti miglia tedesche, e che nelle regioni superiori sia più fredda. Ciò lo comprovano senza dubbio le più alte Montagne rivestite di ghiaccio. Le principali qualità dell' aria sono la fluidità, l' elasticità, la gravità specifica, e la lucerotenza. Il tremito dell' aria cagiona il suono, il quale si sparpaglia con velocità ed è rispinto dai corpi solidi, per cui ad una certa distanza, e disposizione si forma l'eco. La giornaliera esperienza ci fa vedere che aria è necessaria alla conservazione degli animali, ed alla vegetazione delle piante; è essa ancora la base della Musica, e di molte altre Arti. Si vanno formando altresì nell' aria le meteore e certi fenomeni, che sbalordiscono, ed incantano le persone credule e superstiziose, come se fossero il novello teschio di Medusa, e che all' opposto sono ammirati, e riguardati da Saggi con piacere. Le meteore più considerabili

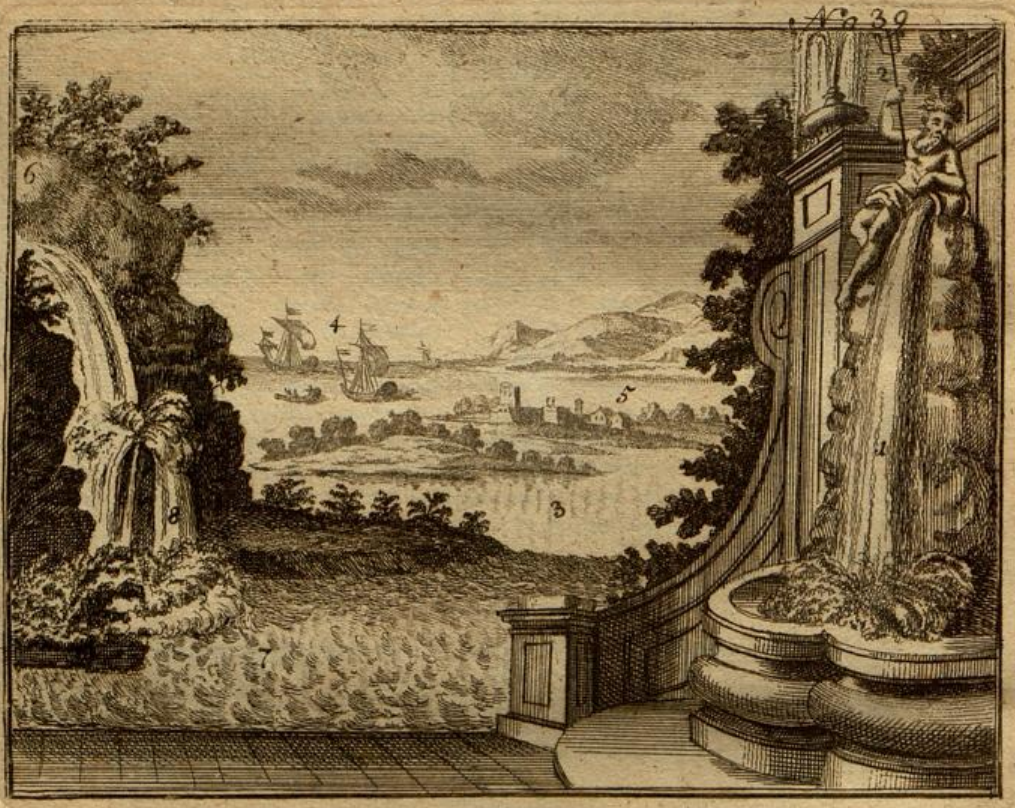
deren Wirkung zuweilen furch-
terlich, im ganzen aber wohl-
erbätig ist. Wenn der Wind
Häuser abdekt und Bäume
gerdeicht 3 oder mit den
Wurzeln aus der Erde reißt;
so wollen wir nicht verges-
sen, daß er auch Windmüh-
len 4 treibt, die Schifffahrt
fördert, und giftige Dünste,
die gar leicht Seuchen und
Pest verursachen könnten,
verjagt, u. s. w. Nebel,
Wolken, Thau, Regen,
Schnee, Reif und Hagel
sind ebenfalls Veränderungen
in der Luft, die zuwei-
len hie und da großen Schä-
den anrichten, immer aber
Wohlthaten für die ganze
Erde und das gesammte Men-
schengeschlecht sind. Das
nämliche ist von Gewittern
zu halten; sie sind eigentlich
dicke Wolken 5, in welchen
sich heile Flammen, die man
Blitze 6 nennet, entkünden,
worauf ein starker Knall oder
Donner gehöret wird. Die
Nordseine, Irenische u.
dal. sind zum Theil wun-
derbare Auftritte in der Na-
tur; allein die Weisheit
Gottes ist uns Bürge da-
für, daß auch diese Verän-
derungen in der Luft ihre
Ursachen und Absichten haben
müssen, die sie nie verfehlen
können.

delectant opere. Ac primo
statim loco cesantur venti,
tremendorum nonnunquam,
at si rerum universalitate
spectes, salubrium sem-
per effectuum auctores. Ven-
ti cum tecta demoliantur,
arbores quassant aut ever-
runt radicibus; inficiandum
tamen non est, iisdem agi
molas pneumaticas, ferri
naves, & vapores dissipa-
ri veneno graves, quorum
opera effici lues ac pestis
facile possint. Nebulae, nu-
bes, ros, pluvia, nix,
pruina & grando in aëre
generantur, maximum se-
pe aliis rebus damnum ad-
ferentia, utilissima tamen
in universum; nil quoque,
de tempestatibus tonitru &
fulmine mixtis quo minus
idem statuamus, impedit.
Aurora borealis, ignes er-
rantes s. fatui &c. mira sunt
naturae spectacula; hoc au-
tem non obstante sapienti-
am Creatoris cerni nescii
habemus praedem vadem-
que, & haec aëris phae-
nomena ad certos fines ten-
dere, illosque certissime
consequi.

effrayent l'ignorance super-
stitieuse. Les principaux
Phénomènes de l'air sont les
vents quelquefois terribles,
mais qui généralement pro-
duisent toujours des effets
très salutaires; ainsi s'ils
détruisent des maisons, &
s'ils brisent, & deracinent
des arbres, il est vrai d'
autre côté qu'ils transpor-
tent les vaisseaux par le
moyen des voiles, ils dissi-
pent les vapeurs pestilen-
tielles, qui produiroient la
contagion, & la peste. C'
est aussi dans l'air que se
forme les brouillards, les
nuages, la rosée, la pluie,
la neige, l'orage, & la grê-
le, qui souvent causent de
grands ravages dans quel-
ques endroits particulières;
mais qui sont utiles en gé-
néral, sans excepter les
orages, ou tempêtes accom-
pagnés de tonnerre, & de
la foudre. L'Aurore bo-
reale, & les feux follets
sont des merveilles de la
nature qui nous étonnent;
mais la sagesse du Createur
nous est un garant certain
que les phénomènes ont
une destination sûre, &
qu'ils la remplissent tou-
jours.

sono i venti, alcuna fiata
spaventevoli; ma che in ge-
nerale sono giovevolissimi;
poichè se demoliscono le
case, se troncano, e divel-
gono gli alberi, dall' altro
lato col mezzo delle vele
fanno camminare i vascelli,
annichilano i vapori, pesti-
lenziali, da quali ne nasce
il contagio, e la mortalità.
Si creano nell' aria la ne-
bia, le nuvole, la rugiada,
la pioggia, la neve, il tem-
porale, e la grandine, che
spesso menano rovina, e de-
solazione in qualche luogo
particolare, e che poi gene-
ralmente sono vantaggiosi
se vi fincludano exiandio le
tempeste accompagnate da
lampi, da tuoni e da fulmini.
L' Aurora boreale, ed i
fuochi fatui sono pure ma-
raviglie della natura che
sorprendono; ma la divina
Sapienza ci assicura che co-
tali fenomeni hanno un cer-
tissimo officio, e destina a
noi incognito, che adempi-
scono sempre.





Das Wasser.

Da auf unserer Erde weit mehr Wasser als Land ist, so ist es der Nähe der dinsten Element näher zu betrachten. Man versteht, daß unter denjenigen flüssigen, durchsichtigen, sichtbaren Körpern, welcher ohne Farbe, Geruch und Geschmack ist. Man findet aber selten ganz reines Wasser, sondern es hat gemeinlich fremde Theile beigemischt, welche sowohl den Geruch und Geschmack, als die Farbe desselben verändern. Dieses beweist das Wasser in den Seen, Flüssen und Brunnen. Weil das Wasser flüssig und merklich sauer ist, so müssen sich Dämme und Flüsse immer gegen niedrigere Gegenden der Oberfläche der Erde bewegen. Seine Durchsichtigkeit macht, daß man im reinen und stillen Wasser andere Körper sehen kann; der Zusammenhang seiner Theile ist in Tropfen und Blasen sichtbar; seine Härte erpölet daher, weil ein Stein, den man setzt auf die Oberfläche des Wassers wirft, von demselben, wie von andern festen harten Körpern, zurück gestossen wird. Zusammen drücken läßt sich das Wasser nicht; daher darf man es auch nicht unter die elastischen Körper rechnen. Die beiden Hauptklassen des Wassers sind gemeines und Mineralwasser: Erstes heißt wegen seines unmittelbaren Geschmacks süßes Wasser und theilt sich wieder in Luft- und Erdwasser. Zu dem Luftwasser zählt man den Thau, den Regen, dessen Gattungen der Staub-Echlag- oder Plagregen, der Wolkenbruch und Wasserwirbel sind, den Reif, den Hagel und den Schnee. Die Luftwasser löschen kaum den Durst, und bekommen weder den Menschen noch den Thieren so gut als die Erdwasser. Diese findet man auf der Erde in besondern Verhältnissen und Hölen theils von sich selbst rinnend, theils stille stehend. Hierher gehören nun das rinnende Erdwasser, Brunnen- und Flußwasser, Teich- Sumpf- und Seewasser. Die Kunst

Aqua.

In terrarum orbe quum maior aqua; quam telluris detur copia, operae sane pretium erit, penitus id elementum nosse. Aqua vero nomine designamus corpus fluidum, pellucidum & spectabile, at colore, sapore & odore destitutum. Poram rarissime deprehendimus aquam; alienas enim particulas, easque odoris, saporis & coloris aquae auctores, admixtas illi esse, nemo est, qui nesciat, idque testatum facit aqua lacustris, fluvialis, putealisque. Aqua fluiditas & gravitas est in causa, ut rivi aequae amnes moveantur semper ad inferiores superficies telluris nostrae regiones; pelluciditas aquae purae & placidae conspicua nobis reddit corpora alia; eius particularum cohaesio cernitur in guttis & bullis; eandem duram esse inde conciliamus, quod testa, plano digiti sensu comprehensa, superque undas irrotata eminet, & ab aquae superficie eodem, quo ab aliis corporibus duris, modo repercutitur; comprimi aqua nequaquam potest; unde iure meritoque & corporum elasticorum numero proscribitur. Aqua communis & mineralis utramque eiusdem classis constituit: Prior, quae & dulcis vocatur, ob saporem sub sensum vix cadentem, describitur iterum in aëream & terrestrem. Inter aquam aëream refertur ros, pluvia, stillicidium, nimbus, nubium fractura & turbo aqueus, pruina, grando & nix. Aëreas aquas sitim aegre restinguere, nec hominum nec pecudum generi tam salutare esse, ac terrestres, usus nos docuit

L' Eau.

Comme dans l'Univers il y a plus d'eau que de terre, il est nécessaire de connaître plus intimement cet élément. Sous le nom d'eau on entend un corps fluide, transparent, visible sans couleur, sans saveur, & sans odeur; cependant l'eau se trouve très rarement pure. Chacun sait qu'elle est mêlée de particules étrangères, & alors elle a de la couleur de la saveur, & de l'odeur, comme on l'apperoit dans l'eau de mare, de rivière, & de puit. La gravité, & la fluidité de l'eau est la cause qui fait couler les ruisseaux, & les fleuves toujours vers les parties plus basses de la surface de la terre. La limpidité de l'eau pure, & tranquille nous rend visibles les autres corps: on apperoit l'adhésion de ses particules dans les gouttes, dans les bulles; on conjecture qu'elle est solide, parce qu'un petit vase qui est jetté sur l'eau en est repoussé, comme par les autres corps solides, & glisse sur la surface. Jamais on ne peut comprimer l'eau, & pour cela on l'exclut du nombre des corps élastiques. L'eau commune & l'eau minérale entrent dans la même classe. La première qu'on appelle aussi eau douce, parce qu'elle ne fait aucune sensation est distinguée en terrestre, & en aérienne. Celle-ci comprend la rosée, la pluie la lavasse, les ondées, le sérein, les trombes, les tourbillons aqueux, le givre, ou le frimas, la grêle, & la neige. L'eau aérienne, comme nous montre l'expérience journalière n'étoit point la soif autant que la terrestre, & elle n'est point si salutaire aux hommes, ni aux troupeaux. L'eau terrestre est renfermée dans des receptacles particuliers, & dans des cavernes de la terre, quelque fois elle oule librement, & d'autres ou elle demeure, ou elle est croupissante, & dor-

L' Acqua.

Avendo l'Univers più abbondanza di acqua, che di terra fa d'uopo conoscerla, più da vicino questo elemento. L'acqua è un corpo fluide, diafano, palpabile, privo di colore, di sapore, e di odore. Sebbene è malagevole di rinvergar dell'acqua pura. E' noto a chiunque ch'essa contiene delle particelle straniere, ed allora è fornita di sapore, di colore, e di odore come si scorge nell'acqua di palude, di fiume, e di pozzo. A cagione della gravità, e della fluidità propria l'acqua su si che i ruscelli, ed i fiumi corrono verso la china della superficie della terra. La limpidità dell'acqua pura, e pacifica ci fa discernere gli altri corpi. Si scorge la congiunzione delle sue particelle nelle gocce, e nelle bolle. Conietturano che sia un corpo solido, poichè se si getti un picciolo vaso sull'acqua vien respinto, come da gli altri corpi, e s'aruccia sopra la sua superficie. L'acqua non può giammai comprimersi, e perciò non la collocano fra i corpi elastici. L'acqua comune, e la minerale entrano nella stessa classe. La prima, che chiamasi ancora acqua dolce, poichè non fa impressione il suo sapore, divide in terrestre, ed aerea. Questa abbraccia la rugiada, la pioggia, l'acquazzone, il rovescio, il vortice aqueo, la brinata, la grandine, e la neve. L'acqua aerea, come abbiamo dalla esperienza continua, non distesa, come la terrestre, e non è così sana nè agli uomini, nè alle bestie. L'acqua terrestre è chiusa in ricettacoli particolari, e nelle caverne della terra. Alcune volte corre liberamente, ed altre è stagnante. Devesi qui rammentare l'acqua viva terrestre, l'acqua di pozzo, di fiume, di stagno, di loguna, e di palude. Coll'ajuto dell'Arte si raguna l'acqua di fontana, o di sorgente, la quale chiusa in cisterne, o in serbatoj serve nei Giardini di

der Menschen sammelt das Quellwasser in ein beliebiges Gefäß und macht daraus die Springbrunnen 1, die man häufig in Gärten großer Herren, und mit dem Wasfergötte 2 geschmückt, antrifft. Das gewöhnliche Flußwasser 3 ist an sehr vielen Orten schiffbar 4 und erleichtert Handel und Wandel unter den Menschen. Fließet es rings um ein Stück Landes, so entsteht daraus eine Insel oder Eiland 5. Ist fließet es über hohe Gebirge 6 und stürzt sich zuweilen mit großem Brausen in die Tiefe 7, welches man einen Wasserfall 8 nennet. Unter den Mineralwässern begreift man die kalten und warmen Brunnen. Das Wasser enthält viele tausend Geschöpfe, die uns zur Nahrung dienen, ist uns zum Kochen, Durstlöschen, Waschen und mancherlei Brauerien unentbehrlich, befördert die Handlung und hat einen großen Einfluß auf die menschliche Gesundheit.

diurnus. Terrestris aquae inclusae sunt receptaculis singularibus terraeque specubus, aliae spontaneo nisu manantes, aliae stagnantes. Hoc loco commemoranda est aqua viva terrestris, putealis, fluvialis, stagnorum, paludosa & lacustris. Artis opera colligimus aquam fontanam; quae, cisternis aliisve receptaculis, inclusa, adhibetur excitandis fontibus salientibus, quos Neptuno exornatos in Magnatum hortis videre licet. Aqua fluvialis communis atque ea navigabilis iuvat haud paucis locis mercaturam hominumque inter se invicem commercium: Eadem, ubi undiqueque terrae maiorem quandam partem ambit, insulas efficit, saepe super montium iugis volvitur, magnoque murmure delabitur nonnunquam in abyssum; cataractam vocant. Aquae minerales nunc sunt frigidae, nunc calidae, ad priores spectant fontes medicati s. soterii, ut & aquae acidulae; posteriorum numero censentur thermæ. De aquae usu inter omnes profecto constat; Annon novimus, aquae beneficio ali innumeras res creatas, quae nobis iterum sunt alimento? Equis unquam Apicius in re coquaria, aut zytropus carere aqua potuit? Nonne aqua tutissime sitim pellit? Aquam denique hominum fovere sanitatem, mercaturaeque cuiusvis generis vellicari, pro se quisque, vel me non monente, vides.

mente. On doit ici faire mention de l'eau vive terrestre, de l'eau de puit, de rivière, d'étang, de mare, & de lac. On rassemble par le moyen de l'art l'eau de fontaine, ou de source, qui est enfermée dans des citernes, ou dans d'autres réservoirs sert dans les jardins des grands à former des jets d'eau qui jaillissent dans des bassins ornés des belles Statues. L'eau des rivières navigables, & celle de la mer est très utile au commerce réciproque des hommes. Elle entoure de tous côtés la plus grande partie de la terre; elle forme des îles; quelque fois elle coule des sommets des montagnes, & quelque autres elle en tombe avec grand bruit dans des abîmes qu'on appelle cataractes, ou cascades. Les eaux minerales sont tantôt froides, & tantôt chaudes; telles pour la première espèce les sources dont la médecine fait usage, & dont les Baux sont acidules. Les eaux thermales, ou des bains sont de la seconde espèce. Plusieurs ont traité de l'usage des eaux. L'eau contient une infinité de créatures qui servent à notre nourriture; elle sert; à faire cuire, à nettoyer, à laver, elle sert ou commerce des brasseries, enfin elle a la plus grande influence sur la santé du genre humain.

gran Signori a formare dei zampilli, che scaturiscono da belle Statue, di cui sono adornate le Vasche, le Conche, e le Nicchie. L'acqua dei Fiumi navigabili, e quella del mare sono utilissime al reciproco commercio degli uomini. L'una circonda da ogni lato la maggior parte della terra, e forma delle Isole; l'altra qualche volta scende dalla cima delle montagne; ovvero precipita con gran fracasso in certi abissi, o profondità che si chiamano cataratte. Le acque minerali ora son fredde, et ora calde; delle prime ne fa uso la medicina, come sarebbe delle acque acidule; le seconde sono termali, o per bagnarsi. Parecchi Autori hanno trattato delle acque. Mantiene l'acqua infinita quantità di creature, che servono di alimento. Serve a fare cuocere i cibi, a nettare le stoviglie, a lavare moltissime cose, per formare la Birra, ed a mille altri bisogni; insomma concorre moltissimo al conservamento della salute del genere umano.



No. 40.



Der Fuchs.

Der Fuchs gehört zu den viertfüßigen Thieren, die fünf Beine haben, und man hält ihn für das listigste unter allen. Er ist in Ansehung der innern Theile seines Leibes den Hunden ähnlich, better wie sie, und hat die Größe eines mittelmaßigen Scherhundes. Er unterscheidet sich aber von den Hunden dadurch, das er einen mit dichten, langen, weichen und rothgelben Haaren besetzten Hals und dicken Schwanz hat, der sich in eine weiße Spitze endigt; unten am Bauche fallen die Haare, so wie an der Kehle, ebenfalls ins weisse. In Grönland, Sibirien und andern sehr nördlichen Ländern findet man ganz weisse, graue und schwarze Füchse. Letztere sind die seltensten und ihr Balg wird deswegen unter dem Pelzwerke am theuersten bezahlt. Der Fuchs baut sich sein Gewölde unter der Erde, oder vertreibt Dächte und Kaninchen aus ihren Wohnungen, um sich derselben zu bedienen und sie zu mehreren Ausgängen einzurichten: Sein Weibchen wirft alle Jahre vier bis 6 Junge, die erste Woche gesäugt und nachher mit jähren Ferkeln gefüttert werden, bis sie stark genug werden, selbst auf den Raub auszugehen. Man betrachtet den Fuchs als ein Raubthier, weil er zahmes und wildes Geflügel bald mit List, bald mit Gewalt wegfängt und sogar der Hasen nicht schone. Daher hat er auch sehr viele Feinde; die Jäger stellen ihm durch Schlingen und Schlagseilen nach, oder erlegen ihn mit besonderm Vortheile durch Feuergewehr: Fällt der Fuchs in einen Bauerhof zu ein, so würgt er, wenn er nicht durch Thüren verjagt wird, Hühner, Tauben 5 und Gänse nach einander ab, bis er nichts mehr zu würgen vor sich findet: Dann trägt er so lang weg 6, bis er entweder ganz fertig ist, oder verjagt wird. Die Bauern 7 lobnen ihm udel, und tödten ihn oft mit Prügelein 8, wenn er nicht ausweichen

Vulpes.

Vulpes iure meritoque quadrupedibus, iisque pentadactylis annumeratur, & prætare altutia non sine causa omnibus censetur. Quod ad internas corporis eius partes attinet, similitudo certe est cani, cuius ad instar habetur, molossus, sic satis magnum ex æquans amplitudine: differt autem a cane, quum ratio habetur pellicis, quæ densis, longioribus, mollioribusque pilis est munita, flavescensque præterea; cauda est villosa & in extremitate alba; pili in inferiore ventris parte & ad iugulum pari modo albescunt. In Grœnlandia, Sibiria aliisque, quæ ad Septentriones maxime vergunt, terris deprehendere licet vulpes undiqueque albas, cinereas & nigras; postremo vero quum sint omnium rarissime, facile, cur earum pelles carissimo pretio vendantur, apparet. Cuniculos s. forniceos agit vulpis subterraneos, vel pellicis meles cuniculosque domiciliis, inibi habitatura, eademque pluribus elabendi rimis instructura: Vulpis femina quotannis quaternos senove enititur catulos, quos aliquot per hebdomadas lacte nutritos, dein cohortatibus tantisper alit avibus, dum & ipsi exire prædatum queant. Vulpes rapacium animalium infamia notatur, præterea quod cuiusvis generis, alites nunc solertia, nunc vi adhibita rapit, nec leporum catulis abstinet. Implacabile hinc multi in eam conceperunt odium; insidias ei struunt venatores & tendiculis & ferramentis resiliendo vulpem ferientibus, bombardarumque opera eam callide evitant. Villam ubi vulpes invaserit, iugulat, nisi multa strepitum impediatur, gallinas, columbas aseresque ex aliis, dum faciendi materia suppetat. Comperit quoque est, vulpeculam tantisper aliam ex alia asportare gallinam, lum nulla sit residua a vulpes ipsa fuerit. De vulpis corio rusticis pessime

Le Renard.

Ou place avec raison le Renard parmi les quadrupèdes, qui ont cinq doigts, & il surpasse les autres on fait de ruse. Par l'intérieur du corps il ressemble au chien, & il aboie, comme lui, il est grand, comme le dogue. Il diffère du chien seulement pour sa peau qui est chargée de poils longs, épais, doux, & jaunâtres; il a la queue velue, & blanche à l'extrémité, & les poils également blancs sous le ventre, & sous la gorge. On trouve cependant dans la Groenland, dans la Sibirie, & dans d'autres endroits les plus septentrionaux des renards tout à fait blancs, cendrés, & noirs, & on vend leurs peaux fort cher à cause de leur rareté. La demeure du renard est un trou, qu'il creuse, ou qu'il trouve tout creusé dans la terre; Sa femelle fait quatre, & six petit à la fois, elle les allaite pendant quelques semaines, & ensuite les nourrit avec de la volaille, jusqu'à ce qu'ils soient en état de se procurer eux même de la proie, & des aliments. Le renard est placé dans la classe des animaux de rapine, car ou par ruse, ou par adresse, il enlève toute sorte d'aliment, & il ne respecte pas non plus les petits du lièvre. Aussi est il detesté de plusieurs, & les chasseurs lui dressent des embûches des traques, nards, & des trebuchets, ou il reste blessé, ou tué ou bien on le tue adroitement à coup de fusil. Si le renard entre dans un Village, & qu'il ne trouve point d'opposition il égorgé les poules, les pigeons, les oies, tant qu'il en trouve. On a aussi trouvé que le petit renard transportoit les poules l'une après l'autre, jusqu'à ce qu'il n'en eut plus, ou que le renard s'enfuit. Les païsans n'ont aucun soin de la peau du renard, car lorsqu'il ne peut point échapper ils le tuent avec des batons, & quoique tour-

La Volpe.

Eragioneuevolmente collocata la Volpe fra i quadrupedi che hanno cinque dita. Nell'astuzia, e furberia vince ogni animale. Rassomiglia al cane nell'interno del corpo, abbaja com'esso, ed è grande, come un alano. Ediversa dal cane soltanto a cagione della pelle folta di lunghi peli, soffici e giallastri; ha la coda lunga, pelosa, e bianca nell'estremità, ed i peli egualmente bianchi sotto il ventre, e sotto la gola. Contutto ciò nella Siberia nella Groenlandia, ed in altre parti Settentrionali trovansi delle Volpi bianchissime, cenericcie, e nere, e si vendono le loro pelli molto care a motivo della rarità. Il coracciolo della Volpe è una tana, che essa medesima scava, ovvero che trova già fatta. La femina figlia quattro e cinque Volpicini alla volta; gli allatta per qualche settimana, e poscia gli alimenta con del pollame fino a tanto sieno capaci di andare in traccia di preda, e di nutrimento. E posia la Volpe fra gli animali rapaci, perciocchè o per iscaltrezza, o per furberia ruba ogni sorta di alimento e non la perdona neppure ai leprotini; leonde è abominata da molti, ed i cacciatori le tendono insidie con trabocchetti, trappole, e tagliuole, dove resta presa, ferita, ed uccisa, ovvero ammazzata viene destrammente con lo schioppo. Se la Volpe entra in un Villaggio senza intoppi s'arrotta galline, piccioni, ed oche fino che ve n'è. Sono state ancora vedute delle Volpe che portavano le galline una dopo l'altra fino che ne trovassero o che la Volpe non s'arrotte. I contadini non hanno alcuna cura della pelle della Volpe, poichè quando non può scappare l'ammazzano con bastoni, o con pali e quantunque sia atrocemente martoriata non ardisce aprire la bocca. Bene spesso accade con gran coraggioso dei cacciatori, e degli uccellatori che la Volpe assa-

kann; bei allen Schlägen und Martern aber muß er nicht. Oft frist der Fuchs zu großem Verdruß der Jäger und Vogelfsteller Rebhühner und Wachteln, jung und alt mit den Eisen, oder die in der Schnait gefangenen Vögel; und wenn man ihn irgend in seine Höle verfolgt, so gräbt er sich schnell einen andern Ausgang, und entkommt dadurch allen Nachstellungen. Ist es ihm aber unmöglich zu entfliehen, so leidet er den grausamsten Hunger, um seine Nachsteller zu ermüden, ehe er in die Falle geht. Sein Balg ist nur zur Winterszeit zum Pelzwerke zu gebrauchen; die Sommerbälge werden von den Putzmachern verarbeitet, und manche Leute essen das Fleisch dieses Thieres.

ludunt, eique fugere nesciunt; sustibus mortem inferunt; quod quum sit, vel dirissimis affecta suppliciis hiscere non audent. Accidit quoque haud raro, ut vulpes, indignantibus venatoribus, perdices, coturnices & parentes cum pullis & ovis, quin & aviculas tendiculis deceptas mordicus appetat: Cuius in tergo si haerent adversarii, celerrime se abdit vulpes in spelunca si, fovea, paratoque confestim alio exitu, insidias venatorum deludit. Ita vero in angustias adacta, ut, quo se vertat, nesciat, locusque fugae haud detur, dirissimam, ut insidiatores fatiget, saepe perpetitur ante famem, quam sui necandi copiam faciat. Vulpina pellis brumali tantum tempore magni fit in pellicii ratione; per aestatem vero quae colliguntur, pelles in pileariorum officina aliquem praestant usum, nec desunt, qui carnes vulpinae comedere gestiant.

menté cruellement il n'ose pas ouvrir la gueule. Il arrive aussi souvent à grand regret des chasseur, & des oiseleurs que le renard saisisse les perdreaux, & les Cailles, leurs petits, & leurs oeufs, & encore les petits oiseaux qui avoient été pris aux filets, ou aux pièges. Et si par hasard il voit par derrière les chasseurs, il se cache d'abord dans la caverne, & sortant d'une autre côté il trompe leurs poursuites. Mais lorsque le renard est dans une situation, qui ne lui permet plus d'échapper, pour travailler, fatiguer les chasseurs, il souffre plutôt les extrémités de la faim que s'exposer à être tué. La peau du renard sert beaucoup pendant l'hiver à l'usage des pellicies. On conserve les peaux qu'on a rassemblées pendant l'été dans les boutiques des pelletiers, ou des fourreurs. Il y a des gens qui mangent la chair du renard.

lisce le pernicio, e le quaglie, i loro pulcini, e le loro uova; ed altresì gli uccelletti che erano rimasti alle reti ed ai laccioli. Se per avventura scorge d'avere alle spalle il Cacciatore, tantosto si nasconde nella sua tana, ed uscendo dall'altra parte evade le loro persecuzioni. Ma quando la Volpe rimane in tali angustie da non potere scappare per isfancare, e molestare i Cacciatori, piuttosto soffre estremamente la fame di quello che esporti ad essere uccisa. La pelle di Volpe giova moltissimo nell'Inverno per fare le pellicie. Si conservano le pelli che furono raccolte nell'estate nelle Botteghe dei Pellicciai. Si trovano delle Persone che mangiano la carne di Volpe.





Die Potasche.

Der Potaschensieder 1 sammelt von den Heerden und Döfen die Brennasche, und verwahrt sie in einer feuerfesten Kammer, bis er einen ziemlichen Vorrath hat. Hierauf nimmt er große hölzerne Stüchte (Schaffe) 3, in welche unten am Boden ein Loch gehohlet ist, legt darein etliche Hölzer, und auf diese wieder kurze Stückchen Bretter, über diese endlich eine Handvoll Stroh. Dann füllet er die Stüchte voll Asche, und drückt dieselbe oben an den Wänden des Stüchtes so fest mit der Hand an, daß in der Mitte eine Vertiefung bleibt. In diese schüttet er so lange siedendes Wasser, bis es unten durch das Loch des Stüchtes, mit dem Salze der Asche vermischt, wieder hervorkommt. Dieses Wasser, welches Lauge genennet wird, sammelt der Potaschensieder, mittelst der Lauge rinne 4, in einem eiserne Kessel 5, der in einen Ofen 6 eingemauert ist, und kocht die Lauge so lange, bis sie ganz dick in Gestalt kleiner Nadeln zu Boden fällt, und endlich, nachdem alles Wasserig durch die Nadeln verjagt worden ist, zu einem festen trocknen Steine wird, der sich in dem Kessel ansetzt. Dieses ist die eigentliche Potasche, welche mit eiserne Schlägeln und Meißeln Stückweise von dem Kessel abgeschlagen wird. Nun aber ist sie noch unrein, und muß daher in den Calciner-Ofen 7 geworfen werden. Dieser ist, außer dem Einschlußloche 8, auf beiden Seiten 9 mit Schürlochern versehen, in welchen man Feuer einlegt, und dadurch die Potasche, die mit eiserne Schaufeln 10 fleißig umgewendet werden muß, in der großen Gluth ausbrennet. Wenn sie durchaus

Nro. 41.

Cinis clarellatus

Qui coquendo cineri clavellato operam navat, cinerem, qui e fornacibus et focus collectus est, tantisper in camera ab incendio periculo tuta asservat, dum sufficiente gaudeat copia. Qua accepta, ligneis labris atque iis majoribus in fundo perforatis includit ligna quaedam decussatim; istis imponit nonnullos asservulos, his tandem superimponit straminis manipulum unum. Hinc tunc est, labra commemorata adimplere cineribus, eosque ad illorum parietes manu ita comprimere, ut medii deprehendantur cavi. Hinc excavationi infundit tantisper aquam fervidam, dum infra, sale cineris mixta, iterum prodeat per labri foramina. Aquam hanc, quam dicimus lixivium, colligit, qui cinerem clavellatum coquit, per lixivii canalem, in ferreo quodam aheni, fornacis muro quod sepius solet, ibique lixivium excoquit, usque dum, figuram acuum minuearum induta, in fundum delabatur, tandemque materia aquae caloris vi dissipata, abeat in durum saxum, atque id siccum, aheni parietibus firmissime adhaerens. Sic demum prodit clavellatus cinis, in frustra rudibus & castris ferreis dissolvendus, eque aheni eximendus; at nondum omni, ut aiunt, numero absolutus: Quippe sordidus est, eamque ob causam fornaci calcariae ingerendus. Hæc præter se est utrinque instructa praefurniis, super quibus ligna large reponuntur, cinisque clavellatus, rutris ferreis sedulo versandus, summa ignis vi ac æstu percoquitur. Ubi penitus candet, e fornace, refrigerandi gratia, rutabuli ferrei ope extrahitur & albescente conspicitur colore. Cinis clavellatus, fornacem calcariam expertus, chemici, tinctoribus, officii-

La Potasse.

Celui qui fait la Potasse, ramasse les cendres des chemins & des fourneaux & les conserve dans une chambre munie contre le feu, jusqu'à ce qu'il en ait une provision suffisante: il prend de grands bacquets de bois percés d'un trou dans le fond, & il met dans ces bacquets de petits morceaux de bois, par-dessus il pose de petites planchettes, puis quelques poignées de paille ensuite il remplit les bacquets de cendres et les presse avec la main contre les parois du bacquet, jusqu'à ce qu'il y ait un enfoncement au milieu de la cendre; il y verse de l'eau bouillante jusqu'à ce que l'eau mêlée avec le sel de la cendre, sorte par le trou qui est au fond du bacquet, puis il rassemble cette eau que l'on appelle la lessive, par le moyen du couloir, dans une chaudière de fer qui est établie dans la muraille d'un fourneau il fait bouillir ou cuir la lessive, jusqu'à ce qu'elle s'épaississe, & qu'elle se dépose au fond de la chaudière sous la forme de petites aiguilles, & enfin lorsque l'eau est évaporée & dissipée par la chaleur, il se forme une pierre solide qui s'attache fortement à la chaudière. C'est là la Potasse proprement dite, on la brise & on l'enlève de la chaudière morceaux par morceaux avec des maillets & des coins de fer, mais elle n'est pas encore pure, & pour la rendre telle, il faut la jeter dans le four à calciner. Ce four est pourvu outre le trou qui en forme l'entrée, de deux autres trous vers les côtés, dans lesquels on met du feu, pour réduire la potasse en gros charbons, en la remuant sans cesse avec des pelles de fer. Lorsqu'elle est bien embrasée par tout, on la retire du four avec des fourgons ou grosses pinces, & on la laisse refroidir: alors elle devient d'une couleur bleue blan-

La Cenere calcinata.

Il Lavoratore della cenere calcinata raccoglie le ceneri dei Camini, e delle Stufe, et le conserva in una camera libera dal pericolo del fuoco fino a tanto che ne abbia buona provvista. Poscia prende tinocchi grandi di legno, che abbiano un buco nel fondo, e vi mette un suolo di fuscelli, altro di pezzetti di tavola, il terzo di paglia. Empie indi la tinocchia di cenere, ve la pigia con le mani e forma nel mezzo della cenere una specie di catino; quindi vi versa dell'acqua bollente fino a tanto che rimessolata col sale della cenere esca dal foro della tinocchia. Raccoglie in seguito quest'acqua che si chiama ranno, o lisciva, e la passa per un colatoio in una caldaja di ferro murata in un fornello. Fa bollire la lisciva fino che sia divenuta densa, e deposta in fondo della caldaja in figura di aghi, e finalmente, quando l'acqua è evaporata, e dispersa dal fuoco viene a formarsi una solidissima crosta che si attacca nel fondo della caldaja. Ed ecco come si fa la calcinazione della cenere, che si distacca, e si leva dalla caldaja infranta col martello, e con scalpelli; ma non essendo ancora perfezionata, bisogna metterla nel Forno calcinatorio. Questo Forno oltre la sua bocca ha due aperture verso i fianchi nelle quali si caccia il fuoco per cangiare detta cenere in grossi carboni, che con pala di ferro devono rivoltare bene spesso. Subito che è bene infiammata, e rovente cavasi dal forno con gran molle, o con pertiche, e si lascia raffreddare. Diventa allora

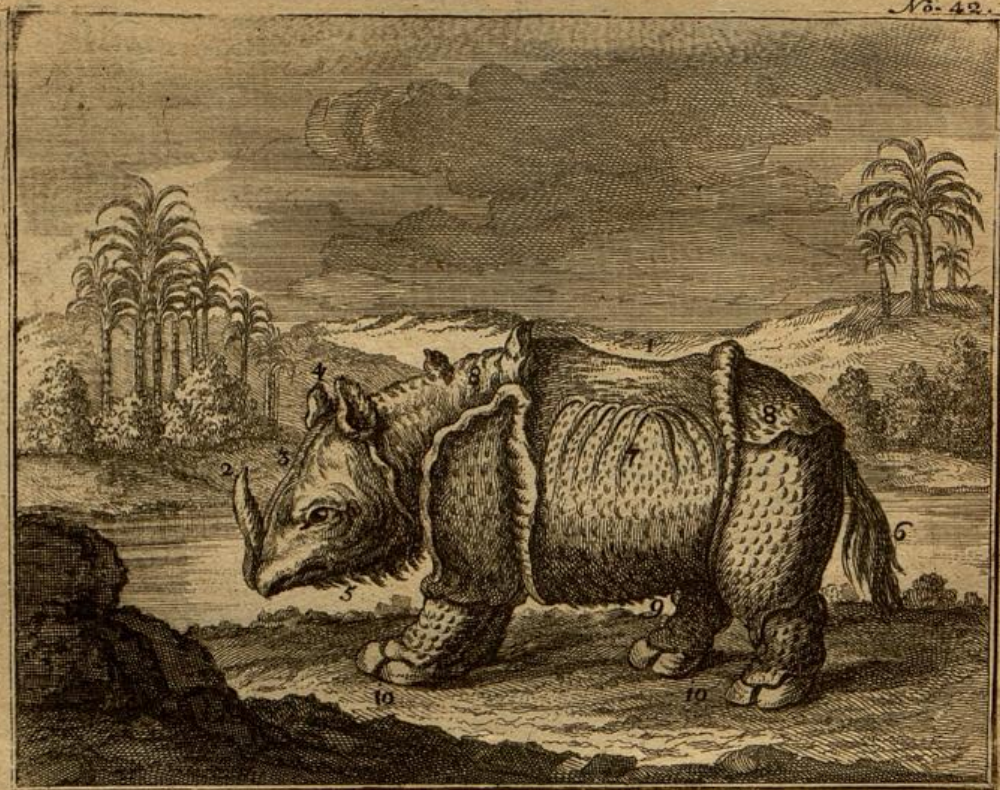
glühet, so steht man sie mit einer eiserne Kücke aus dem Ofen und läßt sie abkühlen; worauf sie eine weiß-blaulichte Farbe erhält. Die calcinirte Potasche wird in der Chemie, zur Färberei, bei der Bleiche, auf den Glasblüthen, und zu vielen andern Dingen gebraucht, und macht keinen geringen Gegenstand der Handlung aus: So kann man auch den Aschenauswurf mit großem Vortheile anstatt des Düngers gebrauchen. Man bereitet aber Potasche in allen Ländern Europens, die von Natur mit vielen Waldungen versehen sind. Deutschland, Pohlen, Preußen, Rußland, Schweden und Norwegen treiben damit jährlich einen wichtigen Handel in andere Europäische Staaten. Von der Potasche ist die Sode (Soude) verschieden, die von der verbrannten Pflanze Kali bereitet, und zu den besten Glas- und Seifenfabriken, wie auch zur Leinwandbleiche gebraucht wird. Bisher hat die Spanische Sode, die in Indien von gestochtenem Rohze versendet wird, den größten Ruhm und Vorzug behauptet.

nis vitriariis, linteis insolandi pluribusque aliis rebus incredibile quantum prodest, nec contemnendum cum eodem instituitur commercium; eius autem sordes multis de causis optimarum stercoratorum loco habentur. In omnibus Europæ regnis, silvarum ubertate præditis, clavellatus coquitur cinis. Germani, Poloni, Russi, Sueci, Norvegique quotannis multum lucrantur illum vendendo aliis Europæ gentibus. Differt a clavellato cinere lixivius, qui e planta, Kali dicta, eaque combusta conficitur, officinisque melioris notæ, vitriariis & saponariis adhibetur, nec non linteis insole candidandis. Adhuc Hispanicus cinis lixivius, qui cum exteris in coribus arundineis communicatur, maximam sibi famam vindicavit, palmamque ceteris præcipuit.

châtre. On se sert de la potasse calcinée dans Chimie, dans la teinture, dans les blancheries ou blanchisseries dans les verreries & dans d'autres occasions; C'est un objet considerable de commerce. On peut se servir des cendres lessivées en guise de fumier. On prépare la potasse dans tous les pays de l'Europe qui sont bien pourvus de forêts. L'Allemagne, la Pologne la Prusse, la Russie, la Suede, la Norvege en font un grand commerce tous les ans, avec les autres états de l'Europe. La Soude est différente de la potasse, on prépare la soude avec la plante appelée Kali ou Soude, réduite en cendres, & on l'emploie dans les meilleures Fabrique de verre & de Savon, & dans les blancheries de toiles. Jusqu'à présent la Soude d'Espagne que l'on envoie dans des paniers de roseaux est la plus estimée & la plus célèbre.

di colore celeste, o cilestro. Viene adoperata la cenere calcinata nella chimica, nella tintura, nella biancheria, o dove fanno i bucati; nelle Fabbriche dei vetri, e ad altri usi è un capo di traffico importante. Le ceneri passate servono anche di concime. In tutte le Città dell' Europa si fa la cenere calcinata, dove sono Boschi. La Germania, la Polonia, la Prussia, la Russia, la Svezia, la Norvegia ne fanno gran commercio ogni anno con tutti gli altri Paesi dell' Europa. La Soda è diversa dalla cenere calcinata. Si forma con l'albero chiamato Kali, o Soda ridotto in cenere, e viene adoperata nelle più famose Fabbriche di vetro, e di Saponi, e nei bucati delle tele. Sino ad ora la Soda di Spagna, che si riceve in cassette di canna, è la più rinomata, e pregiata.





Das Nashorn.

Das Nashorn macht allein die dritte Klasse der vierfüßigen Thiere aus, bei welchen der Huf in drei Theile gespalten ist, und hat ein dichtes, konisches, etwas zurück gebogenes Horn auf der Nase; daher es auch nach dem Griechischen Rhinoceros genennet wird. Die Alten haben öfters diesem Thiere ein Horn angebichtet, das mitten auf der Stirne stünde, gerade, weiß und drei Ellen lang wäre. Man hat auch wirklich hier und da noch Einhornsbömer in Naturalienkabineten. Sie rühren aber nicht vom Nashorn, sondern vom Narwal her, einem Fische, der zum Waldfischgehelethe gebört. Das Nashorn, von welchem wir reden, ist in Afrika und Asien, hauptsächlich in Indien zu Hause, und hat mit dem Elefanten, nach welchem es das größte und härteste vierfüßige Thier ist, in Ansehung der Größe und Nahrung viel Aehnlichkeit. Denn es ist sechs Ellen lang und fast vier Ellen hoch, wenn es vollkommen ausgewachsen ist. Sein Kopf ist sonderbar gebildet und endet sich in einen kleinen Rüffel dessen Oberseite über die untere etwas hervorragt; die Augen sind klein auch die Ohren welche aber steif in die Höhe stehen. Es hat am Kopfe wenig Haare 5, die Ohren und den Schwanz 6 ausgenommen; letzterer ist am Ende behaart. Die Oberlippe ist beweglich, kan verfürzt und verlängert werden, und dienet dem Nashorne dazu, daß es damit seine Nahrung, als Gras, Reis u. dgl. zu sich nehmen kann. Seine Haut ist fast ohne alle Haare, schwarzgrau und so runzlicht 7, daß sie fast das Ansehen hat, als ob sie geschuppt oder gepanzert wäre. Wenn es eine Zeit aufser dem Wasser ist, so springt die Haut leicht auf, und Blut läuft alsdann heraus. Ein Dauch 9 hängt fast bis auf die Erde, und seine dicken Füße 10 sind kaum anderthalb Ellen hoch. Es wirft jährlich nur ein Junges, und erreicht 40 bis 50

Nro. 42.

Rhinoceros.

Rhinoceros solus tertiam quadrupedum, ungulis trifidis instructum, classem constituit, cornuque polle densiori, conico, & aliquantum resupino; unde etiam grecum rhinocerotis nomen traxit. Apud seculum prius huic bestiae assignatum fuit cornu in media fronte positum, idque candidum, rectum & tres ulnas longum: falso; licet alicubi in rerum naturalium gazophylaciis monstrantur cornua quaedam rhinocerotibus affixa. Constat enim, illa non esse rhinocerotum in acceptis ferenda, sed monocerotum, pilci cuidam, balenarum numero qui haberi consuevit. De quo heic nobis est sermo, rhinoceros est indigena Africae & Asiae, imprimis Indiae, Elephantum, a quo maximum & valentissimum quadrupedum censetur, simillimus, quod ad amplitudinem attinet & victus rationem. Perhibetur enim longus esse sex cubitos, altusque quatuor fere, cum adolevit. Miram capitis eius cernere licet structuram, quippe terminati rotito quodam minuto, cuius labrum superius aliquantum prominet; oculos habet parvos, auresque minutas, at rigentes & erectas. Nonnullis tantummodo pilis caput est rectum, ab auribus si discedas & cauda; huius enim extremitas est pilosa. Labium superius movetur, decurtari potest & prolongari, idque emolumenti praestat rhinocerotum, ut commode de victu sibi prospicere & graminam, oryzam idque genus alia carpere possit. Corium eius pilis ferme caret, cinereum rugisque ita contractum, ut pene videatur squamis ac thoracibus obductum esse: Diutius ubi rhinoceros aqua non fuerit ablutus, corium inditur manante cruore. Venter eius promissus humum sepe dependet, crallique illius pedes vix unum & dimidium pedem sunt alti: Quotannis unicum parit:

Le Rhinoceros.

Le Rhinoceros seul forme la quatrième classe des quadrupedes à triple ongle. Il a sur le nez une grande corne de figure conique, & tant soit peu repliée; c'est pourquoy les Grecs lui ont donné le nom de Rhinoceros. Les anciens ont souvent faullement attribué à cet animal au milieu du front une corne droite, blanche, longue de trois aunes. On voit à la vérité en certains cabinets de naturalistes des cornes de cette espece; mais elles ne sont pas du Rhinoceros; mais plutôt du Monoceros, qu'on met au nombre des baléines. Le Rhinoceros dont nous parlons ici se trouve en Afrique, & en Asie, & sur tout aux Indes, & il ressemble beaucoup à l'Elephant, par rapport à la grandeur, & à la nourriture. Après l'Elephant, il passe pour l'un des plus grands, & des plus forts quadrupedes qu'il y ait, car il a, dit on, six coudées en longueur, & lorsque il est parvenu à sa maturité, il a presque six coudées de hauteur. La figure de sa tête est singulière, & se termine par une petite trompe, dont le haut s'avance tant soit peu. Il a les yeux retrecis les oreilles minces, dures, & tendues. Sa tête n'est couverte que de quelques poils, hors les oreilles, & la queue, qui est velue à l'extrémité. Sa lèvre supérieure est mobile, & il peut l'accourcir, & l'allonger, & elle sert au Rhinoceros à en pouvoir prendre aisément ses aliments, tels que sont les herbes, le ris, & semblables pâtures. La peau du Rhinoceros est presque rase, cendrée, noirâtre, & tellement ridée, qu'on la croiroit reconverte d'une écaille, ou émailée. Quand le Rhinoceros demeure un tems considerable hors de l'eau, la peau se crevasse, & se fend jusque au sang. Son ventre est presque incliné jusqu'à terre, & ses grosses

Il Rinoceronte.

Brai quadrupedi il Rinoceronte è quell animale unico che ha l'unghia divisa in tre parti. Ha sopra il naso un gran corno di figura conica, ed un pochettino curvo, per la quale cosa i Greci lo chiamarono Rinoceronte. Gli antichi hanno spesso con errore attribuito a quest animale nel mezzo della fronte un corno diritto, e bianco lungo tre braccia. Si rinvergono di fatti in certi Gabinetti di Storia naturale dei corni consimili a detto, che non sono del Rinoceronte, ma del Monoceros, il quale è collocato nella classe delle Balene. Il Rinoceronte trovasi in Africa, ed in Asia, specialmente nell'Indie; assomiglia molto all'Elefante nella grandezza, e pel cibo che prende. Dopo l'Elefante vien tenuto per il maggiore, e per il più forte dei quadrupedi, perciocchè narrano essere lungo sei cubiti, e quando è ben cresciuto parimente alto altrettanto. La forma della sua testa è singolare; finisce con una picciola tromba, che sporge in fuori. Ha gli occhi piccioli, le orecchie sottili, dure, e ritte. Ha pochi peli sulla testa, ma sono pelosi i suoi orecchi, e la sua coda nella cima. Il di lui labro di sopra è mobile; può raccorciarlo, ed allungarlo, e gli serve per prendere agevolmente il cibo, che consiste in erba, riso, ed in consimili alimenti. La pelle del Rinoceronte è spelata, grigia nericcia, e sì grinzoza che sembra ricoperta di squame, ovvero un giaco. Allorchè esso sta qualche tempo fuori dell'acqua la sua pelle crepola, e si sfarucisce in modo che ne esce il sangue. Ha una pancia che tocca quasi la terra, e le gambe tozze, che a mala pena sono lunghe un piede, e mezzo. Figlia ogni anno,

Jahre. Es grunzt wie ein Schwein, und wühlt gerne, wie dieses, auf den Feldern und im Schlamm, hält sich auch gerne bei Stümpfen und Klüften auf; dabei fürchtet es sich weder für Menschen noch für Thieren. Man sagt von ihm, es sei friedlich und thus keiner Kreatur etwas zu Leide, es sei denn, daß es zum Horne gereizt werde; Denn in diesem Falle schone es weder Freunde noch Feinde, und wüthe entseztlich. Dem Elephanten koste es sein Horn in den Leib, werde aber oft von demselben niedergeschlagen: Es sei kaum zu zähmen; daher tödtet man es gemeinlich, esse sein Fleisch und verfertige aus seiner Haut, die härteste unter allen Thierhäuten ist, allerhand Hausgeräthe. Man findet auch, wiewohl selten, Nashörner mit zweien Hörnern, einem kleinern auf der Stirne und einem grössern auf der Nase, und hält diese Art für diejenige Einhörner, wovon die heilige Schrift zuweilen redet.

pullum, vivitque ad quadragiesimum quinquagesimumve annum. Grunnt ad porcorum instar, amat, ut illi, rostro fodere agros sterqusque, & degit ad paludes ac flumina, nec ab hominibus nec ab animalibus sibi tremens. Ait, rhinocerotem esse mansuetum, nec, nisi ad iram fuerit provocatus, ledere quemquam; ira vero accensum nec hospiti parcere, nec hosti, vehementissimeque scire. In elephanti corpus abdere illum cornu suum, utut sepius ab isto humi prostratus enecetur; vix ac ne vix quidem mansuescere; eam ob causam trucidari cum plerumque, carnibus eius vesci homines, ex illius denique corio, omnium firmissimo, varii generis suppellectilem parari. Non defunt, id quod raro tamen usu venit, rhinoceroses binis cornibus clari, minori in fronte, in naso maiori; eorumque in sacra Scriptura mentionem nonnunquam fieri, sune, qui pro certo adfirmant.

jambes sont à peine longues d'un pié, & demi. Chaque année il met bas un petit, & il vit quarant ou cinquante ans. Il grogne, comme le porc, & il fouille, comme le cochon dans les champs dans les ordures, & il demeure aussi volontiers le long de marécages, & des rivières, sans avoir peur ni des hommes ni des bêtes. On raconte que le Rhinoceros est paisible, qu'il ne fait du mal à personne, pourvu qu'il ne soit point mis en colère; car alors il devient terriblement farouche, & n'épargne ni ses amis, ni ses ennemis. Selon les relations le Rhinoceros enfonce sa corne dans le ventre de l'Elephant, qui souvent le terrasse, & le met aux abois, sans pouvoir le dompter à moins de le tuer. On mange sa chair, & l'on se sert de sa peau qui est des plus dures à faire toutes sortes des meubles. On trouve encore, quoique rarement des Rhinoceros à deux cornes, dont la moindre est placée sur le front, & l'autre plus grande sur le nez, & l'on prétend que ce sont la ses Unicornes, dont parle quelque fois l'Ecriture sainte.

e campa quaranta anni. Grugnise, come il porco, e grufola, come questi nei campi, nella melma, e nelle sporcizie. Soggiorna parimente volentieri vicino alle paludi, ed ai fiumi, e non teme né uomini, né altri animali. Dicefi che il Rhinoceros sia pacifico, e che non faccia male a niuno, purchè non sia messo in collera, poichè allora diventa feroce orribilmente, e non la perdona né agli amici, né ai suoi nemici. Abbiamo altresì dalle Storie che il Rhinoceros conficca il suo corno nella pancia dell' Elefante, il quale però bene spesso lo stramazza, e lo riduce agli estremi; e piuttosto di ammansarsi si lascia uccidere. La sua carne è buona da mangiare, e viene adoperata la pelle, la quale è delle più dure, a fare degli utensili caserecci. Trovansi eziandio, sebbene di rado, dei Rhinocerosi da due corna. Uno lo hanno sulla fronte, ed è il più picciolo; e l'atro più grande sopra il naso, e credono che sieno gli Unicorni, di cui fa menzione alcuna fiata la sacra Scrittura.





Das Krankenhaus.

Es giebt nur wenige Menschen in der Welt; die einer ununterbrochenen Gesundheit genießen; die meisten Menschen sind mancherlei Krankheiten unterworfen, und bedürfen unter solchen Umständen einer besondern Pflege. Weis nun unter dem gemeinen Volke der wenigste Theil soviel Vermögen besitzt, daß er sich bequem pflege und an der Herstellung seiner Gesundheit durch dienliche Arzneimittel arbeite; so hat man unter allen gestifteten Nationen eigene Häuser bau bestimmt, daß arme Leute, die krank oder sonst preßhaft, oder mit ansteckenden Krankheiten befallen sind, dahin gebracht, und mit der nöthigen Pflege und Arznei bis zu ihrer Genesung oder auch bis zu dem darauf folgenden Tode versorgt werden. In Europa ist beinahe keine mittelmäßige Stadt, die nicht wenigstens ein Krankenhaus haben sollte; man findet deren aber allezeit mehrere in grossen und volkreichen Städten, und rühmt vorzüglich die Krankenanstalten in Großbritannien, Holland, Frankreich, Österreichischen Staaten u. s. w. Jedes Krankenhaus und Zimmer ist gemeinlich auf eine gewisse Anzahl von Kranken, die es aufnehmen kann, eingeschränkt; andere aber haben noch einige vorrätbige Zimmer auf den Fall der Noth, und stehen unter der Aufsicht eines eigenen Hüfners und Arztes: Dieser hat an allen Orten einen Wundarzt 2 an der Hand, der mit seinen Gehelfen 3 die äusserlichen Kuren 4 besorgen muß. Jedes Krankenzimmer wird geräumig und luffig gebaut, damit die ungesunden Ausdünstungen der Kranken die Luft nicht zu sehr verdicken, und dadurch die Krankheiten verschlimmern oder deren Heilung verzögern. Jeder Kranke bekommt eine eigene Bettstätte 5, und wird von den Wärtern 6, die ihnen Kost und Arznei 7 reichen müssen, bedient: die Todten 8 werden aus der Krankenstube bald weggeschafft und entweder sogleich begraben, oder erst vom Unterstecker junger Ärzte und Wundärzte auf

Nosocomium.

Pauci sane, qui secunda valetudine atque ea incuncta gaudeant, in terrarum orbe reperiuntur; maxima hominum pars variis morbis obnoxia non potest, rebus sic se habentibus, peculiarem corporis curam non agere. At quum infima plebis pauci tam beata sint sorte, ut curare corpus & cum alma sanitate commode in gratiam redire, mediisque huc facientibus uti queant; factum est, ut apud omnes gentes, humanitatis sensu subactas, domus quaedam habeantur, vocant nosocomia, ubi pauperes vel morbo correpti, vel insigniori corporis infirmitate laborantes, vel peste quadam affecti recipiantur, tantisperque ibidem commorentur, dum sedula, qua opus est, cura atque medicamentis foveantur, & aut sanitati restituantur, aut isdem ad obitum usque, qui plerumque inde consequitur, prospiciatur. Audemus autem pro certo dicere, nullum fere, quod nosocomio careat, in Europa dari oppidum; plura tamen habentur in urbibus hominum multitudine frequentibus & maiorum, ut vocant, gentium: Egregie prae ceteris collaudantur instituta, quorum opera morborum malis mederi sategunt Britanni, Galli, Belgae, Austriaci &c. Singula ferme nosocomia certo agrotantium, quos capere possunt, numero definiuntur; non tamen desunt, quae urgente necessitatis casu abunde camaris & cubiculis quibusdam: Ad unum autem omnia subsunt curatorum, medicorumque, eorum curam agentium, patrocinio. Medici, quos praefectos huiusmodi nosocomiiis videmus, chirurgorum, horumque servorum opera sublevantur; horum quoque est, externis egrorum malis mederi. Quodvis nosodochiorum cubile ita est constructum, ut & amplioris sit spatii, & aere libere permeare possit; nec id sine causa: Condensato enim per egrorum exhalationes, aere morbi haud raro in peius ab-

L' Hôpital

Il ya peu d'hommes dans le monde, qui jouissent sans interruption d'une bonne santé; la plupart sont sujets à différentes maladies & ils ont besoin dans ces circonstances de soins particuliers. Or comme parmi le commun peuple, il n'y a que la plus petite partie qui ait des moyens suffisants pour se procurer les commodités & les médicaments nécessaires pour le rétablissement de la santé, on a établi chez toutes les nations policées, certaines maisons où l'on porte les pauvres gens malades ou blessés, ou atteints de quelque maladie contagieuse. Ils y reçoivent les soins & les remèdes nécessaires, jusqu'à une entière guérison, ou jusqu'à la mort. En Europe il n'y a guère de ville un peu considérable, qui n'ait au moins un Hôpital; mais dans les grandes villes bien peuplées, il y a toujours plusieurs hôpitaux. On vante surtout les établissements faits en faveur des malades, en Angleterre, en Hollande, en France, dans les états d'Autriche &c. Chaque Hôpital ou même chaque chambre de malades, est bornée à un certain nombre qu'elle peut contenir dans quelques hôpitaux il y a toujours quelques chambres de réserve pour les accidents & les cas urgents. Il y a dans chaque hôpital, un Préposé ou intendant & un Médecin qui sont chargés du soin général de la maison. Le Médecin a toujours à sa disposition un Chirurgien qui avec l'aide de ses compagnons, a soin des cures extérieures ou Pansements. Chaque salle de malades doit être spacieuse & bien exposée, afin que l'air ne s'y charge pas de vapeurs, qui pourroient rendre les maladies plus dangereuses ou retarder la guérison des malades. Les malades ont chacun un lit à part & sont servis par les gardes malades qui leur présentent la nourriture & les médicaments. On emporte promptement les morts hors de la salle & on les enterre aussitôt,

Lo Spedale.

Vi sono pochissime Persone che godano di una perfetta, e continuata salute. La maggior parte sono soggette a varie malattie, ed allora abbisognano di una grande assistenza. Per la qual cosa siccome fra il Popolo non vi è che la minore parte, che abbia modi sufficienti per procacciarsi gli ajuti, e le medicine opportune per poter ristabilire la sanità vi sono in tutte le colte nazioni certi edificj eretti, e destinati per ricevere tutti gli ammalati, i feriti, o infetti da morbo contagioso. Sonovi in tutto assiti sino alla intera guarigione o fino alla morte. Non vi è in Europa Città un po' riguardevole, che non abbia uno Spedale almeno, ma nelle gran Capitali, o Città molto popolate ve ne sono parecchi. Vengono celebrati i Provedimenti per gli ammalati principalmente d'Inghilterra di Olanda, di Francia, e de gli Stati Austriaci. Ogni Spedale e parimente ogni camera di infermo ha il suo numero determinato di ammalati, sino che ne possa capire. In alcuni Spedali vi sono sempre delle camere di riserva per gli accidenti, e per i bisogni che possono nascere. Vi è in ogni Spedale un Rettore, o Presidente ed un Medico che hanno l'incumbenza sopra tutto il luogo in generale. Il Medico ha sempre un Chirurgo pronto a' suoi ordini, il quale co' suoi compagni pensa alle cure esterne, ed ai medicamenti. Ogni Salone degl' infermi deve essere largo, e ben situato, perchè l'aria non vi si carichi di vapori, che potrebbero cagionare malattie più gravi, o ritardare le guarigioni. Gl' infermi hanno ciascuno il suo letto, e sono serviti dagli infermieri che gli porgono ed il cibo, ed i medicamenti. I cadaveri vengono trasportati ben tosto fuori del salone, e subito seppelliti, ovvero sono messi in un anfiteatro di Anatomia per fare

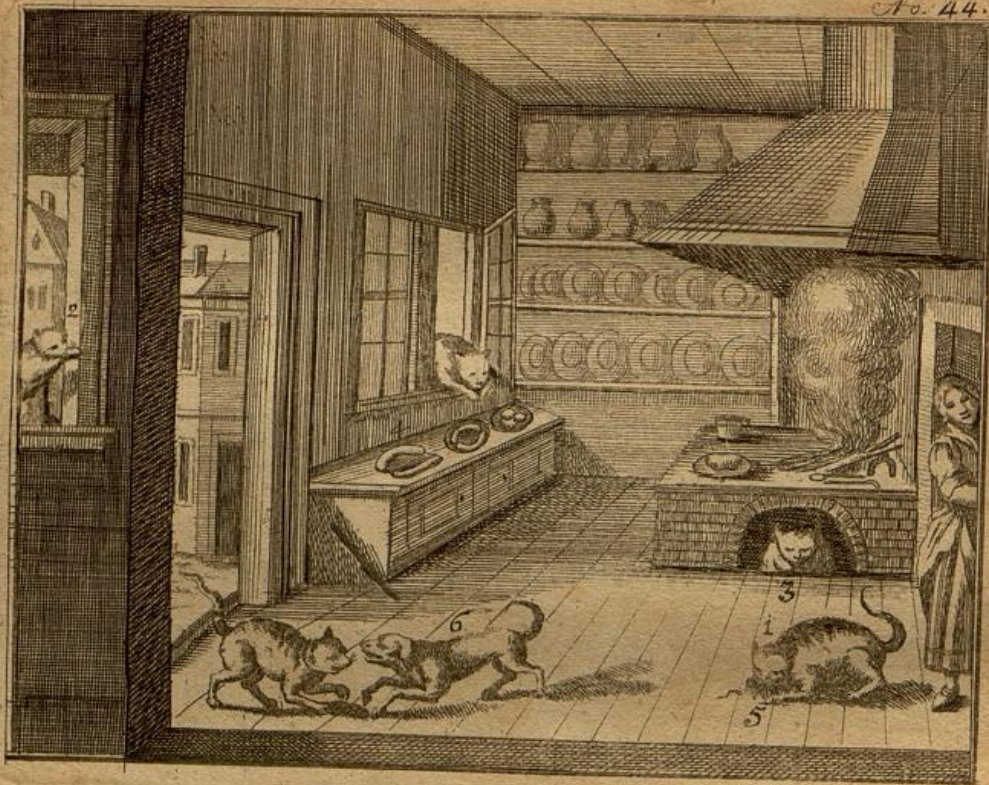
ein anatomisches Theater ge-
bracht. In manchen Orten
werden einheimische Kranke
und arme Fremdlinge obant-
geltlich in Krankenhäusern
aufgenommen und versorgt;
an einigen aber müssen sich
Fremde, die Vermögen haben,
einige Vergütung und das
Arztlohn gefallen lassen. In
katholischen Ländern hat man
vorzüglich gute Anstalten ge-
troffen, die Kranken zu ver-
sorgen, woran auch häufig
andere Glaubensgenossen
Theil nehmen dürfen: Ja
es giebt in der katholischen
Kirche besondere Gesellschaf-
ten, die sich ein eigenes Ge-
schäft daraus machen, Kran-
ke aller Art sorgfältig zu ver-
pflegen; Dahin gehören ge-
wisse Orden von Manns- und
Weibspersonen, die sich durch
solche Werke der Menschen-
liebe und des Gottesdienstes
um den Staat sehr verdient
machen.

eunt, quid? quod in ner-
vos saepe erumpunt, eorum-
que curationem praepediunt
difficilioremque reddunt.
Singulis aegris prospicitur,
ubi fieri potest, de singulis
spondis, suntque praesto,
qui alimenta & medicinam
illis ministrant, parabolani;
morbo defuncti confestim e
nosocomio asportantur, ita-
tim aut terrae mandandi,
aut theatro anatomico tra-
dendi; id quod eos, qui chi-
rurgiae vel arti salutari ope-
ram navant, maxime iuvat.
Alibi gratis aegri recepti si-
ne ullo ipsorum sumtu fo-
ventur; alibi autem exteri,
item locupletiores expensas
refarcire solent, utrumque solvere
tenentur. Negandum non
est, in terris, Catholicam
fidem professis, eximie aegros
curari, multosque alii fidei
adscriptos, participes saepe
huius fieri curae: Quin so-
cietates, cuiusvis generis
aegrotantibus benigne pro-
spicientes, apud eosdem Ca-
tholicos esse, constat; ha-
rum numero censentur or-
dines quidam dignioris aequae
ac sequioris sexus, hisce
Philanthropiae & divini
cultus officiis strenue fun-
gentes, optimeque idcirco
de republica merentes.

ou bien on les porte à un
amphithéâtre d'Anatomie
pour servir à l'instruction
des jeunes médecins & chi-
rurgiens: en plusieurs en-
droits on reçoit tous les ma-
lades tant citoyens qu'étran-
gers, & on les soigne gra-
tis; dans d'autres les étran-
gers, & ceux qui ont des
moyens doivent payer quel-
que rétribution & les hono-
raires du médecin. Dans plu-
sieurs états catholiques, on
a établi des Secours pour
les malades, aux quels les
personnes d'une autre com-
munion peuvent avoir part:
il y a même dans les Eglises
catholiques, des Sociétés ou
confrairies qui l'employent
surtout à soigner toutes for-
tes de malades; tels sont
certains ordres religieux tant
d'hommes que de femmes,
qui par ces sortes de bonnes
œuvres si remplies de chari-
té, de piété & d'humanité
rendent de très grands servi-
ces à l'Etat.

imp ararla ai giovani che stu-
diano la Medicina, e la Chi-
rurgia. In molti luoghi ri-
ce-
vono tutti gli ammalati tan-
to cittadini quanto forastie-
ri, e vengono curati senza
pagare nulla; in altri i so-
ra-
stieri, e quelli che hanno
modi devono pagare qualche
cosa, ed il salario del me-
dico. In molti Stati cattoli-
ci hanno fissato de' mezzi per
gli ammalati di religione di-
versa. Vi sono pure nella
Chiesa cattolica delle Socie-
tà, o Confraternità, che
hanno cura particolare d'
ogni sorta d'infermi; co-
me per esempio alcuni Ordi-
ni religiosi sì di uomini che
di donne, i quali col mez-
zo di tali buone opere ricol-
me di carità, di pietà, e di
umanità rendono segnalati
servizj allo Stato.





Die Kage.

Eines der bekanntesten Hausvögel ist die Kage, welcher man deswegen hauptsächlich einen Aufenthalt in den Wohnungen der Menschen verleiht, weil sie solche von den Mäusen, die uns öfters zu großer Last und Schaden sind, zu säubern pflegt. Sie gehört zu den vierfüßigen und zwar fünfzehngliederten Thieren, hat alle Arten von Farben, besonders gebildete Augen, die des Nachts funkeln, eine raube Zunge, die einer Feile gleicht, und deren Häutchen alle hinterwärts stehen; kleine und stumpfe Vorderfüße, aber lange und spitze Hinterfüße, trumme Klauen, die aus gewissen Stellen hervorstechen und in dieselben wieder zurück gezogen werden können, wenn die Kage nicht Luft hat, Schaden damit zu stiften, oder nach einem Raube zu blicken. Es ist zwar nicht zu leugnen, daß die Kagen viel artiges an sich haben, und bei vielen Menschen sich einzuschmei- deln wissen; Allein es ist auch bekannt, daß sie von Natur trübselig und falsch sind, und nur durch strenge Zucht im Gehorsam erhalten werden können: Man hat sogar bemerkt, daß es ihnen nicht möglich sey, denen Personen, welchen sie schmeicheln, gerade ins Gesicht zu sehen. Sie sind übrigens lebende, geschickte, reinliche, 2 und im höchsten Grade wollüstig, suchen sich auch welche Plätze zur Ruhe und zum Schlafe aus. Gemeinlich wird eine Kage im Frühling und Herbst trächtig, und bringt vier, höchstens sechs Junge, die oft von den Katern, zuweilen auch von den Müttern (Keten) aufgefressen werden. Ihre gewöhnliche Nahrung besteht in Fleisch 4 und Fischen, Wehlweizen, einigen Arten des Zuckers, und in ihren Leckerbissen, Mäusen und Vögeln. Sie sind nicht geblüht, ohne scharfen Geruch, erlauern bloß ihre Beute, und treiben damit oft ein kurzwelliges, aber grausames Spiel. Die natürliche Einrichtung des Eterns in ihren Augen hindert sie, bei Tage deutlich ob-

Felis f. canis domesticus.

Animalium domesticorum vulgo notissimum numero habetur felis, eam ob causam hominum domiciliis excepta, quod ista a muribus, qui admodum molesti ac perniciosi saepe sunt, purgare consuevit. Est autem catus quadrupes & pentadactylus, quovis colorum genere notatus, oculis peculiari modo instructus, noctu micantibus; lingua, limae simillima, hamisque retrorsum spectantibus plena; dentibus anterioribus minutis hebetibusque, at caninis longioribus iisque acutis, unguibus curvis, sed retractilibus in vaginas quoddam, e quibus paululum prominent, cum feli iniuriam aliis inferendi, aut praedam captandi animus non est. Lepidos esse catos, mireque in hominum animos influere non negamus; at de eorum moribus natura fraudulentis & falsis, nec nisi severitate domandis, inter omnes quoque constat. Quid? quod observatum est, ab se impetrare illos non posse, ut in eorum, quibus adulantur, vultum desinant oculos. Ceterum sunt veloces, dexteri, munditiei studiosissimi, inque voluptatem maxime prona, & amant mollioribus locis cubare & dormire. Felis femina verno plerumque & autumnali tempore in utero gestat, ac quaternos, quinque interdu excludit catus, quos cati, raroque felles matres devorare non dubitant. Solent autem felles vesci carnibus ac piscibus, cibisque e polline confectis, oleribus quibusdam, nec non, quos in deliciis habent, muribus aviculisque: indociles sunt, odoratu hebetiori, insidiis tantum praedam captantes & hanc lepido saepe, sed immani modo ludificantes. Quam natura ipsis tribuit, oculorum pupula ratio eos, quo minus clare interdu sine haesitatione cernant, impedit; vespascente vero caelo & noctu clarissime omnia cognoscant. Ab aqua abhorrent cati, nec non a frigore & a

Le Chat

Le Chat se met au rang des animaux domestiques les plus communs; les hommes le reçoivent dans leurs maisons, pour être quittes des souris qui leur sont souvent très incommodes, & fort nuisibles. Le Chat est un quadrupède qui a cinq ongles à la patte, il est tacheté de toutes sortes de couleurs; il a des yeux singuliers; luisants pendant la nuit; sa langue est comme une lime, & pleine de hampe en arrière: il a les dents de devant minces, & émoussées, & plus longues & plus aigues que celles du chien; il a les ongles courbes, qu'il peut retirer dans des espèces de fourreaux d'où il les avance tant soit peu lorsqu'il n'a pas envie de nuire ni de se saisir de sa proie. Les Chats à l'ordinaire sont gais, & ils s'accommodent à merveille à la société humaine: cependant leur naturel est marqué au coin d'une fausseté, & d'une perfidie, que la seule severité peut dompter; & l'on a même observé qu'ils ne sauraient fixer les yeux sur le visage de ceux qui les caressent. D'ailleurs les chats sont agiles, adroits, amis de la propreté, & ils sont fort portés aux plaisirs de leurs sens; & ils aiment à coucher, & à dormir mollement. La Chatte, ou la femelle du chat, est ordinairement pleine au Printemps & en Automne, & elle met bas quatre & quelquefois même six petits à la fois qui sont souvent dévorés par les mâles, mais rarement par les femelles. Les chats se nourrissent de chair, & de poisson, & de toutes sortes de mets de farine, de certaines legumes, & sur-tout de souris, & de petits oiseaux, dont ils font leurs délices. Ils sont naturellement indociles d'un odorat émoussé: ce n'est que par embuscades qu'ils attrapent leur proie avec la quelle ils badinent d'une manière aussi drôle que cruelle. La structure de la prunelle de leurs yeux est telle que pendant le jo-

Il Gatto.

Il Gatto è uno degli animali familiari i più comuni. E' ben accolto nelle abitazioni degli uomini, perchè le libera dai topi bene spesso molesti, e nocivi. E' esso un quadrupede che ha quattro unghie alla zampa, ch'è azzato di molti colori. Ha gli occhi straordinari; cioè scintillanti nella notte, e la lingua aspra, come una lima, ed a ritroso ricolma di acute laminette; I denti poi davanti sottili, e spunta ti, più lunghi, e più pontuti di quelli del cane. Ha pure le unghie curve che appiatta in una specie di Stuccio, da cui spuntano un pochetto, quando non vuole graffiare, nè cappare la preda. Comunemente i gatti sono lieti, e si adattano benissimo alla compagnia degli uomini, non ostante la loro indole complice e spietatamente cattiva, feroce ed indomabile. Osservasi che non può fermare gli occhi sopra coloro o che carezza, o da cui è careggiato. Nel restante i Gatti sono svelti, destri, amici della nettezza, e molto inclinati alla sensualità. Procurano di riposare, e di dormire in luoghi spiumacciati. La Gatta per solito è pregna in Primavera o in Autunno, e figlia quattro, ed anche sei gattini alla volta, i quali spesso sono mangiati dai Padri; ma di rado dalle madri. I Gatti si cibano di carne, e di pesce, e d'ogni sorta di pietanza di farina, di erbaggi e di certi legumi, e principalmente di topi, e di uccelletti, che formano la loro delizia. Sono per natura indocili, di poco odorato, e solamente con insidia e con frode acchiappano la preda, e si trastullano con quella in modo giocoso, e crudele. La pupilla de' loro occhi è conformata in guisa, che di giorno non iscorrono chiaramente, e di notte veggono tutti gli oggetti a parte a parte. Il Gatto non può sopportare né l'acqua, né il freddo, né la puzza. Ama moltissimo l'odore della nepitella, che fa duopo custodire con somma cura,

ne große Anstrengung zu sehen; in der Dämmerung und Nacht hingegen ist es ihnen sehr leicht. Die Katzen scheuen das Wasser, die Kälte und den Gestank; Räucherwerk lieben sie, vorzüglich die Katzenmünze, die man wohl verwahren muß, wenn sie die Katzen nicht verderben sollen. Sie fressen sehr langsam, haben einen schleichenden Gang, und geben aus ihren Haaren Feuerfunken, wenn man sie streichelt. Die wilden Katzen sind nicht wesentlich von den zahmen unterschieden; Jene haben schwarze Leisten, schwarze Ohren, einen stärkeren Schwanz, und beständige Farben, kürzere Gedärme, sind stärker und größer als diese: Beide Arten aber vertragen sich äußerst selten mit den Hunden; Ihr Salb wird von den Kürschnern zu allerhand Pelzwerk verbraucht, und ihr Fleisch in manchen Ländern gegessen.

istis gratissimi, inprimis nepera cataria, sedulo asserenda, nisi perniciem illi a catis inferri velis. Tractum cibos mandunt dentibus, suspensio eunt gradu, scintillaque ex illorum pilis, cum mulcentur, produunt. Feles feræ haud differunt a cicuribus, rem quod in se spectes; at prioribus sunt labia nigra, aures arrectiores, cauda latior, colores perennes, instestina breviora, vis maior & corporis statura eminentior; quippe quæ omnia felicius fiunt in posterioribus: Utrique autem catorum generi rarissime convenit cum canibus. Felium pelles adhibentur a pellionibus variis pellicearum generibus, nec, ubi earundem carnibus vesci homines gaudeant, terræ desunt.

ur ils ne voient pas clair; mais pendant la nuit ils aperçoivent tous les objets très distinctement. Les chats ne sauroient souffrir ni l'eau, ni le froid, ni la puanteur. Ils aiment beaucoup l'odeur de la calamenthe qu'il faut garder soigneusement, afin que les chats, ne l'endomagent point. Ils machent doucement l'aliment; ils marchent d'un pas élevé, & lorsqu'on le caresse l'on voit sortir des étincelles de leur poils. Les chats sauvages sont peu différents des chats domestiques, mais ceux-là par opposition à ceux-ci ont les lèvres noires, les oreilles plus étendues, & plus droites, la queue plus large, les couleurs plus unies, les entrailles plus cours, & la taille du corps plus haute, & plus nerveuses. Entre l'une, & l'autre espèce de chats il y a une antipathie invincible au regard des chiens. Pour ce qui est des peaux de chats les pellioniers s'en servent pour faire des pelisses de différentes espèces; & il y a des endroits, où les hommes jouissent de manger de leur chair.

affinchè da esso non sia guastata. *Mastica a bell'agio il cibo, camina con passo svelto, e facendoli carezze dai suoi peli si veggono uscire delle faville. I Gatti selvaggi sono poco dissimili dai gatti familiari, ma i primi differiscono da questi nei labbri neri, nelle orecchie più lunghe, e più diritte, nella coda più larga, nella pancia più corta, e nella figura del corpo più alta; e più robusta. L'una, e l'altra specie di gatti conferisce una irreconciliabile inimicizia coi cani. Le pelli dei gatti sono adoperate dai pellicciai a fare delle pelliccie di diverse sorti. In qualche luogo vi sono delle Persone che non hanno ripugnanza a mangiare della carne di gatto.*





Der Bettler.

Arme und Reiche wohnen in der Welt unter einander, und es ist unmöglich, daß in einem gestirnten Staate alle Bürger gleich vermöglic sein sollten. Die Reichen und Wohlhabenden sind dabei verbunden, mit ihrem Ueberflusse andern, die in dürftigen Umständen leben, wohlzutun. Auf diese Wohlthätigkeit aber dürfen nur diejenigen Anspruch machen, die an dem notwendigen Lebensunterhalte Mangel leiden, und außer Stand sind, sich denselben auf eine rechtmäßige Art zu verdienen. Leute also, die um Almosen bitten, und solche annehmen, heißen Bettler 2, und es geht deren so wohl unter dem Adel, als unter dem bürgerlichen Stande beiderlei Geschlechts, sowohl junge als alte; ja man hat sogar Beispiele, daß Leute Zeit Lebens sich mit dem Betteln beholfen und zuweilen die Religion selbst zu ihrer Bettelart gemißbraucht haben. Der Adel, der zuweilen durch allerhand Umstände um sein Vermögen gekommen ist, bildet sich ein, seinen Stand zu beschimpfen, wenn er sich bürgerlichen Beschäften widmet, und scheut sich dabei nicht, lieber das Bettelbrot zu essen, und dadurch seinesgleichen zur Last zu fallen; bürgerliche Bettler sind meistens durch Faulheit und lüderliche Haushaltung in solche Umstände gekommen; alle Bettler aber gleichen den faulen Hummeln, die sich von der Arbeit fleißiger Wesen nähren wollen. Lange Zeit ist man in dem fetigen Wahne gestanden, als ob man christliche Wohlthätigkeit ausübte, wenn man Bettler durch reichliche Almosen unterstützte; diese Meinung aber ist nun ziemlich abgelegt worden, seit dem man angefangen hat einzusehen, daß jeder Mensch schuldig sei, sein eigen Brod sich mit seinen Händen zu verdienen. Zu diesem Ende haben weisse und christliche Obrigkeiten das Betteln in ihren Ländern verboten, und Bettelbögenz bestraft, die ein wechselndes Aug auf einheimische Bettler sowohl als auf fremde Landstreicher 4 haben, und sie entweder aus einem Dief-

Mendicus.

In terrarum universitate pauperes divitibus mixtos videmus, nec fieri potest, ut in rebus publicis cunctis singuli cives singulos facultatibus aequant. Tenentur locupletiores & beatiores egenis benefacere de sua ipsorum abundantia. Eiusmodi vero bonitas non nisi iis est conferenda, qui & quotidiano victu carent, & illum suis operis quaerendo non sunt. Igitur mendicorum nomine veniunt, qui stipem quaerunt & accipiunt; eosque deprehendere licet nobiles inter ac cives, utriusque non solum sexus, sed iuniores etiam ac seniores; quid? quod odiosa non desunt exempla eorum, qui per omnem aetatem traxerunt vitam, stipe quaerenda, eaque fini ipsa sanctissima fide abusi sunt turpissime. Qui per varios casus ad incitas nonnunquam rediguntur, nobiles sibi quidem persuadent, turpitudinis notam suae se genti esse iniustos, cum voluerint civium munia obire, nec erubescunt hinc, elemosynis pinguescere, aliisque quam molestissimis mendicantes cives & pigritia & comminationibus atque deperdita re familiaris co-miseriae sunt delapsi, ut stipem corrogent: Ad unum vero omnes mendici ignavis fucis haud sunt abimiles, sudore apium sedularum victuris. Dudum ea opinio erronea hominum animis haesit, beneficos esse christianos, qui mendicos lautiori stipe foverent; error autem ille nunc satisfatus est proscriptus, ex quo cognitum est, unumquemque suum sibi victum quaerere laborando teneri. Quem in finem Principes & quorum summæ in christianis praesunt, in terris suis mendicatione strenue interdixerunt, mendicantiumque tribunos & exactores creaverunt, mendicis indigenis qui aequae ac exteris, atque iis vagabundis, invigilare, eosque aut loco pellere, aut in aedes quasdam deducere sunt iussi: In his enim operarum materia & ansa illis

Le Mendiant.

Dans tout l'Univers il y a des pauvres entremêlés avec des riches, & il n'est pas possible dans les états politiques que tous les citoyens soient également riches. Les plus riches, & les plus heureux sont obligés de répandre leurs biens dans le sein des pauvres. Cependant cette bienfaisance ne doit avoir lieu qu'à l'égard de ceux qui n'ont point de quoi vivre, & qui sont hors d'état de gagner leur vie par leurs travaux. On comprend donc sous le nom de mendians tous ceux, qui cherchent, & reçoivent l'aumône, & ce nom embrasse également les nobles & les citoyens, les femmes, & les hommes de tout âge. L'on a vu même de mauvais exemples de mendians, qui ont passé toute leur vie à demander l'aumône, abusant honteusement de leur sainte Religion. Les nobles qui par dissérents accidens sont réduits à l'extrémité de la misère regardent, comme indigne de leur naissance, & comme une tache faite à leur nom de vivre en Bourgeois, & en roturier; de là vient qu'ils ne rougissent point de s'enrichir d'aumônes, & d'être à charge, & très importuns à autrui. C'est par leur paresse & par leurs débauches, ou pour avoir dissipé leurs biens, que les citoyens mendians ont été réduits à ce pitoyable état. Enfin tous les mendians ressemblent aux bourdons, qui vivent aux dépens de l'abeille indutrieuse, & laborieuse. Il y a long-temps qu'on se trompe, en se figurant que les Chrétiens vraiment bienfaisans sont ceux, qui répandent leurs largesses à pleines mains sur les mendians; mais on en est revenu, depuis qu'on a reconnu, que chacun doit se pourvoir du nécessaire par ses travaux. C'est pourquoi les Princes, & ceux qui sont au timon des affaires dans la Chrétienté ont rigoureusement défendu de mendier dans leurs diocèses, & dans leurs territoires; &

L' Accattatozzi, o sia il Mendico.

Sopra tutta la terra vi sono dei poveri mescolati coi ricchi, ed è impossibile che negli Stati incivili si trovino tutti i cittadini ricchi ugualmente. I più avviziosi, ed i più felici sono obbligati di spargere nel seno dei poveri i loro beni. Sebbene cotale beneficenza non debba essere impiegata che verso coloro, che non hanno modi da vivere, e che non sono in istato di campare la vita col proprio lavoro. Si intendono sotto il Nome di mendico tutti quelli che domandano, e ricevono la carità sieno nobili, cittadini, donne, ed uomini di ogni età. Vi sono stati ancora dei malvagi esempi di pezzenti, che hanno accattato per tutta la loro vita, abusando vergognosamente della santa Religione. I nobili i quali per diverse vicende sono divenuti miserabili credono essere cosa indegna della loro nascita, ed una macchia al loro Casato il mendicare la vita di borghigiano, o di plebeo, onde non hanno vergogna d'impinguarsi di elemosine, e di essere molesti, e a peso altrui. O per insingardaggine, o per istravizzi, e bagori avendo dilapidate le proprie sostanze sono riatti i cittadini poveri a fare i pezzenti. In somma tutti i pitocchi assomigliano ai fuchi che vivono a spese delle api industriosse. Da lungo tempo eravamo in errore, credendo che i Cristiani veramente benefattori fossero quelli che versassero a larga mano le loro donzole sopra i poveri, ma si è veduto ben chiaro che ognuno è obbligato a guadagnarsi il pane coi suoi sudori: Per la qual cosa i Principi, ed altre Dignità ecclesiastiche hanno proibito con gran rigore il domandare la carità nei loro Stati, ed hanno creato dei Tribuni, ed esattori pubblici dei mendicanti per invigilare sopra di loro; sieno nazionali, o forestieri, ovvero vagabondi, e per iscacciarli dal luogo

vertreiben, oder in gewisse Häuser führen müssen, wo man ihnen Gelegenheiten zu arbeiten verschafft: Wollen sie dieses nicht thun, so werden sie entweder über die Grenze geschickt, oder zur Arbeit, oder wo sie noch tüchtig sind, zum Soldatenstande gezwungen. Weist es aber oft verarmte Familien giebt, die gerne arbeiten möchten, und sich des Bettels schämen; so haben gütige Regenten in ihren Landen die Einrichtung gemacht, daß ehrliche Arbeitshäuser errichtet und vielfache Gelegenheiten, sich ihr Brod zu verdienen, an Hand gegeben worden. Die Vortheile, die von einem strengen Verbote des Bettels für ein Land entspringen, sind sehr groß; die Duldung gesunder Bettler und Landstrolcher hingegen fällt einem Lande allezeit zur Last, und erzeugt jede Gattung von Lastern.

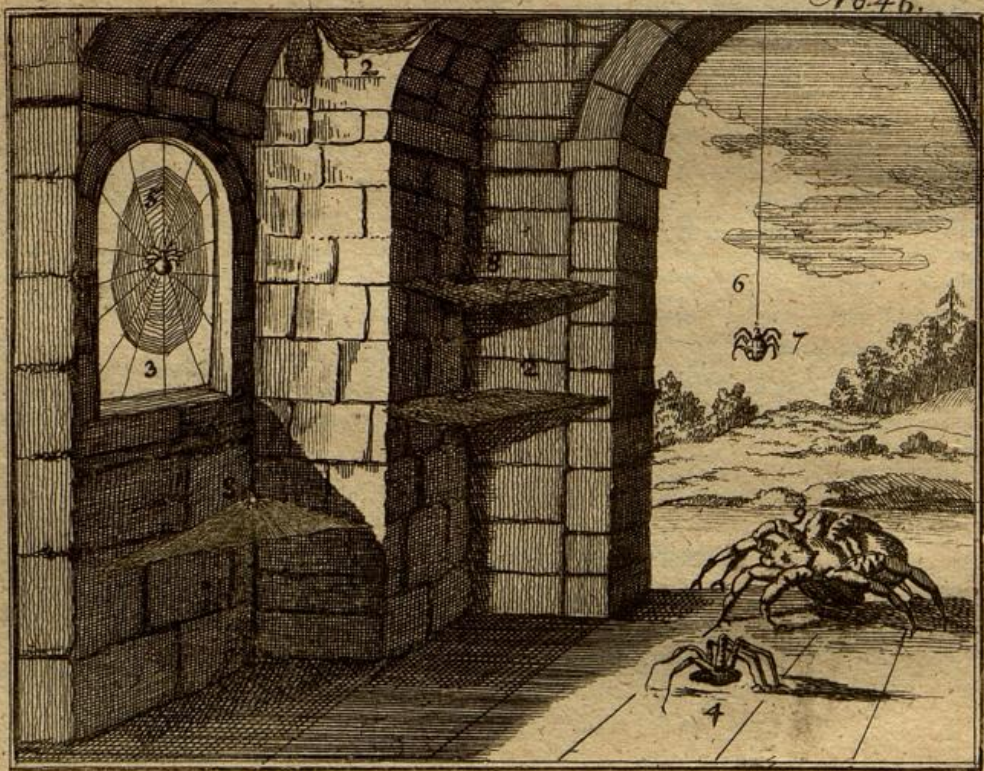
suppeditatur. Quod ubi recusant, vel mittuntur in exilium, vel ad operas damnantur, vel, cum inepti haud consentur, scastra sequi coguntur. Verum cum plures saepe dentur familiae sua ipsorum culpa haud pauperes, operarumque cupidissimae ac mendicationem averfantes; prospexit his miseris Principum christianorum bonitas, condendis aedibus, ubi opera citra famae discrimen peragantur, panisque lucrandi magna detur copia. Magna sane sunt, quae severiore e mendicationis prohibitione in rempublicam manant, commoda; contra molesti sunt eidem tolerati mendici & homines vagi; quippe inutilia terrena pondera in quodvis scelerum genus rapiuntur.

ils ont créé des Tribuns, & des Exacteurs des gueux pour veiller sur les mendiants tant notionaux, qu'étrangers, & vagabonds, & pour les chasser du pays, ou pour les enfermer dans des maisons destinées à former des ouvriers, & de manoeuvres. Et en cas qu'ils ne s'y prêtent point ils sont exilés, ou condamnés aux travaux publics, & s'ils sont propres à porter le mousquet on les enrolle. Mais comme il y a plusieurs Familles innocemment indigentes, & malheureuses, amies du travail, & ennemies déclarées de la basse gueuserie, la bienfaisance des Princes chrétiens a pensé à ériger des maisons, où l'on peut travailler honnêtement, & gagner largement de quoi vivre, selon son état. L'intolérance de gueux dans les Villes, & dans chaque endroit produit un grand bien à la Société humaine. Au contraire lorsqu'on tolère cette engeance de gueux, & de vagabonds, poids inutiles sur la terre, ils deviennent incomodes, & nuisibles, capables de toutes sorte de crimes.

ovvero chiuderli in Case destinate al lavoro, ed a formare di loro degli operaj: ed in caso che non volessero piegarvisi, per fargli bandire o condannare ai lavori pubblici, e quando non atti a ciò, per mandargli a fare il soldato. Ma siccome vi sono parecchie Famiglie divenute miserabili senza colpa, e portate al lavoro, e contrarie all'accettare; la Beneficenza dei Principi Cristiani ha fatto edificare delle Case, dove vi è da lavorare decentemente, e da guadagnare comodamente il vitto giusta il proprio stato, e condizione. Il non permettere i pitocchi nelle Città, ed in ogni o luogo reca un gran bene alla Società: Ma, quando sono sofferti, poichè veramente i vagabondi, ed i pitocchi sono un peso inutile della terra, diventano dannosi, e molesti, e sono capaci d'ogni sorta di delitto.



No. 46.



Die Spinnen.

Die Spinnen gehören zu denen Insekten, welche keine Flügel haben; sie sind durch ihre acht Augen und eben so viele Füße, durch ihr Maul, das mit zween Hacken versehen ist, und durch die Wurzeln am Hintern, woraus sie die Fäden zu ihrem Gewebe spinnen, kenntlich genug: Ueber dieses haben sie Kopf und Brust in einem Stücke beisammen. Man hat viele Gattungen davon; die bekanntesten sind die Hausspinne 1, die ihre Gewebe in Zimmern 2 und zuweilen in freier Luft 3 aufzuhängen pflegt; die Garten Spinne; die schwarze Kellerspinne; die Lauserspinne; der Webertmeyer; 4 und die Feldspinne. Die Augen der Spinnen sind unbeweglich; und daher hat ihnen Gott mehrere gegeben, damit sie überall auf ihrer Hut seyn können. Unter den beiden Hacken am Munde hat jede Spinne eine kleine Oefnung, aus welcher sie auf den gefangenen Raub einen Saft rausseilen läßt. Ob er schädlich, oder gar giftig sey? darüber streitet man noch: Die Erfahrung scheint indessen die Unschädlichkeit der meisten Spinnen zu beweisen. Da die Spinnen keine Flügel haben, so würden sie nur wenig Beute machen können, wenn ihnen nicht ihr künstliches Gewebe 5 zu Hülfe käme. Dieses Netz, welches den Fliegen und andern kleinen Insekten gefährlich ist, weben sie aus einem klebrigen Saft, der aus fünf Wurzeln ihres Körpers, mit welchen noch viele andere kleinere verbunden sind, herausfließt. Dieser Saft wird von ihnen bald zu einem dicken, bald zu einem dünnern Baden 6 gezogen; und geendigt, sobald sie aufhören, den Saft aus ihren Wurzeln herauszudrücken: Dann bleiben sie dran hängen, können mit ihren Füßen 7 daran hinaufklettern und ihr Gewebe in Etande bringen. Aus der Geschwindigkeit, womit sie dieses thun, läßt sich schließen, daß sie mehrere Fäden auf einmal ziehen; Die Fäden, wo die Hausspinnen auf ihren Raub lauern, sind in dem Innersten der Gewebe 8 angelegt,

Aranea.

Araneos ad insecta aptera referri fas est; octonis oculis totidemque pedibus, ore, uncis binis instructo, verucisque, unde tramas ad aranea deducunt, ad nates facillime dignoscuntur; in unum praeerea conveniunt caput & pectus. Araneorum multa esse genera, nemo est, qui ignoret; sunt autem nobilissimi domesticus, in hypocaustis & in aëre telam tendere solitus; hortensis; cellaris; cursor; phalangium; rusticus. Illorum oculi loco non moventur, eamque ob causam plures DEUS suppeditavit iis, ut undique cavere sibi facile possint. Sub utroque oris unco singulae araneae gaudent apertura quadam, unde in praedam recens captam succus nescio quis destillat: Nondum vero liquet, utrum hic sit nocens, an venenosus? Interim experientia, araneos plurimos haud esse perniciosos, innuere videtur. Idem quum alis careant, raro praeda quadam potiri possunt, nisi adjuvantur araneo artificioso. Hoc retis genus, perniciosum muscis aliisque insectis minutis, texunt e succo, qui e quinque ventris pupulis, cum aliis pluribus ac iis minoribus, profluit, glutinoso. Diducitur autem succus iste modo in spissius filum, modo in subtilius, finiturque, simul atque aranea exprimendi e pupulis succi finem faciunt. Illi deinde adherent, pectumque opera super illud ascendunt, araneumque omnino absolvunt. Quia tamen non sine magna id celeritate peragunt, pro certo affirmare ausim, plura eas fila simul texere. Cava, ubi aranei domesticici praeda insidiantur, parata sunt in intimo araneo, duplici exitu instructo, ad quemvis uti parati esse casum queant. Quamprimum unicum telae filum tactu movetur, araneus quoque id animadvertit; praedam quodsi motus auctorem senserit, eadem pluribus filis obductam rapit ad insidiarum sedem, illa ibi pasturus. Suus cuique araneorum

L'Araignée.

Il faut placer l'araignée dans la classe des Insectes sans ailes: elle a huit yeux, & autant de pieds, la bouche munie de deux petits crochets, le derrière pourvu de porreaux à l'aide de quoi elle fait ses toiles, & par où elle est remarquable; elle a la tête, & la poitrine réunies. Chacun sait qu'il y a plusieurs espèces d'araignées, dont les plus communes sont l'araignée domestique, qui fait ses toiles dans les chambres, & quelquefois en plein air: L'araignée de jardin, & de cave, la vagabonde, la phalange, & celle des champs. Leurs yeux sont toujours immobiles; c'est pourquoi l'auteur de la nature leur en a donné plusieurs, afin qu'elles pussent prendre garde à soi de tout côté. Sous l'une & l'autre petite crochete de la bouche elles ont une petite ouverture, d'où il sort une espèce de glue propre à saisir leur proie. On sait pas encore si cette glue est nuisible, & venimeuse. Cependant l'expérience nous fait entendre que la plupart des araignées ne sont pas nuisibles. Les araignées n'ayant point d'ailes ne sauroient se saisir de leur proie sans le secours de leur artificieuse toile, qui est une manière de filet fatal aux mouches, & à d'autres petits insectes, & qui est tissue de ce suc glutineux, qui coule de cinq petits trous du ventre, & de plusieurs autres plus ou moins réservés; cette sorte de glue partagée devient un fil tantôt plus, tantôt moins fin, & qui va aboutir à l'endroit, où l'araignée attache sa toile. Finalement c'est au même fil qu'elle s'attache, & y monte à l'aide de ces petits pieds pour achever sa toile. Et comme le travail de l'araignée est achevé en fort peu de tems, je ne balance pas d'assurer que plusieurs de ces fils sont creux, & qu'ils les araignées domestiques se tiennent en embuscade pour se lancer sur leur proie du dedans du cen-

Il Ragno, o Ragnatello.

Conviene mettere il Ragno nella classe degli insetti senza ali. Ha otto occhi, ed altrettanti piedi, la bocca provveduta di due uncinelli, ed al di dietro picciole escrescenze, come porri con le quali fabbrica la propria tela: La sua testa è attaccata al petto. È manifesto che sonovi molte sorte di ragni; le più conosciute sono quelle dei familiari, che fanno le loro tele nelle camere, e qualche volta all'aria aperta; le altre sono di giardino, di cantina, le erranti, le dette falangi, e quelle dei campi. Hanno gli occhi sempre fermi, per la qual cosa il Creatore gliene ha dati parecchi, affinché possano da ogni banda badare a loro. Il Ragno ha un picciolissimo foro sotto amendue gli uncinelli della bocca, da cui esce un umore viscoso atto a carpire la preda: Non è ancora noto se sia nocivo, e velenoso. Per altro sappiamo per esperienza che la maggior parte dei ragni non sono dannosi. Non avendo questo insetto ale non potrebbe impadronirsi della sua preda senza l'ajuto del ragnatello artificioso, il quale non è altro, che una rete fatale alle mosche, e ad altri piccioli insetti, ed è tessuto di altro umore viscoso, che esce pure da diversi piccioli buchi del ventre del ragno, e da parecchi altri più o meno chiusi. Questa specie di vischio separato forma un filo, ora fino, ora meno che termina al luogo, dove l'animaluccio applica la sua tela, o ragnatello. A tale filo si attacca, e vi corre co' suoi piedini per terminare il suo lavoro; e siccome questo è terminato in brevissimo tempo, non esterei di affermare che molti di tali fili sieno curvi, e formano quindi un concavo, dove i ragni domestici stanno in aguato per iscagliarsi sopra la loro preda dal centro di loro tela forata da un lato all'altro per potere avere più uscite ad ogni evento. Al solo tocco di un filo del ragnatello

und haben einen doppelten Ausgang, um auf jeden Fall sogleich bereit zu seyn. Sobald man nur einen einzigen Faden des Gewebes berührt, so merkt solches die Spinne; Ist es ein Raub, so hält sie ihn in mehrere Fäden ein, und schleppt ihn in den Hinterhalt, um ihn daselbst zu verzeihen. Jede Art der Spinnen hat auch ihre eigene Weise, ihr Gewebe zu verfertigen; die gefährlichste Spinne ist die Tarantel in Apulien, deren Stich einen besondern Wahnsinn hervorbringen soll, welchen man nicht anders als durch eine seltsame Kunst heilen könnte: die meisten Erzählungen davon sind aber verdächtig, oder lassen sich aus andern Ursachen erklären. Aus Spinnenweben lassen sich auch Strümpfe und Handschuhe zubereiten; es verlohnt sich aber der Mühe nicht, weil man dafür Seidene, die überdieses dauerhafter sind, erkaufen kann.

generi mos est texendi & ratio; pestilentissima omnium habetur Apulie tarantula, cuius morsu singularem effecere aiunt dementiam, non nisi absolis numeris multo sanabilem. Relationes autem hac super re communicata nobiscum ree sunt fidei subleite, aliisque de causis originem, facile investigandam, traxerunt. Ex arancorum telis confici quoque posse tibialia ac chirothecas certum est exploratum, at non operæ pretium; maiori enim non veniunt pretio e serico confectis usque diuturniori profutura.

tre de leurs toiles percées de deux côtés, afin d'avoir plus d'une issue en tout cas. L'araignée s'en aperçoit dès qu'on a touché un seul fil de sa toile, & si c'étoit sa proie qui par hasard s'y fut approchée à des lors elle l'enveloppe de plusieurs fils, la tire dans son embuscade pour l'y devorer. Chaque araignée fait ses toiles à sa guise. On prétend que la plus venimeuse est la Tarentule de la Pouille, dont la morsure dit on fait éclore une phrénésie qu'on ne sauroit assoupir, & calmer que par une symphonie discordante. Cependant les relations que nous en avons eues sont suspectes, nous en attribuons aisément l'origine à d'autres causes. On peut tirer de la soye des toiles d'araignées, & en faire de bas, & des gands, ainsi qu'on l'a déjà essayé; mais il n'en vaut pas la peine, puisque ceux de soye commune ne sont pas plus chers, & qu'il sont plus durables.

Io il ragno se ne accorge, e se per accidente fosse stata una mosca, o altro insetto, allora l'involge con più fili, la strascina nell'agguato per divorarsela. Ogni ragno forma il suo ragnatello alla propria foggia: Passa per il più velenoso la Tarantola della Puglia, pel cui morso pretendono che si acquisti una specie di frenesia, la quale non si può nè mitigare, nè torre, se non se con la discordanza di strumenti. Per altro le Relazioni che ne abbiamo avute sono sospette, perciò noi ne ripetiamo la cagione a tutt'altro. Coi ragnatelli si fa della seta, la quale è buona per calze, e per guanti, come hanno già fatta la prova, ma non merita il conto; poichè quelli di seta ordinaria non sono più cari, e durano assai più.





Der Schuster.

Kein Handwerk ist ihm gemeinen Leben beinahe unentbehrlicher, als der Schuster 2. Die vornehmsten Arbeiten, die er aus feiner Werkstätte liefert sind Schuhe 2, Stiefeln 2, Halbstiefeln, Pantoffeln 4, und werden aus Leder verfertigt. Dieses ist theils Oberleder, theils Sohl- und Futterleder. Zu dem Colleder werden die Häute wilder Schweine, der Büffel und anderer Ochsen, der Kühe und Pferde gebraucht; das englische, türkische, deutsche und ungarische wird vorzüglich gerühmt; Rüb- und Ochsenleder hat den geringsten Werth. Unter dem Oberleder behauert das englische Kalbleder vor allen andern dieser Art den Vorzug, weil es sowohl im Trocknen als Nassen sehr gemächlich getragten werden kann, und sich sehr gut nach dem Fuße liebet. Das gefärbte Oberleder braucht der Schuster meistens zu Breitmänteln, Läufern, und Tannerschuhen, wie auch zu Pantoffeln, und kann nach Gefallen gefärbt werden: Zum Futter bedient er sich des Schafleders. Die vornehmsten Werkzeuge des Schuhmachers sind der Knip 5, vermittelst dessen er das Leder ausschneidet, und welcher, so bald er von dem häufigen Gebrauche stumpf geworden ist, bald auf einem Stahle, bald auf dem Wassersteine 6, oder Schleifsteine wieder scharf gemacht wird. Der Reißsen 7 ist der Form eigentümlich, nach welchem die Schuhe ausgearbeitet werden; zum Nähen ist die Ale 8 ihm unentbehrlich, und der Faden, der dazu gebraucht wird, heißt der Nadelrat 9. Mit dem Knip- oder Spannriemen hält er den Leisten und das Leder zwischen den Knien unter der Arbeit fest. Er braucht auch der Schusterhammer, und Zangen 10; jenen um die Näthen platt zu klopfen, und das im Reißbügel 11 eingewinkelte Colleder vor dem Annähen auszuklopfen; diese, um theils das Leder auszuspannen, theils Nägel und Zwickel auszuziehen. Vermittelst der

Sutor s. opifex calcearius.

Nulla fere opificio care in communi vita minus possumus. quam sutoris. Præcipua, quæ ejus officina prodeunt, sunt calcei, ocreæ, caligæ, sandalia s. trepidæ, e corio confecta, quod partim obstragulo, partim soleis, partim duplicandis calceis adhibetur. Corium, quo ad soleas utitur sutor, paratur ex aprorum, uorum, reliquorum bonum, vaccarum, eorumque coriis; præcipua laude floret, quod Angli, Leodenses, Germani & Hungari juris publici faciunt: Vilissimum omnium censetur corium vaccarum & equinum. Corium vitulinum Anglicum maxime commendatur ad obstragula, quippe & in sicco & in humido solo commoditas ejus est notissima, nullogue fere negotio ad uniuscuiusque pedis modulum se submittit. Corii infecti usus longissime patet in conficiendis feminarum, eursorum, saltatorumque calceis, nec non crepidis; colores enim quoslibet sine ulla fere opera imbibit: Ovillum corium calcamentis vestiendis est utile. Sutoris instrumenta, quæ primas sibi vindicant, sunt scalprum, cujus ope discinditur corium, quodque usu crebriore detritum vel obtusum in chalybe vel coete acuitur. Modulus dicitur calcei forma, ad quam calcei elaborantur; subulæ opera consuevit corium, siquique, quo opus sutori hanc in rem est, vocatur picatum. Loro sutorio modulus ac corium intra genua, ab suture operi intento, continetur; idem indiget malleo forcipibusque: Illo quidem, ubi suturas fuerit politurus, coriumque in labro aqua maceratum tufurus ante, quam soleis assuendis adhibeatur; forcipibus autem ad corium distendendum, clavos elavosque eximendos, In-

Le Cordonnier

Parmi les Ouvriers les plus utiles, & les plus nécessaires dans la vie commune on place le cordonnier. Nous tirons sur tout de sa boutique les souliers les bottes, les brodequins, les mules, les pantouffles qui se font de cuir matiere, dont on se sert pour faire des semelles, des empeignes, & pour doubler les mêmes souliers. Pour les semelles le cordonnier emploie du cuir de sanglier, de buffle de cheval, de taureau, de bœuf, & de vache. Le meilleur cuir est celui que debitent les Anglois, les Liégeois, les Allemands, les Hongrois, & les Russes: Le moins bon est celui de vache & de cheval. Le cuir de veau d'Angleterre est fort bon pour les empeignes, & il résiste également à l'humidité, & à la secheresse, & s'ajuste aisément à chaque forme de pied. On se sert communément de cuir coloré, & teint pour les pantouffles pour les souliers de femmes, de coureurs, & des danseurs; car il s'imbe aisément de chaque couleur. Le cuir de bœuf est fort propre à doubler les souliers. Les principaux instrumens du cordonnier sont premierement une sorte de couteau dont il se sert pour couper le cuir, & lorsque cet instrument est usé ou émoussé on l'aiguise sur la pierre, ou sur l'acier. Le modèle est la forme sur laquelle on travaille les souliers; c'est avec l'alène qu'on coude le cuir, & la ficelle du cordonnier s'appelle ligneul. Le cordonnier tient la forme, & le cuir entre les genoux par le moien du courroie. Il a aussi besoin du marteau, & des tenailles; du marteau pour polir les coutures. & pour battre le cuir bien trempé dans l'eau, avant que de le mettre en oeuvre: On met en usage les tenailles ou les pincettes pour étendre le cuir, & pour arracher les grands, & les petits clous.

Il Calzolaio.

Il Calzolaio è un Artefice vantaggioso, e comodo nella Società. Per suo mezzo abbiamo le scarpe, li stivali, i borsacchini, le pianelle, e i calzari che si fanno di cuajo, di cui altresì si formano le suole, e le tomaje. Per solito il calzolaio adopera per le suole cuajo di cinghiale, di bufalo di cavallo, di toro, di bove, e di vacca. Abbiamo il migliore cuajo dagli Inglesi da quei di Liege, dai Tedeschi, dagli Ungheri, e dai Russi. Il più inferiore è quello di vacca, e di cavallo. Il vitello d'Inghilterra è ottimo per le tomaje; resiste ugualmente al tempo secco, e all'umido, e calza facilmente ogni forma di piede. Comunemente viene adoperata la pelle di colore vario per le pianelle, pantofole, e borsacchini; inoltre per le scarpe da donna, da lacchè, e da ballerino. La pelle di pecora è ottima a fodere le scarpe. Ha il calzolaio per sromenti essenziali un coltello a due tagli puntuto per tagliare il cuajo, e subito che tal coltello è rintuzzato si arrota sopra la pietra, e sopra l'acciajo; indi il modello, e la forma sopra cui si lavorano le scarpe. Con la lesina egli fora il cuajo e con lo spago che ha alla estremità una setola lo cucce. Tiene il calzolaio la forma ed il cuajo fra le ginocchia col mezzo di una correggia. Ha ancora bisogno di martello, e di tenaglie; del primo per soppressare le cuciture, e per battere il cuajo ben ammollato che sia nell'acqua prima di servirsene; e delle altre per istirare il medesimo, e per trarre chiodi, e le bullette, quando è disteso, e cucito. La raspa riduce le suole aspre, e si lisciano col fungo o con

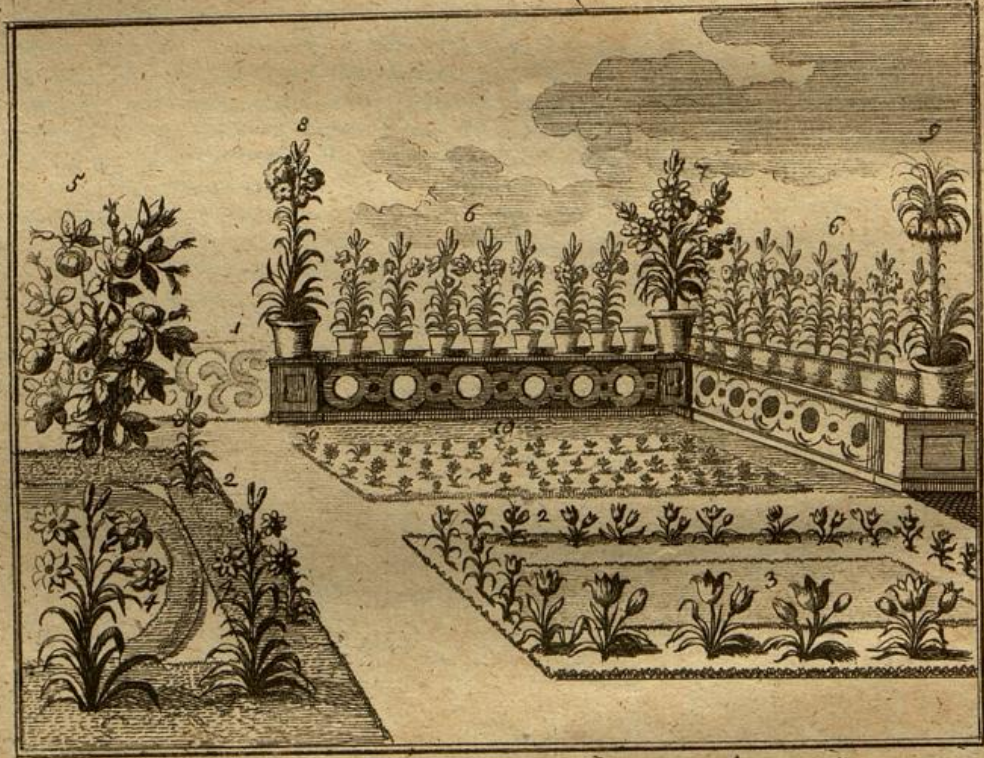
Kiesel werden die angenähe-
 ten Sohlen rauch gemacht,
 und durch Hülf einiger Höl-
 zer, die besondere Namen
 haben, macht der Schuster
 die Sohlenglatt. Alle Arbei-
 ten, die er verfertigt, wer-
 den auf einem eigenen Ti-
 sche 12 zugeschnitten, nach-
 dem er vorher das Maas da-
 von genommen hat. Man so-
 chet freilich von jedem Schuh-
 macher, daß er Schuhe, Pan-
 toffel, und Stiefel zu ma-
 chen wisse; allein in großen
 Städten hat man Schuster,
 die bloß für Mannspersonen;
 andere die bloß für Frauen-
 zimmer arbeiten, und noch
 andere, die bloß Pantoffel,
 andere aber, die nichts als
 Schuhe und Stiefel verfer-
 tigen. Dieses Handwerk
 wird in dreien Jahren gegen
 ein Lehrgeld, in vier Jahren
 aber ohne dasselbe erlernt.
 Manche Schuster geben sich
 auch mit dem Ausbessern zer-
 rißener Schuhe u. s. f. ab;
 es sind aber auch Leute vor-
 handen, die sich bloß damit
 beschäftigen, und deswegen
 Altreiszen genennet werden.

interveniente radula asperan-
 tur solæ, lignorum vero,
 quibus sua sunt nomina,
 opera lavigantur eadem.
 Quæcunque opifex calcea-
 rius elaboranda sumit, in
 mensa, huic fini destina-
 ta, scinduntur, eorum mo-
 dulo ante accepto. Tene-
 tur quidem sutor quilibet
 artem consiciendorum cal-
 ceorum, crepidarum ocrea-
 rumque callere; at in ci-
 vitatibus alii modo mares
 calceant, alii feminas tan-
 tum; alii porro non nisi
 calceos & ocreas elaboran-
 tes. Didactro intervenien-
 te opificium hoc intra trien-
 nium addiscunt tirones;
 absque eo autem si sit, in-
 tra quatuor annos. Non-
 nulli quoque sutores ope-
 ram dant reparandis calceis
 laceris; sed, qui huic rei
 unicæ operam navent, ac in-
 de veteramentariorum no-
 men sint sortiti, ubique lo-
 corum habentur.

Les racloir rend les semel-
 les rudes, & on les polit
 en leur dcanant le bois.
 Chaque cordonnier a une
 planche pour y couper les
 cuirs en conformité du mo-
 dèle, & de la forme qu'il
 a. Tout bon cordonnier
 doit savoir faire des souliers,
 des pantoufles, des bottes,
 & des brodequins. Mais
 dans les Villes il y a des
 cordonniers pour les hom-
 mes, & d'autres pour les
 femmes seulement. Et il
 y en a qui ne travaillent
 qu'aux pantoufles & d'
 autres qui ne font que des
 bottes, & des souliers. Le
 métier de cordonnier s'ap-
 prend en trois ans, si l'
 on paie le maître. Si non
 il faut quatre années d'
 apprentissage pour faire son
 chef d'œuvre. Il y aussi des
 cordonniers qui ne font que
 raccomoder les vieux sou-
 liers; on les appelle save-
 tiers, & l'on en trouve
 par tout.

isecche di bossolo. Ogni
 Calzolaio ha una panca per
 tagliarvi il corame secon do
 i modelli, e le forme che
 ha. Ciascun Calzolaio che
 sappia il mestiere è obbli-
 gato di saper fare scarpe,
 pantofole, stivali, e calza-
 ri. Nelle Città però vi so-
 no espressamente dei calzo-
 laj per gli uomini, ed altri
 per le donne. Ve ne sono
 pure che non fanno, se non
 pianelle, ed altri che lavo-
 rano solo scarpe, e stiva-
 li. S'impara il mestiere del
 Calzolaio in tre anni, quan-
 do si paghi il maestro; al-
 trimenti vi vogliono quat-
 tro anni di prova per pas-
 sare alla matricola. Vi so-
 no altresì dei calzolaj che
 non fanno altro che rac-
 conciare le scarpe vecchie,
 e si chiamano ciabattini, e
 va n'è da per tutto.





Die Blumen.

Die Blumen gehören in das Pflanzenreich und bestehen in den häufigsten Theilen der Pflanzen, die sich durch ihr zartes Gebilde und schöne Farben von den übrigen Theilen derselben unterscheiden, und der Frucht allezeit voran gehen. Insbesondere versteht man unter den Blumen solche Pflanzen, die entweder in den Häusern, oder in Gärten in Blumenbüschen 1 oder Gartenbeeten 2 der Blüten wegen mit besonderem Fleiße gezogen werden, um dadurch den Einwohnern ein angenehmes Schauspiel und Vergnügen zu machen. Der Fleiß der Gärtnerknecht hat bei den Blumen wesentliche und nützliche Theile entdeckt: Zu den ersten rechnen sie die Staubgefäße oder Staubfäden, wobei der Faden, derbeutel, und der Eimernstaud noch besonders zu merken sind, als welche alle die Befruchtung befördern; dann die Staubwege mit dem Griffel, dem Fruchtknoten und dem Stigma. Die zufälligen Theile der Blumen sind der Kelch, die Blüthe oder der Blumenkranz und die Casigube. Alle diese Theile der Blumen lassen sich besser bei ihrer Blüthe zeigen, als mit Worten deutlich genug beschreiben oder abbilden; eben dieses gilt von den männlichen, weiblichen und Zwitterblüthen. So hat z. B. die Tulipe 3, die zuerst um das Jahr 1559 aus dem Oriente nach Europa gekommen ist, keinen Kelch, aber sechs Blätter. Siegel man diese beidseitig um, so sieht man sechs rund herum aufrecht stehende Fäden, und oben auf den selben sechsbeutel, welche nicht dem noch eingeschlossenen Eimernstaud die männlichen Theile ausmachen. In der Mitte steht der Fruchtknoten und auf demselben das Stigma, aber ohne Griffel; und dieses sind die weiblichen Theile. Diese schöne Blume, mit welcher man ehemals in Holland einen beinahe unglaublich starken Handel getrieben hat, ergötzt mit ihren oft prächtigen Farben die Augen, hat aber kein n

Flores.

In regno vegetabili obviunt flores, quorum natura in membraceis plantarum partibus cernitur; distincti cæteroquin sunt tenella compositione colorumque venustate, ac fructus semper præcedunt. Strictiore autem sensu florum nomine designantur ejusmodi plantæ, vel domi, vel in hortis florum testis nunc incluse, nunc corollæ ergo in hortorum areis summa cura cultæ, ad animum sensusque dulcissimo spectaculo oblectandos. Botanicorum sollicitudinem debemus partes florum, quæ sunt necessariae, nec non quæ abesse & adesse possunt: Ad priores spectant stamina cum filamentis, anthera, & polline, fructificationem juvantibus; tum pistilla cum stilo, germine ac stigmatibus. Posteriorum loco numerantur calix, corolla & nectarium. Quas enumeravimus, florum partes totius ipsorum aspectu monstrantur, quam verbis claris vividisve coloribus depinguntur; idem de floribus masculis, feminis & hermaphroditis dictum putatur. Sic e. g. tulipa, quæ primum anno 1559 ex Oriente in Europam delata fuit, calice quidem destituitur, sed senis tamen petalis gaudet. Quæ si caute reclinantur, conspiciuntur sex filamenta in circulum erecta, super illis autem sex antheræ, quæ cum polline recluso constitunt partes masculas. Medium occupat germen, illique insidet stigma, absque stilo tamen; femineas has appellare partes moris est. Flos hic venustissimus, quo cum olim in Belgis institutum fuit commercium incredibile quantum, delectat oculos sapissime colorum splendore; odoris tamen est expers. Lilia & ob formam, multum majestatis spirantem, & ob elogium Christi celebrantur, quippe qui unicuique liliæ Salomonis magnificentiam multis post se relinquere parasangis pr

Les Fleurs.

Les Fleurs sont remarquables parmi les végétaux; on aperçoit leur nature dans les parties membraneuses des plantes, qui se distinguent des autres par leur délicatesse, & fine structure, appelée étamine, & par la beauté, & vivacité des couleurs, qui précèdent toujours le fruit; mais par la fleur proprement dite, l'on entend la production d'une plante, qui est cultivée avec beaucoup de soin dans les mai- sons, ou dans les jardins, sur des couches, sur de planches dans des pots, & dans des platte bandes de parterre pour recréer l'esprit, & pour charmer les sens: C'est à la diligence, & à l'industrie des Botanistes que nous devons la distinction des parties des fleurs essentielles, & accidentelles. On rapporte au premiers les étamines avec leurs filemens, avec l'anthere & la poudre, ou poussière, qui contribuent beaucoup à la fécondité; ensuite le pistil avec son filer, & le germe avec le pétale; au rang des parties accidentelles se mettent le calice la corolle, le nectaire, vase du nectar, ou du bon suc. Les parties des fleurs que nous venons de nommer il est plus aisé de le montrer à l'œil, que de le peindre par des expressions claires, & avec de vives couleurs. Il en est de même des fleurs mâles, femelles, & hermaphrodites; ainsi par exemple la tulipe, qui ne fut apportée d'orient en Europe qu'en 1559, n'a point de calice; mais elle est pourvue des six pétales, qui adroitement inclinés, & abaissés sont appercevoir six filemens érigés en cercle, & munis au dessus de six antheres qui renferment la féconde poudre, ou poussière, comme une espèce de farine, forment les fleurs mâles. Au milieu est le germe couvert d'une cuticule, ou pellicule mais sans pistil; c'est ce qu'on appelle fleur femelle: Fleur des plus belles, & qui chez les Hol-

I Fiori.

Sono i fiori uno dei vegetabili il più distinto, e vago. Si rimira la natura del medesimo nelle parti membranose delle piante che diversificano dalle altre per la loro delicatezza, e fine struttura chiamata stami o filacciche, e per la bellezza, e vivacità dei colori, i quali sempremai sono forieri del frutto. Ma fore detto propriamente significa il prodotto di una pianticella coltivata con gran studio nelle case, nei giardini, in cassette, in quadrati d'ortora, vasi e pentole ed in ajuole di platee, per sollevare lo spirito, e per incantare la vista, e l'odorato. I Botanici hanno il merito di avere con la loro industria, e minuto esame distinto le parti essenziali, ed accidentali dei fiori. Riferiscono alle prime gli stami con le loro filacciche l'antera, e la polvere che servono molto a produrre il frutto; poscia il garzuolo colla sua pagliuzza, ed il germoglio col piolo; nella serie delle parti accidentali si collocano la corona, la campana il calice ed il vaso del succo. Queste parti nominate del fore sono più facili da osservarsi di quella che dipingere con parole chiare, e ricolme di vivi colori. La stessa cosa si può affermare intorno ai fiori maschi femine, ed ermafroditi. Come per esempio il tulipano portato solamente nel 1559. dall'Indie orientali in Europa non ha calice, ma ha sei antere che racchiudono la polvere seconda, e così costituiscono il fore maschio. Nel mezzo vi è il germe coperto di una pellicella senza piolo, ed allora si chiama fore femina. Desio è di più belli, che tempo fa formava un ramo di commercio fra gli Olandesi incredibile, perchè il tulipano, sebbene non abbia odore sorprende la vista, a cagione della pienezza, e vivacità del suo colorito. Viene offerto che le Provincie unite facessero una volta Leggi, che proibivano di compe-

Geruch. Die Lilien 4 sind wegen ihrer majestätischen Gestalt, schönen Farbe und edlen Geruchs, noch mehr aber dadurch berühmt, daß Christus einer einzigen Lilie den Rang über alle Herrlichkeit Salomons gegeben hat. Die Rose 5 wird insgemein für die Königin der Blumen gehalten und erquitt durch ihren süßen Wohlgeruch. Die Nelken 6 schätzen manche Blumisten für die vollkommensten Blumen, weil sie Schönheit und äussern Reiz mit Wohlgeruch verbindet; Dieses Lob aber verdient die Levkole 7 gleichfalls größtentheils: Zur Pracht ziehet man die Tuberosen 8 und Kaiserkrone 9 die Aurikeln 10 haben schöne Farben, starken Geruch und zum Theil doppelte Blüthe; einmal im Frühling, und hernach noch im Herbst. Der Blumen sind fast unzählbar viel; sie zeugen von der Weisheit und Güte Gottes, befördern das Vergnügen, und oft die Gesundheit und Nahrung der Menschen.

certo affirmavit. Rosam florum reginam plerumque haberi inter omnes constat; eaque dulcissimo odore nares permulcet. Cultores florum quidam caryophyllis maximum statuunt pretium, & venustis & forma commendandis, & odores fragrantissimos (spargentibus; at nec cheiranthus incanus hac quidem laude est defraudandus. Ornamenti gratia coluntur in hortis hyacinthi tuberosi ac fritillariae. Colorum pulcritudine insignes sunt primulae odoratae, duplici interdum corolla, clarae. Infinitus ferme florum numerus habetur; omnes autem docere supremi Numinis bonitatem ac sapientiam, delectare; hominum oculos & animum, sanitatem denique & iudicium humani generis tueri, incipias nemoverit.

landois sefoit jadis une branche de commerce au dessus de l'imagination, parceque la tulipe, quoique sans odeur enchante l'oeil par le feu, & la vivacité de ses couleurs. On assure que les états généraux ont autrefois defendu d'acheter une tulipe au de là de dix mille florins. Le Lis est célèbre, & par sa figure majestueuse, qui selon l'oracle de Jesus Christ efface toute la gloire, & la magnificence des Salomon. La Rose est sans contredit la Reine des fleurs, elle forme les delices des narines. Quelques Fleuristes regardent l'œillet, comme la fleur la plus precieuse, tant pour sa beauté, que pour son odeur très suave. La cheirante espece de violette, ou jaunâtre merite le même eloge. On cultive l'hyacinthe, la tubereuse, & la fritillaire pour orner, & embellir les jardins. Les violettes odoriferantes, precieuses du printemps se distinguent par la beauté, & la vivacité de leurs couleurs, & quelquesfois par une double corolle. Il y a presque une infinité des fleurs toutes destinées à nous faire connoître la bonté, & la sagesse du souverain être, à enchanter les yeux à ravir les esprits, à conserver la santé, & la vie au genre humain.

rare un Tulipano al di là di rocco. Fiorini Il giglio è considerabile per la maestà della sua figura, che giustifica l'oracolo del Salvatore, oscura tutta la gloria e la magnificenza di Salomone. La Rosa è senza dubbio la Regina dei Fiori, la delizia delle narici. Alcuni Fioristi tengono il garofano pel fiore il più pregiabile, non solo per la sua bellezza, che per il suo odore soavissimo. Il cheiranto, che è una specie di viola rossa, o gialla merita lo stesso elogio. I giacinti, il tuberoso, e la giunchiglia vengono coltivati per ornamento dei giardini. Le viole odorose, che sono le primizie della Primavera hanno del singolare per la bellezza, e vivacità del colorito, ed alcune volte, a cagione della doppia corona. Vi sono infiniti fiori destinati a farci conoscere la bontà, e sapienza del Creatore, ad innamorare gli occhi, ad allettare lo spirito, ed a conservare la salute, e la vita agli uomini.

